叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 战时的我们村庄(our Village In War-time) 000001

2. 战时的我们村庄(our Village In War-time) 000002

3. 战时的我们村庄(our Village In War-time) 000003

4. 战时的我们村庄(our Village In War-time) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

战时的我们村庄(Our Village in War-time)

['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ]
OUR **VILLAGE**
我们的 村庄

我们的村庄

[ɪn]
IN
在

在

[wɔːr] - [taɪm] .
WAR **-** **TIME** **.**
战争 - 时间 .

战时。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv]
BY **THE** **AUTHOR** **OF**
经过 这 作者 的

作者

['ælən] ['kæmərən] , - ['rektəri] ,
ALLAN **CAMERON** **,** **ILVERTON** **RECTORY** **,**
艾伦 卡梅伦 , - 牧师住宅 ,

艾伦·卡梅伦，伊尔弗顿教区长办公室

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
ETC **.**
ETC .

ETC。

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]
PUBLISHED **BY** **THE**
已发布 经过 这

由以下机构出版

[ə'merɪkən] [trækt] [sə'saɪəti] ,
AMERICAN **TRACT** **SOCIETY** **,**
美国人 通道 社会 ,

美国福音书社

- ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] - [striːt] , [nuː] [jɔːk] .
150 **NASSAU** **-** **STREET** **,** **NEW** **YORK** **.**
- 拿骚 - 街道 , 新的 约克 .

纽约拿骚街150号。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['nærətɪv] [ɑːr; ər]['riːəl] ,
The **incidents** **in** **the** **following** **narrative** **are** **real** **,**
这 事件 在 这 下列的 叙述 是 真实的 ,

以下叙述中的事件均为真实事件。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['æktʃuəli] [ə'kɜːrd] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl][laɪf] ,
and **have** **actually** **occurred** **in** **the** **present** **struggle** **for** **our** **national** **life** **,**
和 有 实际上 发生 在 这 展示 斗争 为了 我们的 国家的 生活 ,

而且实际上已经发生在我们当前为国家生存而进行的斗争中，

[ðoʊ] [nɑːt] [prɪˈsaɪsli] [ɪn][ðə; ði][ˈɔːrdər] [hɪr] [ˈɪndɪkeɪtɪd] .

though	not	precisely	in	the	order	here	indicated	.
尽管	不是	恰恰	在	这	命令	这里	表明的	.

虽然顺序可能与此处所示略有不同。

[ˈlɪbərti] [hæz; həz] [bɪn] [ˈteɪkən][ɪn][loʊˈkeɪtɪŋ][ænd; ənd] [ɝˈeɪndʒɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [neɪmz]

Liberty	has	been	taken	in	locating	and	arranging	them	,	and	names
自由	有	到过	已采取	在	定位	和	安排	他们	,	和	姓名

[ænd; ənd][ˈpleɪsɪz][ɑːr; ər] [əˈsuːmd] .

and	places	are	assumed	.
和	地方	是	假定	.

在查找和排列这些图片时，我们做了自由发挥，图片名称和地点均为推测。

[ˈentərd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] [ˈkɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [trækt]

Entered	according	to	Act	of	Congress	,	in	the	year	1864	,	by	the	American	Tract
进入	根据	到	行为	的	国会	,	在	这	年	-	,	经过	这	美国人	田地

[səˈsaɪəti] ,

Society	,
社会	,

根据国会法案，美国福音传播协会于1864年登记在册。

[ɪn][ðə; ði] [ˈklɜːks] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɪstrɪkt] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði]

in	the	Clerk's	Office	of	the	District	Court	of	the	United	States	for	the
在	这	职员的	办公室	的	这	区	法庭	的	这	团结的	各州	为了	这

['sʌðərn] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .

Southern	District	of	New	York	.
南方	区	的	新的	约克	.

位于美国纽约南区地方法院书记官办公室。

['kɑːntents] .

CONTENTS	.
内容	.

内容。

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[ðə; ði] [biːtʃ] [hɪl] ['neɪbərhʊd] [faɪv]

The	Beach	Hill	neighborhood	5
这	海滩	爬坡道	邻里	5

海滩山社区 5

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ðə; ði]['soʊldʒərz] - [eɪd][səˈsaɪəti] -

The	Soldiers	'	Aid	Society	17
这	士兵	-	援助	社会	-

士兵援助协会 17

['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] -

The	departure	of	the	regiment	35
这	离开	的	这	团	-

第35团的离开

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] ['drʌmər] - [bɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [sɪksθ] -
The drummer - boy of the Twenty - sixth 50
这 鼓手 - 男生 的 这 二十 - 第六 -

第二十六届五十人队的鼓手

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[haʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [hoʊm] -
How the boys came home 80
如何 这 男孩们 来了 家 -

男孩们是如何回家的 80

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[laɪts] [ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] - [[faɪv]]
Lights and shadows 102 [5]
灯 和 阴影 - [5]

光与影 102[5]

['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [wɔːr] - [taɪm] .
OUR VILLAGE IN WAR - TIME .
我们的 村庄 在 战争 - 时间 .

战时的我们的村庄。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [biːtʃ] [hɪl] ['neɪbərhʊd] .
THE BEACH HILL NEIGHBORHOOD .
这 海滩 爬坡道 邻里 .

海滩山社区。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪsɪz] . [glen] , [ðə; ði] [ˌtaɪ'rɛl] [haʊs] [ɪz][soʊld] ,
“ Would you believe it , Mrs . Glenn , the Tyrrell House is sold ,
“ 会 你 相信 它 , 太太 . 格伦 , 这 泰瑞尔 房子 是 卖 ,

“格伦太太，您相信吗？泰瑞尔房子已经卖掉了。”

[ænd; ənd][ə; eɪ]['fæməli][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [muːv] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ə'weɪ] ?
and a family is going to move into it right away ?
和 一个 家庭 是 去 到 移动 进入 它 正确的 离开 ?

一家人马上就要搬进去了吗?

[ðə; ði] ['peɪntəz] [ænd; ənd] ['kɑːpintəz] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .
The painters and carpenters have been there for a week .
这 画家 和 木匠 有 到过 那里 为了 一个 星期 .

油漆工和木匠们已经在那里工作一周了。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ði] [haʊs] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [soʊ] ['laɪvli] .
I didn't know the house , it looked so lively .
我 没有 知道 这 房子 , 它 看起来 所以 热闹 .

我不认识这栋房子，它看起来生机勃勃。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː] [bæd][tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [pleɪs] [ʃʌt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['pʌblɪk] ,

It	seems	too	bad	to	have	that	place	shut	up	from	the	public	,
它	似乎	也	坏的	到	有	那	地方	关闭	向上	从	这	民众	,

把那个地方对公众关闭，实在太可惜了。

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɔːl] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] ;

for	we	all	enjoyed	it	so	much	;
为了	我们	全部	享受	它	所以	很多	;

因为我们都非常喜欢它;

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði]['oʊnər][hæd; həd][ðə; ði][best] [raɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['æftər][ɔːl] .

but	I	suppose	the	owner	had	the	best	right	to	it	,	after	all	.
但	我	认为	这	所有者	有	这	最好的	正确的	到	它	,	后	全部	.

但我想，归根结底，所有者才是最有权拥有它的人。

[aɪ] ['hævnt] [faʊnd] [aʊt] [huː] [ðə; ði]['fæməli][ɑːr; ər] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] -

I	haven't	found	out	who	the	family	are	,	but	I	shall	hear	all	about	it	to	-
我	还没有	成立	出去	WHO	这	家庭	是	,	但	我	将	听到	全部	关于	它	到	-

['mɔːroʊ] ,

morrow	,
明天	,

我还没弄清楚这家人是谁，但明天就会知道了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [let][juː; jʊ] [noʊ] ; [fɔːr; fər] [ænt] ['pruːd(ə)ns][ɪz]['goʊɪŋ][ðer; ðər][tuː; tə] [kliːn] [

and	then	I	will	let	you	know	;	for	Aunt	Prudence	is	going	there	to	clean	[
和	然后	我	将要	让	你	知道	;	为了	阿姨	谨慎	是	去	那里	到	干净的	[

[sɪks]]

6	]
6	]

然后我会告诉你；因为普鲁登斯阿姨要去那里打扫卫生[6]

[ðə; ði][ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd][get][ðem; ðəm] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] .

the	rooms	,	and	get	them	ready	for	the	furniture	.
这	房间	,	和	得到	他们	准备好	为了	这	家具	.

整理房间，并为摆放家具做好准备。

" [æz; əz] [mɪs] ['leti] [pɔːzd] [tuː; tə] [teɪk] [breθ] , [aɪ] [ɪk'sprest] [maɪ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [nuːz] ,

"	As	Miss	Letty	paused	to	take	breath	,	I	expressed	my	interest	in	the	news	,
"	作为	错过	莱蒂	暂停	到	拿	气息	,	我	表达	我的	兴趣	在	这	消息	,

"莱蒂小姐停下来喘口气的时候，我表达了我对这个新闻的兴趣。"

[wɪtʃ] , [tuː; tə] [kən'fes] [ðə; ði] [truːθ] , [hæd; həd] [ə'fektɪd] [ˌem 'iː]['ræðər] [ʌn'plezntli] .

which	,	to	confess	the	truth	,	had	affected	me	rather	unpleasantly	.
哪个	,	到	承认	这	真相	,	有	做作的	我	相当	令人不快的	.

坦白地说，这件事对我产生了相当不愉快的影响。

[ðə; ði] [ˌtaɪ'rɛl] [haʊs] [wʌz; wəz][ðə; ði] " [ʃoʊ] - [pleɪs] " [ʌv; əv] [biːtʃ] [hɪl] , [ə; eɪ] ['ræmblɪŋ] ,

The	Tyrrell	House	was	the	"	show	-	place	"	of	Beach	Hill	,	a	rambling	,
这	泰瑞尔	房子	曾是	这	"	展示	-	地方	"	的	海滩	爬坡道	,	一个	漫无边际	,

[əˌrɪstə'krætɪk]['mænʃ(ə)n] ,

aristocratic	mansion	,
贵族	大厦	,

泰瑞尔宅邸是比奇山庄的"门面"，是一座规模宏大、充满贵族气息的豪宅。

[bɪlt] [baɪ][ə; eɪ] ['welθi] ['ɪŋglɪʃmən] , [huː] , ['æftər][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [də'mestɪk] ['trʌblz] ,

built	by	a	wealthy	Englishman	,	who	,	after	a	series	of	domestic	troubles	,
建造	经过	一个	富裕	英国人	,	WHO	,	后	一个	系列	的	国内的	麻烦	,

由一位富有的英国人建造，在经历了一系列家庭纠纷后，

[ʃʌt] [ʌp][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [dɪs'gʌst] , [ænd; ənd] [left][ðə; ði] ['kʌntri] .

shut	up	the	house	in	disgust	,	and	left	the	country	.
关闭	向上	这	房子	在	厌恶	,	和	左边	这	国家	.

他厌恶地关上了房子，离开了这个国家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [ðæt][noʊ][wʌn][ʃʊd; ʃəd][rɪ'zaɪd][ðer; ðər] ; ['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði] [haʊs]

It	was	his	wish	that	no	one	should	reside	there	;	consequently	the	house
它	曾是	他的	希望	那	不	一	应该	居住	那里	;	最后	这	房子

[wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [rɪ'per] ,

was	out	of	repair	,
曾是	出去	的	维修	,

他希望那里不要有人居住；因此，房子年久失修。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'stensɪv] [graʊndz] , [leɪd][aʊt][ə'rɪdʒənəli][baɪ][ə; eɪ]['lændskeɪp] ['gɑːrdnər] , [wɜːr; wər]

and	the	extensive	grounds	,	laid	out	originally	by	a	landscape	gardener	,	were
和	这	广泛的	理由	,	铺设	出去	起初	经过	一个	景观	园丁	,	是

['oʊvərʌn][wɪð; wɪθ] [wiːdz] .

overrun	with	weeds	.
超限	和	杂草	.

而最初由景观设计师设计的广阔场地，却杂草丛生。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [spɑːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dwelərz] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [held] ['ænjuəl] ['pikniks]

Still	it	was	a	lovely	spot	,	and	the	dwellers	on	the	hill	held	annual	picnics
仍然	它	曾是	一个	迷人的	点	,	和	这	居民	在	这	爬坡道	握住	年度的	野餐

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

不过，那里仍然是个风景优美的地方，山上的居民每年都会在那里举行野餐。

[ænd; ənd]['lʌvəz] ['stroʊld] [θruː] [ɪts] ['ʃeɪdɪd] [wɔːks] [baɪ] ['muːnlaɪt] ,

and	lovers	strolled	through	its	shaded	walks	by	moonlight	,
和	恋人	漫步	通过	它是	阴影	散步	经过	月光	,

情侣们在月光下漫步于绿树成荫的小径上。

[ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['pʌblɪk] ['prɑːpərti] , [held]

and	altogether	we	had	come	to	look	upon	it	as	public	property	,	held
和	共	我们	有	来	到	看	之上	它	作为	民众	财产	,	握住

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['speʃ(ə)l] ['benɪfɪt] . [['sɛvən]]

for	our	special	benefit	.	[	7	]
为了	我们的	特别的	益处	.	[	7	]

我们总而言之，把它看作是公共财产，为我们的特殊利益而持有。[7]

[greɪt] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [ə'stɑːnɪʃmənt] , ['ðerfɔːr] , [wen] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs]

Great	was	our	astonishment	,	therefore	,	when	we	heard	that	the	house
伟大的	曾是	我们的	惊讶	,	所以	,	什么时候	我们	听到	那	这	房子

[hæd; həd] [bɪn] ['pəːtʃəst] ,

had	been	purchased	,
有	到过	购买	,

因此，当我们听说房子已被买下时，我们感到非常惊讶。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɪtɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ]['fæməli] , [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [ɪ'miːdiət]

and	was	fitting	up	for	a	family	,	who	were	to	take	immediate
和	曾是	配件	向上	为了	一个	家庭	,	WHO	是	到	拿	即时

[pə'zeʃn] .

possession	.
拥有	.

房子正在装修，准备迎接即将入住的新家庭。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][felt][baɪ][ˌjuː 'es]['ɔːlmoʊst][æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [lɔːs] ; [ænd; ənd][woʊ][tuː; tə][ðə; ði] [nuː]

It	was	felt	by	us	almost	as	a	personal	loss	;	and	woe	to	the	new
它	曾是	毛毡	经过	我们	几乎	作为	一个	个人的	损失	;	和	悲哀	到	这	新的

- ['kʌmər] ,

-	comers	,
-	来者	,

我们几乎感觉像是失去了亲人；新来的人就更惨了。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [feɪl][tuː; tə][ə'toʊn][baɪ][ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv][ðer; ðər][sə'saɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði]

should	**they**	**fail**	**to**	**atone**	**by**	**the**	**charms**	**of**	**their**	**society**	**for**	**the**
应该	他们	失败	到	赎罪	经过	这	魅力	的	他们的	社会	为了	这

[ˌdeprə'veɪʃən; ˌdɪpraɪ'veɪʃən][wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] ['sʌfər] .

deprivation	**we**	**were**	**to**	**suffer**	**.**
剥夺	我们	是	到	遭受	.

如果他们不能用他们社会的魅力来弥补我们将要遭受的苦难。

[nɑːt] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][æn; ən][ˌɪnhɑː'spɪtəb(ə)l][ɔːr] ['kwɑːrəlsəm] [set][ʌv; əv]['piːp(ə)l] .

Not	**that**	**we**	**were**	**an**	**inhospitable**	**or**	**quarrelsome**	**set**	**of**	**people**	**.**
不是	那	我们	是	一个	不宜居住的	或者	爱争吵的	放	的	人们	.

并不是说我们是一群不热情好客或爱争吵的人。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [wiː; wi]['praɪdɪd] [ɑːr'selvz] [ɑːn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['kwɑːlətiz]

On	**the**	**contrary**	**,**	**we**	**prided**	**ourselves**	**on**	**the**	**possession**	**of**	**the**	**opposite**	**qualities**
在	这	相反	,	我们	自豪	我们自己	在	这	拥有	的	这	对面的	品质

.

:

.

相反，我们却以拥有相反的品质而自豪。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['wʊdˌbɛri] [ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] ['neɪbərhʊd] ,

If	**there**	**were**	**in**	**the**	**town**	**of**	**Woodbury**	**a**	**model**	**neighborhood**	**,**
如果	那里	是	在	这	镇	的	伍德伯里	一个	模型	邻里	,

如果伍德伯里镇有一个模范社区，

[wiː; wi] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]['loʊkeɪtɪd][ɑːn] [biːtʃ] [hɪl] .

we	**believed**	**it**	**to**	**be**	**located**	**on**	**Beach**	**Hill**	**.**
我们	相信	它	到	是	位于	在	海滩	爬坡道	.

我们认为它位于海滩山上。

['aʊərz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [sɪ'lekt] [sə'saɪəti] , ['rekənɪŋ] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['membər] [ðə; ði]['klɜːrdʒimən] ,

Ours	**was**	**a**	**very**	**select**	**society**	**,**	**reckoning**	**among**	**its**	**members**	**the**	**clergyman**	**,**
我们的	曾是	一个	非常	选择	社会	,	清算	之中	它是	成员	这	牧师	,

['lɔɪər] ,

lawyer	**,**
律师	,

我们是一个非常精英化的社团，成员包括神职人员、律师等。

['dɑːktər] , [ænd; ənd]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv]

doctor	**,**	**and**	**editor**	**of**	**the**	**town**	**,**	**and**	**a**	**number**	**of**	**gentlemen**	**of**
医生	,	和	编辑	的	这	镇	,	和	一个	数字	的	先生们	的

[welθ] [ænd; ənd] ['liːʒər] ,

wealth	**and**	**leisure**	**,**
财富	和	闲暇	,

医生、镇上的编辑，以及一些有钱有闲的绅士，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][sʌm; səm] [huː] [led][ðə; ði] ['duːbiəs] [sɔːrt][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [kɔːld] “ ['lɪvɪŋ] [baɪ] [wʌnz]

as	**well**	**as**	**some**	**who**	**led**	**the**	**dubious**	**sort**	**of**	**existence**	**called**	**“**	**living**	**by**	**one's**
作为	出色地	作为	一些	WHO	引领	这	可疑	种类	的	存在	称为	“	活的	经过	一个人的

[wɪts] .

wits	**.**
智慧	.

还有一些人过着一种可疑的生活，叫做“靠机智谋生”。

” [wiː; wi] [[eɪt]]

”	**We**	**[**	**8**	**]**
”	我们	[	8	]

“我们[8]

[ə'su:md] , [haʊ'evər] , [noʊ] ['ɛrz] [ʌv; əv][su:ˌpɪri'ɔ:rəti]['oʊvər]['aʊər; ɑ:r]['taunzmən] ,

assumed	,	however	,	no	airs	of	superiority	over	our	townsmen	,
假定	,	然而	,	不	播出	的	优势	超过	我们的	镇民	,

然而，他并没有对我们镇上的居民表现出任何优越感。

[bʌt; bət][wɜ:r; wər]['kɑ:ntent][tu:; tə]['mænɪfest]['aʊər; ɑ:r][self] - [kəm'pleɪs(ə)nsi][baɪ][ə; eɪ]['kwaɪətli]

but	were	content	to	manifest	our	self	-	complacency	by	a	quietly
但	是	内容	到	显现	我们的	自己	-	自满	经过	一个	悄悄

['peɪtrənaɪzɪŋ] ['mænər] [wen'evər] [wi:; wi][met][ðem; ðəm] .

patronizing	manner	whenever	we	met	them	.
居高临下	方式	每当	我们	遇见	他们	.

但是，每当我们遇到他们时，我们都会以一种居高临下的态度来表达我们的自满。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'mju:nəti] [æz; əz] [ðɪs] ,

In	such	a	community	as	this	,
在	这样的	一个	社区	作为	这	,

在这样一个社区里，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] ['fæməli][wʌz; wəz][kwaɪt][æn; ən]

it	may	be	supposed	the	arrival	of	a	new	family	was	quite	an
它	可能	是	据称	这	到达	的	一个	新的	家庭	曾是	相当	一个

[ɪ'vent] ,

event	,
事件	,

可以想象，一个新家庭的到来是一件大事。

[pər'tɪkjələrli] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'baʊt][tu:; tə]['ɑ:kjupaɪ][ðə; ði][best] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

particularly	as	they	were	about	to	occupy	the	best	house	in	the	town	.
特别	作为	他们	是	关于	到	占据	这	最好的	房子	在	这	镇	.

尤其是他们即将入住镇上最好的房子。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ]

The	next	day	I	was	very	busy	at	home	,	and	had	forgotten	the	coming
这	下一个	天	我	曾是	非常	忙碌的	在	家	,	和	有	被遗忘的	这	未来

[ɪ'vent] ,

event	,
事件	,

第二天我在家非常忙，把即将发生的事情忘了。

[wen] [dʒʌst][æt; ət] ['i:vnɪŋ] [mɪs] ['leti] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ə'pɪrəns] ,

when	just	at	evening	Miss	Letty	made	her	appearance	,
什么时候	只是	在	晚上	错过	莱蒂	制成	她	外貌	,

就在傍晚时分，莱蒂小姐出现了。

['evri] [laɪn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [feɪs] ['ɪnstɪŋkt][wɪð; wɪθ] [nu:z] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] [tʌŋ] [wʌz; wəz] ['i:gər] [tu:; tə]

every	line	of	her	face	instinct	with	news	which	her	tongue	was	eager	to
每一个	线	的	她	脸	本能	和	消息	哪个	她	舌头	曾是	渴望的	到

[kə'mju:nɪkeɪt] .

communicate	.
交流	.

她脸上的每一条皱纹都仿佛在诉说着什么，她的舌头渴望将消息传达出去。

[mɪs] ['leti] [braʊn] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dresmeɪkər] [pɑ:r] ['eksələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['wʊdˌbɛri] ;

Miss	Letty	Brown	was	the	dressmaker	par	excellence	of	the	town	of	Woodbury	;
错过	莱蒂	棕色的	曾是	这	裁缝	帕	卓越	的	这	镇	的	伍德伯里	;

莱蒂·布朗小姐是伍德伯里镇首屈一指的裁缝；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [wiː; wi][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [hæd; həd][traɪd][hɑːrd][tuː; tə] [ə'proʊpriət] [hɜːr; hər] , [ˌaɪ 'tiː]

and	though	we	of	the	Hill	had	tried	hard	to	appropriate	her	,	it
和	尽管	我们	的	这	爬坡道	有	尝试	难的	到	合适的	她	,	它

[wʌz; wəz] [faʊnd] [æn; ən] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] ,

was	found	an	impossibility	,
曾是	成立	一个	不可能	,

虽然我们山上的人竭尽全力想要占有她，但最终发现这是不可能的。

[soʊ][wiː; wi][wɜːr; wər][feɪn][tuː; tə] [ʃer] [hɜːr; hər]['sɜːrvɪsɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði]

so	we	were	fain	to	share	her	services	with	the	inhabitants	of	the
所以	我们	是	欣然	到	分享	她	服务	和	这	居民	的	这

['vɪlɪdʒ] .

village	.
村庄	.

因此，我们很乐意与村里的居民分享她的服务。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] , ['æktɪv] ['lɪt(ə)l] [[naɪn]]

She	was	a	cheerful	,	active	little	[	9	]
她	曾是	一个	快乐	,	积极的	小的	[	9	]

她是一个开朗活泼的小[9]

['wʊmən] , [ʌv; əv][æn; ən][ʌn'sɜːrt(ə)n][eɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ] , ['briːzi] ['ætməsfɪr] ['ɔːlweɪz] [ə'baʊt]

woman	,	of	an	uncertain	age	,	with	a	fresh	,	breezy	atmosphere	always	about
女士	,	的	一个	不确定	年龄	,	和	一个	新鲜的	,	微风	气氛	总是	关于

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

一位年龄不详的女子，总是给人一种清新、轻松的感觉。

[wɪtʃ] [stɜːrd] [wʌn] ['veri] ['plezntli] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['gɑːsɪp] , [jet] [noʊ]['skænd(ə)l] -

which	stirred	one	very	pleasantly	—	a	little	given	to	gossip	,	yet	no	scandal	-
哪个	搅拌	一	非常	愉快	—	一个	小的	给定	到	闲话	,	然而	不	丑闻	-

[mɑːŋgər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [sɪn'sɪr] ,

monger	,	but	a	sincere	,
贩子	,	但	一个	真诚	,

这让人感到非常愉快——他有点爱八卦，但不是散播丑闻的人，而是一个真诚的人。

['ɜːrnɪst] ['krɪstʃən] , ['lʌvɪŋ] [gɑːd][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['feloʊ] - [men] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [pər'sɪstəntli]

earnest	Christian	,	loving	God	and	her	fellow	-	men	,	and	looking	persistently
认真	基督教	,	爱	上帝	和	她	同伴	-	男人	,	和	寻找	持续地

[ɑːn][ðə; ði] [braɪt] [saɪd][ʌv; əv] ['evri] [θɪŋ] .

on	the	bright	side	of	every	thing	.
在	这	明亮的	边	的	每一个	事物	.

她是一位虔诚的基督徒，热爱上帝和她的同胞，并且总是积极乐观地看待一切事物。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [dɑːrk][ðə; ði] [deɪ] , [mɪs] ['leti] ['fɜːrmli] [bi'liːvd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

No	matter	how	dark	the	day	,	Miss	Letty	firmly	believed	in	the	sunshine	behind	the
不	事情	如何	黑暗的	这	天	,	错过	莱蒂	牢牢	相信	在	这	阳光	在后面	这

[klaʊdz] ,

clouds	,
云	,

无论天气多么阴沉，莱蒂小姐都坚信乌云背后总会有阳光。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [breɪk] [θruː] .

and	waited	for	it	to	break	through	.
和	等待	为了	它	到	休息	通过	.

然后等待它突破。

[hɜːr; hər] ['sɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər][ɪn]['kɑːnstənt][ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n][ɑːn] ['evri] [ə'keɪʒn] ;

Her	services	were	in	constant	requisition	on	every	occasion	;
她	服务	是	在	持续的	征用	在	每一个	场合	;

她的服务在任何场合都经常被需要；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['brɪmɪŋ] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðə; ði] ['jæŋki:z] [kɔ:l] “ ['fæk(ə)lti] ,

and	as	she	was	brimming	over	with	what	the	Yankees	call	“	faculty	,
和	作为	她	曾是	充满	超过	和	什么	这	洋基队	称呼	“	学院	,

而她当时正充满着洋基队所谓的“才能”，

” ['nʌθɪŋ] [ðæt] [skɪl] [ænd; ənd][ˌɪndʒə'nu:əti][kʊd; kəd] [ə'kɑ:mplɪʃ] [keɪm] [ə'mɪs] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

”	nothing	that	skill	and	ingenuity	could	accomplish	came	amiss	to	her	.
”	没有什么	那	技能	和	独创性	可以	完成	来了	错误	到	她	.

“凡是她凭借技巧和智慧能够完成的事情，没有一件是她做不到的。”

['hɑ:rdli][wʌz; wəz][ðə; ði] [ni:t] [waɪt] [sʌn] - ['bɑ:nɪt] [leɪd][ə'saɪd] , [wen] [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,

Hardly	was	the	neat	white	sun	-	bonnet	laid	aside	,	when	she	exclaimed	,
几乎	曾是	这	整洁的	白色的	太阳	-	引擎盖	铺设	旁边	,	什么时候	她	惊呼	,

她刚把那顶整洁的白色遮阳帽放到一边，就惊呼道：

“ [wel] , [its] ['ri:əli] ['wʌndərf(ə)l] [haʊ] [θɪŋz] [du:] [kʌm] [ə'baʊt][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] .

“	Well	,	it's	really	wonderful	how	things	do	come	about	in	this	world	.
“	出色地	,	它是	真的	精彩的	如何	事物	做	来	关于	在	这	世界	.

“嗯，这个世界上的事物发展真是奇妙。”

[ðeəz; ðəz][oʊld]['mɪstər] . [ˌtaɪ'rɛl] [θɔ:t] ['hi:d] [kʌt] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ,

There's	old	Mr	.	Tyrrell	thought	he'd	cut	off	his	daughter	with	a	shilling	,
有	老的	先生	.	泰瑞尔	想法	他会	切	离开	他的	女儿	和	一个	先令	,

[ænd; ənd] [naʊ] [hɜ:r; hər] [-]

and	now	her	[	10	]
和	现在	她	[	-	]

老泰瑞尔先生以为他用一先令就断绝了和女儿的联系，现在她[10]

['grænsʌn] [hæz; həz] [kʌm] ['ɪntu:] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][lænd] . ”

grandson	has	come	into	possession	of	the	house	and	land	.	”
孙子	有	来	进入	拥有	的	这	房子	和	土地	.	”

孙子继承了房子和土地。

“ [haʊ] [ɪz] [ðæt] ?

“	How	is	that	?
“	如何	是	那	?

“那怎么样？”

” [aɪ] [æskt] ; “ [ɪz] [ðɪs] [nu:] ['fæməli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɪrəlz] ? ”

”	I	asked	;	“	is	this	new	family	connected	with	the	Tyrrells	?	”
”	我	问	;	“	是	这	新的	家庭	连接	和	这	泰瑞尔	?	”

我问道：“这个新家庭和泰瑞尔家族有关系吗？”

“ [oʊ] [jes] ; [ænt] ['pru:d(ə)ns][hæz; həz][toʊld][ˌem 'i:][ɔ:l] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

“	Oh	yes	;	Aunt	Prudence	has	told	me	all	about	it	.
“	哦	是的	;	阿姨	谨慎	有	讲述	我	全部	关于	它	.

“哦，是的；普鲁登斯阿姨已经把这一切都告诉我了。”

['mɪstər] . ['fɛntən] , [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [hu:] [hæz; həz] [bɔ:t] [ðə; ði] ['prɑ:pərti] , [ɪz][ðə; ði] ['grænsʌn]

Mr	.	Fenton	,	the	gentleman	who	has	bought	the	property	,	is	the	grandson
先生	.	芬顿	,	这	绅士	WHO	有	买	这	财产	,	是	这	孙子

[ʌv; əv]['eməli] [ˌtaɪ'rɛl] [ðæt] [wʌz; wəz] ,

of	Emily	Tyrrell	that	was	,
的	艾米丽	泰瑞尔	那	曾是	,

购买这处房产的芬顿先生是艾米丽·泰瑞尔的孙子，艾米丽·泰瑞尔生前是.....

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [lɪvd] [ɪn][ˌælə'bæmə][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['jɪrz] .

and	he	has	lived	in	Alabama	a	great	many	years	.
和	他	有	居住地	在	阿拉巴马州	一个	伟大的	许多	年	.

他在阿拉巴马州生活了很多年。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['juːniən][mæn] ; [ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [rɪ'beljən] [broʊk] [aʊt] ,

It	seems	he	is	a	strong	Union	man	;	and	when	this	rebellion	broke	out	,
它	似乎	他	是	一个	强的	联盟	男人	;	和	什么时候	这	叛乱	打破	出去	,

他似乎是个坚定的联邦主义者；当这场叛乱爆发时，

[hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] ;

he	got	into	trouble	,	and	has	been	all	this	time	trying	to	get	away	;
他	得到	进入	麻烦	,	和	有	到过	全部	这	时间	尝试	到	得到	离开	;

他惹上了麻烦，一直以来都在想方设法逃脱；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['fæməli][hæv; həv] [kʌm] ,

and	now	the	family	have	come	,
和	现在	这	家庭	有	来	,

现在家人都来了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [steɪz] [bɪ'haɪnd][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [seɪv] [sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] .

but	he	stays	behind	to	try	and	save	some	more	of	his	money	.
但	他	停留	在后面	到	尝试	和	节省	一些	更多的	的	他的	钱	.

但他留下来想再省点钱。

['mɪsɪz] . ['fɛntən] [ɪz] ['veri] [sɪk] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] ;

Mrs	.	Fenton	is	very	sick	,	and	has	been	for	a	great	while	;
太太	.	芬顿	是	非常	生病的	,	和	有	到过	为了	一个	伟大的	尽管	;

芬顿太太病得很重，而且已经病了很久了；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp] ['dɔːtər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ə; eɪ] [niːs] ,

but	there	is	a	grown	-	up	daughter	and	another	young	lady	,	a	niece	,
但	那里	是	一个	生长	-	向上	女儿	和	其他	年轻的	女士	,	一个	侄女	,

但他还有一个成年的女儿和另一个年轻女士，是他的侄女。

[huː] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['erəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][sʌn] ,

who	is	said	to	be	an	heiress	,	and	a	son	,
WHO	是	说	到	是	一个	女继承人	,	和	一个	儿子	,

据说她是一位女继承人，还有一个儿子，

[huː] [aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['ɑːrmi] , [ðoʊ] [ðer; ðər]['iznt] [mʌtʃ] [sed] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː]

who	I	rather	think	is	in	the	rebel	army	,	though	there	isn't	much	said	about	it
WHO	我	相当	思考	是	在	这	反叛	军队	,	尽管	那里	不是	很多	说	关于	它

. ” [-]

.	”	[	11	]
.	”	[	-	]

我倒觉得他应该在叛军里，虽然对此并没有太多说法。”[11]

“ [ɑːr; ər][ðə; ði]['fæməli] ['kʌmɪŋ] [ɪ'miːdiətli] ?

“	Are	the	family	coming	immediately	?
“	是	这	家庭	未来	立即地	?

家属马上就到吗?

” [aɪ][in'kwaiəd] , [fɔːr; fər] [mɪs] ['lɛtiz] [ə'kaʊnt] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [maɪ] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðiːz] ['refjʊdʒiːz]

”	I	inquired	,	for	Miss	Letty's	account	had	awakened	my	interest	in	these	refugees
”	我	询问	,	为了	错过	莱蒂的	帐户	有	觉醒	我的	兴趣	在	这些	难民

[frʌm; frəm]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['tɪrəni] .

from	rebel	tyranny	.
从	反叛	暴政	.

“我询问了，因为莱蒂小姐的叙述唤起了我对这些逃离叛乱暴政的难民的兴趣。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪk'spektɪd] ['evri] [deɪ] , [bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz]['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət] ['redi]

“	They	are	expected	every	day	,	but	I'm	sure	the	house	is	any	thing	but	ready
“	他们	是	预期的	每一个	天	,	但	我是	当然	这	房子	是	任何	事物	但	准备好

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

“他们每天都会来，但我敢肯定，这房子根本没做好迎接他们的准备。”

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pʊr] [sɪk] [ˈleɪdi] ,
When I heard about the poor sick lady ,
什么时候 我 听到 关于 这 贫穷的 生病的 女士 ,

当我听说那位可怜的病妇人的事时，

[aɪ] [felt] [laɪk] [ˈteɪkɪŋ] [raɪt] [hoʊld] [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [raɪts] ;
I felt like taking right hold and putting things to rights ;
我 毛毡 喜欢 采取 正确的 抓住 和 推杆 事物 到 权利 ;

我感觉应该掌控局面，把事情拨乱反正；

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈteɪkən] [ˈkaɪndli] [baɪ] [ænt] [ˈpruːd(ə)ns] , [soʊ] [aɪ] [held] [maɪ]
but it would not have been taken kindly by Aunt Prudence , so I held my
但 它 会 不是 有 到过 已采取 亲切地 经过 阿姨 谨慎 , 所以 我 握住 我的
[tʌŋ] .
tongue .
舌头 .

但普鲁登斯阿姨肯定不会喜欢这样，所以我保持沉默。

[ˈmɪsɪz] . [ˈraɪdɚ] [ænd; ənd] [ˈmeɪbəl] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] , [ˈsiːɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] [ˈpɪktʃərz] ,
Mrs . Ryder and Mabel were there , seeing to the furniture and pictures ,
太太 . 莱德 和 梅布尔 是 那里 , 看到 到 这 家具 和 图片 ,

莱德太太和梅布尔都在那里，照料着家具和画作。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ðæt] [wen] [ˈmɪstər] . [ˈraɪdɚ] [went] [saʊθ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [helθ] , [θriː] [ˈjɪrz]
for it seems that when Mr . Ryder went south for his health , three years
为了 它 似乎 那 什么时候 先生 . 莱德 去 南 为了 他的 健康 , 三 年
[əˈgoʊ] ,
ago ,
前 ,

因为似乎三年前莱德先生为了健康去南方的时候，

[hiː; hi] [gɑːt] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈfæməli] ,
he got acquainted with this family ,
他 得到 熟人 和 这 家庭 ,

他与这家人相识了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [seɪl] [ænd; ənd] [gɑːt]
and that is the way they found out that the house was for sale and got
和 那 是 这 方式 他们 成立 出去 那 这 房子 曾是 为了 销售 和 得到
[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .

他们就是这样得知房子正在出售，然后就买下了它。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [biːtʃ] [hɪl] [ˈpiːp(ə)l] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
There was quite a company of Beach Hill people there , and among the
那里 曾是 相当 一个 公司 的 海滩 爬坡道 人们 那里 , 和 之中 这
[rest] [ˈrɑːbərt] [ˈlestər] ,
rest Robert Lester ,
休息 罗伯特 莱斯特 ,

那里聚集了不少比奇希尔的人，其中就包括罗伯特·莱斯特。

[ðə; ði] [faɪn] - [ˈlʊkɪŋ] [jʌŋ] [ˈlɔɪər] .
the fine - looking young lawyer .
这 美好的 - 寻找 年轻的 律师 .

这位相貌英俊的年轻律师。

[aɪ] [dəunt] [ˈɔːf(ə)n] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈfænsi] [tuː; tə] [jʌŋ] [men] — [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [smaɪl] , [-]
I don't often take a fancy to young men — you needn't smile , [12]
我 不 经常 拿 一个 想要 到 年轻的 男人 — 你 不必 微笑 , [-]

我通常不太喜欢年轻男子——你不必微笑，[12]

['neli] — [bʌt; bət][aɪ][duː][laɪk] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] ['wʌndərfəli] .

Nellie	—	but	I	do	like	that	young	man	wonderfully	.
内莉	—	但	我	做	喜欢	那	年轻的	男人	太棒了	.

内莉——但我确实很喜欢那个年轻人。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ]['noʊb(ə)l][ə'baʊt][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [jet] ['hiːz][æz; əz]['dʒent(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]

There's	something	so	noble	about	him	;	and	yet	he's	as	gentle	as	a
有	某物	所以	高贵	关于	他	;	和	然而	他是	作为	温和的	作为	一个

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

他身上有一种高尚的气质；然而，他又像女人一样温柔。

" [aɪ] [ə'sentid] ['kɔːrdʒəli] [tuː; tə] [mɪs] ['letiz] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['lɔɪər] ,

"	I	assented	cordially	to	Miss	Letty's	praise	of	the	young	lawyer	,
"	我	同意	诚挚地	到	错过	莱蒂的	称赞	的	这	年轻的	律师	,

"我衷心赞同莱蒂小姐对这位年轻律师的赞扬。"

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][maɪn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ə'pɪrəns] [ɪn]

for	he	had	been	a	favorite	of	mine	from	his	first	appearance	in
为了	他	有	到过	一个	最喜欢的	的	矿	从	他的	第一的	外貌	在

['aʊər; ɑːr] [taʊn] .

our	town	.
我们的	镇	.

因为自从他第一次出现在我们镇上，他就一直是我最喜欢的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , ['hævɪŋ] [noʊ] ['relətɪvz] [bʌt; bət][wʌn]['sɪstər] ,

He	was	alone	in	the	world	,	having	no	relatives	but	one	sister	,
他	曾是	独自的	在	这	世界	,	拥有	不	亲属	但	一	姐姐	,

他孤身一人，除了一个妹妹外，没有其他亲人。

[huː] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] ['wʊdˌbɛri] .

who	was	at	a	boarding	-	school	at	some	distance	from	Woodbury	.
WHO	曾是	在	一个	登机	-	学校	在	一些	距离	从	伍德伯里	.

他当时在离伍德伯里较远的一所寄宿学校就读。

[hɪz; ɪz]['liːg(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd]['splendɪd] ['paʊɝz] [æz; əz][ə; eɪ] ['spiːkər] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

His	legal	knowledge	and	splendid	powers	as	a	speaker	made	him	a
他的	合法的	知识	和	灿烂	权力	作为	一个	扬声器	制成	他	一个

[mɑːrkt] [mæn][ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,

marked	man	in	the	community	,
标记	男人	在	这	社区	,

他渊博的法律知识和出色的演讲才能使他成为社区中备受瞩目的人物。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['raɪzɪŋ]['ræpɪdli][ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] , [waɪl] [hɪz; ɪz]['praɪvət] ['kærəktər] , [soʊ]

and	he	was	rising	rapidly	in	his	profession	,	while	his	private	character	,	so
和	他	曾是	上升	快速	在	他的	职业	,	尽管	他的	私人的	特点	,	所以

[pjʊr] [ænd; ənd]['mænli] ,

pure	and	manly	,
纯的	和	男子气概	,

他在事业上迅速崛起，而他私下的品格却纯洁而充满男子气概。

[wʌn] [ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [ʌv; əv][ɔːl] .

won	the	esteem	and	friendship	of	all	.
韩元	这	尊重	和	友谊	的	全部	.

赢得了所有人的尊敬和友谊。

[ˌʌn'laɪk] [tuː] ['meni] [jʌŋ] [men] ,

Unlike	too	many	young	men	,
与此不同	也	许多	年轻的	男人	,

与很多年轻男性不同，

['mɪstər] . ['lestər] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [ə'vaʊ] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [baɪ][ə; eɪ]['pʌblɪk]

Mr	.	Lester	had	not	been	ashamed	to	avow	himself	a	Christian	by	a	public
先生	.	莱斯特	有	不是	到过	羞愧	到	承认	他自己	一个	基督教	经过	一个	民众

[prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn]['dʒiːzəs] ;

profession	of	his	faith	in	Jesus	;
职业	的	他的	信仰	在	耶稣	;

莱斯特先生毫不羞于公开宣称自己是基督徒，公开表明自己对耶稣的信仰；

[ænd; ənd] [jʌŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , ['mɪstər] . ['raɪdɚ] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [

and	young	as	he	was	,	Mr	.	Ryder	had	found	him	an	efficient	[
和	年轻的	作为	他	曾是	,	先生	.	莱德	有	成立	他	一个	高效的	[

-]

13	]

-]

尽管他很年轻，但莱德先生发现他是一位高效的[13]

['helpər] [ɪn] ['evri] [gʊd] [wɜːrd][ænd; ənd][wɜːrk] ,

helper	in	every	good	word	and	work	,
帮手	在	每一个	好的	单词	和	工作	,

在每一句好话和每一件事上都尽心尽力，

[waɪl] ['iːv(ə)n]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel][ænd; ənd] ['skɔːfərz] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə][əd'maɪər][hɪz; ɪz] [kən'sɪstənsi]

while	even	infidels	and	scoffers	were	compelled	to	admire	his	consistency
尽管	甚至	异教徒	和	嘲讽者	是	被迫	到	钦佩	他的	一致性

[ænd; ənd] ['fɜːrmnəs] [ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)l] .

and	firmness	of	principle	.
和	硬度	的	原则	.

即使是异教徒和嘲笑者也不得不钦佩他始终如一的坚定原则。

[wen] [ðə; ði][wɔːr] [broʊk] [aʊt] ,

When	the	war	broke	out	,
什么时候	这	战争	打破	出去	,

战争爆发时，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['ʌðər] [ðə; ði] [jʌŋ] [men][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] [spræŋ]

and	with	thousands	of	others	the	young	men	of	our	village	sprang
和	和	数千	的	其他的	这	年轻的	男人	的	我们的	村庄	弹簧

[tuː; tə][ɑːrmz] ,

to	arms	,
到	武器	,

我们村的青年男子和成千上万其他人一起拿起武器，奋起反抗。

[wiː; wi] [ɪk'spektɪd] ['rɑːbərt] ['lestər] [wʊd] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][goʊ] ,

we	expected	Robert	Lester	would	be	one	of	the	first	to	go	,
我们	预期的	罗伯特	莱斯特	会	是	一	的	这	第一的	到	去	,

我们预料罗伯特·莱斯特会是第一批离开的人之一，

[fɔːr; fər][ɔːl] [nuː] [hɪz; ɪz][ˌpeɪtri'ɑːtɪk][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['lɪbərti] ;

for	all	knew	his	patriotic	devotion	to	the	cause	of	liberty	;
为了	全部	知道	他的	爱国	虔诚	到	这	原因	的	自由	;

众所周知，他爱国献身于自由事业；

[bʌt; bət][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [sər'praɪz] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪn'lɪst] ,

but	to	our	surprise	he	did	not	enlist	,
但	到	我们的	惊喜	他	做过	不是	入伍	,

但出乎我们意料的是，他并没有应征入伍。

[ðoʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [sæd] [ɪ'nʌf] [wen] [ðə; ði][fɜːrst] ['kʌmpəni] ['mɑːtʃt] [ə'weɪ] ,

though	he	looked	sad	enough	when	the	first	company	marched	away	,
尽管	他	看起来	伤心	足够的	什么时候	这	第一的	公司	行军	离开	,

虽然当第一批士兵行军离开时，他看起来很悲伤，

['kæriɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['aʊər; ɑːr][best] [wɪʃɪz] [ænd; ənd] [prerz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [sək'ses] .

carrying	with	them	our	best	wishes	and	prayers	for	their	success	.
携带	和	他们	我们的	最好的	愿望	和	祈祷	为了	他们的	成功	.

我们带着最美好的祝愿和祈祷，祝愿他们取得成功。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn] [huːm] [wʌn] [wʊd] [laɪk][tuː; tə]['kwestʃən] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]['riːz(ə)nz][fɔːr; fər]

He	was	not	a	man	whom	one	would	like	to	question	about	his	reasons	for
他	曾是	不是	一个	男人	谁	一	会	喜欢	到	问题	关于	他的	原因	为了

['eni] [kɔːrs] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] ,

any	course	of	conduct	,
任何	课程	的	执行	,

他不是一个让人想要质疑其行为动机的人。

[soʊ][wiː; wi] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

so	we	waited	to	hear	what	he	would	say	,	but	he	said	nothing	.
所以	我们	等待	到	听到	什么	他	会	说	,	但	他	说	没有什么	.

所以我们就等着听他怎么说，但他什么也没说。

[ðə; ði]['sekənd] ['kʌmpəni] [went] , [ænd; ənd] [stɪl] [noʊ][wɜːrd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

The	second	company	went	,	and	still	no	word	from	him	,
这	第二	公司	去	,	和	仍然	不	单词	从	他	,

第二家公司也去了，但还是没有他的消息。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] [prə'moʊt][ðə; ði] [gʊd] [kɔːz] [wɜːr; wər] [lə'bɔːriəs] [ænd; ənd] [ɪn'ses(ə)nt] .

though	his	efforts	to	promote	the	good	cause	were	laborious	and	incessant	.
尽管	他的	努力	到	推动	这	好的	原因	是	费力的	和	不停歇	.

尽管他为推动这项公益事业所做的努力艰辛而不懈。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['mɪstəri] [-]

There	was	some	mystery	[	14	]
那里	曾是	一些	神秘	[	-	]

其中有些谜团[14]

[ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [wen] ['ɝːdʒd][tuː; tə][ək'sept][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌmpəni] , [hiː; hi]

about	it	,	for	when	urged	to	accept	the	command	of	a	company	,	he
关于	它	,	为了	什么时候	敦促	到	接受	这	命令	的	一个	公司	,	他

[rɪ'plaɪd] ['heɪstɪli] ,

replied	hastily	,
回复	草草	,

至于这件事，当被敦促接受连队指挥权时，他匆匆回答说：

“ [duː][nɑːt][æsk][ˌaɪ 'tiː] .

“	Do	not	ask	it	.
“	做	不是	问	它	.

不要问。

[aɪ] [wʊd] [gɪv] [ten][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['jɪrz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][seɪ] [jes] ,

I	would	give	ten	of	the	best	years	of	my	life	to	be	able	to	say	yes	,
我	会	给	十	的	这	最好的	年	的	我的	生活	到	是	有能力的	到	说	是的	,

我愿意用生命中最美好的十年来换取能够说“我愿意”的机会。

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt][goʊ] .

but	I	cannot	go	.
但	我	不能	去	.

但我不能去。

[aɪ][kæn; kən][help][tuː; tə][send] ['ʌðər] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][ðæt][aɪ][ˌeɪ 'em]['duːɪŋ][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ]

I	can	help	to	send	others	,	however	,	and	that	I	am	doing	with	all	my
我	能	帮助	到	发送	其他的	,	然而	,	和	那	我	是	正在做	和	全部	我的

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

不过，我可以帮忙派遣其他人，而且我正在全心全意地这样做。

” [ɪn][fækt][hɪz; ɪz] [pɜːrs] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz]['oʊpən] , [ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [wʌz; wəz][lɑːrdʒ] ,
” In fact his purse was always open , and as his fortune was large ,
” 在 事实 他的 钱包 曾是 总是 打开 , 和 作为 他的 财富 曾是 大的 ,

事实上，他的钱包总是敞开的，而且由于他的财富非常庞大，

[ðə; ði] [striːmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bə'nevələns] [floʊd] [ɪn] ['veriəs] ['tʃænlz] ,
the streams of his benevolence flowed in various channels ,
这 溪流 的 他的 仁 流动 在 各种各样的 频道 ,

他的仁慈如涓涓细流，汇成无数渠道。

['meɪkɪŋ] [glæd] ['meni] [ə; eɪ] [hɑːrt] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɔːr][hæd; həd] [meɪd] ['desələt] .
making glad many a heart which the war had made desolate .
制作 高兴的 许多 一个 心 哪个 这 战争 有 制成 荒凉 .

抚慰了许多因战争而伤痕累累的心灵。

['mɪstər] . ['raɪdɚ] ['aʊər; ɑːr] ['eksələnt] ['mɪnɪstər] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['gʊdˌhjuː] ['aʊər; ɑːr] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
Mr . Ryder our excellent minister , Dr . Goodhue our physician ,
先生 . 莱德 我们的 出色的 部长 , 博士 . 古德休 我们的 医生 ,
[ænd; ənd]['mɪstər] . [riːd] , [ə; eɪ] [θɪn] ,
and Mr . Reed , a thin ,
和 先生 . 芦苇 , 一个 薄的 ,

莱德先生，我们优秀的牧师；古德休博士，我们的医生；还有里德先生，一位瘦削的.....

[peɪl] [jʌŋ] [mæn] , [huː] ['edɪtɪd] [ðə; ði] ['wʊdˌbɛri] ['krɑːnɪk(ə)l] ,
pale young man , who edited the Woodbury Chronicle ,
苍白 年轻的 男人 , WHO 编辑 这 伍德伯里 编年史 ,

一位面色苍白的年轻人，他是《伍德伯里纪事报》的编辑。

[wɜːr; wər][ɔːl][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['mɪstər] . ['lestər] [hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['steɪɪŋ] [æt; ət]
were all of opinion that Mr . Lester had good reasons for staying at
是 全部 的 观点 那 先生 . 莱斯特 有 好的 原因 为了 入住 在
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

大家都认为莱斯特先生有充分的理由待在家里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es][wɜːr; wər]['sætɪsfaɪd][tuː; tə][ə'dɑːpt][ðer; ðər] [bɪ'liːf] ,
and the rest of us were satisfied to adopt their belief ,
和 这 休息 的 我们 是 使满意 到 采纳 他们的 信仰 ,

而我们其他人则欣然接受了他们的观点。

[ðoʊ] [wiː; wi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['hɪroʊ]
though we felt that he had lost a glorious opportunity of becoming a hero
尽管 我们 毛毡 那 他 有 丢失的 一个 辉煌 机会 的 成为 一个 英雄
.
:
.

尽管我们觉得他错失了成为英雄的绝佳机会。

[bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] , [mɪs] ['leti] [ɪn'fɔːrmd] [-]
Before leaving , Miss Letty informed [15]
前 离开 , 错过 莱蒂 知情的 [-]

临走前，莱蒂小姐告知[15]

[ˌem 'iː]
me
我

我

[ɪn] ['kɑ:nfɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [nu:] ['fæməli][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv]

in	confidence	that	the	new	family	were	to	be	invited	to	the	meeting	of
在	信心	那	这	新的	家庭	是	到	是	受邀	到	这	会议	的

[ðə; ði]['soʊldʒərz] - [eɪd][sə'saɪəti][æt; ət]['mɪsɪz] . - ,

the	Soldiers	'	Aid	Society	at	Mrs	.	Atlee's	,
这	士兵	-	援助	社会	在	太太	.	-	,

他们确信，这个新家庭将被邀请参加在阿特利太太家举行的士兵援助协会会议。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðen] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ['weðər] [ðeɪ] ['simpəθaizd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

and	that	then	we	should	know	whether	they	sympathized	with	the	government	,
和	那	然后	我们	应该	知道	无论	他们	同情	和	这	政府	,

[ɔ:r][wɜ:r; wər][æt; ət] [hɑ:rt] [si'seʃənists] .

or	were	at	heart	secessionists	.
或者	是	在	心	分裂分子	.

这样我们就能知道他们是同情政府，还是本质上是分裂分子。

“ [nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz]['eni] [daʊt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ;

“	Not	that	I	think	there's	any	doubt	about	it	,	”	she	said	;
“	不是	那	我	思考	有	任何	怀疑	关于	它	,	”	她	说	;

“我对此毫不怀疑，”她说；

“ [fɔ:r; fər] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [laɪkt] [ðə; ði] [rɪ'beljən] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][steɪd][ðer; ðər] , [ju:; jʊ]

“	for	if	they	had	liked	the	rebellion	,	they	could	have	staid	there	,	you
“	为了	如果	他们	有	喜欢	这	叛乱	,	他们	可以	有	稳重	那里	,	你

[noʊ] .

know	.
知道	.

“如果他们喜欢这场叛乱，他们完全可以留在那里，你知道的。”

[bʌt; bət] [its] ['ɔ:lweɪz] [best] [tu:; tə][hæv; həv] [θɪŋz] [klɪr] , [ænd; ənd] [its] [hɑ:rd][tu:; tə]['sætɪsfaɪ][sʌm; səm]

But	it's	always	best	to	have	things	clear	,	and	it's	hard	to	satisfy	some
但	它是	总是	最好的	到	有	事物	清除	,	和	它是	难的	到	满足	一些

['pi:p(ə)l] .

people	.
人们	.

但最好还是把事情说清楚，而且有些人很难让所有人满意。

” [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [dɪ'naɪd] , ['i:v(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['neɪbərhʊd] ,

”	This	was	a	fact	which	could	not	be	denied	,	even	in	our	neighborhood	,
”	这	曾是	一个	事实	哪个	可以	不是	是	否认	,	甚至	在	我们的	邻里	,

“即使在我们社区，这也是一个无法否认的事实。”

[ænd; ənd][aɪ] [kən'tentɪd] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ɪn'kwaɪərɪŋ] [ɪf] ['eni] [wʌn] [bɪ'saɪdz] ['mɪstər] . ['raɪdɚ] [hæd; həd]

and	I	contented	myself	with	inquiring	if	any	one	besides	Mr	.	Ryder	had
和	我	满足	我	和	查询	如果	任何	一	除了	先生	.	莱德	有

[si:n] [ðə; ði] ['fɛntənz] .

seen	the	Fentons	.
已见	这	芬顿	.

于是我只问了问除了莱德先生之外是否还有其他人见过芬顿一家。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][maɪ] [θɔ:ts] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ,

“	I	don't	know	,	but	I	had	my	thoughts	about	it	,
“	我	不	知道	,	但	我	有	我的	想法	关于	它	,

我不知道，但我确实有过一些想法。

[wen] [aɪ] [sɔ:] ['mɪstər] . ['lestər] ['lʊkɪŋ] [soʊ] [ʃɑ:rp] [æt; ət][ðə; ði] ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [wɪtʃ]

when	I	saw	Mr	.	Lester	looking	so	sharp	at	the	portraits	of	the	family	which
什么时候	我	锯	先生	.	莱斯特	寻找	所以	锋利的	在	这	肖像	的	这	家庭	哪个

[ɑ:r; ər] [hʌŋ] [ʌp] .

are	hung	up	.
是	悬挂	向上	.

当我看到莱斯特先生目光炯炯地注视着挂在那里的全家福画像时。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] , [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [θɪŋ] [aɪ]['evər][set] [-]

There	was	one	of	a	young	girl	,	the	prettiest	thing	I	ever	set	[	16	]
那里	曾是	一	的	一个	年轻的	女孩	,	这	最漂亮的	事物	我	曾经	放	[	-	]

其中有一张年轻女孩的照片，是我见过的最漂亮的照片[16]

[aɪz] [ɑːn] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [spɔɪlt] [ɔːl][ðə; ði][rest] .

eyes	on	;	it	was	so	beautiful	it	spoilt	all	the	rest	.
眼睛	在	;	它	曾是	所以	美丽的	它	被宠坏了	全部	这	休息	.

目光被它吸引；它太美了，以至于其他一切都黯然失色。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][dʒʌst][laɪk][stɑːrz] ,

Her	eyes	were	just	like	stars	,
她	眼睛	是	只是	喜欢	明星	,

她的眼睛就像星星一样。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['lʌvli] [kəːlz] [ʌv; əv] [braʊn] [her] ['fɔːlɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [waɪt] [nek] [ænd; ənd]

and	such	lovely	curls	of	brown	hair	falling	over	her	white	neck	and
和	这样的	迷人的	卷发	的	棕色的	头发	坠落	超过	她	白色的	脖子	和

['ʃəuldəz] ;

shoulders	;
肩膀	;

她那美丽的棕色卷发垂落在她白皙的脖颈和肩膀上；

[bʌt; bət][ðə; ði] [swiːt] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən][ɔːl] .

but	the	sweet	look	on	her	face	was	better	than	all	.
但	这	甜的	看	在	她	脸	曾是	更好的	比	全部	.

但她脸上那甜美的表情胜过一切。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [ðæt] [gɜːrl] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] ['mɪstər] . ['lestər] [θɔːt] [soʊ] [tuː] ,

I'm	sure	I	should	love	that	girl	,	and	I	guess	Mr	.	Lester	thought	so	too	,
我是	当然	我	应该	爱	那	女孩	,	和	我	猜测	先生	.	莱斯特	想法	所以	也	,

我肯定我应该喜欢那个女孩，我想莱斯特先生也是这么想的。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [kept] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

from	the	way	he	kept	going	back	to	it	again	and	again	,
从	这	方式	他	保留	去	后退	到	它	再次	和	再次	,

从他反复去看这件事的方式来看，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['kudnt] [get] [ə'weɪ] , ['lʊkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [soʊ] ['meləŋkɑːli] .

as	if	he	couldn't	get	away	,	looking	all	the	while	so	melancholy	.
作为	如果	他	不能	得到	离开	,	寻找	全部	这	尽管	所以	忧郁	.

仿佛他无法逃脱，脸上始终带着忧郁的神情。

[wʌn] [θɪŋ] [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv] , ” ['ædɪd] [mɪs] ['letɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][roʊz][tuː; tə][goʊ] ;

One	thing	I'm	sure	of	,	”	added	Miss	Letty	as	she	rose	to	go	;
一	事物	我是	当然	的	,	”	额外	错过	莱蒂	作为	她	玫瑰	到	去	;

“有一件事我可以肯定，”莱蒂小姐起身要走时补充道；

“ [ðæt] [jʌŋ] [mæn]['hæznt][gɑːt]['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ;

“	that	young	man	hasn't	got	any	thing	to	be	ashamed	of	;
“	那	年轻的	男人	还没有	得到	任何	事物	到	是	羞愧	的	;

“那个年轻人没有什么可羞愧的；

[fɔːr; fər] [ɪf] ['evər][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [breɪv] [soʊl] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [θruː] [ə; eɪ]

for	if	ever	there	was	an	honest	and	brave	soul	looking	out	through	a
为了	如果	曾经	那里	曾是	一个	诚实的	和	勇敢的	灵魂	寻找	出去	通过	一个

[feɪs] ,

face	,
脸	,

因为如果说世间真有一颗诚实勇敢的灵魂透过脸庞向外凝视，

[hɪz; ɪz][ɪz][ðə; ði][wʌn] , [ænd; ənd][aɪ'd] [trʌst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst] [sent][aɪ][hæd; həd][ɪn][ðə; ði]

his	is	the	one	,	and	I'd	trust	him	with	the	last	cent	I	had	in	the
他的	是	这	一	,	和	ID	相信	他	和	这	最后的	中心	我	有	在	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

就是他了，我愿意把全世界最后一分钱都交给他。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪm'fætɪk] [ˌdeklə'reɪʃn] [mɪs] ['letɪ] [tʊk] [hɜːr; hər] [liːv] ,

"	With	this	emphatic	declaration	Miss	Letty	took	her	leave	,
"	和	这	强调	宣言	错过	莱蒂	采取	她	离开	,

莱蒂小姐斩钉截铁地宣布告别，

[ænd; ənd][ðə; ði][læst][aɪ] [sɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [sʌn] - ['bɑːnɪt] ,

and	the	last	I	saw	of	the	white	sun	-	bonnet	,
和	这	最后的	我	锯	的	这	白色的	太阳	-	引擎盖	,

我最后一次看到那顶白色遮阳帽时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] . [-]

it	was	disappearing	among	the	shrubbery	at	the	parsonage	.	[	17	]
它	曾是	消失	之中	这	灌木	在	这	牧师住宅	.	[	-	]

它消失在牧师住宅的灌木丛中。[17]

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ðə; ði] ['soʊldʒərz] - [eɪd] [sə'saɪəti] .

THE	SOLDIERS	'	AID	SOCIETY	.
这	士兵	-	援助	社会	.

士兵援助协会。

[ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] [wɜːr; wər][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['setld] [ɪn][ðer; ðər] ['plez(ə)nt] [hoʊm] .

The	new	-	comers	were	at	length	settled	in	their	pleasant	home	.
这	新的	-	来者	是	在	长度	定居	在	他们的	令人愉快的	家	.

新来者最终在他们舒适的家中安顿了下来。

[ðə; ði] ['nebəz] [hæd; həd][ɔːl] [kɔːld] ,

The	neighbors	had	all	called	,
这	邻居	有	全部	称为	,

邻居们都打来了电话，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɜːrtəsi] [ænd; ənd]['kaɪndnəs] [wɪtʃ] [wʌn]['goʊldən]

and	were	received	with	a	courtesy	and	kindness	which	won	golden
和	是	已收到	和	一个	礼貌	和	仁慈	哪个	韩元	金的

[ə'pɪnjənz] [frʌm; frəm] ['evri] [wʌn] .

opinions	from	every	one	.
意见	从	每一个	一	.

他们受到了热情友好的接待，赢得了所有人的高度评价。

['mɪsɪz] . ['fɛntən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'fɜːrmd] [ɪn'vælɪd] , ['nevər] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər][ə'pɑːrtmənt] ; [bʌt; bət]

Mrs	.	Fenton	was	a	confirmed	invalid	,	never	leaving	her	apartment	;	but
太太	.	芬顿	曾是	一个	确认的	无效的	,	绝不	离开	她	公寓	;	但

[ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][gɑːd] ,

the	peace	of	God	,
这	和平	的	上帝	,

芬顿太太是个卧病在床的人，从不出门；但上帝的平安，

[wɪtʃ] [laɪk][ə; eɪ]['rɪvər] [floʊd] [θruː] [hɜːr; hər][soʊl] , [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] ['sʌnʃaɪn] .

which	like	a	river	flowed	through	her	soul	,	filled	the	room	with	sunshine	.
哪个	喜欢	一个	河	流动	通过	她	灵魂	,	已填	这	房间	和	阳光	.

那股力量如同河流般流淌在她的灵魂深处，让房间充满了阳光。

[ɪn] ['ɜːrli] [laɪf][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][praʊd] , [æm'bɪʃəs] ['wʊmən] ,
In early life she had been a proud , ambitious woman ,
在 早期的 生活 她 有 到过 一个 自豪的 , 雄心勃勃 女士 ,

她年轻时是一位骄傲、雄心勃勃的女性，

['væljuɪŋ] [welθ] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [els] ,
valuing wealth and social distinction above all things else ,
估值 财富 和 社会的 区别 多于 全部 事物 别的 ,

将财富和社会地位置于一切之上，

[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ['oʊnli] [ðæt] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [ʃaɪn] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrkl] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə]
and anxious only that her children should shine in the circles of fashion to
和 焦虑的 仅有的 那 她 孩子们 应该 闪耀 在 这 界 的 时尚 到
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɔːŋd] .
which she belonged .
哪个 她 属于 .

她唯一的愿望就是自己的孩子能在她所属的时尚圈里大放异彩。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kə'rɪr] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][gɑːd][wʌz; wəz][leɪd][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,
But in the midst of her career the hand of God was laid upon her ,
但 在 这 中间 的 她 职业 这 手 的 上帝 曾是 铺设 之上 她 ,

但就在她事业如日中天之际，上帝眷顾了她。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sɑːlətuːd][ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪk] - [ruːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [-]
and in the solitude of a sick - room she was [18]
和 在 这 孤独 的 一个 生病的 - 房间 她 曾是 [-]

在病房的孤独中，她[18]

[fɔːrst] [tuː; tə] [θɪŋk] .
forced to think .
强制 到 思考 .

被迫思考。

[θruː] [ðə; ði] [prerz] [ænd; ənd] ['efərts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] ['krɪstʃən] [frend] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [brɔːt]
Through the prayers and efforts of a faithful Christian friend she was brought
通过 这 祈祷 和 努力 的 一个 忠实 基督教 朋友 她 曾是 带来
[tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə]['dʒiːzəs][fɔːr; fər] ['pɑːdənɪŋ] [ænd; ənd] ['hiːlɪŋ] ['mɜːrsi] ,
to look to Jesus for pardoning and healing mercy ,
到 看 到 耶稣 为了 赦免 和 康复 怜悯 ,

在一位虔诚基督徒朋友的祈祷和努力下，她开始仰望耶稣，寻求赦免和医治的怜悯。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['siːz(ə)n][ʌv; əv] [diːp] ['ment(ə)l] ['æŋgwɪʃ] ,
and after a season of deep mental anguish ,
和 后 一个 季节 的 深的 精神的 痛苦 ,

经历了一段漫长的精神煎熬之后，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd] ['biləuz] [ʌv; əv][dɪ'vaɪn] [ræθ] [siːmd] ['roʊlɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər]
during which all the waves and billows of divine wrath seemed rolling over her
期间 哪个 全部 这 波浪 和 波澜 的 神圣的 愤怒 似乎 滚动 超过 她
,
,
,

在那段时间里，仿佛所有的神怒之波涛都向她袭来。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['refjuːdʒ][æt; ət][læst][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] ,
she found refuge at last at the foot of the cross ,
她 成立 避难所 在 最后的 在 这 脚 的 这 叉 ,

她最终在十字架下找到了慰藉。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [seɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] , “ [aɪ] [noʊ] [ɪn] [huːm] [aɪ][hæv; həv]

and	was	enabled	to	say	from	the	heart	,	“	I	know	in	whom	I	have
和	曾是	已启用	到	说	从	这	心	,	“	我	知道	在	谁	我	有

[biˈliːvd] .

believed	.
相信	.

并且能够从心底里说：“我知道我所信的是谁。”

” [fɔːr; fər][ten] [ˈjɪrz] [sɪns] [ðæt] [ˈaʊər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kənˈfaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] [kaʊtʃ] [wɪð; wɪθ]

”	For	ten	years	since	that	hour	she	had	been	confined	to	her	couch	with
”	为了	十	年	自从	那	小时	她	有	到过	受限	到	她	长椅	和

[ə; eɪ] [ˈhoʊpləs] [dɪˈziːz] ,

a	hopeless	disease	,
一个	绝望	疾病	,

“从那一刻起，她就卧床不起，十年来一直饱受不治之症的折磨。”

[ˈɔːf(ə)n] [ˈrækt] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈtens] [ˈægəni] , [jet] [ˈɔːlweɪz][ðə; ði] [seɪm] [ˈpeɪʃ(ə)nt] , [ˌʌnkəmˈpleɪnɪŋ] [ˈsʌfərər]

often	racked	with	intense	agony	,	yet	always	the	same	patient	,	uncomplaining	sufferer
经常	架子	和	激烈的	痛苦	,	然而	总是	这	相同的	病人	,	不抱怨	患者

, [ˈɔːlweɪz][kɑːm][ænd; ənd] [ˈhæpi] ,

,	always	calm	and	happy	,
,	总是	冷静的	和	快乐的	,

他常常饱受剧烈痛苦的折磨，却始终保持着耐心、从不抱怨的忍耐态度，总是那么平静和快乐。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈpɪti] [fɔːr; fər] [ˈevri] [fɔːrm][ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈsɑːroʊ] .

with	a	heart	full	of	love	and	pity	for	every	form	of	human	sorrow	.
和	一个	心	满的	的	爱	和	遗憾	为了	每一个	形式	的	人类	悲哀	.

怀着一颗充满爱与怜悯的心，同情人类的一切苦难。

[baɪ][hɜːr; hər] [ˈhaʊshoʊld] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [lʊkt] [əˈpɑːn][æz; əz][ə; eɪ] [ˈgɑːrdiən] [ˈspɪrɪt] , [ˈræðər] [ðæn; ðən]

By	her	household	she	was	looked	upon	as	a	guardian	spirit	,	rather	than
经过	她	家庭	她	曾是	看起来	之上	作为	一个	监护人	精神	,	相当	比

[ə; eɪ] [ˈhelpləs] [dɪˈpendənt] .

a	helpless	dependent	.
一个	无助	依赖	.

在家人眼中，她被视为守护神，而不是无助的依附者。

[ˈevri] [dɪˈspjuːtɪd] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][dɪˈsɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [wətˈevər] [ˈstɔrmz]

Every	disputed	question	was	referred	to	her	decision	,	and	whatever	storms
每一个	争议	问题	曾是	指	到	她	决定	,	和	任何	暴风雨

[ɪnˈveɪdɪd][ðə; ði][dəˈmestɪk][ˈsɜːrk(ə)l] , [-]

invaded	the	domestic	circle	,	[	19	]
入侵	这	国内的	圆圈	,	[	-	]

所有有争议的问题都交由她来决定，无论家庭内部发生什么风暴，[19]

“ [ˈmʌðɚz] [ruːm] ” [wʌz; wəz][ˈɔːlweɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][ˈrefjuːdʒ] ,

“	mother's	room	”	was	always	a	place	of	refuge	,
“	母亲的	房间	”	曾是	总是	一个	地方	的	避难所	,

“母亲的房间”一直是一个避风港，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] [ðə; ði] [ˈdɪrɪst] [spɑːt][ɑːn] [ɜːrθ] .

which	seemed	to	her	children	the	dearest	spot	on	earth	.
哪个	似乎	到	她	孩子们	这	亲爱的	点	在	地球	.

在孩子们眼中，那是世界上最美好的地方。

[ˈelinə; -ˌnɔː] [ˈfɛntən] [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] , [ˈgreɪsf(ə)l][gɜːrl] , [inˈheritɪŋ] [hɜːr; hər]

Elinor	Fenton	the	daughter	was	a	delicate	,	graceful	girl	,	inheriting	her
埃莉诺	芬顿	这	女儿	曾是	一个	精美的	,	优美	女孩	,	继承	她

[ˈmʌðɚz] [ˈdʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] [rɪˈfaɪnmənt] ,

mother's	gentleness	and	refinement	,
母亲的	温柔	和	精炼	,

女儿埃莉诺·芬顿是一位娇弱优雅的女孩，继承了母亲的温柔和高贵。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] ['sɑːroʊ] ['ɔːlweɪz]['vɪzəb(ə)l][ɑːn][hɜːr; hər] [swiːt] [feɪs] .

but	with	the	shadow	of	a	deep	sorrow	always	visible	on	her	sweet	face	.
但	和	这	阴影	的	一个	深的	悲哀	总是	可见的	在	她	甜的	脸	.

但她甜美的脸上总是带着深深的悲伤。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sʌn][wiː; wi] [nuː] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz]['evər] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

That	there	was	a	son	we	knew	,	but	nothing	was	ever	said	of	him	,
那	那里	曾是	一个	儿子	我们	知道	,	但	没有什么	曾是	曾经	说	的	他	,

我们认识一个儿子，但从未提起过他。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [bɪ'liːv] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪ'zɜːrʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] [kɔːz] ,

and	we	could	easily	believe	that	his	desertion	of	the	Union	cause	,
和	我们	可以	容易地	相信	那	他的	逃兵	的	这	联盟	原因	,

我们很容易相信他背叛了联邦事业，

[ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [feɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪlnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

the	uncertainty	of	her	father's	fate	,	and	the	illness	of	her	mother	,
这	不确定	的	她	父亲的	命运	,	和	这	疾病	的	她	母亲	,

父亲命运的不确定性，以及母亲的疾病，

[mʌst; məst][ɪg'zɜːrt][ə; eɪ] [dɪ'presɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɑːn][wʌn][soʊ] [jʌŋ] ,

must	exert	a	depressing	influence	on	one	so	young	,
必须	发挥	一个	沉闷	影响	在	一	所以	年轻的	,

必然会对如此年轻的人产生令人沮丧的影响。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [sædist] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər]['stɔːri] .

even	before	we	heard	the	saddest	part	of	her	story	.
甚至	前	我们	听到	这	最悲伤的	部分	的	她	故事	.

甚至在我们听到她故事中最悲伤的部分之前。

[ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'fekʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [bi'stəu] [ɑːn][wʌn] [huː] [siːmd] ['fʊli]

The	wealth	of	her	affections	had	been	bestowed	on	one	who	seemed	fully
这	财富	的	她	情感	有	到过	授予	在	一	WHO	似乎	完全

['wɜːrði] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

worthy	of	them	,
值得	的	他们	,

她将自己全部的爱倾注在了那个似乎完全配得上这份爱的人身上。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['traɪəl] [keɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] ['wɑːntɪŋ] .

but	when	the	day	of	trial	came	he	was	found	wanting	.
但	什么时候	这	天	的	审判	来了	他	曾是	成立	想要	.

但到了审判那天，他却被判无罪。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə]['entər][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['ɑːrmi] ,

He	was	one	of	the	first	to	enter	the	rebel	army	,
他	曾是	一	的	这	第一的	到	进入	这	反叛	军队	,

他是最早加入起义军的人之一。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] ['oʊvər] [jʌŋ] ['fɛntən] [hæd; həd][led][ðə; ði]['lætər][tuː; tə][ə'dɑːpt][ðə; ði] [seɪm]

and	his	influence	over	young	Fenton	had	led	the	latter	to	adopt	the	same
和	他的	影响	超过	年轻的	芬顿	有	引领	这	后者	到	采纳	这	相同的

[kɔːrs] . [-]

course	.	[	20	]
课程	.	[	-	]

他对年轻的芬顿的影响，使后者也走上了同样的道路。[20]

[ðʌs] ['dʌbli] [bɪ'reft] [ʌv; əv]['lʌvər] [ænd; ənd] ['brʌðər] , [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][dɪ'voʊtɪd][hɜːr'self][tuː; tə]

Thus	doubly	bereft	of	lover	and	brother	,	the	young	girl	devoted	herself	to
因此	双倍	失去	的	情人	和	兄弟	,	这	年轻的	女孩	奉献	她自己	到

[hɜːr; hər] ['sʌfərɪŋ] ['mʌðər] ;

her	suffering	mother	;
她	痛苦	母亲	;

就这样，失去了爱人和兄弟的双重打击，这位年轻的女孩全身心地投入到照顾她饱受折磨的母亲身上；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz]['oʊpən][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] “ [tuː; tə] ['meltɪŋ] ['tʃærəti] ,

but	her	heart	was	open	as	the	day	“	to	melting	charity	,
但	她	心	曾是	打开	作为	这	天	“	到	融化	慈善机构	,

但她的心却像“融化的慈善”一样敞开着。

” [ænd; ənd] [nʌn] ['evər] [ə'piːld] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][veɪn][fɔːr; fər] ['sɪmpəθi] [ɔːr] [rɪ'liːf] .

”	and	none	ever	appealed	to	her	in	vain	for	sympathy	or	relief	.
”	和	没有任何	曾经	上诉	到	她	在	徒劳	为了	同情	或者	宽慰	.

”而且，没有人向她寻求同情或帮助是徒劳的。

[wen] [aɪ][fɜːrst][went][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [aɪ] [sɔː] ['oʊnli]['mɪsɪz] . ['fɛntən] [ænd; ənd]['elinə; -,nɔː] ,

When	I	first	went	to	the	house	,	I	saw	only	Mrs	.	Fenton	and	Elinor	,
什么时候	我	第一的	去	到	这	房子	,	我	锯	仅有的	太太	.	芬顿	和	埃莉诺	,

我第一次去那栋房子时，只看到了芬顿太太和埃莉诺。

[bʌt; bət][maɪ] ['ɪntrəst] [ɪn][bəuθ][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][kɔːl][wʌz; wəz] [suːn] [rɪ'piːtɪd] ,

but	my	interest	in	both	was	so	much	excited	that	the	call	was	soon	repeated	,
但	我的	兴趣	在	两个都	曾是	所以	很多	兴奋的	那	这	称呼	曾是	很快	重复	,

但我对这两件事都太感兴趣了，以至于很快又打了一次电话。

[ænd; ənd][ɑːn][maɪ]['sekənd]['vɪzɪt]['mɪsɪz] . ['fɛntən] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['dɔːtər] ,

and	on	my	second	visit	Mrs	.	Fenton	said	to	her	daughter	,
和	在	我的	第二	访问	太太	.	芬顿	说	到	她	女儿	,

第二次拜访时，芬顿太太对她女儿说：

“ ['elinə; -,nɔː] , [wer] [ɪz][jʊr; jər]['kʌz(ə)n] ?

“	Elinor	,	where	is	your	cousin	?
“	埃莉诺	,	在哪里	是	你的	表哥	?

“埃莉诺，你表哥在哪里？”

[goʊ] , [maɪ] [lʌv] , [ænd; ənd] [tel] ['lɪliən] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [hɪr] .

Go	,	my	love	,	and	tell	Lilian	I	wish	to	see	her	here	.
去	,	我的	爱	,	和	告诉	莉莲	我	希望	到	看	她	这里	.

去吧，我的爱人，告诉莉莲我希望在这里见到她。

” ['elinə; -,nɔː][left][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] ,

”	Elinor	left	the	room	,	and	soon	returned	,
”	埃莉诺	左边	这	房间	,	和	很快	返回	,

埃莉诺离开了房间，但很快又回来了。

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ˌɪntrə'duːst] [æz; əz] [mɪs] [greɪ] ,

accompanied	by	a	young	girl	whom	she	introduced	as	Miss	Grey	,
伴随	经过	一个	年轻的	女孩	谁	她	介绍	作为	错过	灰色的	,

她身边还跟着一位年轻女孩，她介绍说这位女孩名叫格雷小姐。

[ænd; ənd][ɪn] [huːm] [aɪ] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['pliːzɪŋ] ['pɔːrtrət] [aɪ][hæd; həd] [siːn]

and	in	whom	I	recognized	the	original	of	the	pleasing	portrait	I	had	seen
和	在	谁	我	认可	这	原来的	的	这	令人愉悦	肖像	我	有	已见

.

:

.

我从他身上认出了我曾见过的那幅令人愉悦的肖像画的原型。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [moʊst] [ə'træktɪv] [ɪn] [feɪs] [ænd; ənd]['pɜːrs(ə)n] ; [braɪt] , ['spɑːrklɪŋ] , [ænd; ənd]

She	was	indeed	most	attractive	in	face	and	person	;	bright	,	sparkling	,	and
她	曾是	的确	最多	吸引人的	在	脸	和	人	;	明亮的	,	闪闪发光	,	和

[ˌɪntə'lektʃuəl] , [-]

intellectual	,	[	21	]
知识分子	,	[	-	]

她容貌和性格确实非常迷人；聪明伶俐，才华横溢，[21]

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [fʊl] ['heɪz(ə)l] [aɪ] , ['ʃeɪdɪd] [baɪ] [lɔːŋ]

with	a	world	of	thought	and	feeling	in	her	full	hazel	eye	,	shaded	by	long
和	一个	世界	的	想法	和	感觉	在	她	满的	榛	眼睛	,	阴影	经过	长的

['sɪlkən] ['læʃɪz] ,

silken	lashes	,
丝	睫毛	,

她那双深褐色的眼睛里充满了思绪和情感，长长的睫毛像丝绸般柔滑，若隐若现。

[ænd; ənd][æn; ən]['iːkwəl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['fɜːrmnəs] [ænd; ənd]['enərdʒi]['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['faɪnli]

and	an	equal	amount	of	firmness	and	energy	indicated	by	the	finely
和	一个	平等的	数量	的	硬度	和	活力	表明的	经过	这	精细地

['məʊldɪd] [maʊθ] [ænd; ənd] [tʃɪn] .

moulded	mouth	and	chin	.
模制	嘴	和	下巴	.

从轮廓分明的嘴唇和下巴可以看出，这同样体现了坚韧和活力。

['æftər] ['peɪɪŋ] [hɜːr; hər][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]['streɪndʒər] ,

After	paying	her	respects	to	me	as	a	stranger	,
后	付费	她	尊重	到	我	作为	一个	陌生人	,

在向我这位陌生人致意之后，

[ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜːr'self][ɑːn][æn; ən] ['ɑːtəmən] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [wʌn]

she	seated	herself	on	an	ottoman	by	the	side	of	the	couch	,	and	taking	one
她	坐着	她自己	在	一个	奥斯曼	经过	这	边	的	这	长椅	,	和	采取	一

[θɪn] ,

thin	,
薄的	,

她坐在沙发旁的矮凳上，拿起一张薄薄的.....

[waɪt] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'vælɪd] , [leɪd][hɜːr; hər] [tʃiːk] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [kə'resɪŋ] [weɪ] ,

white	hand	of	the	invalid	,	laid	her	cheek	on	it	in	a	caressing	way	,
白色的	手	的	这	无效的	,	铺设	她	脸颊	在	它	在	一个	爱抚	方式	,

病弱者白皙的手，轻轻地将脸颊贴在上面，温柔地抚摸着。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tendər][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['neɪtʃər] .

which	was	evidently	the	expression	of	a	tender	and	loving	nature	.
哪个	曾是	显然	这	表达	的	一个	投标	和	爱	自然	.

这显然是温柔慈爱的体现。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz][maɪ] ['lɪliən] [bɪn] [ə'baʊt][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['fɛntən] ,

“	And	what	has	my	Lilian	been	about	all	the	morning	,	”	said	Mrs	.	Fenton	,
“	和	什么	有	我的	莉莲	到过	关于	全部	这	早晨	,	”	说	太太	.	芬顿	,

“莉莲一上午都在忙些什么呢？”芬顿太太问道。

“ [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] ? ”

“	that	I	have	seen	nothing	of	her	before	?	”
“	那	我	有	已见	没有什么	的	她	前	?	”

“我以前从未见过她？”

“ [oʊ] , [dɪr] [ænt] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['bɪzi] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .

“	Oh	,	dear	aunt	,	I	have	been	very	busy	,	I	assure	you	.
“	哦	,	亲爱的	阿姨	,	我	有	到过	非常	忙碌的	,	我	保证	你	.

“哦，亲爱的姑妈，我向您保证，我一直都很忙。”

['viːnəs] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ə; eɪ] [waɪl] ,

Venus	wanted	me	in	the	kitchen	a	while	,
金星	通缉	我	在	这	厨房	一个	尽管	,

维纳斯想让我待在厨房里一会儿，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][hɜːr; hər] [prɪ'zɜːrv] [wɜːr; wər][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['spɔɪlɪŋ] .

for	she	was	afraid	her	preserves	were	in	danger	of	spoiling	.
为了	她	曾是	害怕的	她	果酱	是	在	危险	的	破坏	.

因为她担心自己腌制的果酱有变质的危险。

[ðen] [aɪ] [geɪv] ['lɪt(ə)l] [piːt] [hɪz; ɪz] ['deɪli] ['les(ə)n] ; [ænd; ənd][læst] , [nɑːt] [liːst] ,
Then I gave little Pete his daily lesson ; and last , not least ,
然后 我 给予 小的 皮特 他的 日常的 课 ; 和 最后的 , 不是 至少 ,

然后我给小皮特上了每日课程；最后，也是非常重要的一点，

[hæd; həd][tuː; tə] [prɪ'per] [sʌm; səm][wɜːrk][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . ” [-]
had to prepare some work to take to the society to - morrow . ” [22]
有 到 准备 一些 工作 到 拿 到 这 社会 到 - 明天 . ” [-]

明天要准备一些工作带去参加社团活动。”[22]

“ [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['miːtɪŋ] ?
“ Then you are going to our meeting ?
“ 然后 你 是 去 到 我们的 会议 ?

“那么你会来参加我们的会议吗？”

” [aɪ] [sed] ; “ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] ,
” I said ; “ I am very glad to hear that ,
” 我 说 ; “ 我 是 非常 高兴的 到 听到 那 ,

我说：“听到这个消息我非常高兴。”

[fɔːr; fər] ['sʌmhaʊ] [aɪ] [fɪrd] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [jʌŋ]
for somehow I feared we should not have the pleasure of seeing you young
为了 不知何故 我 害怕 我们 应该 不是 有 这 乐趣 的 看到 你 年轻的
['leɪdiz] [ðer; ðər] . ”
ladies there . ”
女士们 那里 . ”

不知为何，我一直担心我们无法在那里见到你们这些年轻的女士们。

“ [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] ['aʊər; ɑːr] ['lɪliən] , ” [sed] [hɜːr; hər] [ænt] ['fɑːndli] ,
“ You do not know our Lilian , ” said her aunt fondly ,
“ 你 做 不是 知道 我们的 莉莲 , ” 说 她 阿姨 深情地 ,

“你不了解我们的莉莲，”她姑姑慈爱地说。

“ [ɔːr][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [dauts] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt] .
“ or you would have no doubts on such a subject .
“ 或者 你 会 有 不 疑虑 在 这样的 一个 主题 .

“否则你就不会对这个问题有任何疑问了。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [ɪn'θuːziæst] [ɪn][ðə; ði]['juːniən] [kɔːz] ,
She is a perfect enthusiast in the Union cause ,
她 是 一个 完美的 爱好者 在 这 联盟 原因 ,

她对工会事业充满热情，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['ɔːlmoʊst] [wɪʃt] [hɜːr'self]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['berɪŋ] [ɑːrmz][ɪn]
and I am afraid she has almost wished herself capable of bearing arms in
和 我 是 害怕的 她 有 几乎 希望 她自己 有能力的 的 轴承 武器 在
[ɪts] [dɪ'fens] .
its defence .
它是 防御 .

我担心她几乎已经希望自己能够拿起武器保卫它了。

[haʊ'evər] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , [ʃiː; ʃi] ['ɔnəz] [ə; eɪ]['soʊldʒər][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
However that may be , she honors a soldier with all her heart ,
然而 那 可能 是 , 她 荣誉 一个 士兵 和 全部 她 心 ,

无论如何，她都全心全意地尊敬这位士兵。

[ænd; ənd] [wʊd] ['glædli] [dɪ'voʊt] [hɜːr'self][ɪn] ['eni] [wei] [tuː; tə][duː][hɪm; ɪm] [gʊd] .
and would gladly devote herself in any way to do him good .
和 会 乐意 奉献 她自己 在 任何 方式 到 做 他 好的 .

她乐意以任何方式为他效力。

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪ]['elinə; -ˌnɔː] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl][tuː; tə][hɜːr; hər] ['dɔːtər]

As	for	my	Elinor	,	”	she	added	,	turning	with	a	smile	to	her	daughter
作为	为了	我的	埃莉诺	,	”	她	额外	,	转弯	和	一个	微笑	到	她	女儿

,

,

,

“至于我的埃莉诺，”她说着，笑着转向女儿。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][noʊ] [les] ['lɔɪəl] [ðæn; ðən][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] , [ðoʊ] [nɑːt][kwaɪt][soʊ] [dɪ'mɑːnstrətɪv]

“	she	is	no	less	loyal	than	her	cousin	,	though	not	quite	so	demonstrative
“	她	是	不	较少的	忠诚	比	她	表哥	,	尽管	不是	相当	所以	示范性的

['nætʃ(ə)rəli] ,

naturally	,
自然	,

“她和她的表妹一样忠诚，虽然天性上不像表妹那样外露。”

[ænd; ənd][taɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [sɪk] ['mʌðər] [huː] [kæn; kən]['hɑːrdli][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] .

and	tied	to	a	sick	mother	who	can	hardly	live	without	her	.
和	系	到	一个	生病的	母亲	WHO	能	几乎	居住	没有	她	.

她依附于一位体弱多病的母亲，母亲没有她几乎无法生存。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðem; ðəm][bəuθ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] [ɪz] [dɪr] [tuː; tə][ˌjuː 'es]

But	you	will	see	them	both	to	-	morrow	,	for	the	cause	is	dear	to	us
但	你	将要	看	他们	两个都	到	-	明天	,	为了	这	原因	是	亲爱的	到	我们

[ɔːl] . ” [-]

all	.	”	[	23	]
全部	.	”	[	-	]

但明天你们就会见到他们俩，因为这项事业对我们所有人来说都意义重大。”[23]

[wen] [aɪ][left][ðə; ði] [haʊs] , ['lɪliən] [greɪ] [ə'kʌmpənid] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ]

When	I	left	the	house	,	Lilian	Grey	accompanied	me	to	the	door	,	and	taking
什么时候	我	左边	这	房子	,	莉莲	灰色的	伴随	我	到	这	门	,	和	采取

[maɪ][hænd] ,

my	hand	,
我的	手	,

我离开家时，莉莲·格雷陪我走到门口，牵着我的手，

[sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fræŋknəs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] ['kæptɪveɪtɪŋ] ,

said	with	a	frankness	that	was	very	captivating	,
说	和	一个	坦率	那	曾是	非常	引人入胜	,

他说话坦率真诚，非常引人入胜。

“ ['mɪsɪz] . [glen] , [maɪ] [ænt] [hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] ['fænsi][tuː; tə][juː; jʊ] ;

“	Mrs	.	Glenn	,	my	aunt	has	taken	a	great	fancy	to	you	;
“	太太	.	格伦	,	我的	阿姨	有	已采取	一个	伟大的	想要	到	你	;

“格伦夫人，我姑妈非常喜欢你；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðæt] .

and	if	there	were	no	other	reason	,	we	should	love	you	for	that	.
和	如果	那里	是	不	其他	原因	,	我们	应该	爱	你	为了	那	.

即使没有其他理由，我们也应该为此爱你。

[naʊ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvər] ,

Now	I	want	to	ask	as	a	great	favor	,
现在	我	想	到	问	作为	一个	伟大的	偏爱	,

现在我想请你帮个大忙，

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] ['elinə; -ˌnɔː][ænd; ənd][maɪ'self] ['ʌndər] [jʊr; jər] [wɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

that	you	will	take	Elinor	and	myself	under	your	wing	to	-	morrow	,
那	你	将要	拿	埃莉诺	和	我	在下面	你的	翼	到	-	明天	,

明天你会照顾我和埃莉诺的，

[fɔːr; fər][wiː; wi]['kænɑːt][help] ['dredɪŋ] [ðə; ði]['bætəri][ʌv; əv] [aɪz] [ænd; ənd] [tʌŋz] [ðæt][wiː; wi]

for	we	cannot	help	dreading	the	battery	of	eyes	and	tongues	that	we
为了	我们	不能	帮助	恐惧	这	电池	的	眼睛	和	舌头	那	我们

[mʌst; məst] [ɪn'kaʊntər] .

must	encounter	.
必须	遇到	.

因为我们不禁会害怕即将面对的无数双眼睛和舌头。

[aɪ] [der] [seɪ][juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ] [wɜːrs] [hɪr] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ] [greɪt]

I	dare	say	you	are	no	worse	here	than	other	people	,	and	perhaps	a	great
我	敢	说	你	是	不	更糟	这里	比	其他	人们	,	和	也许	一个	伟大的

[diːl] ['betər] ,

deal	better	,
交易	更好的	,

我敢说你在这里并不比其他人差，甚至可能比其他人好得多。

[bʌt; bət][æz; əz]['viːnəs] [sez] , - [ðeəz; ðəz][noʊ] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔːr; fər]['hjuːmən]['neɪtʃər] ,

but	as	Venus	says	,	'	There's	no	accounting	for	human	nature	,
但	作为	金星	说道	,	-	有	不	会计	为了	人类	自然	,

但正如维纳斯所说，“人性难以捉摸”，

- [ænd; ənd][st'reɪndʒəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæv; həv][tuː; tə][rʌn][ðə; ði] ['gɔːntlət] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][geɪn][ðə; ði]

'	and	strangers	usually	have	to	run	the	gauntlet	in	order	to	gain	the
-	和	陌生人	通常	有	到	跑步	这	手套	在	命令	到	获得	这

['friːdəm] [ʌv; əv]['eni] ['kʌntri] [taʊn] .

freedom	of	any	country	town	.
自由	的	任何	国家	镇	.

陌生人通常必须经历重重考验才能获得任何乡村小镇的自由。

” [aɪ] [kɪst] [ðə; ði] [fer] [tʃiːk] [ðæt][wʌz; wəz] ['gloʊɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][roʊz] ,

”	I	kissed	the	fair	cheek	that	was	glowing	like	a	rose	,
”	我	亲吻	这	公平的	脸颊	那	曾是	发光	喜欢	一个	玫瑰	,

我吻了吻那白皙的脸颊，它像玫瑰一样闪闪发光。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [maɪ][best] ['sɜːrvɪsɪz][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] .

and	promised	my	best	services	on	the	morrow	.
和	承诺	我的	最好的	服务	在	这	明天	.

并承诺明天竭诚为您服务。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] [fʊl] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]

There	was	a	very	full	meeting	of	the	[	24	]
那里	曾是	一个	非常	满的	会议	的	这	[	-	]

会议非常热闹[24]

['soʊldʒərz] - [eɪd][sə'saɪəti] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hoʊpt] [ðæt][ðə; ði][st'reɪndʒəz] [wʊd] [ə'tend] ,

Soldiers	'	Aid	Society	,	for	it	was	hoped	that	the	strangers	would	attend	,
士兵	-	援助	社会	,	为了	它	曾是	希望	那	这	陌生人	会	出席	,

士兵援助协会，因为人们希望这些陌生人能够参加。

[ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

and	all	were	anxious	to	meet	them	.
和	全部	是	焦虑的	到	见面	他们	.

大家都很想见到他们。

[aɪ][went] ['ɜːrli] , [ænd; ənd][faʊnd]['mɪsɪz] . ['raɪdɚ] , ['aʊər; ɑːr]['prezɪdənt] ,

I	went	early	,	and	found	Mrs	.	Ryder	,	our	president	,
我	去	早期的	,	和	成立	太太	.	莱德	,	我们的	总统	,

我早早地就到了，找到了我们的总裁莱德夫人。

[ænd; ənd] [mɪs] ['letɪ] [braʊn] ['bizid] [ɪn] ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪtɪŋ] ['gɑːrmənts] ;

and	Miss	Letty	Brown	busied	in	cutting	and	fitting	garments	;
和	错过	莱蒂	棕色的	忙碌	在	切割	和	配件	服装	;

莱蒂·布朗小姐忙着裁剪和试穿衣服；

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [tuː] [ruːmz; rʊmz] ['niːdlz] [ænd; ənd] [tʌŋz] [wɜːr; wər] ['iːkwəli] ['æktɪv] .

while	in	the	two	rooms	needles	and	tongues	were	equally	active	.
尽管	在	这	二	房间	针	和	舌头	是	同样地	积极的	.

而这两个房间里，针头和舌头都同样活跃。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [mɪs] ['fɛntən] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] [keɪm] [ɪn] ,

It	was	not	long	before	Miss	Fenton	and	her	cousin	came	in	,
它	曾是	不是	长的	前	错过	芬顿	和	她	表哥	来了	在	,

没过多久，芬顿小姐和她的表妹就进来了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] ['peti] [praɪd] [wɪtʃ] [liːdz] [ɪts] [pə'zesər] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz]

for	they	had	none	of	that	petty	pride	which	leads	its	possessor	to	despise
为了	他们	有	没有任何	的	那	小气	自豪	哪个	线索	它是	拥有者	到	鄙视

[ˌpʌŋktʃu'æləti][æz; əz][ə; eɪ] ['vʌlgər] ['vɜːrtʃuː] .

punctuality	as	a	vulgar	virtue	.
准时	作为	一个	庸俗	美德	.

因为他们没有那种狭隘的自尊心，那种自尊心使人鄙视守时，视其为庸俗的美德。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [mɔːr] ['pleɪnli] [drest] [ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] ['prez(ə)nt] ;

They	were	both	more	plainly	dressed	than	most	of	the	young	ladies	present	;
他们	是	两个都	更多的	显然	穿着	比	最多	的	这	年轻的	女士们	展示	;

她们俩的穿着都比在场的大多数年轻女士要朴素得多；

[bʌt; bət] [ðoʊ] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌnə'fektɪd] [ɪn] ['mænər] ,

but	though	simple	and	unaffected	in	manner	,
但	尽管	简单的	和	不受影响	在	方式	,

虽然举止朴素自然，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'neɪt] ['dɪgnəti][ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] [ə'baʊt][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ɪ'fektʃuəli]

there	was	an	innate	dignity	and	refinement	about	them	which	effectually
那里	曾是	一个	先天	尊严	和	精炼	关于	他们	哪个	有效地

[rə'pɛld, rɪ'pɛld] [ɪm'pɜːrtnəns] ,

repelled	impertinence	,
排斥	无礼	,

他们身上有一种与生俱来的尊严和优雅，有效地抵制了无礼的行为。

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [huː] [wɜːr; wər] [prɪ'perd] , [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['elɪgənt] [ˌfreɪzi'ɑːlədʒi] ,

and	disappointed	a	few	who	were	prepared	,	in	their	own	elegant	phraseology	,
和	失望的	一个	很少	WHO	是	准备	,	在	他们的	自己的	优雅的	用语	,

用他们自己优雅的措辞来说，这让一些有所准备的人感到失望了。

“ [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ɔːl] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

“	to	find	out	all	about	them	.
“	到	寻找	出去	全部	关于	他们	.

“了解他们的一切。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['wʊmən] , [haʊ'evər] , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [fɔɪld] [ɪn] [ðɪs]

”	There	was	one	woman	,	however	,	who	was	not	to	be	foiled	in	this
”	那里	曾是	一	女士	,	然而	,	WHO	曾是	不是	到	是	挫败	在	这

[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] . [-]

determination	.	[	25	]
决心	.	[	-	]

“然而，有一位女性决心不让这种决心动摇。[25]

['mɪsɪz] . [flɪnt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɜːrði] [mæn] ,

Mrs	.	Flint	was	the	widow	of	a	worthy	man	,
太太	.	燧石	曾是	这	寡妇	的	一个	值得	男人	,

弗林特夫人是一位德高望重的男士的遗孀。

[huː] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['wɜːrid] [aʊt][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪs'kɑːnsələt] ['pɑːrtnər] ,

who	is	said	to	have	been	worried	out	of	existence	by	his	disconsolate	partner	,
WHO	是	说	到	有	到过	担心	出去	的	存在	经过	他的	沮丧的	伙伴	,

据说他被悲痛欲绝的伴侣担心得快要死了。

[ænd; ənd] [nʌn] [huː] [nuː] [hɜːr; hər][kʊd; kəd]['kwestʃən][ðə; ði][ˌprɑːbə'bɪlətɪ][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	none	who	knew	her	could	question	the	probability	of	such	a
和	没有任何	WHO	知道	她	可以	问题	这	可能性	的	这样的	一个

[kə'tæstrəfi] .

catastrophe	.
灾难	.

任何认识她的人都不会质疑这种灾难发生的可能性。

[hɜːr; hər] ['mænər] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['deprəkeɪtɪŋ] ; [hɜːr; hər][step] , [truː] [tuː; tə][hɜːr; hər]['neɪtʃər] ,

Her	manner	was	always	deprecating	;	her	step	,	true	to	her	nature	,
她	方式	曾是	总是	弃用	;	她	步	,	真的	到	她	自然	,

[wʌz; wəz][sɔːft][ænd; ənd] ['stelθi] ,

was	soft	and	stealthy	,
曾是	柔软的	和	隐秘的	,

她的态度总是带着贬低的意味；她的步伐，也正如她本性一样，轻柔而悄无声息。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] ['kerfəli] ['mɔdjuleitid][tuː; tə] [ɪk'spres] ['oʊnli][ˌeɪmiə'bɪlətɪ] ;

and	her	voice	carefully	modulated	to	express	only	amiability	;
和	她	嗓音	小心	调制	到	表达	仅有的	和蔼	;

她的声音经过精心调整，只表达出友善的语气；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'dʒɪdəti][ə'baʊt][ðə; ði] [θɪn] [lɪps][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['glɪtər] [ɪn][ðə; ði]

but	there	was	a	rigidity	about	the	thin	lips	and	a	sharp	glitter	in	the
但	那里	曾是	一个	刚性	关于	这	薄的	嘴唇	和	一个	锋利的	闪光	在	这

[koʊld] [bluː] [aɪ] [wɪtʃ] [toʊld][kwaɪt] [ə'nʌðər] ['stɔːri] .

cold	blue	eye	which	told	quite	another	story	.
寒冷的	蓝色的	眼睛	哪个	讲述	相当	其他	故事	.

但她那薄薄的嘴唇却透着一丝僵硬，冰冷的蓝色眼睛里闪烁着锐利的光芒，这却讲述了一个截然不同的故事。

['greɪtlɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'nɔɪəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [gʊd] ['pæstər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,

Greatly	to	the	annoyance	of	our	good	pastor	and	his	wife	,
非常	到	这	烦恼	的	我们的	好的	牧师	和	他的	妻子	,

令我们敬爱的牧师和他的妻子非常恼火的是，

['mɪsɪz] . [flɪnt] ['ærəgeɪt] [tuː; tə][hɜːr'self][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][əd'vaɪzər][ɪn][ɔːl] ['mætərz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ]

Mrs	.	Flint	arrogated	to	herself	the	office	of	adviser	in	all	matters	relating
太太	.	燧石	僭越	到	她自己	这	办公室	的	顾问	在	全部	事情	相关

[tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ;

to	the	church	;
到	这	教会	;

弗林特夫人自封为教会所有事务的顾问；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tɔːk] ['fluːəntli] ,

and	as	she	could	talk	fluently	,
和	作为	她	可以	讲话	流利地	,

而且她能说一口流利的英语，

[ænd; ənd][kɔːl] [ʌp] [terz] [frʌm; frəm][sʌm; səm]['hɪd(ə)n]['faʊnt(ə)n][ɑːn][ɔːl]['prɑːpər] [ə'keɪʒənz] ,

and	call	up	tears	from	some	hidden	fountain	on	all	proper	occasions	,
和	称呼	向上	眼泪	从	一些	隐	喷泉	在	全部	恰当的	场合	,

在所有合适的场合，从某个隐秘的泉眼里召唤出眼泪。

[sʌm; səm] ['ɪgnərənt] ['piːp(ə)l] [lʊkt] [ɑːn][hɜːr; hər][æz; əz][kwaɪt][ə; eɪ][seɪnt] ,

some	ignorant	people	looked	on	her	as	quite	a	saint	,
一些	无知	人们	看起来	在	她	作为	相当	一个	圣	,

一些无知的人把她视为圣人。

[waɪl] [ðoʊz] [huː] [nuː] [hɜːr; hər] [best] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ə; eɪ] ['skiːmɪŋ] , ['deɪndʒərəs]
while **those** **who** **knew** **her** **best** **regarded** **her** **as** **a** **scheming** **,** **dangerous**
尽管 那些 WHO 知道 她 最好的 认为 她 作为 一个 心计 , 危险的
['wʊmən] , [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['kaʊntərpɑːrt] [ʌv; əv] [-]
woman **,** **the** **female** **counterpart** **of** **[** **26** **]**
女士 , 这 女性 对应物 的 [-]

而那些最了解她的人则认为她是一个诡计多端、危险的女人，是[26]的女性对应物。

['bʌnjənz] ['tɔːkətɪv] .
Bunyan's **Talkative** **.**
班扬的 健谈 .

班扬话痨。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ig'zɑːtid][hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst][tuː; tə][get][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
She **had** **exerted** **herself** **to** **the** **utmost** **to** **get** **the** **management** **of** **the**
她 有 施加 她自己 到 这 极致 到 得到 这 管理 的 这
[sə'saɪəti] ,
Society **,**
社会 ,

她竭尽全力才获得了协会的管理权。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv][ɪts] [fʌndz] , ['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz] ; [ænd; ənd] ['feɪlɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ,
and **especially** **of** **its** **funds** **,** **into** **her** **own** **hands** **;** **and** **failing** **in** **this** **,**
和 尤其 的 它是 资金 , 进入 她 自己的 双手 ; 和 失败 在 这 ,

尤其是将这些资金据为己有；如果未能做到这一点，

[hæd; həd] [left] [ˌjuː 'es][ɪn] [dɪs'gʌst] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [mʌnθs] [hæd; həd][nɑːt] [ə'tendid] ['aʊər; ɑːr]
had **left** **us** **in** **disgust** **,** **and** **for** **months** **had** **not** **attended** **our**
有 左边 我们 在 厌恶 , 和 为了 几个月 有 不是 参加 我们的
['miːtiŋz] ,
meetings **,**
会议 ,

他让我们感到厌恶，并且几个月都没有参加我们的会议。

[ʌn'tɪl] [brɔːt] [aʊt] [baɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti][ɑːn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒn] .
until **brought** **out** **by** **curiosity** **on** **the** **present** **occasion** **.**
直到 带来 出去 经过 好奇心 在 这 展示 场合 .

直到这次出于好奇才被提起。

['meɪbəl] ['raɪdɚ] [hæd; həd] [drɔːn] ['elinə; -ˌnɔː] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [jʌŋ] ['leɪdiz] ; [bʌt; bət]
Mabel **Ryder** **had** **drawn** **Elinor** **away** **into** **a** **circle** **of** **young** **ladies** **;** **but**
梅布尔 莱德 有 绘制 埃莉诺 离开 进入 一个 圆圈 的 年轻的 女士们 ; 但
['lɪliən] ,
Lilian **,**
莉莲 ,

梅布尔·莱德把埃莉诺拉进了一个年轻女士们的圈子；但是莉莲，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [kən'sʌltɪŋ] [mɪs] ['leti] [ə'baʊt][hɜːr; hər][wɜːrk] , [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn] ,
who **had** **been** **consulting** **Miss** **Letty** **about** **her** **work** **,** **was** **sitting** **alone** **,**
WHO 有 到过 咨询 错过 莱蒂 关于 她 工作 , 曾是 坐着 独自的 ,

之前一直在向莱蒂小姐请教工作事宜的人，独自一人坐在那里。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər]['mɪsɪz] . [flɪnt] ['kɔːʃəsli] [meɪd] [hɜːr; hər] [weɪ] .
and **to** **her** **Mrs** **.** **Flint** **cautiously** **made** **her** **way** **.**
和 到 她 太太 . 燧石 谨慎地 制成 她 方式 .

于是弗林特太太小心翼翼地向她走去。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['kɑːmənpleɪs] [ri'maːks] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][hɜːr; hər] ['sɔftəst] [toʊn] ,
After **a** **few** **commonplace** **remarks** **,** **she** **said** **in** **her** **softest** **tone** **,**
后 一个 很少 平凡 评论 , 她 说 在 她 最柔软 语气 ,

说了几句客套话之后，她用最温柔的语气说道：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [hɪr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
“ I am very happy to see you here , of course ,
“ 我 是 非常 快乐的 到 看 你 这里 , 的 课程 ,

“当然，我很高兴在这里见到你。”

[bʌt; bət][aɪ]['hɑːrdli][ɪk'spektɪd] [ðæt] [juː; jʊ] ['sʌðərnər] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][help][ˌjuː 'es] [faɪt]
but I hardly expected that you Southerners would be willing to help us fight
但 我 几乎 预期的 那 你 南方人 会 是 愿意的 到 帮助 我们 斗争
[ə'genst] [jʊr; jər] [oʊn] ['breðrən] . ”
against your own brethren . ”
反对 你的 自己的 弟兄们 . ”

但我万万没想到，你们南方人竟然愿意帮助我们对抗你们自己的同胞。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['spɪrɪtɪd] [rɪ'plaɪ] , “ [huːm] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ][maɪ] ['breðrən] .
“ I don't know , ” was the spirited reply , “ whom you mean by my brethren .
“ 我 不 知道 , ” 曾是 这 精神抖擞 回复 , “ 谁 你 意思是 经过 我的 弟兄们 .

“我不知道，”他精神抖擞地回答道，“你说的‘我的兄弟们’指的是谁。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ə'merɪkən] , [ænd; ənd] [lʌv] [maɪ] [hoʊl] [-]
I am an American , and love my whole [27]
我 是 一个 美国人 , 和 爱 我的 所有的 [-]

我是美国人，我爱我的整个[27]

['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] [oʊld][flæg] ['betər] [ðæn; ðən][maɪ][laɪf] .
country and the dear old flag better than my life .
国家 和 这 亲爱的 老的 旗帜 更好的 比 我的 生活 .

国家和亲爱的老国旗比我的生命更重要。

[ðer; ðər][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] ['nɔːrðərn] [blʌd] [ɪn][maɪ][veɪnz][æz; əz] ['sʌðərn] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
There is as much Northern blood in my veins as Southern , and if it
那里 是 作为 很多 北方 血 在 我的 静脉 作为 南方 , 和 如果 它
[wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] ,
were not so ,
是 不是 所以 ,

我的血管里流淌着北方和南方的血液，如果不是这样的话，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][duː] [naʊ] .
I should feel just as I do now .
我 应该 感觉 只是 作为 我 做 现在 .

我应该像现在这样感觉才对。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi]['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ]
No one could be any thing to me who wished to break up and destroy
不 一 可以 是 任何 事物 到 我 WHO 希望 到 休息 向上 和 破坏
[ðə; ði][best] ['gʌvərnmənt] ['evər] [fɔːrmd] [baɪ][mæn] .
the best government ever formed by man .
这 最好的 政府 曾经 形成 经过 男人 .

任何想要破坏人类历史上最伟大政府的人，在我看来都毫无意义。

[aɪ]['nevər] [siː] [ə; eɪ]['soʊldʒər] [huː] [hæz; həz] [fɔːt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf]
I never see a soldier who has fought for his country without feeling as if
我 绝不 看 一个 士兵 WHO 有 战斗 为了 他的 国家 没有 感觉 作为 如果
[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [frend] ;
I wished to speak to him as a friend ;
我 希望 到 说话 到 他 作为 一个 朋友 ;

我从未见过哪个为国而战的士兵，而不觉得我想和他像朋友一样交谈；

[ænd; ənd][aɪ] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['ɑːnər] [tuː; tə][duː] ['eni] [θɪŋ] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['hʌmb(ə)l] ,
and I count it an honor to do any thing , no matter how humble ,
和 我 数数 它 一个 荣誉 到 做 任何 事物 , 不 事情 如何 谦逊的 ,

我觉得做任何事都是我的荣幸，无论多么微不足道。

[ðæt] [kæn; kən][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌmfərt] .

that	can	add	to	his	comfort	.
那	能	添加	到	他的	舒适	.

这可以让他感到更舒适。

" [ðə; ði][dɑːrk] [aɪz] [flæʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [lɪps] ['trembld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɜːrnɪstnəs] [ʌv; əv]

"	The	dark	eyes	flashed	and	the	red	lips	trembled	with	the	earnestness	of
"	这	黑暗的	眼睛	闪光灯	和	这	红色的	嘴唇	颤抖	和	这	认真	的

[hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] ;

her	feelings	;
她	情怀	;

"她深邃的眼眸闪烁着光芒，鲜红的嘴唇因她真挚的情感而颤抖；

[ænd; ənd] ['eni] [wʌn][bʌt; bət]['mɪsɪz] . [flɪnt] [wʊd] [hæv; həv][rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] ;

and	any	one	but	Mrs	.	Flint	would	have	retired	from	the	field	;
和	任何	一	但	太太	.	燧石	会	有	退休	从	这	场地	;

除了弗林特夫人之外，任何人都会退出这个领域；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['oʊnli] ['ænsər] [wɪð; wɪθ]['pɜːrfɪkt] ['kuːlnəs] ,

but	she	only	answered	with	perfect	coolness	,
但	她	仅有的	回答	和	完美的	凉爽	,

但她只是冷冷地回答了。

" [aɪ][əd'maɪər][jʊr; jər]['peɪtriətɪzəm] , [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [wɔːr][ɪz] ,

"	I	admire	your	patriotism	,	but	when	we	think	what	a	terrible	thing	war	is	,
"	我	钦佩	你的	爱国主义	,	但	什么时候	我们	思考	什么	一个	糟糕的	事物	战争	是	,

"我钦佩你的爱国情怀，但当我们想到战争是多么可怕的事情时，

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] ['preʃəs] [laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər] [θroʊn] [ə'weɪ] ,

and	how	many	precious	lives	are	thrown	away	,
和	如何	许多	宝贵的	生活	是	抛掷	离开	,

有多少宝贵的生命就这样被白白浪费了？

[wiː; wi]['kænɑːt] [help] ['biːɪŋ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː]['eni] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [piːs] . " [-]

we	cannot	help	being	willing	to	do	any	thing	for	peace	.	"	[	28	]
我们	不能	帮助	存在	愿意的	到	做	任何	事物	为了	和平	.	"	[	-	]

我们情不自禁地愿意为和平做任何事。"[28]

" [aɪ][duː][nɑːt][kən'sɪdər][wɔːr][æz; əz][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ɔːl]['iːvəlz] , " [rɪ'plaɪd] ['lɪliən] ,

"	I	do	not	consider	war	as	the	worst	of	all	evils	,	"	replied	Lilian	,
"	我	做	不是	考虑	战争	作为	这	最差	的	全部	罪恶	,	"	回复	莉莲	,

"我不认为战争是所有罪恶中最可怕的，"莉莲回答说。

" ['dredf(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	dreadful	as	it	is	.
"	可怕	作为	它	是	.

"虽然这很可怕。"

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ɔːl][neiʃəns] ,

There	are	times	in	the	history	of	all	nations	,
那里	是	时代	在	这	历史	的	全部	国家	,

在所有国家的历史上，都曾出现过这样的时刻：

[wen] ['lɪbərti] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [prɪ'zɜːrv] [baɪ] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

when	liberty	can	only	be	preserved	by	fighting	for	it	,
什么时候	自由	能	仅有的	是	保存完好	经过	斗争	为了	它	,

当自由只能通过斗争来捍卫时，

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [gɑːd] [heɪts] [ə; eɪ] ['gɪlti] [piːs] , ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] [ʌv; əv]

and	I	believe	God	hates	a	guilty	peace	,	even	more	than	the	desolations	of
和	我	相信	上帝	讨厌	一个	有罪的	和平	,	甚至	更多的	比	这	荒凉	的

[wɔːr] .

war	.
战争	.

我相信上帝憎恶有罪的和平，甚至比憎恶战争带来的毁灭更甚。

['stɔrmz] [ɑːr; ər] ['veri] ['juːsf(ə)l][ænd; ənd]['sæljəteri] [θɪŋz] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] ,

Storms	are	very	useful	and	salutary	things	,	"	she	added	with	a	smile	,
暴风雨	是	非常	有用	和	有益的	事物	,	"	她	额外	和	一个	微笑	,

"暴风雨是非常有益的，也是令人安心的事情，"她笑着补充道。

" [ðoʊ] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [meɪk] [sæd]['hævək][ʌv; əv]['prɑːpərti][ænd; ənd][laɪf] .

"	though	they	often	make	sad	havoc	of	property	and	life	.
"	尽管	他们	经常	制作	伤心	混乱	的	财产	和	生活	.

"尽管它们经常对财产和生命造成可悲的破坏。

[nʌn] [kæn; kən] [mɔːrn] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][duː][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs] [ded] ,

None	can	mourn	more	than	I	do	the	loss	of	the	glorious	dead	,
没有任何	能	哀悼	更多的	比	我	做	这	损失	的	这	辉煌	死的	,

没有人比我更悲痛那些逝去的光荣英雄。

[huː] [hæv; həv]['fɔːlən][ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['friːdəm] ;

who	have	fallen	in	the	cause	of	freedom	;
WHO	有	倒下	在	这	原因	的	自由	;

那些为自由事业牺牲的人；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑːr] ['betər] [tuː; tə][daɪ][soʊ][ðæn; ðən][tuː; tə][lɪv; laɪv] ['kaʊədz] [ɔːr] ['treɪtəz] .

but	it	is	far	better	to	die	so	than	to	live	cowards	or	traitors	.
但	它	是	远的	更好的	到	死	所以	比	到	居住	懦夫	或者	叛徒	.

但这样死去远胜于做懦夫或叛徒活着。

" ['klɪrli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [aʊt][ʌv; əv] ['lɪliən] [greɪ] ,

"	Clearly	there	was	nothing	to	be	made	out	of	Lilian	Grey	,
"	清楚地	那里	曾是	没有什么	到	是	制成	出去	的	莉莲	灰色的	,

"很显然，莉莲·格雷没什么可挖掘的。"

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [flɪnt] [lʊkt] [ə'baʊt][fɔːr; fər]['elinə; -ˌnɔː] ; [bʌt; bət]['meɪbəl]['raɪdɚ][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər]

and	Mrs	.	Flint	looked	about	for	Elinor	;	but	Mabel	Ryder	was	on	her
和	太太	.	燧石	看起来	关于	为了	埃莉诺	;	但	梅布尔	莱德	曾是	在	她

[gɑːrd] ,

guard	,
警卫	,

弗林特太太四处寻找埃莉诺；但梅布尔·莱德保持着警惕。

[ænd; ənd] [geɪv] [noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'tæk] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

and	gave	no	opportunity	for	an	attack	in	that	direction	.
和	给予	不	机会	为了	一个	攻击	在	那	方向	.

没有给对方任何朝那个方向进攻的机会。

[soʊ]['aʊər; ɑːr] [biːtʃ] [hɪl] ['dɪpləmæt][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ,

So	our	Beach	Hill	diplomat	was	silent	for	a	time	,
所以	我们的	海滩	爬坡道	外交官	曾是	沉默的	为了	一个	时间	,

于是，我们这位来自比奇希尔的外交官沉默了一段时间。

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər][ɪn] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['leti] [ɑːn] [-]

but	during	the	afternoon	I	heard	her	in	discussion	with	Miss	Letty	on	[	29	]
但	期间	这	下午	我	听到	她	在	讨论	和	错过	莱蒂	在	[	-	]

但下午我听到她和莱蒂小姐在讨论[29]

[sʌm; səm]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] ['ɪntrəst] [ðə; ði]['lætər] ['veri] ['di:pli] .

some	subject	which	seemed	to	interest	the	latter	very	deeply	.
一些	主题	哪个	似乎	到	兴趣	这	后者	非常	深	.

某个话题似乎引起了后者的极大兴趣。

[aɪ]['oʊnli] [kɔ:t] [ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['flɪnts] [ri'ma:ks] .

I	only	caught	the	conclusion	of	Mrs	.	Flint's	remarks	.
我	仅有的	捕捉	这	结论	的	太太	.	燧石的	评论	.

我只听清了弗林特太太讲话的结尾部分。

“ [sʌtʃ] [θɪŋz] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:] ['veri] ['sɪŋgjələr] , [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [li:st] . ”

“	Such	things	seem	to	me	very	singular	,	to	say	the	least	.	”
“	这样的	事物	似乎	到	我	非常	单数	,	到	说	这	至少	.	”

“恕我直言，我觉得这种事非常奇怪。”

“ [wel] ,

“	Well	,
“	出色地	,

“出色地，

[aɪm] ['veri] ['θæŋkfl] [ðæt] [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] ['si:ɪŋ] ['sɪŋgjələr] [θɪŋz] [ðæt] [sʌm; səm]

I'm	very	thankful	that	I	haven't	the	faculty	of	seeing	singular	things	that	some
我是	非常	感恩	那	我	还没有	这	学院	的	看到	单数	事物	那	一些

[foʊks] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] .

folks	seem	to	have	.
各位	似乎	到	有	.

我很庆幸自己没有有些人似乎拥有的那种能够看到独特事物的能力。

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] ['lɪbərti] ,

I	always	thought	that	this	was	a	land	of	liberty	,
我	总是	想法	那	这	曾是	一个	土地	的	自由	,

我一直以为这里是自由的土地。

[ænd; ənd] [ðæt] [men] [kʊd; kəd][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði]['ɑ:rmi][ænd; ənd] [faɪt] ,

and	that	men	could	go	into	the	army	and	fight	,
和	那	男人	可以	去	进入	这	军队	和	斗争	,

男人可以参军作战，

[ɔ:r] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [help] ['ʌðər] [tu:; tə][goʊ] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [θɔ:t] [raɪt] ,

or	stay	at	home	and	help	others	to	go	,	just	as	they	thought	right	,
或者	停留	在	家	和	帮助	其他的	到	去	,	只是	作为	他们	想法	正确的	,

或者待在家里帮助其他人出行，就像他们认为的那样。

[wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [kɔ:ld] [tu:; tə][æn; ən] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

without	being	called	to	an	account	for	it	.
没有	存在	称为	到	一个	帐户	为了	它	.

无需为此承担责任。

['mɪstər] . ['lestər] [ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm'self] , [ænd; ənd] ['dʌznt] [ni:d] [maɪ][help] ;

Mr	.	Lester	is	able	to	take	care	of	himself	,	and	doesn't	need	my	help	;
先生	.	莱斯特	是	有能力的	到	拿	关心	的	他自己	,	和	不	需要	我的	帮助	;

莱斯特先生能够照顾自己，不需要我的帮助；

[bʌt; bət][aɪ] [heɪt] [ðɪs] ['maʊzɪŋ] [raʊnd] ['æftər] ['kærəktərz] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['bɪts][ʌv; əv]

but	I	hate	this	mousing	round	after	characters	,	just	as	if	they	were	bits	of
但	我	恨	这	鼠标操作	圆形的	后	人物	,	只是	作为	如果	他们	是	比特	的

[tʃi:z] . ”

cheese	.	”
奶酪	.	”

但我讨厌这种用鼠标拖动字符的方式，就好像它们是奶酪块一样。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [əkˈnɑːlɪdʒ] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈpɜːrɪŋ] [vɔɪs] [əˈgen] ,
“ But you must acknowledge , ” answered the purring voice again ,
“ 但 你 必须 承认 , ” 回答 这 呼噜声 嗓音 再次 ,

“但你必须承认，”那柔和的声音再次回答道，

“ [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [əˈbaʊt] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [əˈgenst] [ˈeni] [wʌn]
“ that there's a mystery about this young man , and that is always against any one
“ 那 有 一个 神秘 关于 这 年轻的 男人 , 和 那 是 总是 反对 任何 一
. ”
: ”
. ”

“这个年轻人身上有很多谜团，这对任何人都是不利的。”

“ [ˈfɪdlstɪks] [ɑːn][jʊr; jər] [ˈmɪstəri] .
“ Fiddlesticks on your mystery .
“ 胡说八道 在 你的 神秘 .

“别跟我扯什么神秘。”

[aɪ] [-]
I [30]
我 [-]

I[30]

[ˈʃænt] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ˈeni] [sʌtʃ] [θɪŋ] .
sha'n't acknowledge any such thing .
不会 承认 任何 这样的 事物 .

不会承认这种事。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [aɪ][dəunt][kɔːl] [ˈevri] [θɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [ðæt] [aɪ][kɑːnt] [siː] [θruː] ;
In the first place , I don't call every thing a mystery that I can't see through ;
在 这 第一的 地方 , 我 不 称呼 每一个 事物 一个 神秘 那 我 不能 看 通过 ;

首先，我不会把所有我无法看透的事情都称为谜团；

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ][dɪd] , [ðɛəd] [biː; bi][noʊ][end][ʌv; əv] ['mistəriz] , [ˈsiːɪŋ] [aɪ][kæn; kən][ˌʌndərˈstænd]
for if I did , there'd be no end of mysteries , seeing I can understand
为了 如果 我 做过 , 那里 是 不 结尾 的 谜团 , 看到 我 能 理解
[bʌt; bət] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] .
but very little .
但 非常 小的 .

如果我真的那样做了，就会有无穷无尽的谜团，因为我能理解的却非常有限。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] , [səˈpoʊzɪŋ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ;
In the next place , supposing there is a mystery , it may be a good one ;
在 这 下一个 地方 , 假如 那里 是 一个 神秘 , 它 可能 是 一个 好的 一 ;

其次，假设存在某种谜团，那它可能是一个引人入胜的谜团；

[fɔːr; fər][aɪ] [səˈpoʊz] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi] [gʊd] ['mistəriz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][bæd][wʌnz][ɪn] [ðɪs]
for I suppose there can be good mysteries as well as bad ones in this
为了 我 认为 那里 能 是 好的 谜团 作为 出色地 作为 坏的 一个 在 这
[wɜːrld] . ”
world . ”
世界 . ”

我想，这世上既可能有好的谜团，也有坏的谜团。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld][ɑːn] [ˈveri] [gʊd] [əˈθɔːrəti] , ” [pəˈsistid] [ˈmɪsɪz] . [flɪnt] ,
“ I have been told on very good authority , ” persisted Mrs . Flint ,
“ 我 有 到过 讲述 在 非常 好的 权威 , ” 持续 太太 . 燧石 ,

“我从非常可靠的消息来源得知，”弗林特太太坚持道，

“ [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈlestər] [hæz; həz] [bɪn] [mʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] ,
“ that Mr . Lester has been much at the South ,
“ 那 先生 . 莱斯特 有 到过 很多 在 这 南 ,

“莱斯特先生最近经常去南方，

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['praɪvət] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər][nɑ:t] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [faɪt] [ðə; ði]

and	he	may	have	his	own	private	reasons	for	not	wishing	to	fight	the
和	他	可能	有	他的	自己的	私人的	原因	为了	不是	祝	到	斗争	这

['reblz; rɪ'bel] . ”

rebels	.	”
叛军	.	”

他或许有自己的私人原因，不愿与叛军作战。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz] , ” [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['leti] , “ [aɪ] [der] [seɪ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['ɑ:nərəb(ə)l][wʌnz] ,

“	And	if	he	has	,	”	replied	Miss	Letty	,	“	I	dare	say	they	are	honorable	ones	,
“	和	如果	他	有	,	”	回复	错过	莱蒂	,	“	我	敢	说	他们	是	光荣的	一个	,

“如果他真有的话，”莱蒂小姐回答说，“我敢说他们都是值得尊敬的人。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] ['sætɪsfaɪ][hɪm; ɪm] , [aɪ][dəunt] [si:] [wʌt] ['bɪznəs] - [tɪz][ʌv; əv]['aʊərz] .

and	if	they	satisfy	him	,	I	don't	see	what	business	'	tis	of	ours	.
和	如果	他们	满足	他	,	我	不	看	什么	商业	-	的	的	我们的	.

如果他们让他满意，我不明白这关我们什么事。

[wen] [aɪ][get][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [mɑ:rkt] [daʊn] [ɪn][maɪ] [bʊk] [æz; əz] [pjʊr] [goʊld] ,

When	I	get	a	person	marked	down	in	my	book	as	pure	gold	,
什么时候	我	得到	一个	人	标记	向下	在	我的	书	作为	纯的	金子	,

当我把一个人评为“纯金级”时，

[aɪ] ['ɔ:lweɪz]['goʊɪŋ]['oʊvər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mægnɪfaɪɪŋ] - [glæs] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [aɪ][kɑ:nt]

I	a'n't	always	going	over	them	with	a	magnifying	-	glass	to	see	if	I	can't
我	蚂蚁	总是	去	超过	他们	和	一个	放大	-	玻璃	到	看	如果	我	不能

[faɪnd][ə; eɪ] [flɔ:] ['sʌmwer] .

find	a	flaw	somewhere	.
寻找	一个	缺陷	某处	.

我并非总是拿着放大镜仔细检查它们，看看能不能找到什么瑕疵。

[ɪf] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [θɪŋz] [-]

If	there	are	things	[	31	]
如果	那里	是	事物	[	-	]

如果有一些事情[31]

[ə'baʊt][ðem; ðəm][aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] ,

about	them	I	don't	understand	,
关于	他们	我	不	理解	,

关于他们，我不了解。

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər]['græntɪd] [ðeə(r)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pi:s] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ðæt] [aɪ][du:][ˌʌndər'stænd] ,

I	take	it	for	granted	they're	of	a	piece	with	those	that	I	do	understand	,
我	拿	它	为了	的确	它们是	的	一个	片	和	那些	那	我	做	理解	,

我理所当然地认为它们与我理解的那些事物是一回事。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'ti:]['nevər] ['trʌblz] [ˌem 'i:][ə; eɪ][bɪt] . ”

and	so	it	never	troubles	me	a	bit	.	”
和	所以	它	绝不	麻烦	我	一个	少量	.	”

所以这件事从来没让我感到困扰过。

“ [aɪ] [noʊ] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv] [jɔ:rz] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kɑ:nt] [si:] ['eni] [fɔ:lts] [ɪn]

“	I	know	he	is	a	great	favorite	of	yours	,	and	you	can't	see	any	faults	in
“	我	知道	他	是	一个	伟大的	最喜欢的	的	你的	,	和	你	不能	看	任何	故障	在

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

我知道他是你最喜欢的球员，你觉得他没有任何缺点；

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] , [aɪ]['nevər][hæd; həd] [klɪr] ['evɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] . ”

but	for	my	part	,	I	never	had	clear	evidence	of	his	being	a	Christian	.	”
但	为了	我的	部分	,	我	绝不	有	清除	证据	的	他的	存在	一个	基督教	.	”

但就我而言，我从未有过确凿的证据证明他是基督徒。

“	[ænd; ənd]	[preɪ]	,	[wʌt]	[kaɪnd][ʌv; əv]	['evɪdəns]	[duː][juː; jʊ][wɑːnt]	?	”	[in'kwaiəd]	[mɪs]	['leti]	,
“	**And**	**pray**	**,**	**what**	**kind**	**of**	**evidence**	**do**	**you**	**want**	**?**	**”**	**inquired**	**Miss**	**Letty**	**,**
“	和	祈祷	,	什么	种类	的	证据	做	你	想	?	”	询问	错过	莱蒂	,

“那么，你们想要什么样的证据呢？”莱蒂小姐问道。

[wɪð; wɪθ]	[mɔːr]	[æ'sperəti][ʌv; əv]	[toʊn]	[ðæn; ðən]	[aɪ]	[hæd; həd]	['evər]	[hɜːrd]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	[bɪ'fɔːr]	.
with	**more**	**asperity**	**of**	**tone**	**than**	**I**	**had**	**ever**	**heard**	**from**	**her**	**before**	**.**
和	更多的	粗糙度	的	语气	比	我	有	曾经	听到	从	她	前	.

她的语气比我以前听过的任何时候都要尖锐。

“	[ɪf]	['hʌmbli]	['trʌstɪŋ]	[ɪn]	[kraɪst]	,	['fiːdɪŋ]	[ðə; ði]	['hʌŋgri]	,	['kloʊðɪŋ]	[ðə; ði]	['neɪkɪd]	,
“	**If**	**humbly**	**trusting**	**in**	**Christ**	**,**	**feeding**	**the**	**hungry**	**,**	**clothing**	**the**	**naked**	**,**
“	如果	谦卑地	信任	在	基督	,	喂养	这	饥饿的	,	衣服	这	裸	,

“如果谦卑地信靠基督，喂饱饥饿的人，给赤身露体的人穿衣服，

[ænd; ənd]	['teɪkɪŋ]	[ker]	[ʌv; əv]	['widəuz]	[ænd; ənd]	['ɔrfən]	,	['iznt]	[rɪ'lɪdʒən]	,	[wʌt]	[ɪz]	?
and	**taking**	**care**	**of**	**widows**	**and**	**orphans**	**,**	**isn't**	**religion**	**,**	**what**	**is**	**?**
和	采取	关心	的	寡妇	和	孤儿	,	不是	宗教	,	什么	是	?

照顾寡妇和孤儿，这难道不是宗教吗？那什么才是宗教呢？

['mɪstər]	.	['lestər]	[ɪz]	['ɔːlweɪz]	[ɑːn][hænd]	[wen]	['eni]	[θɪŋ]	[gʊd]	[ɪz]	['goʊɪŋ]	['fɔːrwərd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[tʃɜːrtʃ]	,
Mr	**.**	**Lester**	**is**	**always**	**on**	**hand**	**when**	**any**	**thing**	**good**	**is**	**going**	**forward**	**in**	**the**	**church**	**,**
先生	.	莱斯特	是	总是	在	手	什么时候	任何	事物	好的	是	去	向前	在	这	教会	,

每当教会里有好事发生时，莱斯特先生总是会在场。

[ðoʊ]	[hiː; hi]	['dʌznt]	[preɪ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['kɔːrnərz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[striːts]	,	[laɪk]	[ðə; ði]	['fɑɹɪˌsiz]	,
though	**he**	**doesn't**	**pray**	**at**	**the**	**corners**	**of**	**the**	**streets**	**,**	**like**	**the**	**Pharisees**	**,**
尽管	他	不	祈祷	在	这	角落	的	这	街道	,	喜欢	这	法利赛人	,

虽然他不像法利赛人那样在街角祈祷，

[nɔːr]	[seɪ]	[tuː; tə]	['evribɑːdi; 'evribʌdi]	,	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[lʊks]	[ænd; ənd]	['ækʃnz]	,	-	[siː]	[haʊ]	[gʊd]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	.
nor	**say**	**to**	**everybody**	**,**	**by**	**his**	**looks**	**and**	**actions**	**,**	**'**	**See**	**how**	**good**	**I**	**am**	**.**
也不	说	到	大家	,	经过	他的	看起来	和	行动	,	-	看	如何	好的	我	是	.

也不用通过外表和行为向所有人说：“看我多好。”

-	[aɪ]	[θɪŋk]	[ðoʊ]	,	[ðæt]	[hiː; hi]	['fɑːloʊz]	[hɪz; ɪz]	['mæstər]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[diːl]	['nɪrər]	[ðæn; ðən]	[sʌm; səm]	[
'	**I**	**think**	**though**	**,**	**that**	**he**	**follows**	**his**	**Master**	**a**	**great**	**deal**	**nearer**	**than**	**some**	**[**
-	我	思考	尽管	,	那	他	跟随	他的	掌握	一个	伟大的	交易	更近	比	一些	[

-	]
32	**]**
-	]

但我认为，他比某些人更紧密地追随他的主人[32]

[huː]	[traɪ]	[tuː; tə]	[meɪk]	[aʊt]	[ðæt]	[ðer; ðər]	['lɪt(ə)l]	['tæloʊ]	[dɪp]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['splendɪd]	['drʌmənd]	[laɪt]	.
who	**try**	**to**	**make**	**out**	**that**	**their**	**little**	**tallow**	**dip**	**is**	**a**	**splendid**	**Drummond**	**light**	**.**
WHO	尝试	到	制作	出去	那	他们的	小的	脂	蘸	是	一个	灿烂	德拉蒙德	光	.

他们试图把他们的小牛油蘸料包装成上好的德拉蒙德灯。

[bʌt; bət]	[bles]	[ˌem 'iː]	,	['mɪsɪz]	.	[flɪnt]	,	[jʊə(r)]	['soʊɪŋ]	[ðæt]	[sliːv]	[ɪn]	[rɔːŋ]	-	[saɪd]	[aʊt]	.
But	**bless**	**me**	**,**	**Mrs**	**.**	**Flint**	**,**	**you're**	**sewing**	**that**	**sleeve**	**in**	**wrong**	**-**	**side**	**out**	**.**
但	保佑	我	,	太太	.	燧石	,	你是	缝纫	那	袖子	在	错误的	-	边	出去	.

弗林特太太，我的天哪，您把袖子缝反了。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɔːnt]	[duː]	[tuː; tə]	[tɔːk]	[ə'baʊt]	['aʊər; ɑːr]	['nebəz]	[ænd; ənd]	[soʊ]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['soʊldʒərz]	[æt; ət]
It	**wont**	**do**	**to**	**talk**	**about**	**our**	**neighbors**	**and**	**sew**	**for**	**the**	**soldiers**	**at**
它	惯于	做	到	讲话	关于	我们的	邻居	和	缝	为了	这	士兵	在

[ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm]	.
the	**same**	**time**	**.**
这	相同的	时间	.

一边谈论我们的邻居，一边又为士兵缝制衣物，这是行不通的。

” [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hoʊm] - [θrʌst] [mɪs] ['letɪ] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,

”	With	this	home	-	thrust	Miss	Letty	left	the	room	,
”	和	这	家	-	推力	错过	莱蒂	左边	这	房间	,

“说完这番话，莱蒂小姐便离开了房间。”

[waɪl] [wiː; wi] [ɔːl] ['ɪnwərdlɪ] [rɪ'dʒɔɪst] [ðæt] ['mɪsɪz] . [flɪnt] [hæd; həd] [bɪn] ['saɪlənst] [baɪ] [wʌn] [huːm] [ʃiː; ʃi]

while	we	all	inwardly	rejoiced	that	Mrs	.	Flint	had	been	silenced	by	one	whom	she
尽管	我们	全部	内心	欣喜若狂	那	太太	.	燧石	有	到过	沉默	经过	一	谁	她

[rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [soʊ] ['greɪtlɪ] [hɜːr; hər] [ɪn'fɪrɪər] .

regarded	as	so	greatly	her	inferior	.
认为	作为	所以	非常	她	下	.

我们内心都为弗林特夫人被她视为远逊于自己的人制止而感到高兴。

['æftər] [tiː] [ɔːl] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [leɪd] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] [keɪm] [ɪn]

After	tea	all	work	was	laid	aside	,	and	the	gentlemen	one	after	another	came	in
后	茶	全部	工作	曾是	铺设	旁边	,	和	这	先生们	一	后	其他	来了	在

,

,
,

茶歇过后，所有工作都暂停了，先生们陆续走了进来。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] [wɜːr; wər] [fɪld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] ['soʊʃ(ə)l]

until	the	rooms	were	filled	,	and	the	evening	was	spent	in	social
直到	这	房间	是	已填	,	和	这	晚上	曾是	花费	在	社会的

[ɪn'dʒɔɪmənt] .

enjoyment	.
享受	.

直到房间里坐满了人，大家便在社交娱乐中度过了夜晚。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [riˈmɑːkt] [baɪ] [ɔːl] [ðæt] ['rɑːbərt] ['lestər] [ænd; ənd] [mɪs] [greɪ] [dɪd] [nɑːt] [miːt] [æz; əz]

It	was	remarked	by	all	that	Robert	Lester	and	Miss	Grey	did	not	meet	as
它	曾是	评论	经过	全部	那	罗伯特	莱斯特	和	错过	灰色的	做过	不是	见面	作为

[st'reɪndʒəz] ,

strangers	,
陌生人	,

所有人都注意到，罗伯特·莱斯特和格雷小姐并非素未谋面。

[ðoʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [kən'streɪnt] [ɪn] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [bəuθ] .

though	there	was	evident	constraint	in	the	manner	of	both	.
尽管	那里	曾是	明显	约束	在	这	方式	的	两个都	.

虽然两者的方式都明显带有克制。

['lɪlɪən] [tʃeɪndʒd] ['kʌlər] , [ænd; ənd] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'triːt] [wen] [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [hɜːr; hər] ;

Lilian	changed	color	,	and	seemed	about	to	retreat	when	he	approached	her	;
莉莲	已更改	颜色	,	和	似乎	关于	到	撤退	什么时候	他	接近	她	;

[ænd; ənd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [pɑːrt] ,

and	on	his	part	,
和	在	他的	部分	,

莉莲脸色一变，似乎想要在他靠近时退缩；而他那边，

[ðoʊ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [ʌv; əv] [self] - [kən'troʊl] , [-]

though	remarkable	for	his	power	of	self	-	control	,	[	33	]
尽管	卓越	为了	他的	力量	的	自己	-	控制	,	[	-	]

尽管他拥有非凡的自制力，[33]

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [nʌn] [hæd; həd] ['evər] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

there	was	something	in	his	appearance	none	had	ever	seen	before	.
那里	曾是	某物	在	他的	外貌	没有任何	有	曾经	已见	前	.

他的外表上有一种前所未见的异样。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [noʊn] [iːtʃ] ['ʌðər] ['priːviəsli] ,
They had evidently known each other previously ,
他们 有 显然 已知 每个 其他 之前 ,

他们显然之前就认识。

[ænd; ənd] [met] [naʊ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['fʊtɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] [mɪr] [ə'kweɪntəns] .
and met now on a different footing from that of mere acquaintance .
和 遇见 现在 在 一个 不同的 立足点 从 那 的 仅仅 熟人 .

如今，我们之间的关系已不再仅仅是相识。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [per] [ʌv; əv] [aɪz] [wɜːr; wər][ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]
A dozen pair of eyes were upon them , and the situation was
一个 打 一对 的 眼睛 是 之上 他们 , 和 这 情况 曾是
[bɪ'kʌmɪŋ] [ɪm'bærəsɪŋ] [ɪ'nʌf] ,
becoming embarrassing enough ,
成为 尴尬的 足够的 ,

十几双眼睛盯着他们，情况变得越来越尴尬了。

[wen] ['elinə; -ˌnɔː] ['fɛntən] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː][ʌv; əv][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] , [ænd; ənd] ['entərɪŋ] ['ɪntuː]
when Elinor Fenton came to the rescue of her cousin , and entering into
什么时候 埃莉诺 芬顿 来了 到 这 救援 的 她 表哥 , 和 进入 进入
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['lestər] ,
conversation with Mr . Lester ,
对话 和 先生 . 莱斯特 ,

当埃莉诺·芬顿出手相助她的表弟，并与莱斯特先生开始交谈时，

[druː] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['lɪliən] , [huː] [tʊk] ['refjuːdʒ] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['pɝːsənz]
drew attention from Lilian , who took refuge among a group of young persons
画 注意力 从 莉莲 , WHO 采取 避难所 之中 一个 团体 的 年轻的 人
[sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði][pi'ænoʊ] .
surrounding the piano .
周围 这 钢琴 .

莉莲的注意力被吸引了过去，她躲进了一群围在钢琴旁的年轻人中。

[wen] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə] ['seprət] , [aɪ] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['dresɪŋ]
When the company were about to separate , I chanced to be in the dressing
什么时候 这 公司 是 关于 到 分离 , 我 偶然 到 是 在 这 敷料
- [ruːm] ,
- room ,
- 房间 ,

公司即将解散时，我碰巧在更衣室里。

[wen] [æz; əz] ['lɪliən] ['entərd] [ðə; ði][hɔːl][aɪ] [hɜːrd] ['mɪstər] . ['lestər] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
when as Lilian entered the hall I heard Mr . Lester say to her ,
什么时候 作为 莉莲 进入 这 大厅 我 听到 先生 . 莱斯特 说 到 她 ,

莉莲走进大厅时，我听到莱斯特先生对她说：

“ ['lɪliən] , [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ][hoʊm] ? ”
“ Lilian , will you not allow me to accompany you home ? ”
“ 莉莲 , 将要 你 不是 允许 我 到 陪伴 你 家 ? ”

“莉莲，你不让我陪你回家吗？”

“ ['sɜːrt(ə)nli][nɑːt] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði]['heɪsti][rɪ'plaɪ] ; “ [maɪ] [ænt] [hæz; həz][sent][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [fɔːr; fər]
“ Certainly not , ” was the hasty reply ; “ my aunt has sent the carriage for
“ 当然 不是 , ” 曾是 这 仓促 回复 ; “ 我的 阿姨 有 发送 这 运输 为了
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

“当然不是，”对方急忙回答道，“我姑妈已经派马车来接我们了。”

[ænd; ənd][aɪ][prɪ'fɜ:r]['raɪdɪŋ][wɪð; wɪθ]['elinə; -ˌnɔ:] . ” [-]
and **I** **prefer** **riding** **with** **Elinor** **.** **”** **[** **34** **]**
和 我 更喜欢 骑术 和 埃莉诺 . ” [-]

我更喜欢和埃莉诺一起骑马。”[34]

“ [pər'mɪt][ˌem 'i:][æt; ət] [li:st] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , ” [hi:; hi] [sed] ['ɔ:lmoʊst] ['hʌmbli] ,
“ **Permit** **me** **at** **least** **to** **see** **you** **to** **the** **carriage** **,** **”** **he** **said** **almost** **humbly** **,**
“ 允许 我 在 至少 到 看 你 到 这 运输 , ” 他 说 几乎 谦卑地 ,

“请允许我送您到马车旁，”他几乎是谦卑地说道。

[ænd; ənd][aɪ][felt][hɜ:rt][æt; ət][hɜ:r; hər][koʊld][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɔ:fər] .
and **I** **felt** **hurt** **at** **her** **cold** **rejection** **of** **his** **offer** **.**
和 我 毛毡 伤害 在 她 寒冷的 拒绝 的 他的 提供 .

她冷漠地拒绝了他的提议，我感到很受伤。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **There** **is** **no** **necessity** **for** **it** **,** **”** **she** **said** **.**
“ 那里 是 不 必要性 为了 它 , ” 她 说 .

“没有必要这样做，”她说。

“ [pi:t] [ɪz] [hɪr] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði]['du:ti] .
“ **Pete** **is** **here** **,** **and** **he** **is** **accustomed** **to** **the** **duty** **.**
“ 皮特 是 这里 , 和 他 是 习惯 到 这 责任 .

“皮特在这里，他已经习惯了这份工作。”

” [wʌt] [kʊd; kəd] [ðɪs] [mi:n] ?
” **What** **could** **this** **mean** **?**
” 什么 可以 这 意思是 ?

“这可能意味着什么？”

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [jʌŋ] [men][aɪ][hæd; həd]['evər] [noʊn] ,
Of **all** **the** **young** **men** **I** **had** **ever** **known** **,**
的 全部 这 年轻的 男人 我 有 曾经 已知 ,

在我认识的所有年轻人中，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]['rɑ:bərt] ['lestər] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][best] ['fɪtɪd] [tu:; tə][wɪn][ðə; ði]
I **should** **have** **selected** **Robert** **Lester** **as** **the** **one** **best** **fitted** **to** **win** **the**
我 应该 有 已选 罗伯特 莱斯特 作为 这 一 最好的 适配 到 赢 这
[hɑ:rt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][æz; əz] ['lɪliən] ;
heart **of** **such** **a** **young** **lady** **as** **Lilian** **;**
心 的 这样的 一个 年轻的 女士 作为 莉莲 ;

我本应该选择罗伯特·莱斯特，因为他最适合赢得像莉莲这样年轻女士的芳心；

[jet] [ʃi:; ʃi] [ʃʌnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][rə'pɛld, rɪ'pɛld][hɪz; ɪz] [ə'tenʃnz] .
yet **she** **shunned** **him** **and** **repelled** **his** **attentions** **.**
然而 她 被排斥 他 和 排斥 他的 注意 .

然而，她却对他避而远之，拒绝了他的追求。

[maɪ] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] ['peɪnfəli] ['ɑ:kjupaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sʌbdʒekt][æz; əz][aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] ,
My **thoughts** **were** **painfully** **occupied** **with** **the** **subject** **as** **I** **returned** **home** **,**
我的 想法 是 痛苦地 占领 和 这 主题 作为 我 返回 家 ,

回家的路上，我一直痛苦地想着这件事。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [dri:mz] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [tu:] [wɜ:r; wər] ['streɪndʒli] ['blendɪd] ,
and **in** **my** **dreams** **that** **night** **the** **two** **were** **strangely** **blended** **,**
和 在 我的 梦境 那 夜晚 这 二 是 奇怪的 混合 ,

那天晚上，在我的梦里，这两个人奇特地融合在了一起。

[ðoʊ] ['ɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['bæriər] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [aɪ] [sɔ:t] [ɪn] [veɪn]

though **always** **with** **some** **invisible** **barrier** **between** **them** **,** **which** **I** **sought** **in** **vain**

尽管 总是 和 一些 无形的 障碍 之间 他们 , 哪个 我 寻求 在 徒劳

[tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ænd; ənd] [rɪ'mu:v] . [-]

to **discover** **and** **remove** **.** **[** **35** **]**

到 发现 和 消除 . [-]

虽然他们之间总有一道看不见的屏障，我徒劳地试图发现并消除它。[35]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER **III** **.**

章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] .

THE **DEPARTURE** **OF** **THE** **REGIMENT** **.**

这 离开 的 这 团 .

该团的出发。

['fɔrts] ['dɑ:nəlsən] [ænd; ənd] ['henri] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [baɪ] ['aʊər; ɑ:r] [breɪv] ['soʊldʒərz] [ænd; ənd]

Forts **Donalson** **and** **Henry** **had** **been** **taken** **by** **our** **brave** **soldiers** **and**

堡垒 唐纳森 和 亨利 有 到过 已采取 经过 我们的 勇敢的 士兵 和

['si:mən] ,

seamen **,**

海员 ,

唐纳森堡和亨利堡已被我们勇敢的士兵和水手攻占。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['fi:vər] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] .

and **the** **nation** **was** **in** **a** **fever** **of** **excitement** **and** **joy** **.**

和 这 国家 曾是 在 一个 发烧 的 激动 和 喜悦 .

全国上下都沉浸在兴奋和喜悦之中。

[bʌt; bət] [rɪ'kru:ts] [wɜ:r; wər] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði] ['weɪstɪd] ['ɑ:miz] [ɪn] [ðə; ði] ['veriəs]

But **recruits** **were** **wanted** **to** **fill** **up** **the** **wasted** **armies** **in** **the** **various**

但 新兵 是 通缉 到 充满 向上 这 浪费 军队 在 这 各种各样的

[dɪ'pɑ:tmənts] ,

departments **,**

部门 ,

但各部门都需要招募新兵来填补兵力空缺。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ɪn'lɪstmənt] [went] ['ræpɪdli] [ɑ:n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r]

and **the** **work** **of** **enlistment** **went** **rapidly** **on** **among** **the** **young** **men** **of** **our**

和 这 工作 的 征募 去 快速 在 之中 这 年轻的 男人 的 我们的

['neɪbərhʊd] ,

neighborhood **,**

邻里 ,

我们社区的年轻人很快就开始了征兵工作。

[waɪl] ['mʌðərz] , [waɪvz] ,

while **mothers** **,** **wives** **,**

尽管 母亲们 , 妻子们 ,

而母亲、妻子、

[ænd; ənd] ['dɔtɚz] [wɜ:rkt] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [tu:; tə] [fɪt] [aʊt] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [wʌnz] [hu:] [wɜ:r; wər]

and **daughters** **worked** **day** **and** **night** **to** **fit** **out** **the** **beloved** **ones** **who** **were**

和 女儿们 工作 天 和 夜晚 到 合身 出去 这 心爱 一个 WHO 是

[soʊ] [su:n] [tu:; tə] [li:v] [ˌju: 'es] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv] [wɔ:r] .

so **soon** **to** **leave** **us** **for** **the** **seat** **of** **war** **.**

所以 很快 到 离开 我们 为了 这 座位 的 战争 .

女儿们日夜操劳，为即将离开我们前往战场的亲人置办行装。

['lɪliən] [greɪ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmoʊst][ɪn] [ðɪs] ['noʊb(ə)l][wɜːrk] ,

Lilian	Grey	was	one	of	the	foremost	in	this	noble	work	,
莉莲	灰色的	曾是	一	的	这	首先	在	这	高贵	工作	,

莉莲·格雷是这项崇高事业中最杰出的人物之一。

[ænd; ənd] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz][ɪn] ['kʌmpəni] [ə; eɪ][ʌv; əv][ðə; ði] 26th [wɜːr; wər][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]

and	four	of	the	soldiers	in	company	A	of	the	26th	were	selected
和	四	的	这	士兵	在	公司	一个	的	这	26th	是	已选

[ænd; ənd] [sent] [aʊt] [baɪ][hɜːr; hər] ,

and	sent	out	by	her	,
和	发送	出去	经过	她	,

她挑选了第26团A连的四名士兵，并将他们派了出去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['baʊnti] [ʌv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [iːtʃ] , [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər] [-]

with	a	bounty	of	three	hundred	dollars	each	,	to	fight	for	[	36	]
和	一个	赏金	的	三	百	美元	每个	,	到	斗争	为了	[	-	]

每人赏金三百美元，去争夺[36]

[ðə; ði] [kɔːz] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [soʊ] [wel] .

the	cause	she	loved	so	well	.
这	原因	她	喜爱	所以	出色地	.

她生前挚爱的事业。

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ɑːn] ['ɛlɪnɔːrz] [fer] [braʊ] ['diːpənd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,

The	shadow	on	Elinor's	fair	brow	deepened	day	by	day	,
这	阴影	在	埃莉诺的	公平的	眉头	加深	天	经过	天	,

埃莉诺白皙的额头上，阴影一天比一天加深。

[æz; əz] [nuːz] [keɪm] [ʌv; əv]['terəb(ə)l] ['bætlz] [ɪn] [wɪtʃ] ['soʊldʒərz][ɑːn][bəuθ][saɪdz] [fel] [baɪ]

as	news	came	of	terrible	battles	in	which	soldiers	on	both	sides	fell	by
作为	消息	来了	的	糟糕的	战斗	在	哪个	士兵	在	两个都	侧面	跌倒	经过

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ;

thousands	;
数千	;

传来消息称，双方士兵在惨烈的战斗中成千上万地阵亡；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['mɪsɪz] . ['fɛntənz] [feɪθ] [wʌz; wəz] ['sɔːrli] [traɪd] [baɪ][ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] ['æbsəns] [ʌv; əv]

and	even	Mrs	.	Fenton's	faith	was	sorely	tried	by	the	continued	absence	of
和	甚至	太太	.	芬顿的	信仰	曾是	非常	尝试	经过	这	持续	缺席	的

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

her	husband	,
她	丈夫	,

甚至连芬顿太太的信仰也因丈夫的长期不在家而受到严重考验。

[frʌm; frəm] [huːm] [noʊ][wɜːrd][hæd; həd]['evər] [riːtʃt] [hɜːr; hər] .

from	whom	no	word	had	ever	reached	her	.
从	谁	不	单词	有	曾经	达到	她	.

她从未收到过对方的任何消息。

[ðoʊz] [wɜːr; wər][sæd] , [sæd] [deɪz] ,

Those	were	sad	,	sad	days	,
那些	是	伤心	,	伤心	天	,

那真是令人悲伤的日子。

[ænd; ənd] ['evri] [hɑːrt] [felt] [ðə; ði] [ə'preʃn] [æz; əz][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] [druː] [nɪr] .

and	every	heart	felt	the	oppression	as	the	hour	of	parting	drew	near	.
和	每一个	心	毛毡	这	压迫	作为	这	小时	的	离别	画	靠近	.

离别的时刻临近，每个人心中都充满了压抑感。

[truː] , “ [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːriər] , [wɪð; wɪθ] [kən'fjuːzd] [nɔɪz] [ænd; ənd]['gɑːrmənts] [roʊld] [ɪn]

True	,	“	the	battle	of	the	warrior	,	with	confused	noise	and	garments	rolled	in
真的	,	“	这	战斗	的	这	战士	,	和	使困惑	噪音	和	服装	滚动	在

[blʌd] ,

blood	,
血	,

的确，“战士的战斗，伴随着混乱的喧嚣和沾满鲜血的衣物，

” [keɪm] [tuː; tə][juː 'es] ['sɔfənd] [baɪ] ['dɪstəns] ,

”	came	to	us	softened	by	distance	,
”	来了	到	我们	软化	经过	距离	,

“距离让我们觉得它柔和了许多。”

[bʌt; bət] ['meni] [ðæt] [wiː; wi] [lʌvd] [wɜːr; wər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] ,

but	many	that	we	loved	were	there	in	the	thickest	of	the	fight	,
但	许多	那	我们	喜爱	是	那里	在	这	最厚	的	这	斗争	,

但许多我们所爱的人都身处战斗最激烈的地方。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [huːm] [wiː; wi] [maɪt] [siː] [noʊ] [mɔːr] [ɑːn] [ɜːrθ] .

and	others	were	going	whom	we	might	see	no	more	on	earth	.
和	其他的	是	去	谁	我们	可能	看	不	更多的	在	地球	.

还有一些人离开了，我们可能再也见不到他们了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][fɔːr; fər]['aʊtwərd] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] , [soʊ][wiː; wi] ['rezəluːtli]

But	it	was	no	time	for	outward	expressions	of	sorrow	,	so	we	resolutely
但	它	曾是	不	时间	为了	向外	表达式	的	悲哀	,	所以	我们	坚决地

[fɔːrst] [bæk] ['aʊər; ɑːr] [terz] ,

forced	back	our	tears	,
强制	后退	我们的	眼泪	,

但当时并非流露悲伤的时候，所以我们坚决地强忍住泪水。

[ænd; ənd] [smaɪld] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [breɪv] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][wɜːrdz][ʌv; əv]

and	smiled	on	our	brave	boys	and	encouraged	them	with	words	of
和	微笑	在	我们的	勇敢的	男孩们	和	鼓励	他们	和	字	的

['kʌmfərt] [ænd; ənd] [tʃɪr] ,

comfort	and	cheer	,
舒适	和	欢呼	,

我们微笑着看着勇敢的孩子们，用安慰和鼓励的话语激励着他们。

[wen] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] ['daɪɪŋ] [-]

when	our	hearts	were	dying	[	37	]
什么时候	我们的	心	是	垂死	[	-	]

当我们的心快要死去的时候[37]

[wɪ'ðɪn] [juː 'es][æz; əz][wiː; wi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['deindʒəz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]

within	us	as	we	thought	of	the	dangers	to	which	they	were	to	be
之内	我们	作为	我们	想法	的	这	危险	到	哪个	他们	是	到	是

[ɪk'spoʊzd] .

exposed	.
裸露	.

当我们想到他们将要面临的危险时，我们心中充满了恐惧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [baɪ][ɔːl] ,

It	was	expected	by	all	,
它	曾是	预期的	经过	全部	,

这是所有人都预料到的。

[ðæt] [ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [ˈrɑːbərt] [ˈlestər] [wʊd] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ˈɔːfər] [hɪmˈself]
that **on** **this** **occasion** **Robert** **Lester** **would** **be** **one** **of** **the** **first** **to** **offer** **himself**
那 在 这 场合 罗伯特 莱斯特 会 是 一 的 这 第一的 到 提供 他自己
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] ,
to **his** **country** **,**
到 他的 国家 ,

在这次事件中，罗伯特·莱斯特将是第一批挺身而出为国效力的人之一。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] [æz; əz] [luːˈtenənt] - [ˈkɜːrn(ə)l][wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [meɪd] [aʊt][ænd; ənd] [sent]
and **a** **commission** **as** **lieutenant** **-** **colonel** **was** **actually** **made** **out** **and** **sent**
和 一个 委员会 作为 中尉 - 上校 曾是 实际上 制成 出去 和 发送
[hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [ˈgʌvərnər] ,
him **by** **the** **governor** **,**
他 经过 这 州长 ,

总督确实给他颁发了中校委任状并送了过去。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈflætərɪŋ] [rɪˈkwest] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [rɪˈfjuːz] [ˌaɪ ˈtiː] .
with **the** **flattering** **request** **that** **he** **would** **not** **refuse** **it** **.**
和 这 奉承 要求 那 他 会 不是 拒绝 它 .

对方以奉承的语气表示他不会拒绝。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈænsər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] .
But **his** **answer** **was** **the** **same** **as** **before** **.**
但 他的 回答 曾是 这 相同的 作为 前 .

但他给出的答案和之前一样。

“ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][æt; ət][ɔːl] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] ,
“ **If** **I** **could** **go** **at** **all** **,** **”** **he** **said** **to** **his** **friends** **,**
“ 如果 我 可以 去 在 全部 , ” 他 说 到 他的 朋友们 ,

“如果我能去的话，”他对朋友们说。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈsoʊldʒər] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][əˈveɪls][nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv]
“ **it** **would** **be** **as** **a** **private** **soldier** **;** **but** **it** **avails** **not** **to** **speak** **of**
“ 它 会 是 作为 一个 私人的 士兵 ; 但 它 可用性 不是 到 说话 的
[ˌaɪ ˈtiː] ;
it **;**
它 ;

“就像一个普通士兵一样；但说出来也没用；

[maɪ][ˈduːti][laɪz][æt; ət][hoʊm] .
my **duty** **lies** **at** **home** **.**
我的 责任 谎言 在 家 .

我的职责是留在家里。

” [ˈlɪliən] [ʃʌnd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ˈrezəluːtli] [ðæn; ðən][ˈevər] , [ænd; ənd][wʌns] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhɪrɪŋ] ,
” **Lilian** **shunned** **him** **more** **resolutely** **than** **ever** **,** **and** **once** **said** **in** **his** **hearing** **,**
” 莉莲 被排斥 他 更多的 坚决地 比 曾经 , 和 一次 说 在 他的 听力 ,

莉莲比以往任何时候都更加坚决地疏远了他，并且有一次当着他的面说：

“ [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][goʊ] [wen] [maɪ] [ˈkʌntri] [kɔːld] [fɔːr; fər]
“ **If** **I** **were** **a** **man** **,** **and** **refused** **to** **go** **when** **my** **country** **called** **for**
“ 如果 我 是 一个 男人 , 和 拒绝 到 去 什么时候 我的 国家 称为 为了
[maɪ] [ˈsɜːrvɪsɪz] ,
my **services** **,**
我的 服务 ,

“如果我是一个男人，当我的国家需要我服役时，我却拒绝前往，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɪkˈspekt][tuː; tə][biː; bi] [ˈdrɪvn] [frʌm; frəm][səˈsaɪəti] ,
I **should** **expect** **to** **be** **driven** **from** **society** **,**
我 应该 预计 到 是 驱动 从 社会 ,

我应该预料到自己会被社会排斥。

[æz; əz] [ʌn'wɜːrði] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['wʊmən] [ɔːr] [ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ʌv; əv] [maɪ] ['feloʊ] - [men] . ”

as	unworthy	the	love	of	woman	or	the	esteem	of	my	fellow	-	men	.	”
作为	不配	这	爱	的	女士	或者	这	尊重	的	我的	同伴	-	男人	.	”

既不配得到女人的爱，也不配得到同胞的尊重。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː] [sɪ'vɪr] , ['lɪliən] , ” [sed] [ðə; ði] [-]

“	You	are	too	severe	,	Lilian	,	”	said	the	[	38	]
“	你	是	也	严重	,	莉莲	,	”	说	这	[	-	]

“莉莲，你太严厉了，”[38]

['dʒent(ə)l] ['elinə; -,nɔː] ; “ [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['meni] ['ʌðər] [weɪz] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪŋ] [wʌnz] ['kʌntri] [bɪ'saɪdz]

gentle	Elinor	;	“	there	are	many	other	ways	of	serving	one's	country	besides
温和的	埃莉诺	;	“	那里	是	许多	其他	方式	的	服务	一个人的	国家	除了

['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ,

fighting	for	it	,
斗争	为了	它	,

温柔的埃莉诺说：“除了为国而战之外，还有很多其他方式可以为国家服务。”

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [kæn; kən] [dʒʌdʒ] [best] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['duːti] [meɪ] [biː; bi] .

and	every	one	can	judge	best	for	himself	what	his	duty	may	be	.
和	每一个	一	能	法官	最好的	为了	他自己	什么	他的	责任	可能	是	.

每个人都可以自行判断自己的职责是什么。

” [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [peɪn] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [æz; əz]

”	There	was	a	look	of	intense	pain	in	the	face	of	the	young	man	as
”	那里	曾是	一个	看	的	激烈的	疼痛	在	这	脸	的	这	年轻的	男人	作为

['lɪliən] [spoʊk] ,

Lilian	spoke	,
莉莲	辐	,

莉莲说话时，那个年轻人的脸上露出了极度痛苦的神色。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] ,

but	he	drew	himself	up	to	his	full	height	,
但	他	画	他自己	向上	到	他的	满的	高度	,

但他挺直了身子，完全站直了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] [toʊld] [ɔːl] [huː] [lʊkt] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wət'evər] [ðə; ði] [kɔːz]

and	the	fire	in	his	eye	told	all	who	looked	upon	him	that	whatever	the	cause
和	这	火	在	他的	眼睛	讲述	全部	WHO	看起来	之上	他	那	任何	这	原因

[maɪt] [biː; bi] ,

might	be	,
可能	是	,

他眼中燃烧的火焰告诉所有注视他的人，无论是什么原因，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [læk] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [wɪtʃ] [kept] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [hoʊm] .

it	was	not	lack	of	courage	which	kept	him	at	home	.
它	曾是	不是	缺少	的	勇气	哪个	保留	他	在	家	.

他待在家里的并非缺乏勇气。

“ [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['blesɪŋz] [ɑːn] [juː; jʊ] , [mɪs] ['fɛntən] ,

“	A	thousand	blessings	on	you	,	Miss	Fenton	,
“	一个	千	祝福	在	你	,	错过	芬顿	,

“芬顿小姐，祝您万事如意！”

” [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [tuː; tə] ['elinə; -,nɔː] [suːn] ['æftərwərdz] .

”	he	said	in	a	low	voice	to	Elinor	soon	afterwards	.
”	他	说	在	一个	低的	嗓音	到	埃莉诺	很快	然后	.

“他随后低声对埃莉诺说道。”

“ [jʊr; jər] [kaɪnd] [hɑːrt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [kən'dem] ['iːv(ə)n] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [dɛəz] [nɑːt] [ə'pruːv] .

“	Your	kind	heart	hesitates	to	condemn	even	where	it	dares	not	approve	.
“	你的	种类	心	犹豫	到	谴责	甚至	在哪里	它	敢于	不是	批准	.

“你善良的心即使不敢赞同，也不愿谴责。”

[juː; jʊ][kæn; kən]['nevər] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [jʊr; jər][wɜːrdz][hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'iː] ,

You	can	never	know	how	much	good	your	words	have	done	me	,
你	能	绝不	知道	如何	很多	好的	你的	字	有	完毕	我	,

你永远不会知道你的话语对我有多大的帮助。

['sʌfərɪŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][frʌm; frəm] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [ɑːn] ['evri] [saɪd] . ”

suffering	as	I	have	from	misunderstanding	on	every	side	.	”
痛苦	作为	我	有	从	误解	在	每一个	边	.	”

我因为各方的误解而饱受折磨。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst]['pɑːrd(ə)n] [dɪr] ['lɪliən] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [toʊn] ; “ [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [-

“	You	must	pardon	dear	Lilian	,	”	she	answered	in	the	same	tone	;	“	she	feels	[	39
“	你	必须	赦免	亲爱的	莉莲	,	”	她	回答	在	这	相同的	语气	;	“	她	感觉	[	-

]

]

]

“亲爱的莉莲，你一定要原谅她，”她用同样的语气回答道；“她感到[39]

['veri] ['strɔːŋli] , [ænd; ənd][jʊr; jər][dɪ'sɪʒ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə]

very	strongly	,	and	your	decision	has	been	a	severe	disappointment	to
非常	强烈	,	和	你的	决定	有	到过	一个	严重	失望	到

[hɜːr; hər] . ”

her	.	”
她	.	”

她非常失望，你的决定令她非常难过。

“ [mɪs] [greɪ] [kæn; kən]['nevər] [niːd] ['eni][wʌn][tuː; tə] [pliːd] [hɜːr; hər] [kɔːz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

“	Miss	Grey	can	never	need	any	one	to	plead	her	cause	with	me	,
“	错过	灰色的	能	绝不	需要	任何	一	到	恳求	她	原因	和	我	,

“格雷小姐根本不需要任何人向我求情。”

” [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .

”	he	said	as	he	turned	to	leave	the	room	.
”	他	说	作为	他	转向	到	离开	这	房间	.

“说完，他转身离开了房间。”

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] [mɪs] ['leti] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] ,

A	few	days	before	the	departure	of	the	regiment	Miss	Letty	came	to	my	house	,
一个	很少	天	前	这	离开	的	这	团	错过	莱蒂	来了	到	我的	房子	,

在部队出发前几天，莱蒂小姐来到我家。

[hɜːr; hər] [feɪs] ['biːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [smaɪlz] , [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [wʌt] [hæd; həd]

her	face	beaming	with	smiles	,	and	to	my	inquiry	what	had
她	脸	光芒四射	和	微笑	,	和	到	我的	询问	什么	有

['hæpənd] , [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ,

happened	,	she	answered	,
发生	,	她	回答	,

她脸上洋溢着灿烂的笑容，当我问她发生了什么事时，她回答说：

“ [soʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] ['hæpənd] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

“	So	much	has	happened	,	I	don't	know	where	to	begin	to	tell	you	.
“	所以	很多	有	发生	,	我	不	知道	在哪里	到	开始	到	告诉	你	.

“发生了太多事，我不知道该从何说起。”

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , ['mɪstər] . ['fɛntən] [hæz; həz][gɑːt][hoʊm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni]

In	the	first	place	,	Mr	.	Fenton	has	got	home	with	the	rest	of	his	money
在	这	第一的	地方	,	先生	.	芬顿	有	得到	家	和	这	休息	的	他的	钱

;

;

;

首先，芬顿先生已经带着剩下的钱回到了家；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [hæz; həz] [hæd; həd] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

but	**such**	**a**	**time**	**as**	**he**	**has**	**had**	**to**	**get**	**it**	**.**
但	这样的	一个	时间	作为	他	有	有	到	得到	它	.

但他必须在这样的时刻得到它。

[waɪ] ,

Why	**,**
为什么	,

为什么，

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['sinbæd] [ðə; ði] ['seɪlər] [wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [is'keips] [hiː; hi] [hæz; həz]

the	**adventures**	**of**	**Sinbad**	**the**	**sailor**	**were**	**nothing**	**to**	**the**	**escapes**	**he**	**has**
这	冒险	的	辛巴达	这	水手	是	没有什么	到	这	逃脱	他	有

[hæd; həd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['trʌblz] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] .

had	**and**	**the**	**troubles**	**he**	**has**	**been**	**in**	**.**
有	和	这	麻烦	他	有	到过	在	.

与辛巴达航海家的冒险经历相比，他所经历的逃脱和遭遇的麻烦简直不值一提。

[aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] , [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] ;

I	**don't**	**think**	**he**	**is**	**much**	**to**	**speak**	**of**	**,**	**compared**	**with**	**the**	**rest**	**;**
我	不	思考	他	是	很多	到	说话	的	,	比较的	和	这	休息	;

与其他人相比，我认为他没什么值得一提的；

[bʌt; bət] [ðæt] ['iznt] [wʌt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] .

but	**that**	**isn't**	**what**	**I**	**am**	**thinking**	**about**	**.**
但	那	不是	什么	我	是	思维	关于	.

但我并没有想到这一点。

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] [ɪz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [kʌm] [aʊt] [waɪ] ['rɑːbərt] ['lestər] ['kudnt] [ɪn'lɪst] [bɪ'fɔːr]

The	**best**	**of**	**all**	**is**	**,**	**that**	**it**	**has**	**come**	**out**	**why**	**Robert**	**Lester**	**couldn't**	**enlist**	**before**
这	最好的	的	全部	是	,	那	它	有	来	出去	为什么	罗伯特	莱斯特	不能	入伍	前

,

,
,

最棒的是，罗伯特·莱斯特之前无法入伍的原因终于揭晓了。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [-]

and	**now**	**he**	**has**	**joined**	**the**	**company**	**[**	**40**	**]**
和	现在	他	有	加入	这	公司	[	-	]

现在他已加入该公司[40]

[æz; əz] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['soʊldʒər] ; [bʌt; bət] , [maɪ] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [wɔːnt] [biː; bi] [wʌn] [lɔːŋ] . ”

as	**a**	**private**	**soldier**	**;**	**but**	**,**	**my**	**word**	**for**	**it**	**,**	**he**	**wont**	**be**	**one**	**long**	**.**	**”**
作为	一个	私人的	士兵	;	但	,	我的	单词	为了	它	,	他	惯于	是	一	长的	.	”

他最初只是个普通士兵；但我敢保证，他不会当太久的。

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [steɪt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] ?

“	**Are**	**you**	**at**	**liberty**	**to**	**state**	**the**	**reason**	**?**
“	是	你	在	自由	到	状态	这	原因	?

您能否说明原因?

” [aɪ] [in'kwaiəd] .

”	**I**	**inquired**	**.**
”	我	询问	.

我问道。

“ [oʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] .

“	**Oh**	**,**	**certainly**	**.**
“	哦	,	当然	.

“哦，当然。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðə; ði] [rɪtʃ] [oʊld] ['ʌŋk(ə)l] [huː] [left] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] ,

It	seems	that	the	rich	old	uncle	who	left	him	his	fortune	,
它	似乎	那	这	富有的	老的	叔叔	WHO	左边	他	他的	财富	,

看来，给他留下遗产的那位富有的老叔叔，

[meɪd] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [ðæt] [ɪf] ['rɑːbərt] [daɪd] [wɪ'ðaʊt] ['ɛrz] ,

made	a	condition	in	his	will	,	that	if	Robert	died	without	heirs	,
制成	一个	状况	在	他的	将要	,	那	如果	罗伯特	死亡	没有	继承人	,

他在遗嘱中规定，如果罗伯特去世时没有继承人，

[ðə; ði] ['prɑːpərti] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['kʌz(ə)n] , [wʌn] [dɪk] ['sætɝ'liː] , [huː] [ɪz] [ə; eɪ]

the	property	was	to	go	to	another	cousin	,	one	Dick	Satterlee	,	who	is	a
这	财产	曾是	到	去	到	其他	表哥	,	一	迪克	萨特利	,	WHO	是	一个

['fleɪmɪŋ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] .

flaming	rebel	.
炽盛	反叛	.

这处房产将归另一位表亲迪克·萨特利所有，他是一个桀骜不驯的叛逆者。

['aʊər; ɑːr] ['mɪstər] . ['lestər] [nuː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kɪld] ,

Our	Mr	.	Lester	knew	that	if	he	was	killed	,
我们的	先生	.	莱斯特	知道	那	如果	他	曾是	被杀	,

我们的莱斯特先生知道，如果他被杀了，

[ɔːl] [ðæt] [mɪnt] [ʌv; əv] ['mʌni] [wʊd] [goʊ] [raɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'fedərət]

all	that	mint	of	money	would	go	right	into	the	hands	of	the	Confederate
全部	那	薄荷	的	钱	会	去	正确的	进入	这	双手	的	这	南方邦联

['gʌvərnmənt] ,

government	,
政府	,

所有这些巨额资金都将直接落入南方邦联政府手中。

[tuː; tə] [help] [ɑːn] [ðə; ði] [rɪ'beljən] .

to	help	on	the	rebellion	.
到	帮助	在	这	叛乱	.

协助叛乱。

[soʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] [mɔːr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['juːniən] [kɔːz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mʌni] ,

So	he	thought	he	could	do	more	for	the	Union	cause	with	the	money	,
所以	他	想法	他	可以	做	更多的	为了	这	联盟	原因	和	这	钱	,

所以他认为可以用这笔钱为工会事业做更多的事情。

[ðæn; ðən] [baɪ] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌskɪt] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ʃɑːt] [hɪm'self] .

than	by	carrying	a	musket	and	getting	shot	himself	.
比	经过	携带	一个	滑膛枪	和	获得	射击	他自己	.

而不是扛着火枪自己被射杀。

[bɪ'saɪdz] , [hɪz; ɪz] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [wʊd] [biː; bi] [left] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [frendz] , [ænd; ənd] [pʊr] [tuː; tə]

Besides	,	his	poor	little	sister	would	be	left	without	any	friends	,	and	poor	to
除了	,	他的	贫穷的	小的	姐姐	会	是	左边	没有	任何	朋友们	,	和	贫穷的	到

[buːt] ;

boot	;
启动	;

此外，他可怜的小妹妹会失去所有朋友，而且会变得很穷；

[soʊ] [hiː; hi] [dʒʌst] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

so	he	just	made	up	his	mind	to	stand	it	out	,
所以	他	只是	制成	向上	他的	头脑	到	站立	它	出去	,

所以他下定决心要与众不同。

[ænd; ənd] [let] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ˌmɪs'dʒʌdʒ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] . [-]

and	let	everybody	misjudge	him	if	they	would	.	[	41	]
和	让	大家	误判	他	如果	他们	会	.	[	-	]

就让大家随意误解他吧。[41]

“ [læst] [wiːk] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [kɪld] [ɪn][sʌm; səm]['bæt(ə)l] ,
“ Last week he saw in the list of killed in some battle ,
“ 最后的 星期 他 锯 在 这 列表 的 被杀 在 一些 战斗 ,

“上周他在某场战斗的阵亡名单上看到了，

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ['ritʃəd] ['sætɚˌliː] ;
the name of his cousin Richard Satterlee ;
这 姓名 的 他的 表哥 理查德 萨特利 ;

他的表弟理查德·萨特利的名字；

[soʊ][hiː; hi] [went] [raɪt] [ɑːn][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
so he went right on to find out all about it .
所以 他 去 正确的 在 到 寻找 出去 全部 关于 它 .

于是他便着手调查此事。

[ðə; ði]['bɑːdi]['hædnt] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] , [bʌt; bət]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .
The body hadn't been discovered , but everybody said he was dead .
这 身体 之前没有 到过 发现 , 但 大家 说 他 曾是 死的 .

虽然尸体尚未被发现，但所有人都说他已经死了。

[wen] ['mɪstər] . ['lestər] [keɪm] [bæk] , [hiː; hi] ['weɪtɪd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,
When Mr . Lester came back , he waited long enough to make his will ,
什么时候 先生 . 莱斯特 来了 后退 , 他 等待 长的 足够的 到 制作 他的 将要 ,

莱斯特先生回来后，等了一段时间才立下遗嘱。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn'lɪstɪd] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] ['lʊkɪŋ] [mæn][hiː; hi][wʌz; wəz] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ]
and then enlisted ; and a happy looking man he was , I can tell you
和 然后 入伍 ; 和 一个 快乐的 寻找 男人 他 曾是 , 我 能 告诉 你
.
:
.

然后他就应征入伍了；我可以告诉你，他当时看起来很高兴。

“ [bʌt; bət] [ðæt] ['iznt] [ɔːl] .
“ But that isn't all .
“ 但 那 不是 全部 .

但这还不是全部。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌns] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [mɪs] ['lɪliən] [greɪ] ;
He was once engaged to Miss Lilian Grey ;
他 曾是 一次 已订婚的 到 错过 莉莲 灰色的 ;

他曾与莉莲·格雷小姐订婚；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['dɪdnt] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['ɑːrmi] ,
but she was so angry with him because he didn't go into the army ,
但 她 曾是 所以 生气的 和 他 因为 他 没有 去 进入 这 军队 ,

但她非常生他的气，因为他没有参军。

[ðæt] ['evri] [θɪŋ] [wʌz; wəz]['broʊkən][ɔːf] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi]
that every thing was broken off between them , though she loves him as she
那 每一个 事物 曾是 破碎的 离开 之间 他们 , 尽管 她 爱 他 作为 她
[dʌz] [hɜːr; hər][laɪf] ,
does her life ,
做 她 生活 ,

他们之间的一切都已破裂，尽管她爱他如同爱自己的生命。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɪŋks] [fʊl] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
and he thinks full as much of her .
和 他 思考 满的 作为 很多 的 她 .

他对她的评价也同样很高。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] [meɪd] [ʌp] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪm][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

But	of	course	it	will	all	be	made	up	now	,	and	I'm	glad	of	it	,
但	的	课程	它	将要	全部	是	制成	向上	现在	,	和	我是	高兴的	的	它	,

当然，现在一切都会被弥补的，我很高兴。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒʌst][ɪgˈzæktli] [ˈsuːtɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] .

for	they	are	just	exactly	suited	to	each	other	.
为了	他们	是	只是	确切地	适合	到	每个	其他	.

因为他们俩简直是天作之合。

” [wen] [aɪ][hæd; həd] [ɪkˈsprest] [maɪ] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd] [ˈpleʒər] [æt; ət][ðə; ði] [gʊd] [nuːz] [brɔːt]

”	When	I	had	expressed	my	surprise	and	pleasure	at	the	good	news	brought
”	什么时候	我	有	表达	我的	惊喜	和	乐趣	在	这	好的	消息	带来

[baɪ] [mɪs] [ˈleti] ,

by	Miss	Letty	,
经过	错过	莱蒂	,

“当我表达了对莱蒂小姐带来的好消息的惊讶和喜悦时，

[aɪ][inˈkwaiəd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈtendɪd] [-]

I	inquired	what	she	intended	[	42	]
我	询问	什么	她	故意的	[	-	]

我询问她打算做什么[42]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

战时的我们村庄(Our Village in War-time)

[tuː; tə][duː][ə'baʊt]['lɪt(ə)l] ['wɪli] , [ðə; ðiː][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'siːst] ['sɪstər] ,
to do about little Willie , the son of a deceased sister ,
到 做 关于 小的 威利 , 这 儿子 的 一个 死者 姐姐 ,

如何处置已故姐姐的儿子小威利?

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['sekənd] ['mʌðər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɪnfənsi] .
to whom she had been a second mother from his infancy .
到 谁 她 有 到过 一个 第二 母亲 从 他的 婴儿期 .

她从他幼年起就如同他的第二个母亲。

“ [wel] , [ðeəz; ðəz][noʊ][help][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [sə'poʊz] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ,
“ Well , there's no help for it , I suppose , ” she answered ,
“ 出色地 , 有 不 帮助 为了 它 , 我 认为 , ” 她 回答 ,

“唉，我想也没办法了。”她回答道。

[waɪl] [ə; eɪ][klaʊd] [flitid] ['oʊvər][hɜːr; hər] [braɪt] [feɪs] ;
while a cloud flitted over her bright face ;
尽管 一个 云 飞掠 超过 她 明亮的 脸 ;

一朵云飘过她明亮的脸庞;

“ [hiː; hi][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][goʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['drʌmər] - [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,
“ he is bound to go as a drummer - boy with the regiment ,
“ 他 是 边界 到 去 作为 一个 鼓手 - 男生 和 这 团 ,

“他肯定会被派去当军团里的鼓手小兵。”

[ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] ['wɪlɪŋli] ,
and I can't persuade him to stay at home willingly ,
和 我 不能 说服 他 到 停留 在 家 心甘情愿 ,

我无法说服他心甘情愿地待在家里。

[ðoʊ] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi][wɔːnt][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [kən'sent] .
though he says he wont go without my consent .
尽管 他 说道 他 惯于 去 没有 我的 同意 .

虽然他说未经我同意他不会去。

[its] [wel] [hɪz; ɪz] [pʊr] ['mʌðər] ['iznt] ['lɪvɪŋ] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] [tuː; tə][hæv; həv]
It's well his poor mother isn't living , for her heart would break to have
它是 出色地 他的 贫穷的 母亲 不是 活的 , 为了 她 心 会 休息 到 有
[hɪm; ɪm][goʊ] ,
him go ,
他 去 ,

幸好他可怜的母亲已经不在人世了，否则她会因为他的离去而心碎的。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['beɪbi][æz; əz][hiː; hi][ɪz] , ['oʊnli] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] .
such a baby as he is , only twelve years old .
这样的 一个 婴儿 作为 他 是 , 仅有的 十二 年 老的 .

他还是那么小的孩子，才十二岁。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][seɪ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ['hiːz][ðə; ðiː][best] [bɔɪ] [aɪ]['evər] [sɔː] ,
But I must say for him , he's the best boy I ever saw ,
但 我 必须 说 为了 他 , 他是 这 最好的 男生 我 曾经 锯 ,

但我必须说，他是我见过的最好的孩子。

[ænd; ənd][ðə; ðiː][men] [ɔːl] [lʌv] [hɪm; ɪm][soʊ] , ['hiːl] [biː; bi] [wel] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] ,
and the men all love him so , he'll be well taken care of ,
和 这 男人 全部 爱 他 所以 , 地狱 是 出色地 已采取 关心 的 ,

男人们都很喜欢他，他会得到很好的照顾。

[ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [get] [kɪld] .
if **he** **doesn't** **get** **killed** **.**
如果 他 不 得到 被杀 .

如果他没被杀的话。

[its] [hɑːrd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [gɪv] ,
It's **hard** **for** **me** **;** **but** **I've** **got** **nothing** **else** **to** **give** **,**
它是 难的 为了 我 ; 但 我已经 得到 没有什么 别的 到 给 ,

这对我来说很难；但我已经没有什么可以付出的了。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [its] [laɪk] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [hɑːrt] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ]['bɑːdi] , [aɪl] [traɪ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː]
and **though** **it's** **like** **taking** **the** **heart** **out** **of** **my** **body** **,** **I'll** **try** **to** **do** **it**
和 尽管 它是 喜欢 采取 这 心 出去 的 我的 身体 , 患病的 尝试 到 做 它
['tʃɪrfəli] .
cheerfully **.**
愉快地 .

虽然这就像把我的心从身体里掏出来一样，但我会尽量愉快地去做。

" [mɪs] ['leti] [wʌz; wəz] ['soʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌtaɪ'rɛl] [-]
" **Miss** **Letty** **was** **sewing** **at** **the** **Tyrrell** **[** **43** **]**
" 错过 莱蒂 曾是 缝纫 在 这 泰瑞尔 [-]

"莱蒂小姐在泰瑞尔[43]缝纫

[haʊs] [wen] [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['raɪdɚ] [ðə; ði][fækts][ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə]['rɑːbərt] ['lestər] ,
House **when** **she** **learned** **from** **Mr** **.** **Ryder** **the** **facts** **in** **relation** **to** **Robert** **Lester** **,**
房子 什么时候 她 学习 从 先生 . 莱德 这 事实 在 关系 到 罗伯特 莱斯特 ,

当豪斯女士从莱德先生那里得知与罗伯特·莱斯特有关的事实后，

[ænd; ənd][noʊ][taɪm][wʌz; wəz][lɔːst][baɪ][hɜːr; hər][ɪn] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] .
and **no** **time** **was** **lost** **by** **her** **in** **communicating** **them** **to** **the** **family** **.**
和 不 时间 曾是 丢失的 经过 她 在 沟通 他们 到 这 家庭 .

她立即将这些消息传达给了家人。

['mɪsɪz] . ['fɛntən] [ænd; ənd]['elinə; -ˌnɔː] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ] ['θæŋkfulnəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪm] [wʌz; wəz] ['pʌblɪkli]
Mrs **.** **Fenton** **and** **Elinor** **heard** **with** **thankfulness** **that** **his** **fame** **was** **publicly**
太太 . 芬顿 和 埃莉诺 听到 和 感恩 那 他的 名声 曾是 公开
[klɪrd] ,
cleared **,**
已清除 ,

芬顿夫人和埃莉诺欣慰地得知他的名誉已得到公开澄清。

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] ['daʊtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ][ɪn][ðə; ði][end] .
though **they** **had** **never** **doubted** **that** **it** **would** **be** **so** **in** **the** **end** **.**
尽管 他们 有 绝不 怀疑 那 它 会 是 所以 在 这 结尾 .

尽管他们从未怀疑过最终会是这样的结果。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrd(ə)nt][ænd; ənd] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['lɪliən] , [baɪ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ]
But **to** **the** **ardent** **and** **enthusiastic** **Lilian** **,** **by** **whom** **he** **had** **been** **so**
但 到 这 热心 和 热情的 莉莲 , 经过 谁 他 有 到过 所以
['bɪtərli] [kən'demd] ,
bitterly **condemned** **,**
苦涩地 谴责 ,

但对于热情似火、对他百般谴责的莉莲来说，

[ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [rɪ'priːv] [frʌm; frəm] [deθ] .
the **news** **was** **like** **a** **reprieve** **from** **death** **.**
这 消息 曾是 喜欢 一个 缓刑 从 死亡 .

这消息就像是从死亡中解脱出来一样。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz][raʊnd] [mɪs] ['lɛtiz] [nek] , [iks'kleimɪŋ] ,
She **threw** **her** **arms** **round** **Miss** **Letty's** **neck** **,** **exclaiming** **,**
她 扔 她 武器 圆形的 错过 莱蒂的 脖子 , 惊呼 ,

她一把搂住莱蒂小姐的脖子，惊呼道：

“ [oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][best][ænd; ənd] ['dɪrɪst] [mɪs] ['leti] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .
“ Oh , you are the best and dearest Miss Letty in the whole world .
“ 哦 , 你 是 这 最好的 和 亲爱的 错过 莱蒂 在 这 所有的 世界 .

“哦，你是全世界最好、最亲爱的莱蒂小姐。”

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] ['eni] [θɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː][soʊ] ['hæpi] . ”
I didn't think any thing could have made me so happy . ”
我 没有 思考 任何 事物 可以 有 制成 我 所以 快乐的 . ”

我没想到还有什么事能让我如此开心。

“ ['lɪliən] , [dɪr] , [juː; jʊ][fər'get] , ” [sed] [hɜːr; hər] [ænt] [ɪn][hɜːr; hər]['dʒent(ə)l][toʊn] .
“ Lilian , dear , you forget , ” said her aunt in her gentle tone .
“ 莉莲 , 亲爱的 , 你 忘记 , ” 说 她 阿姨 在 她 温和的 语气 .

“莉莲，亲爱的，你忘了，”她姑姑温柔地说。

“ [noʊ] , [ænt] , [aɪ][fər'get] ['nʌθɪŋ] , ” ['lɪliən] [rɪ'plaɪd] , [waɪl] [hɜːr; hər] [aɪz] [ʃoʊn] [θruː] [terz]
“ No , aunt , I forget nothing , ” Lilian replied , while her eyes shone through tears
“ 不 , 阿姨 , 我 忘记 没有什么 , ” 莉莲 回复 , 尽管 她 眼睛 闪耀 通过 眼泪
[laɪk][stɑːrz] .
like stars .
喜欢 明星 .

“不，姑妈，我什么都没忘记，”莉莲回答道，她的眼睛里噙着泪水，像星星一样闪闪发光。

“ [aɪ] [noʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['sepəreɪtɪd] [-]
“ I know we are separated [44]
“ 我 知道 我们 是 分开 [-]

“我知道我们分开了[44]

[baɪ][maɪ] [oʊn] [ræʃ] [ækt] ,
by my own rash act ,
经过 我的 自己的 皮疹 行为 ,

由于我自身的鲁莽行为，

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɑːnər] [hɪm; ɪm]['oʊnli][ðə; ði] [mɔːr] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'fjuːz] [ə'gen] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ;
and I shall honor him only the more if he refuse again to see me ;
和 我 将 荣誉 他 仅有的 这 更多的 如果 他 拒绝 再次 到 看 我 ;

如果他再次拒绝见我，我只会更加尊敬他；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ænd; ənd] [praʊd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][maɪ] [lʌv] ,
but I am glad and proud to know that he is worthy of my love ,
但 我 是 高兴的 和 自豪的 到 知道 那 他 是 值得 的 我的 爱 ,

但我很高兴也很自豪，因为他值得我爱。

[ɔːr] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['wʊmən] .
or that of any other woman .
或者 那 的 任何 其他 女士 .

或者其他任何女性的。

” [ðə; ði] [deɪz] [fled] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd] [stɪl] ['mɪstər] . ['lestər] [dɪd][nɑːt][kɔːl][ɑːn][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [frendz]
” The days fled rapidly , and still Mr . Lester did not call on his former friends
” 这 天 逃亡 快速 , 和 仍然 先生 . 莱斯特 做过 不是 称呼 在 他的 以前的 朋友们
[ðə; ði] ['fɛntənz] ,
the Fentons ,
这 芬顿 ,

时间飞逝，莱斯特先生仍然没有拜访他以前的朋友芬顿一家。

[ænd; ənd][æz; əz] ['lɪliən] [went] [aʊt] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [ðeɪ] ['seldəm] [met] .
and as Lilian went out much less than usual , they seldom met .
和 作为 莉莲 去 出去 很多 较少的 比 通常 , 他们 很少 遇见 .

由于莉莲外出的次数比平时少了很多，她们很少见面。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][ɪg'zɑːnəreɪt][hɪm'self][frʌm; frəm][ə; eɪ][sə'spɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi]

He	was	unwilling	to	try	to	exonerate	himself	from	a	suspicion	which	he
他	曾是	不情愿	到	尝试	到	开脱	他自己	从	一个	怀疑	哪个	他

[felt][tuː; tə][biː; bi][ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪŋ] ,

felt	to	be	unreasonable	and	degrading	,
毛毡	到	是	不合理	和	降级	,

他不愿意为自己洗清嫌疑，因为他觉得这种怀疑既不合理又有辱人格。

[ɔːr][tuː; tə] [suː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] ['fɔːfitid] ; [ænd; ənd]

or	to	sue	for	a	return	of	the	love	he	had	never	forfeited	;	and
或者	到	起诉	为了	一个	返回	的	这	爱	他	有	绝不	丧失	;	和

['lɪliən] ,

Lilian	,
莉莲	,

或者起诉要求归还他从未放弃的爱；而莉莲，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['glædli][hæv; həv] ['hʌmbld] [hɜːr'self][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['daʊtɪd]

though	she	would	gladly	have	humbled	herself	at	his	feet	for	having	doubted
尽管	她	会	乐意	有	谦卑	她自己	在	他的	脚	为了	拥有	怀疑

[hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] ,

his	honor	and	loyalty	,
他的	荣誉	和	忠诚	,

尽管她曾怀疑过他的荣誉和忠诚，但她很乐意跪倒在他脚下，卑躬屈膝。

[wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði][fɜːrst][step] , [lest][hɜːr; hər] ['məutivz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌmɪskən'struːd] .

would	not	take	the	first	step	,	lest	her	motives	should	be	misconstrued	.
会	不是	拿	这	第一的	步	,	免得	她	动机	应该	是	误解	.

她不敢迈出第一步，以免自己的动机被人误解。

[θɪŋz] [wɜːr; wər][ɪn] [ðɪs] [steɪt] [wen] , [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Things	were	in	this	state	when	,	on	the	evening	before	the	departure	of	the
事物	是	在	这	状态	什么时候	,	在	这	晚上	前	这	离开	的	这

['redʒɪmənt] ,

regiment	,
团	,

事情就是这种状态，就在部队出发前一晚，

[ə; eɪ] [noʊt][frʌm; frəm]['elinə; -ˌnɔː] ['fɛntən] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒər] , [wɪtʃ] [-]

a	note	from	Elinor	Fenton	was	received	by	the	young	soldier	,	which	[	45	]
一个	笔记	从	埃莉诺	芬顿	曾是	已收到	经过	这	年轻的	士兵	,	哪个	[	-	]

这位年轻的士兵收到了一封来自埃莉诺·芬顿的信，[45]

[brɔːt] [hɪm; ɪm] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] .

brought	him	quickly	to	her	side	.
带来	他	迅速地	到	她	边	.

她迅速将他带到自己身边。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ʌv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz]

A	few	words	of	explanation	passed	between	them	,	and	then	he	was
一个	很少	字	的	解释	通过了	之间	他们	,	和	然后	他	曾是

['ʌʃəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbreri] ,

ushered	into	the	library	,
引导	进入	这	图书馆	,

他们之间进行了简短的解释，然后他就被带进了图书馆。

[wer] ['lɪliən] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ʌv; əv] ['steɪʃəneri] [fɔːr; fər][ðə; ði]

where	Lilian	was	busy	in	preparing	packages	of	stationery	for	the
在哪里	莉莲	曾是	忙碌的	在	准备	包裹	的	静止的	为了	这

['næpsæk] [ðæt] [wɜːr; wər] ['skætərd] [ə'baʊt] .

knapsacks	that	were	scattered	about	.
背包	那	是	疏散	关于	.

莉莲当时正忙着把文具打包好，放进散落在各处的背包里。

[ðæt] ['ɪntərvjuː] [wʌz; wəz][wʌn]['nevər][tuː; tə][biː; bi] [fər'gɑːtn] [baɪ] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrtiz] .

That	interview	was	one	never	to	be	forgotten	by	either	of	the	parties	.
那	面试	曾是	一	绝不	到	是	被遗忘的	经过	任何一个	的	这	各方	.

那次面谈令双方都终生难忘。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [kən'feʃnz] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɑːn][bəuθ][saɪdz] , [ænd; ənd]['mjuːtʃuəl] [fər'gɪvnəs]

There	were	confessions	to	be	made	on	both	sides	,	and	mutual	forgiveness
那里	是	忏悔	到	是	制成	在	两个都	侧面	,	和	相互的	饶恕

[tuː; tə][biː; bi] [iks'tʃeɪndʒd] ;

to	be	exchanged	;
到	是	交换	;

双方都需要坦白，并互相原谅；

[fɔːr; fər] [waɪl] ['lestər] [felt] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪn'trʌst] [tuː; tə][ðə; ði]['wʊmən][hiː; hi] [lʌvd]

for	while	Lester	felt	that	he	should	have	intrusted	to	the	woman	he	loved
为了	尽管	莱斯特	毛毡	那	他	应该	有	受托人	到	这	女士	他	喜爱

[ðə; ði] [truː] ['riːz(ə)nz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][kən'dʌkt] ,

the	true	reasons	for	his	conduct	,
这	真的	原因	为了	他的	执行	,

虽然莱斯特觉得他应该把自己的行为的真正原因告诉自己心爱的女人，

['lɪliən] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] , ['noʊɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] ,

Lilian	insisted	that	,	knowing	him	as	she	did	,
莉莲	坚持	那	,	会心	他	作为	她	做过	,

莉莲坚持说，以她对他的了解，

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] ['nevər][tuː; tə][hæv; həv] ['daʊtɪd] [hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] ['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

she	ought	never	to	have	doubted	his	loyalty	under	any	circumstances	.
她	应该	绝不	到	有	怀疑	他的	忠诚	在下面	任何	情况	.

在任何情况下，她都不应该怀疑他的忠诚。

[ðeɪ] ['pɑːrtɪd] , [pledʒd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

They	parted	,	pledged	to	each	other	,
他们	分手了	,	承诺	到	每个	其他	,

他们告别时，彼此许下了誓言。

[ænd; ənd] ['lɪliən] [ək'septɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['seɪkrɪd] ['legəsi] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['fæni] ['lestər] ,

and	Lilian	accepted	as	a	sacred	legacy	the	charge	of	Fanny	Lester	,
和	莉莲	公认	作为	一个	神圣	遗产	这	收费	的	舢	莱斯特	,

莉莲将范妮·莱斯特的职责视为神圣的传承，

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'tɪndʒənsi] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] .

in	case	of	a	contingency	which	her	heart	refused	to	contemplate	.
在	案件	的	一个	应急措施	哪个	她	心	拒绝	到	沉思	.

以防万一发生她内心不愿考虑的意外情况。

[ðə; ði] ['dredɪd] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [æt; ət][læst] , [-]

The	dreaded	morning	came	at	last	,	[	46	]
这	令人恐惧的	早晨	来了	在	最后的	,	[	-	]

可怕的早晨终于来了[46]

[wen] ['aʊər; ɑːr] [breɪv] [bɔɪz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['kʌmfəts] [ænd; ənd] [en'dɪəmənts] [ʌv; əv]

when	our	brave	boys	were	to	exchange	the	comforts	and	endearments	of
什么时候	我们的	勇敢的	男孩们	是	到	交换	这	舒适	和	爱称	的

[hoʊm] ,

home	,
家	,

当我们勇敢的孩子们即将告别家乡的温暖和亲情时，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] .

for	the	hardships	of	the	camp	and	the	horrors	of	the	battle	-	field	.
为了	这	艰辛	的	这	营	和	这	恐怖	的	这	战斗	-	场地	.

为了集中营的艰苦和战场的恐怖。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɑːləm] ['serəmoʊni] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [pər'fɔːrmd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [went] ,

But	a	solemn	ceremony	remained	to	be	performed	before	they	went	,
但	一个	庄严	仪式	剩余	到	是	执行	前	他们	去	,

但在他们离开之前，还有一个庄严的仪式需要举行。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔːrd] [ðə; ðɪ] [steps] [ʌv; əv][ɔːl][wɜːr; wər] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] ['pɑːrsənɪdʒ] .

and	with	one	accord	the	steps	of	all	were	turned	towards	the	parsonage	.
和	和	一	符合	这	步骤	的	全部	是	转向	向	这	牧师住宅	.

于是，众人齐心协力，朝着牧师住宅走去。

[ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['plez(ə)nt] [frʌnt] [jɑːrd] ,

There	,	in	the	pleasant	front	yard	,
那里	,	在	这	令人愉快的	正面	院子	,

在那里，在宜人的前院里，

['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tɔːl] ['ɛlmz] [ðæt] [hæd; həd] ['ʃeltərd] [hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] ,

under	the	shadow	of	the	tall	elms	that	had	sheltered	her	childhood	,
在下面	这	阴影	的	这	高的	榆树	那	有	避难所	她	童年	,

在她童年时期庇护着她的高大榆树的荫蔽下，

['meɪbəl] ['raɪdɚ] [geɪv] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][wʌn] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] ['evər] [sɪns] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

Mabel	Ryder	gave	her	hand	to	one	whom	she	had	loved	ever	since	she	could
梅布尔	莱德	给予	她	手	到	一	谁	她	有	喜爱	曾经	自从	她	可以

[rɪ'membər] ['eni] [θɪŋ] .

remember	any	thing	.
记住	任何	事物	.

梅布尔·莱德将她的手交给了她从记事起就一直爱着的人。

['tɔməs] ['waɪli] , [fɜːrst] [luː'tenənt] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [ə; eɪ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['mɜːrtʃənt] ,

Thomas	Wiley	,	first	lieutenant	of	company	A	,	was	a	young	merchant	,
托马斯	威利	,	第一的	中尉	的	公司	一个	,	曾是	一个	年轻的	商人	,

A连第一中尉托马斯·威利是一位年轻的商人。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][ʌv; əv]['mɪstər] . ['raɪdɚ] ,

and	had	been	a	pupil	of	Mr	.	Ryder	,
和	有	到过	一个	瞳孔	的	先生	.	莱德	,

他曾是莱德先生的学生。

[huː] [sɔː] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ðə; ðɪ] [ə'tætʃmənt] [ɪg'zɪstɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

who	saw	with	pleasure	the	attachment	existing	between	the	young	man	and	his
WHO	锯	和	乐趣	这	依恋	现存的	之间	这	年轻的	男人	和	他的

['dɑːrlɪŋ] [tʃaɪld] ,

darling	child	,
亲爱的	孩子	,

他欣慰地看到这位年轻人和他心爱的孩子之间存在着亲密的感情。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][wʌn]['kælkjuleɪtɪd][ɪn] ['evri] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['hæpi]

for	he	knew	him	to	be	one	calculated	in	every	way	to	make	her	happy
为了	他	知道	他	到	是	一	计算	在	每一个	方式	到	制作	她	快乐的

.

:

.

因为他知道他处处都想方设法让她开心。

[wen] [hiː; hi][dʒɔɪnd][ðə; ðɪ]['redʒɪmənt] , ['meɪbəl] [geɪv] [ə; eɪ] ['tɪrfl] [bʌt; bət] ['wɪlɪŋ] [kən'sent] , [bʌt; bət]

When	he	joined	the	regiment	,	Mabel	gave	a	tearful	but	willing	consent	,	but
什么时候	他	加入	这	团	,	梅布尔	给予	一个	内牛满面	但	愿意的	同意	,	但

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ɜːrdʒənt] [səˌlɪsɪ'teɪʃn] [-]

with	his	urgent	solicitation	[	47	]
和	他的	紧迫的	征求意见	[	-	]

当他加入该团时，梅布尔含泪同意了，但在他的恳求下[47]

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [waɪf] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [went] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [æt; ət] [fɜ:rst] [kəm'plaɪ] ,

that	she	should	become	his	wife	before	they	went	,	she	would	not	at	first	comply	,
那	她	应该	变得	他的	妻子	前	他们	去	,	她	会	不是	在	第一的	遵守	,

在他们离开之前，她应该成为他的妻子，起初她并不同意。

[ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [soʊ] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] ; [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi]

the	time	was	so	short	and	the	proposition	so	unexpected	;	but	when	he
这	时间	曾是	所以	短的	和	这	主张	所以	意外	;	但	什么时候	他

[brɔ:t] ['fɔ:rwərd] [ðə; ði] [pli:] ,

brought	forward	the	plea	,
带来	向前	这	恳求	,

时间如此紧迫，提议又如此出乎意料；但当他提出请求时，

[ðæt] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [prə'praɪəti] [kʌm] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ɪf] ['wu:ndɪd] [ɔ:r]

that	as	his	wife	she	could	with	more	propriety	come	to	him	if	wounded	or
那	作为	他的	妻子	她	可以	和	更多的	礼	来	到	他	如果	受伤	或者

[sɪk] ,

sick	,
生病的	,

作为他的妻子，如果他受伤或生病，她可以更有礼节地来照顾他。

[ʃi:; ʃi] ['ji:ldɪd] .

she	yielded	.
她	产生	.

她屈服了。

[ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ə'tendɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['sɪknəs] [ɔ:r] ['sʌfərɪŋ] [wʌz; wəz] [soʊ] ['preʃəs] ,

The	privilege	of	attending	him	in	sickness	or	suffering	was	so	precious	,
这	特权	的	参加	他	在	疾病	或者	痛苦	曾是	所以	宝贵的	,

能够在他生病或受苦时陪伴在他身边，是多么珍贵的荣幸啊！

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] ['laɪtli] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] ;

that	she	could	not	lightly	relinquish	it	;
那	她	可以	不是	轻轻	放弃	它	;

她不能轻易放弃它；

[soʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ðæt] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] [ɑ:n] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

so	it	was	fixed	that	the	marriage	should	take	place	on	the	morning	of	their
所以	它	曾是	固定的	那	这	婚姻	应该	拿	地方	在	这	早晨	的	他们的

[dɪ'pɑ:rtʃər] .

departure	.
离开	.

因此，婚礼定在他们出发的那天早上举行。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['pɪktʃər] , [ðæt] ['wedɪŋ] ['pɑ:rti] ['ʌndər] [ðə; ði] [tri:z] ,

It	was	a	beautiful	picture	,	that	wedding	party	under	the	trees	,
它	曾是	一个	美丽的	图片	,	那	婚礼	派对	在下面	这	树木	,

那是一幅很美的画面，婚礼队伍在树下欢聚一堂。

[ænd; ənd] [wʌn] [nɑ:t] [su:n] [tu:; tə] [bi:; bi] [fər'gɑ:tn] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] ['witnist] [ˌaɪ 'ti:] .

and	one	not	soon	to	be	forgotten	by	those	who	witnessed	it	.
和	一	不是	很快	到	是	被遗忘的	经过	那些	WHO	目击者	它	.

目睹这一切的人，都不会轻易忘记。

[ðə; ði] [fer] [jʌŋ] [braɪd] , [drest] [ɪn] ['sɪmp(ə)l] [waɪt] ,

The	fair	young	bride	,	dressed	in	simple	white	,
这	公平的	年轻的	新娘	,	穿着	在	简单的	白色的	,

这位美丽的年轻新娘，身着简洁的白色婚纱，

[wɪð; wɪθ] [smaɪlz] [ænd; ənd] [terz] [kən'tendɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mæstəri] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːk] , [wɪð; wɪθ]

with	smiles	and	tears	contending	for	the	mastery	on	her	cheek	,	with
和	微笑	和	眼泪	争吵	为了	这	精通	在	她	脸颊	,	和

[hɜːr; hər] ['braɪdzˌmeɪdz] ,

her	bridesmaids	,
她	伴娘	,

她脸颊上笑容与泪水交织，与伴娘们一起，

['elinə; -ˌnɔː][ænd; ənd] ['lɪliən] ; [ðə; ði] ['hæpi] [gruːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['juːnɪfɔːrm] ,

Elinor	and	Lilian	;	the	happy	groom	in	his	becoming	uniform	,
埃莉诺	和	莉莲	;	这	快乐的	新郎	在	他的	成为	制服	,

埃莉诺和莉莲；身着合身制服的幸福新郎

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ]['rɑːbərt] ['lestər] [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] [luː'tenənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ; [

supported	by	Robert	Lester	and	the	second	lieutenant	of	his	company	;	[
有	经过	罗伯特	莱斯特	和	这	第二	中尉	的	他的	公司	;	[

-	]
48	]
-	]

罗伯特·莱斯特和他所在连队的二等中尉也参与了支持；[48]

[ðə; ði] [gruːps] [ʌv; əv] [frendz] ['skætərd] [ə'baʊt] ,

the	groups	of	friends	scattered	about	,
这	团体	的	朋友们	疏散	关于	,

朋友们三五成群地散落在各处，

[ænd; ənd][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [sɪksθ] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	outside	of	all	the	boys	of	the	Twenty	-	sixth	looking	on	with	the
和	外部	的	全部	这	男孩们	的	这	二十	-	第六	寻找	在	和	这

['diːpəst] ['ɪntrəst] ,

deepest	interest	,
最深处	兴趣	,

除了第二十六团所有饶有兴趣地注视着的男孩们之外，

[æz; əz][ðə; ði]['pæstər][ænd; ənd]['fɑːðər] [prə'naʊnst] [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] [ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [geɪv]

as	the	pastor	and	father	pronounced	with	trembling	voice	the	words	that	gave
作为	这	牧师	和	父亲	发音	和	发抖	嗓音	这	字	那	给予

[hɪz; ɪz][tʃaɪld][tuː; tə][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] — [ɔːl] [ðɪs] [ɪz][ɛn'greɪvən][ɑːn][maɪ] ['meməri] ,

his	child	to	the	keeping	of	another	—	all	this	is	engraven	on	my	memory	,
他的	孩子	到	这	保持	的	其他	—	全部	这	是	雕刻	在	我的	记忆	,

当牧师兼父亲用颤抖的声音说出将孩子托付给他人抚养的话语时——这一切都深深地铭刻在我的记忆中。

[ænd; ənd][kæn; kən]['nevər][biː; bi][i'reizd] .

and	can	never	be	erased	.
和	能	绝不	是	已擦除	.

而且永远无法抹去。

[ðə; ði]['serəmoʊni][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['redʒɪmənt] [wiːld] ['ɪntuː][laɪn] , [ðə; ði]

The	ceremony	was	over	,	and	as	the	regiment	wheeled	into	line	,	the
这	仪式	曾是	超过	,	和	作为	这	团	带轮子的	进入	线	,	这

['braɪdgruːm] [wɪð; wɪθ][wʌn] [lɔːŋ] ,

bridegroom	with	one	long	,
新郎	和	一	长的	,

仪式结束了，当军团列队时，新郎长长地.....

['saɪlənt] [ɪm'breɪs] [kən'saɪnd] ['meɪbəl][tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz]

silent	embrace	consigned	Mabel	to	the	care	of	her	friends	and	took	his
沉默的	拥抱	寄售	梅布尔	到	这	关心	的	她	朋友们	和	采取	他的

[pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ræŋks] .

place	in	the	ranks	.
地方	在	这	排名	.

无声的拥抱将梅布尔托付给了她的朋友们照顾，而他则代替他加入了队伍。

[ɔːl][ðə; ði] ['stɔrz] [wɜːr; wər][kloʊzd][ænd; ənd] ['bɪznəs] [sə'spendɪd] , [æz; əz][ðə; ði] ['twenti] - [sɪksθ]

All	the	stores	were	closed	and	business	suspended	,	as	the	Twenty	-	sixth
全部	这	商店	是	关闭	和	商业	暂停	,	作为	这	二十	-	第六

['mɑːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] ,

marched	for	the	last	time	,
行军	为了	这	最后的	时间	,

所有商店都关门了，生意也停止了，第二十六团进行了最后一次游行。

[wɪð; wɪθ][ʌn'broʊkən] ['kɑːləmz] , [θruː] ['aʊər; ɑːr] [striːts] .

with	unbroken	columns	,	through	our	streets	.
和	未破	列	,	通过	我们的	街道	.

街道两旁林立着连绵不断的柱子。

[ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] [reɪzd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti] ,

The	regiment	was	raised	in	the	immediate	vicinity	,
这	团	曾是	提高	在	这	即时	附近	,

该团是在附近地区组建的。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ɪts] ['membər] [wɜːr; wər] ['pɜːrsənəli] [noʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ;

and	many	of	its	members	were	personally	known	to	us	;
和	许多	的	它是	成员	是	亲自	已知	到	我们	;

其中许多成员我们都认识；

[bʌt; bət][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːl] [siːmd] [laɪk] [sʌnz][ænd; ənd] ['brʌðərz] .

but	at	such	a	moment	all	seemed	like	sons	and	brothers	.
但	在	这样的	一个	片刻	全部	似乎	喜欢	儿子们	和	兄弟	.

但那一刻，大家看起来都像儿子和兄弟一样。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [praʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər]['soʊldʒərli] ['berɪŋ] , [ʌv; əv][ðer; ðər][fɜːrm][ænd; ənd] [-]

We	were	proud	of	their	soldierly	bearing	,	of	their	firm	and	[	49	]
我们	是	自豪的	的	他们的	军人	轴承	,	的	他们的	公司	和	[	-	]

我们为他们英勇的军人风范、坚定的意志和[49]

['meʒərd] [tred] , [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ˌevə'luːʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [pər'fɔːrmd] ,

measured	tread	,	of	the	precision	with	which	their	evolutions	were	performed	,
测量	踏	,	的	这	精确	和	哪个	他们的	进化	是	执行	,

衡量踏频，衡量其演进的精确度，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] ['laɪtɪd] [ʌp] ['evri] [feɪs] .

and	the	intelligence	that	lighted	up	every	face	.
和	这	智力	那	照明	向上	每一个	脸	.

以及照亮每个人脸庞的智慧。

[wʌt] ['iːgər] [aɪz] [lʊkt] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][ræŋks] , [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][læst] [glɪmps] [ʌv; əv]

What	eager	eyes	looked	out	from	the	ranks	,	to	catch	the	last	glimpse	of
什么	渴望的	眼睛	看起来	出去	从	这	排名	,	到	抓住	这	最后的	一瞥	的

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

队伍中，有多少双渴望的眼睛望着外面，想要最后看一眼母亲？

['sɪstər] , [waɪf] , [ɔːr] ['swiːthɑːrt] , [æz; əz] , [ə'mɪd][ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [ʌv; əv]['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs] , [hæf] -

sister	,	wife	,	or	sweetheart	,	as	,	amid	the	waving	of	handkerchiefs	,	half	-
姐姐	,	妻子	,	或者	亲爱的	,	作为	,	之中	这	挥手	的	手帕	,	一半	-

['ʌtəd] ['blesɪŋz] , [ænd; ənd]['staɪf(ə)ld]['sɒbz] ,

uttered	blessings	,	and	stifled	sobs	,
说出	祝福	,	和	窒息	啜泣	,

无论是姐妹、妻子还是爱人，在挥舞的手帕、断断续续的祝福和压抑的啜泣声中，

[wiː; wi] [beɪd] [ðem; ðəm][pər'hæps][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [gʊd] - [baɪ] .

we	bade	them	perhaps	a	final	good	-	by	.
我们	巴德	他们	也许	一个	最终的	好的	-	经过	.

我们或许向他们道了最后的告别。

[ðeɪ] [left] [ˌjuː 'es] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊp] [ænd; ənd] ['enərdʒi] ,

They	left	us	full	of	hope	and	energy	,
他们	左边	我们	满的	的	希望	和	活力	,

他们给我们留下了充满希望和活力的印象。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['mænhʊd] ['nəːviŋ] [iːtʃ] [ɑːrm] [ænd; ənd]

with	all	the	courage	and	strength	of	young	manhood	nerving	each	arm	and
和	全部	这	勇气	和	力量	的	年轻的	男子气概	令人紧张	每个	手臂	和

['ænɪmeɪtɪŋ] [iːtʃ] [hɑːrt] .

animating	each	heart	.
动画	每个	心	.

每一只胳膊都充满着年轻男子的勇气和力量，每一颗心脏都充满活力。

[haʊ] [wʊd] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] ? [-]

How	would	they	come	back	?	[	50	]
如何	会	他们	来	后退	?	[	-	]

他们会如何回来？[50]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ðə; ði] ['drʌmər] - [bɔɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['twenti] - [sɪksθ] .

THE	DRUMMER	-	BOY	OF	THE	TWENTY	-	SIXTH	.
这	鼓手	-	男生	的	这	二十	-	第六	.

第二十六团的鼓手男孩。

['æftər] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv]

After	the	departure	of	the	regiment	there	came	to	us	a	season	of
后	这	离开	的	这	团	那里	来了	到	我们	一个	季节	的

['læŋgər] [ænd; ənd] [dɪ'preʃ(ə)n] .

languor	and	depression	.
倦怠	和	沮丧	.

部队离开后，我们经历了一段低迷和沮丧的时期。

[wiː; wi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ʌn'nætʃrəl] [ɪk'saɪtmənt] [fɔːr; fər] [wiːks] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

We	had	been	in	a	state	of	unnatural	excitement	for	weeks	,	and	the
我们	有	到过	在	一个	状态	的	不自然	激动	为了	周	,	和	这

[riˈækʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .

reaction	was	inevitable	.
反应	曾是	不可避免的	.

我们已经连续几周处于一种不自然的兴奋状态，这种反应是不可避免的。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['letərz] [rɪ'siːvd] ['regjələrli] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] ['æbsənt] [bɔɪz] ,

But	for	the	letters	received	regularly	from	our	absent	boys	,
但	为了	这	信件	已收到	经常	从	我们的	缺席的	男孩们	,

但除了定期收到的来自我们缺席儿子的信件之外，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [riːd] [ænd; ənd] [tɔːkt] ['oʊvər] [baɪ] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sə'saɪəti] ['miːtiŋz] ,

and	which	were	read	and	talked	over	by	all	,	and	the	Society	meetings	,
和	哪个	是	读	和	谈话	超过	经过	全部	,	和	这	社会	会议	,

这些内容被所有人阅读和讨论，并在学会会议上进行了讨论。

[wer] [wiː; wi] [keɪm] [tə'geðər] [tuː; tə] [preɪ] [ænd; ənd] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] ,

where	we	came	together	to	pray	and	work	for	the	soldiers	,
在哪里	我们	来了	一起	到	祈祷	和	工作	为了	这	士兵	,

我们聚集在一起为士兵们祈祷和奔走，

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] ['soʊʃ(ə)l] [stæg'neɪʃ(ə)n] .

I	think	we	should	have	experienced	a	social	stagnation	.
我	思考	我们	应该	有	经验丰富的	一个	社会的	停滞	.

我认为我们应该经历了一段社会停滞期。

['lɪliən] [greɪ] , [naʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər]['aʊər; ɑːr] “ ['sʌnbiːm] , ” [æz; əz][wiː; wi] [lʌvd] [tuː; tə][kɔːl]
Lilian **Grey** **,** **now** **more** **than** **ever** **our** **“** **sunbeam** **,** **”** **as** **we** **loved** **to** **call**
莉莲 灰色的 , 现在 更多的 比 曾经 我们的 “ 阳光 , ” 作为 我们 喜爱 到 称呼
[hɜːr; hər] ,
her **,**
她 ,

莉莲·格雷，现在比以往任何时候都更像我们的“阳光”，我们一直都喜欢这样称呼她。

[wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [taʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [wiːks] , [ænd; ənd][æz; əz]['elinə; -ˌnɔː]['seldəm] [left][hɜːr; hər]
was **out** **of** **town** **for** **a** **few** **weeks** **,** **and** **as** **Elinor** **seldom** **left** **her**
曾是 出去 的 镇 为了 一个 很少 周 , 和 作为 埃莉诺 很少 左边 她
['mʌðər] ,
mother **,**
母亲 ,

她母亲外出几周，而埃莉诺很少离开母亲，

[huː] [wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [wiː; wi] [sɔː] ['veri] ['lɪt(ə)l] [-]
who **was** **suffering** **more** **than** **usual** **,** **we** **saw** **very** **little** **[** **51** **]**
WHO 曾是 痛苦 更多的 比 通常 , 我们 锯 非常 小的 [-]

那些遭受比平时更多痛苦的人，我们很少看到[51]

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['nebəz] [ɪn][ðə; ði] [ˌtaɪ'rɛl] [haʊs] .
of **our** **neighbors** **in** **the** **Tyrrell** **House** **.**
的 我们的 邻居 在 这 泰瑞尔 房子 .

我们住在泰瑞尔楼的邻居。

['mɪstər] . ['fɛntən] [siːmd] [ə; eɪ] ['muːdi] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [mæn] ,
Mr **.** **Fenton** **seemed** **a** **moody** **,** **disappointed** **man** **,**
先生 . 芬顿 似乎 一个 情绪化 , 失望的 男人 ,

芬顿先生看起来情绪低落，很失望。

['sauəd] [baɪ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ɪn'dʒʌstɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['paʊər] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ænd; ənd]
soured **by** **a** **sense** **of** **injustice** **which** **he** **had** **no** **power** **to** **punish** **and**
变质 经过 一个 感觉 的 不公正 哪个 他 有 不 力量 到 惩治 和
[noʊ][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [fər'gɪv] .
no **inclination** **to** **forgive** **.**
不 倾角 到 原谅 .

他感到一种不公，却无力惩罚，也无意原谅。

['iːv(ə)n] [mɪs] ['leti] , [huː] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə] [pə'zes] [æn; ən] [ʌn'feɪlɪŋ] ['faʊnt(ə)n][ʌv; əv]
Even **Miss** **Letty** **,** **who** **had** **always** **seemed** **to** **possess** **an** **unfailing** **fountain** **of**
甚至 错过 莱蒂 , WHO 有 总是 似乎 到 具有 一个 永不失败 喷泉 的
['tʃɪrflnəs] [ænd; ənd][hoʊp] ,
cheerfulness **and** **hope** **,**
愉悦 和 希望 ,

就连一向乐观开朗、充满希望的莱蒂小姐，也

[naʊ] [wɔːr] [æt; ət][taɪmz][ə; eɪ] ['klaʊdɪd] [braʊ] [wen] [noʊ]['taɪdɪŋz] [keɪm] [frʌm; frəm] ['wɪli] ,
now **wore** **at** **times** **a** **clouded** **brow** **when** **no** **tidings** **came** **from** **Willie** **,**
现在 穿着 在 时代 一个 阴天 眉头 什么时候 不 消息 来了 从 威利 ,

如果威利那边没有消息，他有时会眉头紧锁。

[ɔːr][ðə; ði] [nuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli]['wɔːrlaɪk] .
or **the** **news** **from** **the** **front** **was** **unusually** **warlike** **.**
或者 这 消息 从 这 正面 曾是 异常地 好战 .

或者，前线传来的消息异常充满战争气息。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tʃɪrd] , [haʊ'evər] , [baɪ][kən'tɪnjuːd] [rɪ'pɔːrts][ʌv; əv] ['wɪliːz] [gʊd] [kən'dʌkt][ænd; ənd]

She	was	cheered	,	however	,	by	continued	reports	of	Willie's	good	conduct	and
她	曾是	欢呼	,	然而	,	经过	持续	报告	的	威利的	好的	执行	和

[ˌpɑːpju'lærəti][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,

popularity	with	the	regiment	,
人气	和	这	团	,

然而，不断有报道称威利表现良好，深受全团爱戴，这让她感到欣慰。

[huːz] [pet][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] .

whose	pet	he	had	been	from	the	first	.
谁	宠物	他	有	到过	从	这	第一的	.

他从一开始就是它的宠物。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ]['kwestʃən] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['sevrəl]

Of	his	courage	there	could	be	no	question	,	for	he	had	been	in	several
的	他的	勇气	那里	可以	是	不	问题	,	为了	他	有	到过	在	一些

[sɪ'vɪr] [en'geɪdʒmənts] ,

severe	engagements	,
严重	订婚	,

他的勇气毋庸置疑，因为他曾参与过多次惨烈的战斗。

[ænd; ənd] [bɔɪ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [hæd; həd] [stʊd] [ʌn'flɪntʃɪŋli] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

and	boy	as	he	was	,	had	stood	unflinchingly	by	the	side	of	the
和	男生	作为	他	曾是	,	有	站立	毫不动摇地	经过	这	边	的	这

['breɪvəst] .

bravest	.
最勇敢的	.

尽管他当时只是个孩子，却毫不动摇地站在最勇敢的人身边。

[ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] , [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ə; eɪ][hɑːrd] [fɔːt] ['skɜːrmɪʃ] ,

On	one	occasion	,	at	the	close	of	a	hard	fought	skirmish	,
在	一	场合	,	在	这	关闭	的	一个	难的	战斗	小规模冲突	,

有一次，在一场激烈的冲突结束后，

[wen] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['kæv(ə)lri][hæd; həd] ['drɪvn] [bæk] [-]

when	a	furious	charge	of	the	enemy's	cavalry	had	driven	back	[	52	]
什么时候	一个	狂怒	收费	的	这	敌人的	骑兵	有	驱动	后退	[	-	]

当敌军骑兵发起猛烈冲锋将我军击退时[52]

[hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] , [ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n] [kə'mændər] ['raɪdɪŋ]['oʊvər][ðə; ði][spɑːt] [suːn] ['æftər] ,

his	regiment	,	a	division	commander	riding	over	the	spot	soon	after	,
他的	团	,	一个	分配	指挥官	骑术	超过	这	点	很快	后	,

他的团，一位师长随后骑马经过那里，

[faʊnd] ['wɪli] ['biːtɪŋ] [ə; eɪ] [tæ'tuː] [ɑːn][hɪz; ɪz] [drʌm] [æz; əz] ['kuːlli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn]

found	Willie	beating	a	tattoo	on	his	drum	as	coolly	as	if	he	had	been	on
成立	威利	殴打	一个	纹身	在	他的	鼓	作为	冷静地	作为	如果	他	有	到过	在

[pə'reɪd] .

parade	.
游行	.

发现威利正神态自若地敲着鼓，就像刚参加过游行一样。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['duːɪŋ] [hɪr] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ? ” [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

“	What	are	you	doing	here	,	my	little	fellow	?	”	said	the	general	.
“	什么	是	你	正在做	这里	,	我的	小的	同伴	?	”	说	这	一般的	.

“你在这里做什么，我的小家伙？”将军问道。

“ [juː; jʊ] [siː] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['mɪləteri] [sə'luːt] ,

“	You	see	,	sir	,	”	he	replied	,	giving	the	military	salute	,
“	你	看	,	先生	,	”	他	回复	,	给予	这	军队	礼炮	,

“您看，先生，”他一边回答，一边行了个军礼。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [maɪt] [biː; bi][ə'baʊt] ,
“ I didn't know but some of our boys might be about ,
“ 我 没有 知道 但 一些 的 我们的 男孩们 可能 是 关于 ,

“我不知道，但我们的一些队员可能就在附近，

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ'd][let][ðem; ðəm] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['drʌmər] [hɪr] ,
and I thought I'd let them know there was a drummer here ,
和 我 想法 ID 让 他们 知道 那里 曾是 一个 鼓手 这里 ,

我想让他们知道这里有个鼓手。

[ɪn] [keɪs] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə][fɔːrm] [ə'gen] . ”
in case they wanted to form again . ”
在 案件 他们 通缉 到 形式 再次 . ”

以防他们想再次组建。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [ðə; ði] ['enəmi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] , [ænd; ənd][faɪnd][juː; jʊ] [hɪr] [ə'loʊn] ? ”
“ But what if the enemy should return , and find you here alone ? ”
“ 但 什么 如果 这 敌人 应该 返回 , 和 寻找 你 这里 独自的 ? ”

“但如果敌人卷土重来，发现你孤身一人留在这里呢？”

“ [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [sɜːr] , [ðɪs] [ɪz][maɪ] [pleɪs] , [ænd; ənd][aɪ'd] ['ræðər] [ðeid] [faɪnd][ˌem 'iː] [hɪr]
“ If they should , sir , this is my place , and I'd rather they'd find me here
“ 如果 他们 应该 , 先生 , 这 是 我的 地方 , 和 ID 相当 他们会 寻找 我 这里
[ðæn; ðən] [skʌlkɪŋ] ,
than skulking ,
比 潜行 ,

“如果他们真要来，先生，这是我的地盘，我宁愿他们在这里找到我，也不愿他们发现我偷偷摸摸地躲藏。”

['eni] [weɪ] . ”
any way . ”
任何 方式 . ”

反正。”

“ [hɪəz] [æn; ən] [ʌn'fledʒd] ['hɪroʊ][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ Here's an unfledged hero for you , ” was the exclamation of the
“ 这里是 一个 未成熟的 英雄 为了 你 , ” 曾是 这 感叹 的 这
['dʒen(ə)rəl][æz; əz][hiː; hi][roʊd][ɑːn] ;
general as he rode on ;
一般的 作为 他 骑 在 ;

“瞧瞧这位初出茅庐的英雄！”将军一边骑马一边喊道；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][deɪ] ['wɪli] [wʌz; wəz] [kɔːld] [aʊt][ænd; ənd] ['pʌblɪkli] [θæŋkt] [baɪ][ðə; ði]
and the next day Willie was called out and publicly thanked by the
和 这 下一个 天 威利 曾是 称为 出去 和 公开 谢谢 经过 这
[kə'mændər] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [truːps] .
commander in the presence of all the troops .
指挥官 在 这 在场 的 全部 这 军队 .

第二天，指挥官当着全体官兵的面公开表扬了威利，并对他表示感谢。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv]['breɪvəri] [-]
“ It was an instance of bravery [53]
“ 它 曾是 一个 实例 的 勇敢 [-]

“这是一次勇敢的行为[53]

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['ɑːnər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['vetərən] .
which would have done honor to a veteran .
哪个 会 有 完毕 荣誉 到 一个 老将 .

这才是对老兵的尊重。

” [sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,
” Such were the words of the general ,
” 这样的 是 这 字 的 这 一般的 ,

将军如是说。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] ['wʊmən][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ænt] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ri:d] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['letər] ['rɪt(ə)n]

and	a	happy	woman	was	his	aunt	as	she	read	them	in	a	letter	written
和	一个	快乐的	女士	曾是	他的	阿姨	作为	她	读	他们	在	一个	信	书面

[baɪ]['rɑ:bərt] ['lestər] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

by	Robert	Lester	on	the	occasion	.
经过	罗伯特	莱斯特	在	这	场合	.

他的姑姑读到罗伯特·莱斯特为此写的一封信时，非常高兴。

[ðen] [keɪm] [tu:; tə][ju: 'es][ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['merilənd] [baɪ][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ,

Then	came	to	us	the	news	of	the	invasion	of	Maryland	by	the	rebels	,
然后	来了	到	我们	这	消息	的	这	入侵	的	马里兰州	经过	这	叛军	,

随后我们得知叛军入侵了马里兰州。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [æn'ti:təm] [flæʃt] ['oʊvər][ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz] ,

and	in	a	few	days	the	battle	of	Antietam	flashed	over	the	wires	,
和	在	一个	很少	天	这	战斗	的	安提坦	闪光灯	超过	这	电线	,

几天后，安提耶坦战役的消息就传遍了各地。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [wi:; wi] [ɪg'zʌltid] [ɪn][ðə; ði] ['vɪktəri] , ['lɪt(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['di:pli] [ˌaɪ 'ti:]

and	with	others	we	exulted	in	the	victory	,	little	thinking	how	deeply	it
和	和	其他的	我们	欣喜若狂	在	这	胜利	,	小的	思维	如何	深	它

[wʌz; wəz][tu:; tə] [ə'fekt] [ju: 'es] ,

was	to	affect	us	,
曾是	到	影响	我们	,

我们和其他人一起欢庆胜利，却很少想到这场胜利对我们产生了多么深远的影响。

[fɔ:r; fər][wi:; wi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðə; ði] ['twenti] - [sɪksθ][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][æt; ət][sʌm; səm]

for	we	supposed	the	Twenty	-	sixth	to	be	in	a	division	at	some
为了	我们	据称	这	二十	-	第六	到	是	在	一个	分配	在	一些

['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv][wɔ:r] .

distance	from	the	seat	of	war	.
距离	从	这	座位	的	战争	.

因为我们推测第二十六团隶属于一个距离战场较远的师。

[bʌt; bət][ə; eɪ][fju:] [deɪz] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [ˌʌndɪ'siv] [ju: 'es] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

But	a	few	days	served	to	undeceive	us	;	and	then	,
但	一个	很少	天	服务	到	不欺骗	我们	;	和	然后	,

但几天之后，我们就看清了真相；然后，

[æz; əz][ðə; ði] “ ['terəb(ə)l][lɪst] ” [ʌv; əv] [kɪld] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] [wʌz; wəz] [ri:d] [wɪð; wɪθ] ['dɪmɪŋ] [aɪz]

as	the	“	terrible	list	”	of	killed	and	wounded	was	read	with	dimming	eyes
作为	这	“	糟糕的	列表	”	的	被杀	和	受伤	曾是	读	和	调光	眼睛

[ænd; ənd] [blæntʃt] [tʃi:ks] ,

and	blanched	cheeks	,
和	焯水	脸颊	,

当人们读着那份“可怕的死伤者名单”时，他们的眼神黯淡下来，脸色苍白。

[wi:; wi] ['lɜ:rnɪd] [haʊ] ['fɪrf(ə)l] [wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔ:s] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [tru:ps] [hæd; həd] [sə'steɪnd] .

we	learned	how	fearful	was	the	loss	our	own	troops	had	sustained	.
我们	学习	如何	可怕	曾是	这	损失	我们的	自己的	军队	有	持续	.

我们了解到我方部队遭受的损失有多么惨重。

['rɑ:bərt] ['lestər] , [hu:] [hæd; həd] ['rɪzn] ['ræpɪdli][frʌm; frəm][ðə; ði][ræŋks] ,

Robert	Lester	,	who	had	risen	rapidly	from	the	ranks	,
罗伯特	莱斯特	,	WHO	有	升起	快速	从	这	排名	,

罗伯特·莱斯特，他从基层迅速晋升，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['kæptɪn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [fiːld] [æt; ət] ['wiljəmzb\\:^] , [wʌz; wəz] ['wuːndɪd] ,

and	had	been	made	captain	on	the	field	at	Williamsburg	,	was	wounded	,
和	有	到过	制成	队长	在	这	场地	在	威廉斯堡	,	曾是	受伤	,

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [-]

it	was	[	54	]
它	曾是	[	-	]

并在威廉斯堡战场上被任命为上尉，负伤，当时[54]

[θɔːt] , ['mɔːrtəli] .

thought	,	mortally	.
想法	,	致命的	.

想到了死亡。

['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['wɪli] [hæd; həd][lɔːst][æn; ən][ɑːrm] , [ænd; ənd][lɛf'tɛnənt] .

Our	dear	little	Willie	had	lost	an	arm	,	and	Lieut	.
我们的	亲爱的	小的	威利	有	丢失的	一个	手臂	,	和	中尉	.

我们亲爱的小威利失去了一条胳膊，还有中尉。

['waɪli] , [ðə; ðɪ] ['braɪdgruːm] [ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] , [hæd; həd]['fɔːlən] ['glɔːriəsli] [æt; ət][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv]

Wiley	,	the	bridegroom	of	an	hour	,	had	fallen	gloriously	at	the	head	of
威利	,	这	新郎	的	一个	小时	,	有	倒下	辉煌地	在	这	头	的

[hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,

his	company	,
他的	公司	,

威利，这位只当了一小时新郎的威利，在他公司的领头羊位置上光荣地倒下了。

[waɪl] ['tʃɪrɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn] .

while	cheering	them	on	.
尽管	欢呼	他们	在	.

同时为他们加油。

['meni] ['ʌðər] [huːm] [wiː; wi] [nuː] [ænd; ənd] [lʌvd] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ][daɪd][ɑːn][ðə; ðɪ] [fiːld] ,

Many	others	whom	we	knew	and	loved	had	also	died	on	the	field	,
许多	其他的	谁	我们	知道	和	喜爱	有	还	死亡	在	这	场地	,

许多我们认识和爱戴的人也牺牲在了战场上。

['rendərd] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [baɪ][ðer; ðər] ['breɪvəri] .

rendered	immortal	by	their	bravery	.
渲染	不朽	经过	他们的	勇敢	.

他们的英勇使他们永垂不朽。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [nuːz] [riːtʃt] [ˌjuː 'es] , [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

In	the	evening	of	the	day	on	which	the	news	reached	us	,	I	went	to	the
在	这	晚上	的	这	天	在	哪个	这	消息	达到	我们	,	我	去	到	这

['pɑːrsənɪdʒ] ,

parsonage	,
牧师住宅	,

消息传到我们耳中的那天晚上，我去了牧师住宅。

[ænd; ənd] [faʊnd] ['aʊər; ɑːr] [gʊd] ['klɜːrdʒimən] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər] ['merilənd] [tuː; tə] [lʊk]

and	found	our	good	clergyman	preparing	to	start	for	Maryland	to	look
和	成立	我们的	好的	牧师	准备	到	开始	为了	马里兰州	到	看

['æftər]['aʊər; ɑːr] ['wuːndɪd] ,

after	our	wounded	,
后	我们的	受伤	,

我们发现我们那位善良的牧师正准备启程前往马里兰州照顾我们的伤员，

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [hoʊm][ðə; ðɪ]['bɑːdi][ʌv; əv][lɛf'tɛnənt] .

and	to	bring	home	the	body	of	Lieut	.
和	到	带来	家	这	身体	的	中尉	.

并将中尉的遗体带回家。

['waɪli] .
Wiley **.**
威利 .

威利。

[pʊr] ['meɪbəl][hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ][ðə; ði][sæd] [ɪn'telɪdʒəns] ,
Poor **Mabel** **had** **been** **overwhelmed** **by** **the** **sad** **intelligence** **,**
贫穷的 梅布尔 有 到过 不堪重负 经过 这 伤心 智力 ,

可怜的梅布尔被这悲伤的智慧压垮了。

[ænd; ənd][æz; əz][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['hoʊlli] ['ɑ:kjupaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɑ:rt] - ['broʊkən][gɜ:rl] ,
and **as** **her** **mother** **was** **wholly** **occupied** **with** **the** **heart** **-** **broken** **girl** **,**
和 作为 她 母亲 曾是 完全 占领 和 这 心 - 破碎的 女孩 ,

而她的母亲则全心全意地陪伴着这位伤心欲绝的女孩。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tu:; tə] [ə'sɪst] ['mɪstər] . ['raɪdɚ] ; [bʌt; bət] [mɪs] ['leti] [keɪm] [ɪn] [su:n] ['æftər]
there **was** **no** **one** **to** **assist** **Mr** **.** **Ryder** **;** **but** **Miss** **Letty** **came** **in** **soon** **after**
那里 曾是 不 一 到 协助 先生 . 莱德 ; 但 错过 莱蒂 来了 在 很快 后
[ˌem 'i:] ,
me **,**
我 ,

当时没有人可以帮忙莱德先生；但莱蒂小姐在我之后不久就进来了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][hoʊst][ɪn][hɜ:r'self] .
and **she** **was** **a** **host** **in** **herself** **.**
和 她 曾是 一个 主持人 在 她自己 .

她本身就是一位出色的主人。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [peɪl] , [bʌt; bət] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [æz; əz]['evər] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]
She **was** **very** **pale** **,** **but** **cheerful** **and** **efficient** **as** **ever** **,** **thinking** **of**
她 曾是 非常 苍白 , 但 快乐 和 高效的 作为 曾经 , 思维 的
['evribɑ:di; 'evribʌdi][ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] , [-]
everybody **and** **every** **thing** **,** **[** **55** **]**
大家 和 每一个 事物 , [-]

她脸色很苍白，但像往常一样开朗高效，为每个人和每件事都着想。[55]

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] ['ɔ:rdər] [aʊt] [ʌv; əv][kən'fju:ʒ(ə)n][baɪ][ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʌtʃ] .
and **bringing** **order** **out** **of** **confusion** **by** **the** **magic** **of** **her** **touch** **.**
和 带来 命令 出去 的 困惑 经过 这 魔法 的 她 触碰 .

她以神奇的触碰，化混乱为秩序。

[wen] [aɪ] [ɪk'sprest] [ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑ:rsənɪdʒ] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] .
When **I** **expressed** **the** **hope** **that** **she** **would** **remain** **at** **the** **parsonage** **with** **Mrs** **.**
什么时候 我 表达 这 希望 那 她 会 保持 在 这 牧师住宅 和 太太 .
['raɪdɚ] [ænd; ənd]['meɪbəl] ,
Ryder **and** **Mabel** **,**
莱德 和 梅布尔 ,

当我表达希望她能和莱德太太以及梅布尔一起留在牧师住宅时，

[ʃi:; ʃi] ['ænsər] ,
she **answered** **,**
她 回答 ,

她回答说：

“ [bles] [ju:; jʊ] , [dɪr] , [ju:; jʊ][dəunt] [sə'poʊz] [aɪ][kʊd; kəd] [steɪ] [hɪr] ,
“ **Bless** **you** **,** **dear** **,** **you** **don't** **suppose** **I** **could** **stay** **here** **,**
“ 保佑 你 , 亲爱的 , 你 不 认为 我 可以 停留 这里 ,

“亲爱的，愿上帝保佑你，你不会以为我能留在这里吧？”

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['wɪli] ['laɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɑ:rm] [kʌt] [ɔ:f] [æt; ət] ['heɪgɚˌzˌtaʊn] ; [du:][ju:; jʊ] ?
and **little** **Willie** **lying** **with** **an** **arm** **cut** **off** **at** **Hagerstown** **;** **do** **you** **?**
和 小的 威利 说谎 和 一个 手臂 切 离开 在 黑格斯敦 ; 做 你 ?

还有躺在黑格斯敦，一只胳膊被砍掉的小威利；你知道吗？

[ðer; ðər][ɪz]['noʊbɑ:di][kæn; kən][du:][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ][kæn; kən] , [hu:] [ˌeɪ 'em][laɪk][ə; eɪ] ['mʌðər]
There **is** **nobody** **can** **do** **for** **him** **as** **I** **can** **,** **who** **am** **like** **a** **mother**
那里 是 无人 能 做 为了 他 作为 我 能 , WHO 是 喜欢 一个 母亲
[tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
to **him** **;**
到 他 ;

没有人能像我一样为他做一切，我就像他的母亲一样；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [aɪ] ['ʃʊdənt] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] .
and **if** **they** **could** **,** **I** **shouldn't** **be** **willing** **to** **have** **them** **.**
和 如果 他们 可以 , 我 不应该 是 愿意的 到 有 他们 .

如果他们能做到，我不应该愿意让他们得逞。

[noʊ] , [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə][stɑ:rt][tu:; tə] - [naɪt] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['raɪdɚ] ,
No **,** **no** **,** **I** **am** **going** **to** **start** **to** **-** **night** **with** **Mr** **.** **Ryder** **,**
不 , 不 , 我 是 去 到 开始 到 - 夜晚 和 先生 . 莱德 ,

不，不，我今晚要从莱德先生开始。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][kaʊnt][ðə; ði] ['mɪnɪts] [tɪl] [wi:; wi][get][ðer; ðər] . ”
and **I** **shall** **count** **the** **minutes** **till** **we** **get** **there** **.** **”**
和 我 将 数数 这 分钟 直到 我们 得到 那里 . ”

我会数着时间，直到我们到达那里。

“ [bʌt; bət][hæv; həv][ju:; jʊ][noʊ] [ˌprepə'reɪʃnz] [tu:; tə] [meɪk] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rni]
“ **But** **have** **you** **no** **preparations** **to** **make** **for** **yourself** **for** **such** **a** **journey**
“ 但 有 你 不 准备工作 到 制作 为了 你自己 为了 这样的 一个 旅行
? ” [aɪ][in'kwaiəd] .
? **”** **I** **inquired** **.**
? ” 我 询问 .

“但是你难道没有为这样的旅程做任何准备吗？”我问道。

“ [oʊ] , [maɪ] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [meɪd] ['aʊərz][ə'goʊ] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [nu:z]
“ **Oh** **,** **my** **preparations** **were** **all** **made** **hours** **ago** **,** **as** **soon** **as** **I** **heard** **the** **news**
“ 哦 , 我的 准备工作 是 全部 制成 小时 前 , 作为 很快 作为 我 听到 这 消息
.
:
.

“哦，我一听到消息就立刻做好了准备，几个小时前就全部安排好了。”

[aɪ][hæv; həv][pʊt][ʌp] ['evri] [θɪŋ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə][wɑ:nt][fɔ:r; fər][maɪ] [bɔɪ] ;
I **have** **put** **up** **every** **thing** **I** **shall** **be** **likely** **to** **want** **for** **my** **boy** **;**
我 有 放 向上 每一个 事物 我 将 是 可能 到 想 为了 我的 男生 ;

我已经为我的儿子准备好了所有我可能需要的东西；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][maɪ'self] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔ:lweɪz] ['redi] , [ju:; jʊ] [noʊ] . [-]
and **as** **for** **myself** **,** **I** **am** **always** **ready** **,** **you** **know** **.** **[** **56** **]**
和 作为 为了 我 , 我 是 总是 准备好 , 你 知道 . [-]

至于我自己，我随时都准备好了，你知道的。[56]

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [bʌt; bət][tu:; tə] [fɪks] [ʌp]['mɪstər] . ['raɪdɚ][ænd; ənd][bi:; bi][ɔ:f] .
There **is** **nothing** **to** **be** **done** **but** **to** **fix** **up** **Mr** **.** **Ryder** **and** **be** **off** **.**
那里 是 没有什么 到 是 完毕 但 到 使固定向上 先生 . 莱德 和 是 离开 .

除了安顿好莱德先生然后离开之外，别无他法。

[mɪs] ['lɪliən] [ænd; ənd] [pʊr] ['fæni] ['lestər] [ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] , [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
Miss **Lilian** **and** **poor** **Fanny** **Lester** **are** **going** **with** **us** **,** **to** **see** **the** **captain** **,**
错过 莉莲 和 贫穷的 舢 莱斯特 是 去 和 我们 , 到 看 这 队长 ,

莉莲小姐和可怜的范妮·莱斯特要和我们一起去见船长。

[ɪf] ['hi:z][ə'laɪv] ; [ænd; ənd] [hu:] [noʊz] [bʌt; bət][ðer; ðər]['goʊɪŋ] [meɪ] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
if **he's** **alive** **;** **and** **who** **knows** **but** **their** **going** **may** **save** **his** **life** **,**
如果 他是 活 ; 和 WHO 知道 但 他们的 去 可能 节省 他的 生活 ,

如果他还活着；谁知道呢，他们的离开或许能救他一命。

[ɪf] [hiː; hi] ['iznt] [ded] [wen] [ðeɪ] [get] [ðer; ðər] .

if	he	isn't	dead	when	they	get	there	.
如果	他	不是	死的	什么时候	他们	得到	那里	.

如果他们到达那里时他还没死的话。

[sʌm; səm] [foʊks] [wɪl] [bleɪm] [mɪs] ['lɪliən] [fɔːr; fər] ['goʊɪŋ] ; [bʌt; bət] ['fæni] [kɑːnt] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ,

Some	folks	will	blame	Miss	Lilian	for	going	;	but	Fanny	can't	go	without	her	,
一些	各位	将要	责备	错过	莉莲	为了	去	;	但	舢	不能	去	没有	她	,

有些人会责怪莉莲小姐的离开；但芬妮不能没有她。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɔːnt] [ker] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [tɔːk] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiːz] ['duːɪŋ] [raɪt] .

and	she	wont	care	much	for	talk	when	she	thinks	she's	doing	right	.
和	她	惯于	关心	很多	为了	讲话	什么时候	她	思考	她是	正在做	正确的	.

当她认为自己做得对的时候，她不会太在意别人的议论。

" [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [ɔːf] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['leɪtər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɑːroʊfl] ['pɑːrtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

"	I	saw	the	little	company	off	a	few	hours	later	,	and	a	sorrowful	parting	it
"	我	锯	这	小的	公司	离开	一个	很少	小时	之后	,	和	一个	悲伤	离别	它

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

几个小时后，我送别了这支小队伍，离别令人伤感。

[ðoʊ] [mɪs] ['leti] [ænd; ənd] ['lɪliən] [traɪd] [hɑːrd] [tuː; tə] [ə'suːm] [ə; eɪ] ['kɜːrɪdʒ] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [fiːl] ,

though	Miss	Letty	and	Lilian	tried	hard	to	assume	a	courage	they	did	not	feel	,
尽管	错过	莱蒂	和	莉莲	尝试	难的	到	认为	一个	勇气	他们	做过	不是	感觉	,

尽管莱蒂小姐和莉莲努力装出一副她们内心并不拥有的勇气，

[tuː; tə] ['kʌmfərt] ['fæni] ['lestər] , [huːz] [griːf] [wʌz; wəz] ['terəb(ə)l] [tuː; tə] ['wɪtnəs] ; [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ]

to	comfort	Fanny	Lester	,	whose	grief	was	terrible	to	witness	;	and	how	I
到	舒适	舢	莱斯特	,	谁	悲伤	曾是	糟糕的	到	证人	;	和	如何	我

[lʌvd] [ænd; ənd] [əd'maɪəd] ['lɪliən] ,

loved	and	admired	Lilian	,
喜爱	和	钦佩	莉莲	,

去安慰范妮·莱斯特，亲眼目睹她悲痛欲绝真是令人难过；还有，我多么爱戴和敬佩莉莲啊！

[wen] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [soʊ] [fər'getfl] [ʌv; əv] [self] , ['suːðɪŋ] [ænd; ənd] [sə'steɪnɪŋ] [ðə; ði] ['wiːpɪŋ]

when	I	saw	her	so	forgetful	of	self	,	soothing	and	sustaining	the	weeping
什么时候	我	锯	她	所以	健忘	的	自己	,	舒缓	和	维持	这	哭泣

['sɪstər] ,

sister	,
姐姐	,

当我看到她如此全然忘我，安慰和扶持着哭泣的妹妹时，

[waɪl] [hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['bliːdɪŋ] ['saɪləntli] .

while	her	own	heart	was	bleeding	silently	.
尽管	她	自己的	心	曾是	出血	默默	.

而她自己的心却在默默地流血。

[ðɪs] [jʌŋ] [gɜːrl] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wʌn] [tuː; tə] [prə'kleɪm] [hɜːr; hər] ['sɑːroʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [haʊs] - [tɑːps] ,

This	young	girl	was	not	one	to	proclaim	her	sorrow	on	the	house	-	tops	,
这	年轻的	女孩	曾是	不是	一	到	宣布	她	悲哀	在	这	房子	-	最高额	,

这个小女孩并不是那种会在屋顶上诉说悲伤的人。

[ɔːr] [tuː; tə] [meɪk] ['nɔɪzi] [dɪ'mændz] [-]

or	to	make	noisy	demands	[	57	]
或者	到	制作	嘈杂	需求	[	-	]

或者提出喧闹的要求[57]

[fɔːr; fər] ['sɪmpəθi] .

for	sympathy	.
为了	同情	.

表示同情。

[wen] [ðə; ði]['aɪərn] ['entərd] [hɜːr; hər][soʊl] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tɜːrn] [ə'weɪ]['kwaɪətli][frʌm; frəm][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n]

When	the	iron	entered	her	soul	,	she	would	turn	away	quietly	from	observation
什么时候	这	铁	进入	她	灵魂	,	她	会	转动	离开	悄悄	从	观察

,

,

,

当那份冷漠渗入她的灵魂，她便会悄然转过身去，不再注视。

[ænd; ənd] [pər'sʊ] [hɜːr; hər] ['deɪli] [raʊnd] [ʌv; əv]['duːti] ,

and	pursuing	her	daily	round	of	duty	,
和	追求	她	日常的	圆形的	的	责任	,

她继续履行着每日的职责，

[pɔːr] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sʌfərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] ['pɪti] [ə'loʊn] .

pour	the	tale	of	her	suffering	into	the	ear	of	Infinite	pity	alone	.
倒	这	故事	的	她	痛苦	进入	这	耳朵	的	无限	遗憾	独自的	.

只愿将她所遭受的苦难倾诉给那无限的怜悯。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [mɪs] ['lɛtiz] ['kɑːnfɪdəns] ;

It	may	be	that	I	am	about	to	betray	Miss	Letty's	confidence	;
它	可能	是	那	我	是	关于	到	背叛	错过	莱蒂的	信心	;

我或许即将辜负莱蒂小姐的信任；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['letərz] [frʌm; frəm] ['heɪgɚˌzˌtaʊn] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] ['feɪθf(ə)l] ['træn,skrɪpt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

but	her	letters	from	Hagerstown	were	such	faithful	transcripts	of	her
但	她	信件	从	黑格斯敦	是	这样的	忠实	成绩单	的	她

[hɑːrt] [ænd; ənd] ['kærəktər] ,

heart	and	character	,
心	和	特点	,

但她从黑格斯敦寄出的信件却如此真实地反映了她的内心世界和性格。

[ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [iks'trækts][frʌm; frəm][ðem; ðəm][tuː; tə]

that	I	cannot	resist	the	temptation	to	give	a	few	extracts	from	them	to
那	我	不能	抵抗	这	诱惑	到	给	一个	很少	提取物	从	他们	到

[maɪ] ['riːdɚz] .

my	readers	.
我的	读者	.

我忍不住想摘录其中的一些内容给我的读者。

“ . . . [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɒspɪtlz] [hɪr] ,

“	.	.	.	I	wish	I	could	give	you	some	idea	of	the	hospitals	here	,
“	.	.	.	我	希望	我	可以	给	你	一些	主意	的	这	医院	这里	,

“.....我真希望我能给你介绍一下这里的医院情况。”

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm] .

but	I	can't	begin	to	describe	them	.
但	我	不能	开始	到	描述	他们	.

但我根本无法描述它们。

[ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [lʊk] ['eri] [ænd; ənd] [kliːn] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət] , [oʊ] [dɪr] , [ðoʊz] [lɔːŋ] ['roʊz; 'raʊz]

The	rooms	look	airy	and	clean	enough	;	but	,	Oh	dear	,	those	long	rows
这	房间	看	轻盈的	和	干净的	足够的	;	但	,	哦	亲爱的	,	那些	长的	行

[ʌv; əv][bedz] ,

of	beds	,
的	床	,

房间看起来宽敞明亮，也足够干净；但是，哎呀，那些长长的床铺，

[wɪð; wɪθ] [pʊr] ['sʌfərɪŋ] , [meɪmd] , ['daɪɪŋ] ['hɪroʊz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] , [sʌm; səm][wɪð; wɪθ]['feɪsɪz]

with	poor	suffering	,	maimed	,	dying	heroes	lying	on	them	,	some	with	faces
和	贫穷的	痛苦	,	残废	,	垂死	英雄	说谎	在	他们	,	一些	和	面孔

['peɪlər][ðæn; ðən][ðə; ði] [ʃiːts] ,

paler	than	the	sheets	,
肤色较浅	比	这	纸张	,

上面躺着可怜的受苦者、残废的、垂死的英雄，有些人的脸色比床单还要苍白。

[sʌm; səm] ['bɜːrnɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ]['fiːvər] , [ænd; ənd][ɔːl] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['taɪərd] , ['æŋkʃəs] [lʊk] , [æz; əz]

some	burning	up	with	fever	,	and	all	having	such	a	tired	,	anxious	look	,	as
一些	燃烧	向上	和	发烧	,	和	全部	拥有	这样的	一个	疲劳的	,	焦虑的	看	,	作为

[-]

[58]

[-]

有些人发着高烧，所有人都面露疲惫和焦虑的神情，[58]

[ɪf] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] , [pʊr] ['fɛloʊz] , [ðeɪ] [duː] [niːd]

if	they	wanted	somebody	to	comfort	them	;	and	,	poor	fellows	,	they	do	need
如果	他们	通缉	某人	到	舒适	他们	;	和	,	贫穷的	伙伴们	,	他们	做	需要

[ˌaɪ 'tiː][bæd] [ɪ'nʌf] ,

it	bad	enough	,
它	坏的	足够的	,

如果他们想要有人安慰他们；可怜的家伙们，他们确实非常需要安慰。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

I	can	tell	you	.
我	能	告诉	你	.

我可以告诉你。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [glæd][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [seɪ] [ə; eɪ][kaɪnd][wɜːrd][tuː; tə] ['evri] [wʌn][ʌv; əv]

I	should	have	been	glad	to	stop	and	say	a	kind	word	to	every	one	of
我	应该	有	到过	高兴的	到	停止	和	说	一个	种类	单词	到	每一个	一	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

我本应该停下来，对他们每个人说几句安慰的话。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [nɜːrs] ['hɜːrid] [ˌem 'iː][ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][lɑːrdʒ][wʌn] ,

but	a	nurse	hurried	me	on	to	a	little	room	beyond	the	large	one	,
但	一个	护士	慌忙	我	在	到	一个	小的	房间	超过	这	大的	一	,

但一位护士催促我赶紧去了大房间后面的一个小房间。

[wɪð; wɪθ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [bedz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɑːn][ə; eɪ] [kɑːt] , [aɪ] [faʊnd] [maɪ] [bɔɪ] ,

with	three	or	four	beds	in	it	,	and	there	,	on	a	cot	,	I	found	my	boy	,
和	三	或者	四	床	在	它	,	和	那里	,	在	一个	婴儿床	,	我	成立	我的	男生	,

里面有三四张床，我在那里的一张折叠床上找到了我的儿子。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [waɪt] [ænd; ənd] [wiːk] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] , [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] ['plez(ə)nt] [æz; əz]

looking	as	white	and	weak	as	could	be	,	but	just	as	pleasant	as
寻找	作为	白色的	和	虚弱的	作为	可以	是	,	但	只是	作为	令人愉快的	作为

['evər] .

ever	.
曾经	.

虽然脸色苍白虚弱，但依然和蔼可亲。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] , [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [weɪk] [hɪm; ɪm] , [soʊ][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃer]

“	He	was	asleep	,	and	I	didn't	want	to	wake	him	,	so	I	took	a	chair
“	他	曾是	睡着了	,	和	我	没有	想	到	唤醒	他	,	所以	我	采取	一个	椅子

['veri] ['sɔːftli] ,

very	softly	,
非常	轻轻	,

“他睡着了，我不想吵醒他，所以轻轻地搬了把椅子过来。”

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [kloʊz][baɪ][ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [tɪl] [hɪz; ɪz][næp][wʌz; wəz][aʊt] .

and	sat	down	close	by	the	dear	little	fellow	till	his	nap	was	out	.
和	卫星	向下	关闭	经过	这	亲爱的	小的	同伴	直到	他的	午睡	曾是	出去	.

然后就坐在可爱的小家伙旁边，直到他午睡醒来。

[ðə; ði][fɜːrst][aɪ] [nuː] , [ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər] ['drɪpɪŋ] , ['drɪpɪŋ] ['ɪntuː][maɪ][læp][dʒʌst][laɪk][reɪn] .

The	first	I	knew	,	the	tears	were	dripping	,	dripping	into	my	lap	just	like	rain	.
这	第一的	我	知道	,	这	眼泪	是	滴落	,	滴落	进入	我的	膝	只是	喜欢	雨	.

我第一眼看到的时候，眼泪像雨点一样滴落在我的腿上。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ'd][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['kraɪɪŋ] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] ,

I'm	sure	I'd	no	thought	of	crying	in	that	place	,
我是	当然	ID	不	想法	的	哭泣	在	那	地方	,

我肯定当时根本没想过要在那种地方哭。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [ɔːl] [drɔːn] [ʌp]

but	there	were	tears	in	my	heart	when	I	saw	that	dear	little	face	all	drawn	up
但	那里	是	眼泪	在	我的	心	什么时候	我	锯	那	亲爱的	小的	脸	全部	绘制	向上

[wɪð; wɪθ][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] ,

with	pain	in	his	sleep	,
和	疼痛	在	他的	睡觉	,

但是，当我看到他睡梦中那张因痛苦而扭曲的小脸时，我的心都碎了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðæt] [ɑːrm] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [raʊnd] [maɪ] [nek] [soʊ]['ɔːf(ə)n] ,

and	when	I	thought	about	that	arm	that	had	been	round	my	neck	so	often	,
和	什么时候	我	想法	关于	那	手臂	那	有	到过	圆形的	我的	脖子	所以	经常	,

当我想到那只曾多次环绕我脖子的手臂时，

[ænd; ənd]['nevər] [wʊd] [biː; bi]['eni] [-]

and	never	would	be	any	[	59	]
和	绝不	会	是	任何	[	-	]

而且永远不会是任何[59]

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

更多的。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [weɪkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] ,

By	and	by	he	waked	up	,	and	when	he	saw	me	sitting	there	,
经过	和	经过	他	醒来	向上	,	和	什么时候	他	锯	我	坐着	那里	,

过了一会儿，他醒了过来，看到我坐在那里，

[hiː; hi] [geɪv] [wʌn] [ʃaʊt] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [bɪn] ['ʃaɪnɪŋ] [raɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

he	gave	one	shout	,	and	if	the	sun	had	been	shining	right	into	his	eyes	,
他	给予	一	喊	,	和	如果	这	太阳	有	到过	灼灼	正确的	进入	他的	眼睛	,

他大喊一声，仿佛阳光直射进他的眼睛，

[ðeɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] ['eni] [braitə] .

they	couldn't	have	been	any	brighter	.
他们	不能	有	到过	任何	更亮	.

他们真是聪明绝顶。

[ðæt] [wʌn] [lʊk] [wʊd] [hæv; həv] [peɪd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['dʒɜːrni] ,

That	one	look	would	have	paid	me	for	all	the	journey	,
那	一	看	会	有	有薪酬的	我	为了	全部	这	旅行	,

那一眼就足以让我觉得此行不虚。

[ɪf] [aɪ]['hædnt] [dʌn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . “

if	I	hadn't	done	a	single	thing	for	him	.	“
如果	我	之前没有	完毕	一个	单身的	事物	为了	他	.	”

如果我什么都没为他做过的话。

- [oʊ] , ['ænti] , - [sez] [hiː; hi] , - [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['driːmiŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm] ,

| | | |

- [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
' and such a smile as there was on his face .
- 和 这样的 一个 微笑 作为 那里 曾是 在 他的 脸 .

脸上带着如此灿烂的笑容。

- [ænd; ənd] [naʊ] , [dɪr] ['ænti] , [gɪv] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] [kɪs] , [ænd; ənd] [aɪl] [tɜːrn] ['oʊvər] [ænd; ənd] [goʊ]
' And now , dear aunty , give me another kiss , and I'll turn over and go
- 和 现在 , 亲爱的 阿姨 , 给 我 其他 吻 , 和 患病的 转动 超过 和 去
[tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] ;
to sleep again ;
到 睡觉 再次 ;

"现在，亲爱的阿姨，再亲我一下，我就翻身继续睡觉了；

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [tuː] , [juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] ['taɪərd] . -
and I wish you could too , you look so tired . '
和 我 希望 你 可以 也 , 你 看 所以 疲劳的 . -

我也希望你能来，你看上去很累。

" [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [aɪ] ['wɔznt] ['taɪərd] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ʃʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] ,
" I told him I wasn't tired , and then I shook up his pillow ,
" 我 讲述 他 我 不是 疲劳的 , 和 然后 我 摇晃 向上 他的 枕头 ,

"我告诉他我不累，然后我摇了摇他的枕头。"

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['oʊvər] [ænd; ənd] [went] [raɪt] [tuː; tə] [sliːp] [laɪk] [ðə; ði] [læm] [hiː; hi] [ɪz] .
and he turned over and went right to sleep like the lamb he is .
和 他 转向 超过 和 去 正确的 到 睡觉 喜欢 这 羊肉 他 是 .

他翻了个身，像只羔羊一样，立刻睡着了。

" [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [greɪt] [blæk] [aɪz] ['wɑtʃɪŋ] [ˌem 'iː] ['evər]
" All this while there had been a pair of great black eyes watching me ever
" 全部 这 尽管 那里 有 到过 一个 一对 的 伟大的 黑色的 眼睛 观看 我 曾经
[soʊ] ['wiʃfuli] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ;
so wishfully the other side of the room ;
所以 如意地 这 其他 边 的 这 房间 ;

"与此同时，房间另一边有一双黑色的大眼睛正充满渴望地注视着我；

[soʊ] [wen] ['wɪli] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [faɪnd] [aʊt] [huː] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] .
so when Willie was asleep , I thought I'd find out who they belonged to .
所以 什么时候 威利 曾是 睡着了 , 我 想法 ID 寻找 出去 WHO 他们 属于 到 .

所以趁威利睡着的时候，我想弄清楚这些东西是谁的。

[aɪ] [went] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [bed] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [pʊr] [jʌŋ] ['feloʊ] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] ,
I went over to the bed , and found a poor young fellow eighteen years old ,
我 去 超过 到 这 床 , 和 成立 一个 贫穷的 年轻的 同伴 十八 年 老的 ,

我走到床边，发现床上躺着一个可怜的十八岁小伙子。

[huː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['kudnt] [lɪv; laɪv] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] . "
who looked as if he couldn't live twenty - four hours . "
WHO 看起来 作为 如果 他 不能 居住 二十 - 四 小时 . "

他看起来好像活不过二十四小时。

- [ɪz] [ðer; ðər] ['eni] [θɪŋ] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ? - [-]
' Is there any thing I can do for you ? ' [61]
- 是 那里 任何 事物 我 能 做 为了 你 ? - [-]

"我能为你做些什么吗？"[61]

[sed] [aɪ] , [fɔːr; fər] [aɪ] [felt] ['ɔːfli] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [laɪ] [ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] [soʊ] ['pɪtɪf(ə)l] . "
said I , for I felt awfully to see him lie there looking so pitiful . "
说 我 , 为了 我 毛毡 非常 到 看 他 说谎 那里 寻找 所以 可怜 . "

我说，因为看到他躺在那里，看起来那么可怜，我心里很难受。

- [oʊ] [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , - [sed] [hiː; hi] ; - [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli] [spiːk] [ə; eɪ] [fjuː] [kaɪnd] [wɜːrdz]
' O yes , ma'am , ' said he ; ' if you will only speak a few kind words
- 哦 是的 , 女士 , - 说 他 ; - 如果 你 将要 仅有的 说话 一个 很少 种类 字
[tuː; tə][ˌem 'iː] ,
to me ,
到 我 ,

“哦，是的，夫人，”他说，“如果您能对我说几句好话，

[ænd; ənd] [smuːð] [maɪ] [her] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd]['lɪt(ə)l] ['wɪliːz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] [gʊd]
and smooth my hair as you did little Willie's , it would do me so much good
和 光滑的 我的 头发 作为 你 做过 小的 威利的 , 它 会 做 我 所以 很多 好的
.
:
.

请像你抚平小威利的头发那样抚平我的头发，这对我有很大的好处。

[aɪ] [θɔːt] [wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [kɪs] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,
I thought when I saw you kiss his forehead ,
我 想法 什么时候 我 锯 你 吻 他的 前额 ,

当我看到你亲吻他的额头时，我想：

[ɪf] [maɪ] ['mʌðər] [kʊd; kəd]['oʊnli] [kʌm] [ænd; ənd][duː] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iziə] [tuː; tə][daɪ] . - “
if my mother could only come and do that , it would be easier to die . ' “
如果 我的 母亲 可以 仅有的 来 和 做 那 , 它 会 是 更轻松 到 死 . - “

如果我母亲能来帮我做这件事，我死起来就容易多了。

- [wel] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , - [sed] [aɪ] , - [aɪ] [jʊr; jər] ['mʌðər] , [nɔːr] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪ'leɪʃn] ;
' Well , my dear boy , ' said I , ' I a'n't your mother , nor any of your relation ;
- 出色地 , 我的 亲爱的 男生 , - 说 我 , - 我 蚂蚁 你的 母亲 , 也不 任何 的 你的 关系 ;

“好吧，我亲爱的孩子，”我说，“我不是你的母亲，也不是你的任何亲戚；

[bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ] ['feloʊ] - ['kriːtʃər] , [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
but I'm a fellow - creature , and I feel for you ,
但 我是 一个 同伴 - 生物 , 和 我 感觉 为了 你 ,

但我也是同类，我能体会你的感受。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː]['eni] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] . -
and am willing to do any thing I can to make you comfortable . '
和 是 愿意的 到 做 任何 事物 我 能 到 制作 你 舒服的 . -

我愿意尽我所能让你感到舒适。

“ [soʊ][aɪ][gɑːt][sʌm; səm] [beɪ] - [rʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [nɜːrs] , [ænd; ənd] [beɪðd] [hɪz; ɪz][hɑːt][hændz]
“ So I got some bay - rum from a nurse , and bathed his hot hands
“ 所以 我 得到 一些 湾 - 朗姆酒 从 一个 护士 , 和 洗澡 他的 热的 双手
[ænd; ənd] [feɪs] ,
and face ,
和 脸 ,

于是我从一位护士那里弄来了一些月桂朗姆酒，用来清洗他发烫的手和脸。

[ænd; ənd] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [smuːðd] [hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] ,
and brushed his hair and smoothed his pillow ,
和 刷过 他的 头发 和 平滑 他的 枕头 ,

他梳了梳头发，抚平了枕头。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɪs] [æz; əz][aɪ][dɪd] ['wɪli] ,
and then I gave him just such a kiss as I did Willie ,
和 然后 我 给予 他 只是 这样的 一个 吻 作为 我 做过 威利 ,

然后我给了他一个和给威利一样的吻。

[ænd; ənd][aɪ] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː] .
and I a'n't ashamed to own it .
和 我 蚂蚁 羞愧 到 自己的 它 .

我并不为此感到羞耻。

[ðə; ði][bɪg] [terz] [wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , “

The	big	tears	were	in	his	eyes	,	and	he	said	,	“
这	大的	眼泪	是	在	他的	眼睛	,	和	他	说	,	“

他眼里噙满了泪水，说道：“

- [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] ['eni] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [-]

'	I	didn't	think	any	thing	in	the	world	[	62	]
-	我	没有	思考	任何	事物	在	这	世界	[	-	]

”我当时什么都没想[62]

[kʊd; kəd][duː][ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] [gʊd] .

could	do	me	so	much	good	.
可以	做	我	所以	很多	好的	.

这对我会有很大的好处。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] . -

It	seems	as	if	mother	was	here	,	and	I	thank	you	a	thousand	times	.	'
它	似乎	作为	如果	母亲	曾是	这里	,	和	我	感谢	你	一个	千	时代	.	-

感觉就像母亲就在身边一样，我万分感谢。

“ [ðen] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [θɪŋ] [mɔːr] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] ,

“	Then	I	asked	him	if	there	was	any	thing	more	he	wanted	,
“	然后	我	问	他	如果	那里	曾是	任何	事物	更多的	他	通缉	,

然后我问他是否还有其他想要的东西，

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [sed] ? “

and	what	do	you	think	he	said	?	“
和	什么	做	你	思考	他	说	?	“

你觉得他说了什么?

- [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['oʊnli] [riːd] [ə; eɪ] [fjuː] [vəːsiz] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [preɪ] [wɪð; wɪθ]

'	If	you	could	only	read	a	few	verses	out	of	my	Bible	and	pray	with
-	如果	你	可以	仅有的	读	一个	很少	诗句	出去	的	我的	圣经	和	祈祷	和

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

”如果你能从我的圣经里读几节经文，和我一起祷告，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ][glæd] .

I	should	be	so	glad	.
我	应该	是	所以	高兴的	.

我应该感到高兴才对。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [ə'freɪd][tuː; tə][goʊ] ,

I'm	going	to	die	,	and	I	a'n't	afraid	to	go	,
我是	去	到	死	,	和	我	蚂蚁	害怕的	到	去	,

我即将死去，但我并不害怕。

[bʌt; bət][aɪ][duː][wɑːnt] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [preɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɜːrst] . -

but	I	do	want	somebody	to	read	and	pray	with	me	first	.	'
但	我	做	想	某人	到	读	和	祈祷	和	我	第一的	.	-

但我希望先有人能和我一起读经祷告。

“ ['oʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ; [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [huː] ['nevər] [derd] [tuː; tə] [spiːk] [laʊd] [ɪn] ['eni] ['miːtɪŋ]

“	Only	think	of	that	;	for	me	,	who	never	dared	to	speak	loud	in	any	meeting
“	仅有的	思考	的	那	;	为了	我	,	WHO	绝不	敢于	到	说话	大声	在	任何	会议

[æt; ət][hoʊm] ,

at	home	,
在	家	,

”想想看，我这个人，在家里的任何会议上都不敢大声说话，

[tuː; tə][biː; bi] [æskt] [tuː; tə] [preɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪk] [mæn][ɪn][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] !

to	be	asked	to	pray	with	a	sick	man	in	a	hospital	!
到	是	问	到	祈祷	和	一个	生病的	男人	在	一个	医院	!

被邀请去医院和病人一起祈祷!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][bloʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [aɪ]['dɪdnt] [noʊ] [wʌt]

It	was	like	a	blow	to	me	,	and	for	a	minute	I	didn't	know	what
它	曾是	喜欢	一个	吹	到	我	,	和	为了	一个	分钟	我	没有	知道	什么

[tuː; tə] [seɪ] ;

to	say	;
到	说	;

这对我来说犹如当头一棒，我一时语塞；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðoʊz] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [raɪt] [θruː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] , -

but	there	were	those	eyes	looking	right	through	me	,	and	he	said	softly	,	'
但	那里	是	那些	眼睛	寻找	正确的	通过	我	,	和	他	说	轻轻	,	-

[ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli][kʊd; kəd] .

If	you	only	could	.
如果	你	仅有的	可以	.

但那双眼睛直直地看着我，他轻声说道："如果你能做到就好了。"

- [soʊ][aɪ] [plʌkt] [ʌp] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd] [sed] , - [aɪ] [wɪl] ,

'	So	I	plucked	up	courage	,	and	said	,	'	I	will	,
-	所以	我	拨弦	向上	勇气	,	和	说	,	-	我	将要	,

于是我鼓起勇气说："我愿意。"

- [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ʃʌt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [riːd] [ə; eɪ] ['tʃæptər] [-]

'	and	then	I	shut	to	the	door	and	read	a	chapter	[	63	]
-	和	然后	我	关闭	到	这	门	和	读	一个	章	[	-	]

然后我关上门，读了一章[63]

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [dʒʌst][soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ˌem 'iː] ,

in	a	low	voice	,	just	so	he	could	hear	me	,
在	一个	低的	嗓音	,	只是	所以	他	可以	听到	我	,

我压低声音，好让他能听见。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][æsk][gɑːd][tuː; tə][help][ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] , [fɔːr; fər][hiː; hi]

and	tried	to	ask	God	to	help	and	comfort	the	poor	boy	,	for	he
和	尝试	到	问	上帝	到	帮助	和	舒适	这	贫穷的	男生	,	为了	他

[wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

was	nothing	more	.
曾是	没有什么	更多的	.

他们试图向上帝祈求帮助和安慰这个可怜的孩子，因为他已经一无所有了。

[wen] [aɪ][gɑːt] [θruː] , [hiː; hi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][maɪ][hænd] , [ænd; ənd] [sed] ,

When	I	got	through	,	he	took	hold	of	my	hand	,	and	said	,
什么时候	我	得到	通过	,	他	采取	抓住	的	我的	手	,	和	说	,

我接过话后，他握住我的手说：

- [aɪ][kɑːnt] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər]['kaɪndnəs][æz; əz][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] , [bʌt; bət][gɑːd] [wɪl] [rɪ'wɔːrd]

'	I	can't	thank	you	for	your	kindness	as	I	want	to	,	but	God	will	reward
-	我	不能	感谢	你	为了	你的	仁慈	作为	我	想	到	,	但	上帝	将要	报酬

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

"我无法用言语表达我对你的感激之情，但上帝会奖赏你的。"

[aɪm] [ʃʊr] .

I'm	sure	.
我是	当然	.

我敢肯定。

[teɪk] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['daɪɪŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] [juː; jʊ][hæv; həv] ['kʌmfətid] [maɪ]
Take **the** **blessing** **of** **a** **dying** **man** **,** **and** **remember** **you** **have** **comforted** **my**
拿 这 祝福 的 一个 垂死 男人 , 和 记住 你 有 安慰 我的
[læst] ['aʊərz] . -
last **hours** **.** **'**
最后的 小时 . -

接受一位垂死之人的祝福，并记住，你曾安慰过我生命的最后时刻。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [spiːk] [soʊ] ; [fɔːr; fər]['æftər][ɔːl] ,
“ **I** **was** **ashamed** **to** **hear** **him** **speak** **so** **;** **for** **after** **all** **,**
“ 我 曾是 羞愧 到 听到 他 说话 所以 ; 为了 后 全部 ,

听到他那样说话，我感到羞愧；毕竟，

[wʌt] [hæd; həd][aɪ] [dʌn] [tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [θæŋks] [fɔːr; fər] ?
what **had** **I** **done** **to** **deserve** **thanks** **for** **?**
什么 有 我 完毕 到 应得 谢谢 为了 ?

我做了什么值得别人感谢的事?

“ [hiː; hi][daɪd][ðə; ði][nekst][deɪ] ,
“ **He** **died** **the** **next** **day** **,**
“ 他 死亡 这 下一个 天 ,

“他第二天就去世了，

[ænd; ənd][aɪ][steɪd][baɪ][hɪm; ɪm][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] [wen] ['wɪli] ['dɪdnt] [niːd] [ˌem 'iː] ,
and **I** **staid** **by** **him** **all** **I** **could** **when** **Willie** **didn't** **need** **me** **,**
和 我 稳重 经过 他 全部 我 可以 什么时候 威利 没有 需要 我 ,

当威利不需要我的时候，我就尽我所能地陪伴在他身边。

[ænd; ənd] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][wɜːrdz][tuː; tə][ˌem 'iː]
and **wrote** **a** **letter** **to** **his** **mother** **just** **as** **he** **gave** **the** **words** **to** **me**
和 写道 一个 信 到 他的 母亲 只是 作为 他 给予 这 字 到 我
['oʊnli][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [briːð] [hɪz; ɪz][læst] .
only **an** **hour** **or** **two** **before** **he** **breathed** **his** **last** **.**
仅有的 一个 小时 或者 二 前 他 呼吸 他的 最后的 .

就在他咽气前一两个小时，他把这些话告诉我之后，也给他的母亲写了一封信。

[pʊr] ['wʊmən] !
Poor **woman** **!**
贫穷的 女士 !

可怜的女人!

[aɪ] ['pitid] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['feloʊ] , [ænd; ənd][wʌn] [ðæt]
I **pitied** **her** **,** **for** **he** **was** **a** **noble** **-** **looking** **fellow** **,** **and** **one** **that**
我 可怜的 她 , 为了 他 曾是 一个 高贵 - 寻找 同伴 , 和 一 那
[fɪrd] [gɑːd] ,
feared **God** **,**
害怕 上帝 ,

我同情她，因为他相貌英俊，而且敬畏上帝。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] ['mʌðər] [mʌst; məst][hæv; həv][set][ə; eɪ] [greɪt] [stɔːr] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sʌn] .
and **I** **know** **a** **mother** **must** **have** **set** **a** **great** **store** **by** **such** **a** **son** **.**
和 我 知道 一个 母亲 必须 有 放 一个 伟大的 店铺 经过 这样的 一个 儿子 .

我知道，母亲一定非常珍视这样的儿子。

” [ɪn] [ə'nʌðər] ['letər] [ʃiː; ʃi] [roʊt] , [-]
” **In** **another** **letter** **she** **wrote** **,** **[** **64** **]**
” 在 其他 信 她 写道 , [-]

她在另一封信中写道[64]

“ [maɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪli] [ɪz] ['getɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] ['veri] ['sloʊli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑ:ktɚz] [lʊk] ['soʊbər][ə'baʊt]
“ My little Willie is getting along very slowly , and the doctors look sober about
“ 我的 小的 威利 是 获得 沿着 非常 缓慢地 , 和 这 医生 看 清醒 关于
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“我的小威利恢复得很慢，医生们对他的病情看起来很担忧。”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðeə(r)] [ə'freɪd]['hi:z]['goʊɪŋ]['ɪntu:][ə; eɪ] [dɪ'klaɪn] .
and I know they're afraid he's going into a decline .
和 我 知道 它们是 害怕的 他是 去 进入 一个 衰退 .

我知道他们担心他的身体状况会每况愈下。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [daɪd][ʌv; əv] [ðæt] ,
His mother died of that ,
他的 母亲 死亡 的 那 ,

他的母亲就是死于那种病。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [ʃɑ:k] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t]
and they say the shock to his system has been so great that it may not
和 他们 说 这 震惊 到 他的 系统 有 到过 所以 伟大的 那 它 可能 不是
[bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]['ræli] [ə'gen] .
be able to rally again .
是 有能力的 到 集会 再次 .

他们说，他受到的冲击太大了，身体可能无法恢复。

[bʌt; bət]['hi:z][dʒʌst][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [sez] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd]
But he's just as happy as the day is long , and says if he had
但 他是 只是 作为 快乐的 作为 这 天 是 长的 , 和 说道 如果 他 有
['twenti] [ɑ:rmz] ,
twenty arms ,
二十 武器 ,

但他依然无比快乐，并说如果他有二十条胳膊，

['hi:d][bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ɔ:l][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
he'd be willing to give them all for his country .
他会 是 愿意的 到 给 他们 全部 为了 他的 国家 .

他愿意为国家付出一切。

“ [aɪ][dəunt] [si:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɔ:r] [mɪs] ['lɪliən] ,
“ I don't see much of the captain or Miss Lilian ,
“ 我 不 看 很多 的 这 队长 或者 错过 莉莲 ,

“我很少见到船长或莉莲小姐，

[fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz][ɪn] [ə'nʌðər] ['bɪldɪŋ] [wer] [ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ɑ:r; ər] ; [ænd; ənd]['hi:z][soʊ] [loʊ] ,
for he is in another building where the officers are ; and he's so low ,
为了 他 是 在 其他 建筑 在哪里 这 警官 是 ; 和 他是 所以 低的 ,

因为他在另一栋楼里，那里有警官；而且他的地位很低，

[ðeɪ] [dəunt][let] ['enibɑ:di] ['vɪzɪt][hɪm; ɪm] [ən'les] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][pər'mɪt][frʌm; frəm][ðə; ði]
they don't let anybody visit him unless they have a special permit from the
他们 不 让 任何人 访问 他 除非 他们 有 一个 特别的 允许 从 这
['dɑ:ktər] .
doctor .
医生 .

除非有医生的特别许可，否则他们不允许任何人探望他。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [hoʊp][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət][fɜ:rst] ,
I believe they have a little more hope of him than they had at first ,
我 相信 他们 有 一个 小的 更多的 希望 的 他 比 他们 有 在 第一的 ,

我相信他们现在对他多了一份希望。

[bʌt; bət] [mɪs] ['lɪliən] [sez] [hɪz; ɪz][laɪf] [hæŋz] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θred] .

but	Miss	Lilian	says	his	life	hangs	by	a	single	thread	.
但	错过	莉莲	说道	他的	生活	悬挂	经过	一个	单身的	线	.

但莉莲小姐说他的生命危在旦夕。

[dɪr] [mɪs] ['lɪliən] , [ʃi:; ʃi] [lʊks] ['taɪərd][ænd; ənd] [peɪl] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər][smaɪl][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [braɪt]

Dear	Miss	Lilian	,	she	looks	tired	and	pale	,	but	her	smile	is	just	as	bright
亲爱的	错过	莉莲	,	她	看起来	疲劳的	和	苍白	,	但	她	微笑	是	只是	作为	明亮的

[æz; əz]['evər] ,

as	ever	,
作为	曾经	,

亲爱的莉莲小姐，她看上去疲惫苍白，但她的笑容依然灿烂如初。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [kʌmz] [tu:; tə] [si:] ['wɪli] , [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lweɪz] [tʃɪrz] [hɪm; ɪm][ʌp] ,

and	when	she	comes	to	see	Willie	,	it	always	cheers	him	up	,
和	什么时候	她	来	到	看	威利	,	它	总是	干杯	他	向上	,

每次她来看望威利，威利都会高兴起来。

[laɪk][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [freʃ] [er][ɔ:r][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] . ” [-]

like	a	breath	of	fresh	air	or	a	bunch	of	flowers	.	”	[	65	]
喜欢	一个	气息	的	新鲜的	空气	或者	一个	束	的	花朵	.	”	[	-	]

就像一股清新的空气或一束鲜花。”[65]

[waɪl] [mɪs] ['letɪ] [wʌz; wəz][ə'weɪ][ɪn] ['heɪgɝˌzˌtaʊn] , [ə; eɪ] ['letər] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɛntənz]

While	Miss	Letty	was	away	in	Hagerstown	,	a	letter	came	to	the	Fenton's
尽管	错过	莱蒂	曾是	离开	在	黑格斯敦	,	一个	信	来了	到	这	芬顿的

[frʌm; frəm][ðer; ðər]['æbsənt][sʌn] ,

from	their	absent	son	,
从	他们的	缺席的	儿子	,

莱蒂小姐去黑格斯敦的时候，芬顿家收到了一封他们远在他乡的儿子寄来的信。

[hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn]['aʊər; ɑ:r][laɪnz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [sɪ'vɪrlɪ] ['wu:ndɪd] ,

who	was	a	prisoner	in	our	lines	,	and	had	been	severely	wounded	,
WHO	曾是	一个	囚犯	在	我们的	线条	,	和	有	到过	严重	受伤	,

他曾是我方战俘，身负重伤。

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]['dʒɔɪfl] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ðə; ði] [oʊθ]

bringing	the	joyful	intelligence	that	he	had	taken	from	his	heart	the	oath
带来	这	快乐	智力	那	他	有	已采取	从	他的	心	这	誓言

[ʌv; əv] [ə'li:dʒəns] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪr] [oʊld][flæg] .

of	allegiance	to	the	dear	old	flag	.
的	忠诚	到	这	亲爱的	老的	旗帜	.

他将心中那份喜悦的智慧，从对亲爱的老国旗的效忠誓言中流露出来。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd]['træv(ə)l][hi:; hi] [wʊd] [kʌm] [hoʊm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['vɪzɪt] ,

As	soon	as	he	could	travel	he	would	come	home	for	a	short	visit	,
作为	很快	作为	他	可以	旅行	他	会	来	家	为了	一个	短的	访问	,

他一能旅行就会回家短暂探望。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒɔɪn][ðə; ði]['ju:niən]['ɑ:rmi] .

and	then	join	the	Union	army	.
和	然后	加入	这	联盟	军队	.

然后加入联邦军队。

[hi:; hi][toʊld][ðem; ðəm] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [left][fɔ:r; fər] [ded] [ɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] [æt; ət]

He	told	them	how	he	had	been	left	for	dead	on	the	field	at
他	讲述	他们	如何	他	有	到过	左边	为了	死的	在	这	场地	在

['wiljəmzb\\:^] ,

Williamsburg	,
威廉斯堡	,

他告诉他们，在威廉斯堡的战场上，他是如何被弃尸荒野的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['drʌmər] - [bɔɪ] ['tʃænst] [tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] ;

and	that	a	little	drummer	-	boy	chanced	to	find	him	;
和	那	一个	小的	鼓手	-	男生	偶然	到	寻找	他	;

一个小男孩鼓手偶然发现了他;

[ðæt] [hi:; hi] [brɔ:t] [hɪm; ɪm]['wɔ:tər][æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] ,

that	he	brought	him	water	at	the	risk	of	his	own	life	,
那	他	带来	他	水	在	这	风险	的	他的	自己的	生活	,

他冒着生命危险给他送水,

[ænd; ənd]['faɪnəli][hæd; həd][hɪm; ɪm] ['kærid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:ld] [baɪ][sʌm; səm] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	finally	had	him	carried	from	the	field	by	some	members	of	the
和	最后	有	他	携带	从	这	场地	经过	一些	成员	的	这

['twenti] - [sɪksθ] ,

Twenty	-	sixth	,
二十	-	第六	,

最后，由第二十六团的几名士兵将他抬出了战场。

[tu:; tə] [wɪtʃ] ['redʒɪmənt][ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'lɔ:ŋd] .

to	which	regiment	the	boy	belonged	.
到	哪个	团	这	男生	属于	.

这名男孩属于哪个团?

[waɪl] [ɪn][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l][ðer; ðər] , [hi:; hi] [sed] ['lɪt(ə)l] ['wɪli] ['vɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm]['ɔ:f(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn]

While	in	the	hospital	there	,	he	said	little	Willie	visited	him	often	at	his	own
尽管	在	这	医院	那里	,	他	说	小的	威利	到访	他	经常	在	他的	自己的

[-]

[	66	]

[-]

他说，在医院期间，小威利经常去他自己的家探望他[66]

['speʃ(ə)l] [rɪ'kwest] ,

special	request	,
特别的	要求	,

特殊要求,

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:rtləs] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [tʃaɪld][hi:; hi] [ə'trɪbju:tɪd] [hɪz; ɪz][fɜ:rst]

and	to	the	artless	conversation	of	this	child	he	attributed	his	first
和	到	这	不矫揉造作	对话	的	这	孩子	他	归因于	他的	第一的

[kən'vikʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [kɔ:rs] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [pər'sʊ] .

convictions	of	the	wrong	course	he	had	been	pursuing	.
定罪	的	这	错误的	课程	他	有	到过	追求	.

他将自己最初意识到自己走错了路，归因于这个孩子天真的谈话。

“ [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] , ” [ðə; ði] ['letər] [kən'klu:did] , “ [tu:; tə] [ti:tʃ]

“	It	was	the	last	thing	he	thought	of	,	”	the	letter	concluded	,	“	to	teach
“	它	曾是	这	最后的	事物	他	想法	的	,	”	这	信	结束	,	“	到	教

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

信的结尾写道：“教我，是他最后想到的事情。”

[hu:m] [hi:; hi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] ['greɪtli] [hɪz; ɪz] [su:'pɪriər] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] , [soʊ][fɑ:r] [bɪ'jɑ:nd]

whom	he	regarded	as	greatly	his	superior	;	but	his	thoughts	,	so	far	beyond
谁	他	认为	作为	非常	他的	优越的	;	但	他的	想法	,	所以	远的	超过

[hɪz; ɪz] ['jɪrz] ,

his	years	,
他的	年	,

他认为对方比自己优秀得多；但他的思想却远远超越了他的年龄。

[brɔ:t] [tu:; tə][maɪnd][ðə; ði] [nɪ'glektɪd] ['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv][maɪ] ['preʃəs] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [naʊ] ,
brought **to** **mind** **the** **neglected** **lessons** **of** **my** **precious** **mother** **,** **and** **now** **,**
带来 到 头脑 这 被忽视的 课程 的 我的 宝贵的 母亲 , 和 现在 ,

这让我想起了我敬爱的母亲那些被我忽略的教诲，而现在，

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][laɪk][ðə; ði] [rɪ'pentɪŋ] ['prɑ:dɪg(ə)l] , [aɪ] [oʊ] [ˌaɪ 'ti:] , ['ʌndər][gɑ:d] , [tu:; tə] [ðæt] [dɪr] [bɔɪ] ,
if **I** **am** **like** **the** **repenting** **prodigal** **,** **I** **owe** **it** **,** **under** **God** **,** **to** **that** **dear** **boy** **,**
如果 我 是 喜欢 这 忏悔 浪子 , 我 欠 它 , 在下面 上帝 , 到 那 亲爱的 男生 ,

如果我像那个悔改的浪子一样，那么在上帝的庇佑下，我亏欠那个亲爱的男孩。

[hu:z] ['herəʊɪzəm][ɪz]['oʊnli] ['i:kwəld] [baɪ][ðə; ði]['kaɪndnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
whose **heroism** **is** **only** **equalled** **by** **the** **kindness** **of** **his** **heart** **.**
谁 英雄主义 是 仅有的 等于 经过 这 仁慈 的 他的 心 .

他的英勇无畏与他善良的心灵相得益彰。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['redɪli] [bi'li:vd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɛntənz] [wɜ:r; wər] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] [ɪn][ðer; ðər]
" **It** **will** **be** **readily** **believed** **that** **the** **Fentons** **were** **enthusiastic** **in** **their**
" 它 将要 是 容易 相信 那 这 芬顿 是 热情的 在 他们的

[ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['grætɪtu:d] [tu:; tə] ['wɪli] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['sɪgnəl] ['sɜ:rvɪs] [hi:; hi]
expressions **of** **love** **and** **gratitude** **to** **Willie** **for** **the** **signal** **service** **he**
表达式 的 爱 和 感激 到 威利 为了 这 信号 服务 他

[hæd; həd] ['rendərd] [ðem; ðəm] ,
had **rendered** **them** **,**
有 渲染 他们 ,

“人们很容易相信，芬顿一家对威利表达了热烈的爱意和感激之情，感谢他为他们做出的卓越贡献。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['letər] [wʌz; wəz][sent][æt; ət][wʌns][tu:; tə] [mɪs] ['leti] [ɪn'fɔ:rmɪŋ] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][ðə; ði]
and **a** **letter** **was** **sent** **at** **once** **to** **Miss** **Letty** **informing** **her** **of** **the**
和 一个 信 曾是 发送 在 一次 到 错过 莱蒂 通知 她 的 这

[fækts] ,
facts **,**
事实 ,

于是立即给莱蒂小姐寄了一封信，告知她事实情况。

[ænd; ənd] [en'tri:tɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [dɪr] [ɪn'vælɪd][tu:; tə][ðə; ði] [ˌtaɪ'rɛl] [haʊs]
and **entreating** **her** **to** **bring** **the** **dear** **invalid** **to** **the** **Tyrrell** **House**
和 恳求 她 到 带来 这 亲爱的 无效的 到 这 泰瑞尔 房子

[ɪ'mi:diətli] [ɑ:n][hɜ:r; hər][rɪ'tɜ:rn] . [-]
immediately **on** **her** **return** **.** **[** **67** **]**
立即地 在 她 返回 . [-]

并恳求她一回来就把这位可怜的病人送到泰瑞尔家。[67]

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['i:vnɪŋ] [ɪn] ['ɜ:rli] ['ɔ:təm] [wen] [mɪs] ['leti] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [tʃɑ:rdʒ]
It **was** **a** **lovely** **evening** **in** **early** **autumn** **when** **Miss** **Letty** **and** **her** **charge**
它 曾是 一个 迷人的 晚上 在 早期的 秋天 什么时候 错过 莱蒂 和 她 收费

[keɪm] [bæk] [tu:; tə][ju: 'es] ,
came **back** **to** **us** **,**
来了 后退 到 我们 ,

那是一个初秋的美好夜晚，莱蒂小姐和她照顾的孩子回到了我们家。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] [glæns] [æt; ət] ['wɪli:z] [peɪl] , [swi:t] [feɪs] [toʊld][ju: 'es] [ðæt] [hɪz; ɪz] [deɪz] [wɜ:r; wər]
and **the** **first** **glance** **at** **Willie's** **pale** **,** **sweet** **face** **told** **us** **that** **his** **days** **were**
和 这 第一的 瞥一眼 在 威利的 苍白 , 甜的 脸 讲述 我们 那 他的 天 是

['nʌmbərd] .
numbered **.**
编号 .

第一眼看到威利苍白而甜美的脸庞，我们就知道他时日无多了。

[jet] [hɪz; ɪz]['spɪrɪts][wɜːr; wər][soʊ] ['bɔɪənt] , [hɪz; ɪz][ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv] ['evri] [θɪŋ] [soʊ] ['ɜːrnɪst]

Yet	his	spirits	were	so	buoyant	,	his	enjoyment	of	every	thing	so	earnest
然而	他的	烈酒	是	所以	浮力	,	他的	享受	的	每一个	事物	所以	认真

[ænd; ənd]['tʃaɪldlaɪk] ,

and	childlike	,
和	孩子气	,

然而，他精神状态却如此愉悦，他对一切事物的享受都如此真挚而孩子气。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['pæsɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] .

it	was	hard	to	believe	that	he	was	indeed	passing	away	from	earth	.
它	曾是	难的	到	相信	那	他	曾是	的确	通过	离开	从	地球	.

很难相信他真的要离开人世了。

[wen] [aɪ][fɜːrst] ['vɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [ˌtaɪ'rɛl] [haʊs] ,

When	I	first	visited	him	at	the	Tyrrell	House	,
什么时候	我	第一的	到访	他	在	这	泰瑞尔	房子	,

我第一次去泰瑞尔故居拜访他时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][æn; ən] ['iːzi] - [tʃer] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði]['gɑːrdn] ,

he	was	sitting	up	in	an	easy	-	chair	in	a	room	overlooking	the	garden	,
他	曾是	坐着	向上	在	一个	简单的	-	椅子	在	一个	房间	俯瞰	这	花园	,

他坐在可以俯瞰花园的房间里的一把扶手椅里，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [tʃɔɪs] ['flaʊərz] [ɔːl] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

and	with	choice	flowers	all	about	him	.
和	和	选择	花朵	全部	关于	他	.

他周围环绕着各种精选鲜花。

[hiː; hi] [smaɪld] [æz; əz][aɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][in'kwaiəd]['æftər][hɪz; ɪz] [helθ] , ['seɪɪŋ] ,

He	smiled	as	I	took	his	hand	and	inquired	after	his	health	,	saying	,
他	微笑	作为	我	采取	他的	手	和	询问	后	他的	健康	,	说	,

我握住他的手，询问他的身体状况，他微笑着说：

“ [aɪm][kwaɪt] [wel] , [ænd; ənd][soʊ] ['hæpi] .

“	I'm	quite	well	,	and	so	happy	.
“	我是	相当	出色地	,	和	所以	快乐的	.

“我很好，也很高兴。”

[aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [wʌt] [meɪks] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][soʊ][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	can't	think	what	makes	everybody	so	kind	to	me	.
我	不能	思考	什么	制作	大家	所以	种类	到	我	.

我不知道为什么大家对我都这么好。

[aɪ][dəunt] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][gɑːd] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðer; ðər] ['hɑːrts] ,

I	don't	deserve	it	at	all	,	but	God	puts	it	into	their	hearts	,
我	不	应得	它	在	全部	,	但	上帝	放置	它	进入	他们的	心	,

我根本不配，但这是上帝放在他们心里的。

[ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	thank	him	for	it	.
和	我	感谢	他	为了	它	.

我为此感谢他。

[ɪf] [dɪr] [mɪs] ['lɪliən] [wʌz; wəz]['oʊnli] [hɪr] ; [bʌt; bət][aɪm][soʊ][glæd] [ʃiːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] . ” [

If	dear	Miss	Lilian	was	only	here	;	but	I'm	so	glad	she's	with	the	captain	.	”	[
如果	亲爱的	错过	莉莲	曾是	仅有的	这里	;	但	我是	所以	高兴的	她是	和	这	队长	.	”	[

-]

68	]

-]

如果亲爱的莉莲小姐能在这里就好了；但我很高兴她和船长在一起。”[68]

“ [wɜːr; wər][juː; jʊ][ɪn] ['kæptɪn] ['lɛstərz] ['kʌmpəni] ?
“ **Were** **you** **in** **Captain** **Lester's** **company** **?**
“ 是 你 在 队长 莱斯特的 公司 ?

“你当时在莱斯特上尉的公司吗？”

” [aɪ] [æskt] .
” **I** **asked** **.**
” 我 问 .

我问道。

“ [oʊ] [jes] , [hiː; hi][gɑːt][ˌem 'iː] [træns'fəːd] ; [ænd; ənd] , ['mɪsɪz] . [glen] ,
“ **O** **yes** **,** **he** **got** **me** **transferred** **;** **and** **,** **Mrs** **.** **Glenn** **,**
“ 哦 是的 , 他 得到 我 转移 ; 和 , 太太 . 格伦 ,

“哦，是的，他帮我调职了；还有，格伦夫人，

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][laɪk] ['kæptɪn] ['lestər] . ”
I **don't** **think** **there's** **another** **man** **in** **the** **world** **like** **Captain** **Lester** **.** **”**
我 不 思考 有 其他 男人 在 这 世界 喜欢 队长 莱斯特 . ”

我认为世界上再也找不到像莱斯特船长这样的人了。

“ [ɪn] [wʌt] [rɪ'spekt] , ['wɪli] ? ”
“ **In** **what** **respect** **,** **Willie** **?** **”**
“ 在 什么 尊重 , 威利 ? ”

“威利，你指的是哪方面？”

“ [ɪn] ['evri] [θɪŋ] .
“ **In** **every** **thing** **.**
“ 在 每一个 事物 .

“在所有事情上。”

[ðə; ði][men] [ɔːl] [lʌv] [hɪm; ɪm][soʊ] , [ðeid] [gɪv] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [jet] ['hiːz]
The **men** **all** **love** **him** **so** **,** **they'd** **give** **their** **lives** **for** **him** **;** **and** **yet** **he's**
这 男人 全部 爱 他 所以 , 他们会 给 他们的 生活 为了 他 ; 和 然而 他是
['veri] [strɪkt] ,
very **strict** **,**
非常 严格的 ,

男人们都非常爱戴他，愿意为他付出生命；然而他却非常严厉。

[ænd; ənd][wɔːnt][hæv; həv]['eni] ['drɪŋkɪŋ] [ɔːr] ['gæmblɪŋ] [ɔːr] ['swerɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kæmp] .
and **wont** **have** **any** **drinking** **or** **gambling** **or** **swearing** **in** **the** **camp** **.**
和 惯于 有 任何 喝 或者 赌博 或者 咒骂 在 这 营 .

营地内禁止饮酒、赌博和说脏话。

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][duː][dʒʌst] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðen] ['hiːz][ðə; ði]['kaɪndɪst][mæn][aɪ]['evər] [sɔː] .
They **have** **to** **do** **just** **right** **,** **and** **then** **he's** **the** **kindest** **man** **I** **ever** **saw** **.**
他们 有 到 做 只是 正确的 , 和 然后 他是 这 最善良的 男人 我 曾经 锯 .

他们必须做得尽善尽美，而他是我见过的最善良的人。

[ɪf] ['enibɑːdi] [ɪz] [sɪk] [ɔːr][ɪn] ['trʌb(ə)l] , [ðeɪ] [noʊ] [wer] [tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][help] ;
If **anybody** **is** **sick** **or** **in** **trouble** **,** **they** **know** **where** **to** **go** **for** **help** **;**
如果 任何人 是 生病的 或者 在 麻烦 , 他们 知道 在哪里 到 去 为了 帮助 ;

如果有人生病或遇到困难，他们知道该去哪里寻求帮助；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['tʃæplɪn] [ɪz] [ə'weɪ] ,
and **when** **the** **chaplain** **is** **away** **,**
和 什么时候 这 牧师 是 离开 ,

当牧师不在的时候，

[hiː; hi] [preɪz] [ænd; ənd] [riːdz] [ə; eɪ]['sɜːrmən][tuː; tə][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði][bɪg][tent] ['evri] ['sʌndeɪ] .
he **prays** **and** **reads** **a** **sermon** **to** **the** **men** **in** **the** **big** **tent** **every** **Sunday** **.**
他 祈祷 和 阅读 一个 讲道 到 这 男人 在 这 大的 帐篷 每一个 星期日 .

每个星期天，他都会在大帐篷里为男人们祈祷并宣读布道词。

[oʊ] [dɪr] , [aɪ][duː][hoʊp][hiː; hi][wɔːnt][daɪ] .

Oh	dear	,	I	do	hope	he	wont	die	.
哦	亲爱的	,	我	做	希望	他	惯于	死	.

天哪，我真希望他不会死。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] , [wɪtʃ] [noʊ] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kʊd; kəd][kɔːl] [fɔːrθ] ,

"	And	the	tears	,	which	no	sufferings	of	his	own	could	call	forth	,
"	和	这	眼泪	,	哪个	不	苦难	的	他的	自己的	可以	称呼	前进	,

"而那些眼泪，并非他自身苦难所能激起的，

[fel] [fæst][fɔːr; fər] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['kæptɪn] . [-]

fell	fast	for	those	of	his	beloved	captain	.	[	69	]
跌倒	快速地	为了	那些	的	他的	心爱	队长	.	[	-	]

很快就爱上了他心爱的船长。[69]

" ['wɪli] , " [aɪ] [sed] , " [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] [haʊ]

"	Willie	,	"	I	said	,	"	do	you	remember	any	thing	about	being	wounded	,	and	how
"	威利	,	"	我	说	,	"	做	你	记住	任何	事物	关于	存在	受伤	,	和	如何

[juː; jʊ][felt] [ðen] ? "

you	felt	then	?	"
你	毛毡	然后	?	"

"威利，"我说，"你还记得受伤时的情景吗？当时你的感受是什么？"

" [nɑːt] [mʌtʃ] [æt; ət][fɜːrst] .

"	Not	much	at	first	.
"	不是	很多	在	第一的	.

"起初并不多。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][laɪk][ə; eɪ][kən'fjuːzd] [driːm] ;

It	is	all	like	a	confused	dream	;
它	是	全部	喜欢	一个	使困惑	梦	;

这一切都像一场混乱的梦；

[haʊ] [wiː; wi] ['mɑːtʃt] [ɔːl] [deɪ] [tuː; tə][get] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrmi] ;

how	we	marched	all	day	to	get	up	with	the	army	;
如何	我们	行军	全部	天	到	得到	向上	和	这	军队	;

我们整天都在行军，以便和军队一起起床；

[haʊ] [wiː; wi] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ʃel] [ðæt] [ðə; ði] [rɛbz] [wɜːr; wər] ['pɔːrɪŋ]

how	we	lay	down	to	escape	the	shot	and	shell	that	the	rebs	were	pouring
如何	我们	躺	向下	到	逃脱	这	射击	和	壳	那	这	叛军	是	浇注

['ɪntuː][juː 'es] ;

into	us	;
进入	我们	;

我们躺下躲避叛军倾泻而来的子弹和炮弹；

[ænd; ənd][æt; ət][læst] , [haʊ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə][juː 'es] , - [naʊ] , [bɔɪz] , [ɪz][jʊr; jər][taɪm] !

and	at	last	,	how	the	captain	called	out	to	us	,	'	Now	,	boys	,	is	your	time	!
和	在	最后的	,	如何	这	队长	称为	出去	到	我们	,	-	现在	,	男孩们	,	是	你的	时间	!

最后，船长对我们喊道："孩子们，现在是你们的时刻了！"

- [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [went] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - [kwɪk] , [tɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪst]

'	and	then	we	went	in	on	the	double	-	quick	,	till	we	were	in	the	thickest
-	和	然后	我们	去	在	在	这	双倍的	-	快的	,	直到	我们	是	在	这	最厚

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

然后我们以双倍的速度冲了进去，直到我们完全进入了战斗的核心地带。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['sʌmhaʊ] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] ['jɪrz] [ə'goʊ] ; [bʌt; bət][ɔːl][æt; ət][wʌns] ,

It	seems	somehow	as	if	that	was	years	ago	;	but	all	at	once	,
它	似乎	不知何故	作为	如果	那	曾是	年	前	;	但	全部	在	一次	,

感觉好像那是很多年前的事了；但突然之间，

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [maɪ] [drʌm] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,
when **I** **was** **beating** **my** **drum** **as** **hard** **as** **I** **could** **,**
什么时候 我 曾是 殴打 我的 鼓 作为 难的 作为 我 可以 ,

当我拼命敲鼓的时候，

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] ['evər][soʊ][fɑːr] ,
I **felt** **as** **if** **I** **was** **falling** **down** **ever** **so** **far** **,**
我 毛毡 作为 如果 我 曾是 坠落 向下 曾经 所以 远的 ,

我感觉自己好像在不断下坠，越陷越深。

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['eni] [θɪŋ] [mɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] .
and **I** **didn't** **know** **any** **thing** **more** **for** **a** **good** **while** **.**
和 我 没有 知道 任何 事物 更多的 为了 一个 好的 尽管 .

很长一段时间里，我对此一无所知。

“ [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][maɪ'self] , [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði][rɛbz] [ɔːl] [gɔːn] ;
“ **When** **I** **came** **to** **myself** **,** **the** **fighting** **was** **over** **,** **and** **the** **rebs** **all** **gone** **;**
“ 什么时候 我 来了 到 我 , 这 斗争 曾是 超过 , 和 这 叛军 全部 已消失 ;

“当我回过神来时，战斗已经结束了，叛军都逃走了；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [wiːk] [ðæt][aɪ] ['kudnt] [stɜːr][nɔːr] [spiːk] ,
but **I** **was** **so** **weak** **that** **I** **couldn't** **stir** **nor** **speak** **,**
但 我 曾是 所以 虚弱的 那 我 不能 搅拌 也不 说话 ,

但我当时非常虚弱，既动弹不得，也说不出话来。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [maɪ][taɪm][hæd; həd] [kʌm] ; [bʌt; bət][aɪ]['dɪdnt] [fiːl] [ə'freɪd][tuː; tə][daɪ] . [-]
and **I** **thought** **my** **time** **had** **come** **;** **but** **I** **didn't** **feel** **afraid** **to** **die** **.** **[** **70** **]**
和 我 想法 我的 时间 有 来 ; 但 我 没有 感觉 害怕的 到 死 . [-]

我当时觉得我的死期到了；但我并不害怕死亡。[70]

“ [juː; jʊ] [rɪ'membər] , [mæm, mɑːm, məm] , [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðæt][rɪ'vaɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['sæbəθ] - [skuːl]
“ **You** **remember** **,** **ma'am** **,** **the** **time** **of** **that** **revival** **in** **the** **Sabbath** **-** **school**
“ 你 记住 , 女士 , 这 时间 的 那 复兴 在 这 安息日 - 学校
,
,
,

“夫人，您还记得主日学那次复兴运动吗？”

[wen] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ?
when **several** **of** **the** **children** **were** **admitted** **to** **the** **church** **?**
什么时候 一些 的 这 孩子们 是 承认 到 这 教会 ?

几个孩子是什么时候被接纳进入教会的?

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [geɪv] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪvjər] [ðen] ;
I **think** **I** **gave** **my** **heart** **to** **the** **Saviour** **then** **;**
我 思考 我 给予 我的 心 到 这 救主 然后 ;

我想那时我已将我的心献给了救世主；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ænt] ['leti] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [kʌm] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ]
and **though** **Aunt** **Letty** **thought** **I** **was** **too** **young** **to** **come** **forward** **with**
和 尽管 阿姨 莱蒂 想法 我 曾是 也 年轻的 到 来 向前 和
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

尽管莱蒂阿姨认为我年纪太小，不适合站出来指证他们，

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [maɪ]['baɪb(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [bʊk] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [leɪ]
I **have** **always** **loved** **my** **Bible** **better** **than** **any** **other** **book** **;** **and** **when** **I** **lay**
我 有 总是 喜爱 我的 圣经 更好的 比 任何 其他 书 ; 和 什么时候 我 躺
[ðer; ðər] ,
there **,**
那里 ,

我一直以来都最爱我的圣经，胜过任何其他书籍；当我躺在那里时，

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] , [bʌt; bət] [maɪ] [aɪz] [wɜːr; wər] ['hevi] ,

I	tried	to	look	up	to	the	Lord	Jesus	,	but	my	eyes	were	heavy	,
我	尝试	到	看	向上	到	这	主	耶稣	,	但	我的	眼睛	是	重的	,

我努力想仰望主耶稣，但我的眼皮却很沉重。

[ænd; ənd] ['wʊdnt] [kiːp] ['oʊpən] .

and	wouldn't	keep	open	.
和	不会	保持	打开	.

而且不会继续营业。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['eɪndʒəlz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [raʊnd] [ˌem 'iː] ,

Then	it	seemed	as	if	angels	were	all	round	me	,
然后	它	似乎	作为	如果	天使	是	全部	圆形的	我	,

那一刻，我仿佛被天使环绕。

[ænd; ənd] [aɪ] [fər'gɑːt] [maɪ] [peɪn] [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] ['wɑːntɪd] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp]

and	I	forgot	my	pain	and	how	much	I	wanted	water	,	and	went	to	sleep
和	我	忘了	我的	疼痛	和	如何	很多	我	通缉	水	,	和	去	到	睡觉

[ə'gen] .

again	.
再次	.

于是我忘记了疼痛，也忘记了多么想喝水，又睡着了。

[ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [aɪ] [nuː] , [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [maɪ] [ɑːrm] [gɔːn] .

The	next	thing	I	knew	,	I	was	in	the	hospital	,	and	my	arm	gone	.
这	下一个	事物	我	知道	,	我	曾是	在	这	医院	,	和	我的	手臂	已消失	.

下一秒，我就躺在了医院里，我的胳膊没了。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'fektɪd] [tuː; tə] [terz] [baɪ] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] [rɪ'saɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [kə'mænd]

"	I	was	affected	to	tears	by	this	simple	recital	,	and	could	hardly	command
"	我	曾是	做作的	到	眼泪	经过	这	简单的	独奏会	,	和	可以	几乎	命令

[maɪ] [vɔɪs] [tuː; tə] [seɪ] ,

my	voice	to	say	,
我的	嗓音	到	说	,

"这段简单的朗诵让我感动得热泪盈眶，我几乎无法控制自己的声音说出来。"

" [bʌt; bət] , ['wɪli] , [juː; jʊ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['veri] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [æk'tɪvəti] ;

"	But	,	Willie	,	you	have	always	been	very	full	of	life	and	activity	;
"	但	,	威利	,	你	有	总是	到过	非常	满的	的	生活	和	活动	;

"但是，威利，你一直都充满活力，非常活跃；

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [siːm] [hɑːrd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː; tə] [luːz] [jʊr; jər] [ɑːrm] , [ænd; ənd] [-]

does	it	never	seem	hard	to	you	to	lose	your	arm	,	and	[	71	]
做	它	绝不	似乎	难的	到	你	到	失去	你的	手臂	,	和	[	-	]

失去手臂对你来说从来都不是一件难事吗？[71]

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʌt] [ʌp] [hɪr] [soʊ] [sɪk] , [ænd; ənd] [pər'hæps] [tuː; tə] [daɪ] ?

to	be	shut	up	here	so	sick	,	and	perhaps	to	die	?
到	是	关闭	向上	这里	所以	生病的	,	和	也许	到	死	?

被关在这里，病成这样，甚至可能死去？

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [sər'praɪz] , [bʌt; bət] [suːn] ['ænsər] ['plezntli]

"	His	face	flushed	,	and	he	looked	up	in	surprise	,	but	soon	answered	pleasantly
"	他的	脸	酡	,	和	他	看起来	向上	在	惊喜	,	但	很快	回答	愉快

,

,

,

"他脸涨得通红，惊讶地抬起头，但很快愉快地回答道："

“ [oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli] ['æskɪŋ] [ðæt] [tuː; tə][traɪ][ˌem 'iː] ; [juː; jʊ] ['kudnt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ɜːrnɪst] ,
“ Oh , you are only asking that to try me ; you couldn't mean it in earnest ,
“ 哦 , 你 是 仅有的 问 那 到 尝试 我 ; 你 不能 意思是 它 在 认真 ,
[aɪm] [ʃʊr] .
I'm sure .
我是 当然 .

“哦，你只是想试探我；我敢肯定，你不是认真的。”

[waɪ] , [ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz]['eni] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd][soʊ]['meni] ['blesɪŋz] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] .
Why , there never was any boy who had so many blessings as I have .
为什么 , 那里 绝不 曾是 任何 男生 WHO 有 所以 许多 祝福 作为 我 有 .

为什么呢？从来没有哪个男孩像我一样拥有这么多福气。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,
In the first place ,
在 这 第一的 地方 ,

首先，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] ['gʊdnəs] [ɪn][gɑːd][tuː; tə][let][ˌem 'iː][goʊ][aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,
it was such goodness in God to let me go out with the regiment ,
它 曾是 这样的 善良 在 上帝 到 让 我 去 出去 和 这 团 ,

上帝让我随部队外出，真是太好了。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .
such a poor little fellow as I am .
这样的 一个 贫穷的 小的 同伴 作为 我 是 .

我真是个可怜的小家伙。

[ðen] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][hɜːrt] , [hiː; hi][sent] [dɪr] [ænt] ['leti] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
Then when I was hurt , he sent dear Aunt Letty to take care of me ,
然后 什么时候 我 曾是 伤害 , 他 发送 亲爱的 阿姨 莱蒂 到 拿 关心 的 我 ,

后来我受伤了，他就派亲爱的莱蒂阿姨来照顾我。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː][hoʊm] [hɪr] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] [pleɪs] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [kaɪnd] [frendz] .
and bring me home here to such a nice place , and such kind friends .
和 带来 我 家 这里 到 这样的 一个 好的 地方 , 和 这样的 种类 朋友们 .

带我回家，回到这么美好的地方，和这么好的朋友在一起。

[ˌaɪ 'tiː]['iznt] ['eni] ['mætər] [ə'baʊt][maɪ][ɑːrm] , [fɔːr; fər] [wen] [aɪ][daɪ] [aɪl] [hæv; həv] [wɪŋz] ,
It isn't any matter about my arm , for when I die I'll have wings ,
它 不是 任何 事情 关于 我的 手臂 , 为了 什么时候 我 死 患病的 有 翅膀 ,

我的手臂有什么关系呢？因为我死后会长出翅膀。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər][biː; bi] [mɪst] .
you know , and so it will never be missed .
你 知道 , 和 所以 它 将要 绝不 是 错过 .

你知道，所以它永远不会被怀念。

” [dɪr] [jʌŋ] [dɪ'saɪp(ə)l] !
” Dear young disciple !
” 亲爱的 年轻的 弟子 !

“亲爱的年轻弟子！

[soʊ] ['ɜːrli] [ænd; ənd] ['pleɪnli] [tɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest] ['seɪvjər] , [wʌt] [kʊd; kəd]['oʊldər]
So early and plainly taught of the blessed Saviour , what could older
所以 早期的 和 显然 教授 的 这 蒙福 救主 , 什么 可以 老
['krɪstʃənz] [duː][bʌt; bət][sɪt][æt; ət] [-]
Christians do but sit at [72]
基督徒 做 但 坐 在 [-]

从小就清楚地认识到救世主的伟大，年长的基督徒除了坐在那里还能做什么呢？[72]

[ðaɪ] [fiːt] [ænd; ənd] [lɜːrn] ['wɪzdəm] [frʌm; frəm] [ðaɪ] ['sɪmp(ə)l] , ['childlaɪk] [wɜːrdz] ?

thy	**feet**	**and**	**learn**	**wisdom**	**from**	**thy**	**simple**	**,**	**childlike**	**words**	**?**
你的	脚	和	学习	智慧	从	你的	简单的	,	孩子气	字	?

聆听你的脚步，从你纯真稚嫩的言语中学习智慧?

[waɪl] [aɪ] [stɪl] ['liŋgə] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ter; tɪ(ə)r] [maɪ'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [siːn] [soʊ] ['piːsf(ə)l]

While	**I**	**still**	**lingered**	**,**	**unable**	**to**	**tear**	**myself**	**away**	**from**	**a**	**scene**	**so**	**peaceful**
尽管	我	仍然	徘徊不去	,	无法	到	撕	我	离开	从	一个	场景	所以	和平

[ænd; ənd] ['hæloʊd] ,

and	**hallowed**	**,**
和	神圣的	,

我仍然流连忘返，无法将自己从这宁静神圣的景象中抽离出来。

['mɪsɪz] . [flɪnt] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

Mrs	**.**	**Flint**	**came**	**in**	**,**	**and**	**took**	**a**	**seat**	**by**	**his**	**side**	**.**
太太	.	燧石	来了	在	,	和	采取	一个	座位	经过	他的	边	.

弗林特太太走了进来，在他旁边坐了下来。

[hɜːr; hər] [lʊks] [ænd; ənd] [vɔɪs] [wɜːr; wər] ['kerfəli] ['grædʒueɪtɪd] [tuː; tə] [suːt] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

Her	**looks**	**and**	**voice**	**were**	**carefully**	**graduated**	**to**	**suit**	**the**	**occasion**	**as**	**she**
她	看起来	和	嗓音	是	小心	毕业	到	套装	这	场合	作为	她

[sed] ,

said	**,**
说	,

她说，她的容貌和声音都经过精心调整，以适应场合。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [soʊ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ænd; ənd] [hoʊp] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] ,

“ **I**	**am**	**glad**	**to**	**see**	**you**	**so**	**comfortable**	**,**	**and**	**hope**	**,**	**my**	**dear**	**child**	**,**
“ 我	是	高兴的	到	看	你	所以	舒服的	,	和	希望	,	我的	亲爱的	孩子	,

“我很高兴看到你如此舒适，也希望，我亲爱的孩子，

[ðæt] [ðə; ði] [tʃæ'staɪzmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz] ['duːɪŋ] [juː; jʊ] [gʊd] .

that	**the**	**chastisement**	**of**	**the**	**Lord**	**is**	**doing**	**you**	**good**	**.**
那	这	惩罚	的	这	主	是	正在做	你	好的	.

主的惩罚对你有益。

[duː] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [keɪs] ?

Do	**you**	**feel**	**that**	**this**	**is**	**the**	**case**	**?**
做	你	感觉	那	这	是	这	案件	?

你觉得情况就是这样吗?

” ['wɪli] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [breɪv] , ['hæpi] [bɔɪ] ['nætʃ(ə)rəli] ,

” **Willie**	**was**	**a**	**brave**	**,**	**happy**	**boy**	**naturally**	**,**
” 威利	曾是	一个	勇敢的	,	快乐的	男生	自然	,

“威利天生就是一个勇敢、快乐的男孩。”

[ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [hæd; həd] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðiːz] [treɪts] [ə; eɪ] [fɜːrm] [trʌst] [ɪn] [gɑːd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər]

and	**religion**	**had**	**added**	**to**	**these**	**traits**	**a**	**firm**	**trust**	**in**	**God**	**as**	**his**	**Father**
和	宗教	有	额外	到	这些	特征	一个	公司	相信	在	上帝	作为	他的	父亲

,

,

,

宗教信仰为这些特质增添了对上帝作为父亲的坚定信仰。

[θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [soʊ] [hiː; hi] [smaɪld] [æz; əz] [hiː; hi] ['ænsər] ,

through	**Jesus**	**Christ**	**,**	**so**	**he**	**smiled**	**as**	**he**	**answered**	**,**
通过	耶稣	基督	,	所以	他	微笑	作为	他	回答	,

他笑着回答说：“通过耶稣基督。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] ; [aɪ][hoʊp][aɪ] [lʌv] [ðə; ði] ['seɪvjər] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [hi:; hi]
“ I don't know , ma'am ; I hope I love the Saviour , and I know he
“ 我 不 知道 , 女士 ; 我 希望 我 爱 这 救主 , 和 我 知道 他
[lʌvz] [ˌem 'i:] ,
loves me ,
爱 我 ,

“我不知道，夫人；我希望我爱救世主，而且我知道他爱我，

[ænd; ənd][hi:; hi] ['gɪvz] [ˌem 'i:][soʊ] ['meni] ['blesɪŋz] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['pʌnɪʃmənt] .
and he gives me so many blessings I don't think much about punishment .
和 他 给予 我 所以 许多 祝福 我 不 思考 很多 关于 惩罚 .

他给了我那么多恩惠，我都不太在意惩罚的事。

[aɪ][dəunt] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [wen] [hi:; hi] [-]
I don't feel as if he was angry with me , when he [73]
我 不 感觉 作为 如果 他 曾是 生气的 和 我 , 什么时候 他 [-]

我感觉他当时并没有生我的气，当他[73]

[hæz; həz][daɪd][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ,
has died for me ,
有 死亡 为了 我 ,

他为我而死，

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [pli:z] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['eni] [θɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] . ”
and I want to please him more than any thing else in the world . ”
和 我 想 到 请 他 更多的 比 任何 事物 别的 在 这 世界 . ”

我最想做的就是取悦他。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , [maɪ] [dɪr] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,
“ I am afraid , my dear , ” she replied ,
“ 我 是 害怕的 , 我的 亲爱的 , ” 她 回复 ,

“我害怕，亲爱的，”她回答道。

“ [ðæt] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t]['ri:əlaɪz] [haʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['sɪnər] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ,
“ that you do not realize how great a sinner you are ,
“ 那 你 做 不是 意识到 如何 伟大的 一个 罪人 你 是 ,

你竟然没有意识到自己是多么大的罪人，

[ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][dəunt] [dɪ'zɜ:rv] ['pʌnɪʃmənt] [fɔ:r; fər][jʊr; jər][sɪnz] . ”
if you think you don't deserve punishment for your sins . ”
如果 你 思考 你 不 应得 惩罚 为了 你的 罪孽 . ”

如果你认为自己不应该为自己的罪行受到惩罚。”

“ [noʊ] [ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [ðæt] , ” ['wɪli] [ɪk'skleɪmd] ,
“ No indeed , it isn't that , ” Willie exclaimed ,
“ 不 的确 , 它 不是 那 , ” 威利 惊呼 ,

“不，绝对不是那样，”威利惊呼道。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] .
while his cheeks flushed with the excitement of his feelings .
尽管 他的 脸颊 酡 和 这 激动 的 他的 情怀 .

他的双颊因激动的心情而泛红。

[bʌt; bət] [mɪs] ['leti] [kʊd; kəd] [ki:p] ['saɪləns][noʊ][lɔ:ŋgər] , [ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] ,
But Miss Letty could keep silence no longer , and interrupted him , saying ,
但 错过 莱蒂 可以 保持 沉默 不 更长 , 和 中断 他 , 说 ,

但莱蒂小姐再也忍不住了，打断了他，说道：

“ ['mɪsɪz] . [flɪnt] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪli] [kɑ:nt] [tɔ:k] [mʌtʃ] [naʊ] ,
“ Mrs . Flint , my little Willie can't talk much now ,
“ 太太 . 燧石 , 我的 小的 威利 不能 讲话 很多 现在 ,

“弗林特太太，我的小威利现在还不会说话了。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][rɪˈlɪdʒən] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][juː 'es] .

but	I	think	he	lives	religion	better	than	a	great	many	of	us	.
但	我	思考	他	生活	宗教	更好的	比	一个	伟大的	许多	的	我们	.

但我认为他在践行宗教方面比我们很多人都做得更好。

[hiː; hi] [miːnz] , [ænd; ənd][aɪ][seɪ] , [ðæt] [ðoʊ] [wiː; wi][dəunt] [dɪˈzɜːrv] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət]

He	means	,	and	I	say	,	that	though	we	don't	deserve	any	thing	but
他	方法	,	和	我	说	,	那	尽管	我们	不	应得	任何	事物	但

['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][sɪnz] ,

punishment	for	our	sins	,
惩罚	为了	我们的	罪孽	,

他的意思是，我也认为，虽然我们罪有应得，理应受到惩罚，

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['ɔːlweɪz][ə; eɪ][saɪn] [ðæt][gɑːd][ɪz]['æŋgri][wɪð; wɪθ][juː 'es] [wen] [hiː; hi] [lets] [juː 'es] ['sʌfər] [ɪn]

it	isn't	always	a	sign	that	God	is	angry	with	us	when	he	lets	us	suffer	in
它	不是	总是	一个	符号	那	上帝	是	生气的	和	我们	什么时候	他	让我们	我们	遭受	在

[ðɪs] [wɜːrld] .

this	world	.
这	世界	.

上帝让我们在这个世界上受苦，并不总是因为他对我们生气。

[hiː; hi] ['wɔznt] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][dʒɑːb] , [wen] [hiː; hi] [əˈlaʊd] ['seɪtn] [tuː; tə][traɪ][hɪm; ɪm][soʊ] ;

He	wasn't	angry	with	Job	,	when	he	allowed	Satan	to	try	him	so	;
他	不是	生气的	和	工作	,	什么时候	他	允许	撒但	到	尝试	他	所以	;

当约伯允许撒旦如此试探他时，他并没有生约伯的气；

[nɔːr][wɪð; wɪθ]['dænjəl] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['laɪənz] - [den] ;

nor	with	Daniel	,	when	he	was	put	into	the	lions	'	den	;
也不	和	丹尼尔	,	什么时候	他	曾是	放	进入	这	狮子	-	丹	;

也没有和但以理一起，当他被扔进狮子坑的时候；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [-]

but	he	did	it	to	show	what	[	74	]
但	他	做过	它	到	展示	什么	[	-	]

但他这样做是为了表明[74]

[rɪˈlɪdʒən] [kʊd; kəd][duː][fɔːr; fər]['piːp(ə)l] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv] ['trʌblz] .

religion	could	do	for	people	when	they	are	in	the	worst	of	troubles	.
宗教	可以	做	为了	人们	什么时候	他们	是	在	这	最差	的	麻烦	.

宗教可以在人们身处困境时给予他们帮助。

[aɪ] [bɪˈliːv] [its] [dʒʌst][soʊ] ['naʊədeɪz] ;

I	believe	it's	just	so	nowadays	;
我	相信	它是	只是	所以	如今	;

我觉得现在就是这样；

[ænd; ənd] [ðæt] [gɑːd][ɪz] ['nɪrər] [tuː; tə][juː 'es] ['sʌmtaɪmz] [wen] ['evri] [θɪŋ] [siːmz] [tuː; tə][goʊ] [rɔːŋ]

and	that	God	is	nearer	to	us	sometimes	when	every	thing	seems	to	go	wrong
和	那	上帝	是	更近	到	我们	有时	什么时候	每一个	事物	似乎	到	去	错误的

,

,

,

而且，当一切似乎都出了问题时，上帝反而离我们更近了。

[ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] [wen] [its] [fer] ['weðər] [ænd; ənd] [smuːð] ['seɪlɪŋ] . ”

than	he	is	when	it's	fair	weather	and	smooth	sailing	.	”
比	他	是	什么时候	它是	公平的	天气	和	光滑的	帆船	.	”

比风平浪静时更甚。”

“ [ðæt] [meɪ] [biː; bi][soʊ] , ” [rɪˈplaɪd] ['mɪsɪz] . [flɪnt] ,

“	That	may	be	so	,	”	replied	Mrs	.	Flint	,
“	那	可能	是	所以	,	”	回复	太太	.	燧石	,

“也许是这样，”弗林特太太回答道。

“ [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][rɪ'lɪdʒən] [tuː] ['iːzi] ,

“	but	don't	you	think	there's	danger	of	making	the	way	of	religion	too	easy	,
“	但	不	你	思考	有	危险	的	制作	这	方式	的	宗教	也	简单的	,

但是，你不觉得把宗教之路走得太容易会有危险吗?

[soʊ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [wɪl] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kristʃənz] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ? ”

so	that	people	will	think	they	are	Christians	when	they	are	not	?	”
所以	那	人们	将要	思考	他们	是	基督徒	什么时候	他们	是	不是	?	”

这样人们就会误以为他们是基督徒，而实际上他们并不是?

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv]['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [wei] [hɑːrd][ɔːr] ['iːzi] .

“	I	don't	think	we	have	any	thing	to	do	with	making	the	way	hard	or	easy	.
“	我	不	思考	我们	有	任何	事物	到	做	和	制作	这	方式	难的	或者	简单的	.

“我认为我们与使道路变得艰难或容易没有任何关系。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz]['dʒiːzəs] [kraɪst] [left][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] ,

We	must	take	it	just	as	Jesus	Christ	left	it	;	and	he	says	,
我们	必须	拿	它	只是	作为	耶稣	基督	左边	它	;	和	他	说道	,

我们必须按照耶稣基督留下的教导来接受它；他说：

- [aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm] [ðæt] [lʌv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [siːk] [ˌem 'iː] ['ɜːrli] [ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌem 'iː] .

'	I	love	them	that	love	me	,	and	those	that	seek	me	early	shall	find	me	.
-	我	爱	他们	那	爱	我	,	和	那些	那	寻找	我	早期的	将	寻找	我	.

“爱我的人，我也爱他；那些殷勤寻找我的，必能找到我。”

- [aɪ][dəunt] [riːd] [ðæt] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət] [rɪ'pentəns] [ænd; ənd] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['seɪvjər] ,

'	I	don't	read	that	any	thing	but	repentance	and	faith	in	the	Saviour	,
-	我	不	读	那	任何	事物	但	悔改	和	信仰	在	这	救主	,

“我从中读到的只有悔改和对救主的信仰。”

[ænd; ənd] [riˈnjuːiŋ] [baɪ][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] , [ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] ['krɪstʃən] ;

and	renewing	by	the	Holy	Spirit	,	is	necessary	to	be	a	humble	Christian	;
和	更新	经过	这	圣	精神	,	是	必要的	到	是	一个	谦逊的	基督教	;

谦卑的基督徒需要靠圣灵的更新;

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðə; ði] ['seɪvjər] ['nevər] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ['eni] [wʌn] [huː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn]

and	I	am	sure	the	Saviour	never	turned	away	any	one	who	came	to	him	in
和	我	是	当然	这	救主	绝不	转向	离开	任何	一	WHO	来了	到	他	在

['ɜːrnɪst] ,

earnest	,
认真	,

我相信救世主从未拒绝过任何真心寻求他帮助的人。

[ænd; ənd] [-]

and	[	75	]
和	[	-	]

和[75]

['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][dɪ'saɪp(ə)l] .

wanted	to	be	his	disciple	.
通缉	到	是	他的	弟子	.

想成为他的门徒。

[bʌt; bət] ['wɪli] [ɪz] ['getɪŋ] ['taɪərd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɔːnt][duː][tuː; tə] [tɔːk] ['eni] [lɔːŋgər] .

But	Willie	is	getting	tired	,	and	it	wont	do	to	talk	any	longer	.
但	威利	是	获得	疲劳的	,	和	它	惯于	做	到	讲话	任何	更长	.

但威利已经累了，再说下去也没用了。

” [ðə; ði]['vɪzɪtər] [dɪ'pɑːrtɪd] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ɪn'vælɪd] ['wɪri] [ænd; ənd] ['fiːvərɪʃ] ,

”	The	visitor	departed	,	leaving	the	little	invalid	weary	and	feverish	,
”	这	游客	已离开	,	离开	这	小的	无效的	厌倦	和	发烧	,

访客离开了，留下体弱多病的小病人疲惫不堪，还发着高烧。

[ʌn'tɪl] [suːðd] [baɪ][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] [ʌv; əv] [mɪs] ['leti] [ænd; ənd]['elinə; -ˌnɔː] ['fɛntən] .

until	soothed	by	the	gentle	ministrations	of	Miss	Letty	and	Elinor	Fenton	.
直到	舒缓	经过	这	温和的	服事	的	错过	莱蒂	和	埃莉诺	芬顿	.

直到莱蒂小姐和埃莉诺·芬顿的温柔照料才安抚了她。

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [sʌm; səm][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [huː] [pæs] [ɪn][sə'saɪəti][fɔːr; fər] [gʊd] ['piːp(ə)l] ,

Why	is	it	that	some	individuals	,	who	pass	in	society	for	good	people	,
为什么	是	它	那	一些	个人	,	WHO	经过	在	社会	为了	好的	人们	,

为什么有些人，在社会上被认为是好人，

[hæv; həv][ðə; ði] [ʌn'enviəbl] ['tælənt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['evri] [wʌn] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðeɪ]

have	the	unenviable	talent	of	making	every	one	uncomfortable	with	whom	they
有	这	令人羡慕的	天赋	的	制作	每一个	一	不舒服	和	谁	他们

[kʌm] [ɪn]['kɑːntækt] ?

come	in	contact	?
来	在	接触	?

他们是否拥有令人羡慕的天赋，能让所有与他们接触的人都感到不自在?

['ʌndər] [ɔːl][ðə; ði] ['velvɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [prə'fɛʃənz] , [ðə; ði] [klɔːz] [kən'tɪnjuəli] ['læsəreɪt] , ['iːv(ə)n]

Under	all	the	velvet	of	their	professions	,	the	claws	continually	lacerate	,	even
在下面	全部	这	天鹅绒	的	他们的	职业	,	这	爪子	持续	划破	,	甚至

[waɪl] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [kə'res] .

while	they	seem	to	caress	.
尽管	他们	似乎	到	抚摸	.

在他们光鲜亮丽的职业外表下，隐藏着不断撕裂的利爪，即使他们表面上是在温柔地抚摸。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [kə'mjʊnəti] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['spesimənz] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] [meɪ]

There	are	few	communities	in	which	some	of	these	specimens	of	humanity	may
那里	是	很少	社区	在	哪个	一些	的	这些	标本	的	人类	可能

[nɑːt][biː; bi] [faʊnd] ;

not	be	found	;
不是	是	成立	;

几乎所有社会中都能找到这类人;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][sæd] [wen] [ðeɪ] [wer] [ðə; ði][gɑːrb][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

and	it	is	sad	when	they	wear	the	garb	of	religion	,
和	它	是	伤心	什么时候	他们	穿	这	外衣	的	宗教	,

当他们披上宗教的外衣时，这真令人悲哀。

[ænd; ənd] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi]['hoʊliːɝ][ðæn; ðən] ['ʌðər] ,

and	pretend	to	be	holier	than	others	,
和	假装	到	是	更神圣	比	其他的	,

并假装比别人更圣洁，

[waɪl] ['duːɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [hæz; həz] [sɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]

while	doing	the	work	of	him	who	has	sought	from	the	beginning	to
尽管	正在做	这	工作	的	他	WHO	有	寻求	从	这	开始	到

[foʊ'ment] [streɪf] [ænd; ənd] ['dʒeləsi] [ə'mʌŋ] ['breðrən] .

foment	strife	and	jealousy	among	brethren	.
罨	冲突	和	妒忌	之中	弟兄们	.

同时，他为那从一开始就想在弟兄之间挑起纷争和嫉妒的人效力。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɔːl] , ['wɪli] [hæd; həd] ['sevrəl] [ə'tæks] [-]

During	the	fall	,	Willie	had	several	attacks	[	76	]
期间	这	落下	,	威利	有	一些	攻击	[	-	]

秋季期间，威利多次发病[76]

[ʌv; əv] ['heməraɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] , [wɪtʃ] ['ræpɪdli] ['weɪstɪd][hɪz; ɪz] [streŋθ]

of	hemorrhage	of	the	lungs	,	which	rapidly	wasted	his	strength
的	出血	的	这	肺	,	哪个	快速	浪费	他的	力量

肺部出血，使他迅速丧失了力量。

; [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] ['hæpi] , ['trʌstɪŋ] , ['lʌvɪŋ] [bɔɪ] ,

;	but	he	was	still	the	same	happy	,	trusting	,	loving	boy	,
;	但	他	曾是	仍然	这	相同的	快乐的	,	信任	,	爱	男生	,

但他仍然是那个快乐、信任他人、充满爱心的男孩。

[end'ʒɔɪɪŋ] [laɪf][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ə; eɪ] ['bɔɪz] [ɪn'θu:ziæzəm] , [jet] ['welkəmɪŋ] [deθ] [wɪð; wɪθ]['pɜ:rfɪkt] [sə'renəti]

enjoying	life	with	all	a	boy's	enthusiasm	,	yet	welcoming	death	with	perfect	serenity
享受	生活	和	全部	一个	男孩们	热情	,	然而	欢迎	死亡	和	完美的	宁静

.

:
.

他像个孩子一样充满热情地享受生活，却又以无比的平静迎接死亡。

[ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] ['sʌmər] ,

On	one	of	the	last	days	of	the	Indian	summer	,
在	一	的	这	最后的	天	的	这	印度	夏天	,

在印度夏季的最后几天里，

[wen] [ə; eɪ]['goʊldən] [heɪz] [leɪ] [ɑ:n] ['evri] [θɪŋ] ,

when	a	golden	haze	lay	on	every	thing	,
什么时候	一个	金的	阴霾	躺	在	每一个	事物	,

当万物都被金色的薄雾笼罩时

['sɔ:fnɪŋ] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [tu:; tə] ['ɔ:təm] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv]

softening	the	landscape	and	giving	to	autumn	more	than	the	beauty	of
软化	这	景观	和	给予	到	秋天	更多的	比	这	美丽	的

[sprɪŋ] ,

spring	,
春天	,

柔化了地貌，使秋天比春天更美。

[aɪ][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [tu:; tə] [si:] ['wɪli] [daɪ] .

I	was	called	to	see	Willie	die	.
我	曾是	称为	到	看	威利	死	.

我被叫去见威利去世。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][bed] , ['gæspɪŋ] [fɔ:r; fər] [breθ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [dæmp]

I	found	him	sitting	up	in	bed	,	gasping	for	breath	,	and	his	forehead	damp
我	成立	他	坐着	向上	在	床	,	喘息	为了	气息	,	和	他的	前额	潮湿

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deθ] - [du:] ;

with	the	death	-	dew	;
和	这	死亡	-	露	;

我发现他坐在床上，喘着粗气，额头上沾满了死亡的露水；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz] [stɪl] [klɪr] ,

but	his	eye	was	still	clear	,
但	他的	眼睛	曾是	仍然	清除	,

但他的眼睛依然清澈。

[ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps][wʌz; wəz][ə; eɪ][smaɪl] [braɪt] [wɪð; wɪθ] ['hɛvənz] [oʊn] ['reɪdiəns] .

and	on	his	lips	was	a	smile	bright	with	heaven's	own	radiance	.
和	在	他的	嘴唇	曾是	一个	微笑	明亮的	和	天	自己的	辐射	.

他嘴角挂着灿烂的笑容，宛如天堂般光辉。

“ [dɪr] ['wɪli] , ” [aɪ] [sed] , “ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['ɔ:lmoʊst][hoʊm] . ”

“	Dear	Willie	,	”	I	said	,	“	you	are	almost	home	.	”
“	亲爱的	威利	,	”	我	说	,	“	你	是	几乎	家	.	”

“亲爱的威利，”我说，“你快到家了。”

“ [oʊ] [jes] , [aɪ][laɪk] [ðɪs] [hoʊm] ['veri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌn][ɪz] ['betər] .

“	O	yes	,	I	like	this	home	very	much	,	but	that	one	is	better	.
“	哦	是的	,	我	喜欢	这	家	非常	很多	,	但	那	一	是	更好的	.

“哦，是的，我很喜欢这套房子，但是那套更好。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [wer] ['krɪstʃən] [wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] ,

I	am	where	Christian	was	when	he	began	to	cross	the	river	,
我	是	在哪里	基督教	曾是	什么时候	他	开始	到	叉	这	河	,

我现在的位置正是克里斯蒂安开始过河时所在的地方。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['oʊvər] . ” [-]

and	in	a	little	while	I	shall	be	over	.	”	[	77	]
和	在	一个	小的	尽管	我	将	是	超过	.	”	[	-	]

过一会儿我就会过去。”[77]

['bʌnjənz] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] ['æləgɔːri] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [bʊk] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]

Bunyan's	inimitable	allegory	was	his	favorite	book	,	and	he	had	it
班扬的	无比	寓言	曾是	他的	最喜欢的	书	,	和	他	有	它

['ɔːlmoʊst][baɪ] [hɑːrt] .

almost	by	heart	.
几乎	经过	心	.

班扬那部独一无二的寓言故事是他最喜欢的书，他几乎能背诵出来。

[waɪl] [ɪn][kæmp][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['gretɪst] ['pleʒər] [tuː; tə] [rɪ'piːt] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

While	in	camp	it	had	been	his	greatest	pleasure	to	repeat	portions	of	it
尽管	在	营	它	有	到过	他的	最	乐趣	到	重复	部分	的	它

[tuː; tə][ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] ['soʊldʒərz] ,

to	the	listening	soldiers	,
到	这	聆听	士兵	,

在军营里的时候，他最大的乐趣就是把其中的一些片段复述给在听的士兵们听。

[baɪ] [huːm] “ ['wɪliːz] ['stɔːriz] ” [wɜːr; wər] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] .

by	whom	“	Willie's	stories	”	were	preferred	to	any	other	.
经过	谁	“	威利的	故事	”	是	首选	到	任何	其他	.

有人认为“威利的故事”比其他任何故事都更受欢迎。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] - [bed][ðə; ði]['pɪlgrɪm][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [frend] [huː]

And	now	on	his	dying	-	bed	the	pilgrim	was	to	him	a	living	friend	who
和	现在	在	他的	垂死	-	床	这	朝圣	曾是	到	他	一个	活的	朋友	WHO

[hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] [striːm] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

had	crossed	the	stream	just	before	him	,
有	交叉	这	溪流	只是	前	他	,

而现在，在他弥留之际，这位朝圣者对他来说就像是一位活着的挚友，一位比他先渡过河流的朋友。

[ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l] ['sɪti] .

and	whom	he	was	about	to	join	in	the	Celestial	City	.
和	谁	他	曾是	关于	到	加入	在	这	天体	城市	.

他即将与他们在天城会合。

“ ['wɪli] , ” [sed] ['mɪstər] . ['raɪdɚ] , “ [hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ? ”

“	Willie	,	”	said	Mr	.	Ryder	,	“	have	you	no	wish	to	live	?	”
“	威利	,	”	说	先生	.	莱德	,	“	有	你	不	希望	到	居住	?	”

“威利，”莱德先生说，“你难道不想活下去吗？”

“ [tuː; tə][lɪv; laɪv] !

“	To	live	!
“	到	居住	!

“活着！”

” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [wɪð; wɪθ][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] ; “ [waɪ] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə]

”	he	repeated	with	animation	;	“	why	,	don't	you	know	I	am	just	going	to
”	他	重复	和	动画片	;	“	为什么	,	不	你	知道	我	是	只是	去	到

[lɪv; laɪv] ?

live	?
居住	?

他激动地重复道：“为什么，你不知道我还要活下去吗？”

[oʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['oʊnli] [siː] [wʌt] [aɪ] [siː] , [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['eɪndʒəlz][wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪŋz] ,

Oh	,	if	you	could	only	see	what	I	see	,	such	beautiful	angels	with	shining	wings	,
哦	,	如果	你	可以	仅有的	看	什么	我	看	,	这样的	美丽的	天使	和	灼灼	翅膀	,

哦，如果你能看到我所看到的，那该多好啊，多么美丽的天使，长着闪亮的翅膀！

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ðɪ] [swiːt] ['mjuːzɪk] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][daɪ] [tuː] ,

and	hear	the	sweet	music	,	you	would	be	willing	to	die	too	,
和	听到	这	甜的	音乐	,	你	会	是	愿意的	到	死	也	,

听到这美妙的音乐，你也会甘愿赴死。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][goʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

so	that	you	could	go	and	live	with	them	.
所以	那	你	可以	去	和	居住	和	他们	.

这样你就可以去和他们一起生活了。

" [ðə; ðɪ] ['eləkwəns] [ʌv; əv] [lʊk] [ænd; ənd] [toʊn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [ɪz] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] .

"	The	eloquence	of	look	and	tone	with	which	this	was	said	is	indescribable	.
"	这	口才	的	看	和	语气	和	哪个	这	曾是	说	是	无法形容	.

"他说话时的眼神和语气之优美，简直难以形容。"

[hiː; hi] [leɪ] ['kwaɪətli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [-]

He	lay	quietly	for	a	few	moments	with	closed	[	78	]
他	躺	悄悄	为了	一个	很少	时刻	和	关闭	[	-	]

他安静地躺了一会儿，闭上了眼睛[78]

[aɪz] , [ðen] ['sʌd(ə)nli] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] ['leti] , [huː] [wʌz; wəz] ['wiːpɪŋ] , [hiː; hi] [sed] ,

eyes	,	then	suddenly	turning	to	Miss	Letty	,	who	was	weeping	,	he	said	,
眼睛	,	然后	突然	转弯	到	错过	莱蒂	,	WHO	曾是	哭泣	,	他	说	,

他说着，目光突然转向正在哭泣的莱蒂小姐，然后说道：

" [dɪr] ['ænti] , [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv]['dʒiːzəs] , [ænd; ənd] [tɔːt] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [siːk] [hɪm; ɪm] ,

"	Dear	aunty	,	you	told	me	of	Jesus	,	and	taught	me	how	to	seek	him	,
"	亲爱的	阿姨	,	你	讲述	我	的	耶稣	,	和	教授	我	如何	到	寻找	他	,

"亲爱的阿姨，您给我讲过耶稣，也教我如何寻找他，

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['evər] .

and	now	I	am	going	to	live	with	him	for	ever	.
和	现在	我	是	去	到	居住	和	他	为了	曾经	.

现在我要永远和他生活在一起了。

[pər'hæps][hiː; hi] [wɪl] [let][ˌem 'iː][flaɪ] [daʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] ,

Perhaps	he	will	let	me	fly	down	to	you	sometimes	,
也许	他	将要	让	我	飞	向下	到	你	有时	,

或许他偶尔会让我飞到你那里去。

[ænd; ənd] ['wɪspər] [tuː; tə][juː; jʊ][ə'baʊt] ['hev(ə)n] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɑːroʊfl] ; [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tuː; tə]

and	whisper	to	you	about	heaven	when	you	are	sorrowful	;	I	should	love	to
和	耳语	到	你	关于	天堂	什么时候	你	是	悲伤	;	我	应该	爱	到

[soʊ] [mʌtʃ] .

so	much	.
所以	很多	.

当你悲伤时，我会轻声向你讲述天堂的故事；我多么希望能够这样做。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] [siːn] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [mɪs] ['lɪliən] [wʌns] [mɔːr] ;

If	I	could	only	have	seen	the	captain	and	Miss	Lilian	once	more	;
如果	我	可以	仅有的	有	已见	这	队长	和	错过	莉莲	一次	更多的	;

如果我还能再见到船长和莉莲小姐就好了；

[bʌt; bət][noʊ] ['mætər] , [ðeɪl] [kʌm] , [juːl] [ɔːl] [kʌm] [hoʊm][baɪ][ænd; ənd][baɪ] .

but	no	matter	,	they'll	come	,	you'll	all	come	home	by	and	by	.
但	不	事情	,	他们会	来	,	你会	全部	来	家	经过	和	经过	.

但没关系，他们会回来的，你们过段时间都会回家的。

” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [feɪld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] [gɔːn] , [wen] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , [hiː; hi]

”	**His**	**voice**	**failed**	**,**	**and**	**he**	**seemed**	**almost**	**gone**	**,**	**when**	**raising**	**his**	**hand**	**,**	**he**
”	他的	嗓音	失败的	,	和	他	似乎	几乎	已消失	,	什么时候	提高	他的	手	,	他

['wɪspəd] ,

whispered	**,**
低声说道	,

“他的声音渐渐消失，仿佛奄奄一息，这时他举起手，低声说道：

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['kʌmɪŋ] , ['mʌðər] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪt] , [ɔːl] [laɪt] ;

“	**They**	**are**	**all**	**coming**	**,**	**mother**	**;**	**it**	**is**	**light**	**,**	**all**	**light**	**;**
“	他们	是	全部	未来	,	母亲	;	它	是	光	,	全部	光	;

“他们都来了，母亲；是光，全是光；

” [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][wʌn] [lɔːŋ] ['tremjələs] [saɪ] , [ðə; ði] ['rænsəmd] ['spɪrɪt][fled] ,

”	**and**	**then**	**with**	**one**	**long**	**tremulous**	**sigh**	**,**	**the**	**ransomed**	**spirit**	**fled**	**,**
”	和	然后	和	一	长的	颤抖的	叹	,	这	赎金	精神	逃亡	,

然后，伴随着一声长长的、颤抖的叹息，被赎回的灵魂逃走了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pres] [ʌv; əv][ɪts] ['hæpinəs] .

leaving	**the**	**impress**	**of**	**its**	**happiness**	**.**
离开	这	令人印象深刻	的	它是	幸福	.

留下它幸福的印记。

[wiː; wi] ['berid] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət][spɑːt] , [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ][hɪm'self] [nɪr] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldˌhʊdz]

We	**buried**	**him**	**in**	**a**	**quiet**	**spot**	**,**	**selected**	**by**	**himself**	**near**	**his**	**childhood's**
我们	埋葬	他	在	一个	安静的	点	,	已选	经过	他自己	靠近	他的	童年的

[hoʊm] ,

home	**,**
家	,

我们把他葬在他童年故居附近一处僻静的地方，那是他自己选的。

[ænd; ənd][ə; eɪ][pleɪn]['mɑːrb(ə)l][slæb] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , [-]

and	**a**	**plain**	**marble**	**slab**	**,**	**with**	**the**	**inscription**	**,**	**[**	**79**	**]**
和	一个	清楚的	大理石	板	,	和	这	题词	,	[	-	]

还有一块素面大理石板，上面刻着[79]

“ ['aʊər; ɑːr] ['wɪli] , ” [maːrks][hɪz; ɪz] ['restɪŋ] - [pleɪs] .

“	**Our**	**Willie**	**,**	”	**marks**	**his**	**resting**	**-**	**place**	**.**
“	我们的	威利	,	”	标记	他的	休息	-	地方	.

“我们的威利”，这是他的安息之地。

[hɪz; ɪz] [drʌm] ,

His	**drum**	**,**
他的	鼓	,

他的鼓，

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['rɪtʃli] ['ɔːnəmentid] [wʌn]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt]['æftər][ðə; ði]

a	**beautiful**	**and**	**richly**	**ornamented**	**one**	**given**	**him**	**by**	**his**	**regiment**	**after**	**the**
一个	美丽的	和	丰富	装饰	一	给定	他	经过	他的	团	后	这

['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['mælvɝn] [hɪlz] ,

battle	**of**	**Malvern**	**Hills**	**,**
战斗	的	马尔文	丘陵	,

一件精美华丽的盔甲，是他在马尔文山战役后，由他的部队赠予的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] ['kɑːnstəntli] [nɪr] [hɪm; ɪm] [θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] , [wʌz; wəz] [ɪn'kloʊzd]

and	**which**	**he**	**kept**	**constantly**	**near**	**him**	**through**	**all**	**his**	**illness**	**,**	**was**	**enclosed**
和	哪个	他	保留	不断地	靠近	他	通过	全部	他的	疾病	,	曾是	内

[ɪn][ə; eɪ] [glæs] [keɪs] ,

in	**a**	**glass**	**case**	**,**
在	一个	玻璃	案件	,

在他生病期间，他一直将它放在身边，并装在一个玻璃盒子里。

[ænd; ənd] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪv] .

and	placed	at	the	head	of	his	grave	.
和	放置	在	这	头	的	他的	严重	.

并放置在他的墓碑前。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

We	shall	see	him	no	more	on	earth	,
我们	将	看	他	不	更多的	在	地球	,

我们将再也见不到他了，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['drʌmər] - [bɔɪ] [ɪz] [stɪl] ['tʃerɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv]

but	the	memory	of	the	little	drummer	-	boy	is	still	cherished	in	the	hearts	of
但	这	记忆	的	这	小的	鼓手	-	男生	是	仍然	珍爱	在	这	心	的

['meni] [huː] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [hɪr] ,

many	who	loved	him	here	,
许多	WHO	喜爱	他	这里	,

但是，许多爱戴他的人的心中仍然珍藏着这位小鼓手的记忆。

[ænd; ənd] [huː] [hoʊp][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['betər] [lænd] [wer] “ ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] ['pɑːrtɪŋ]

and	who	hope	to	meet	him	in	the	better	land	where	“	sorrow	and	parting
和	WHO	希望	到	见面	他	在	这	更好的	土地	在哪里	“	悲哀	和	离别

[ɑːr; ər] [saʊndz] [ˌʌn'noʊn] . ” [-]

are	sounds	unknown	.	”	[	80	]
是	声音	未知	.	”	[	-	]

他们希望在更好的地方与他相遇，在那里“悲伤和离别是闻所未闻的”。[80]

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[haʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [hoʊm] .

HOW	THE	BOYS	CAME	HOME	.
如何	这	男孩们	来了	家	.

男孩们是如何回家的。

[kæpt] . ['lestər] [wʌz; wəz] ['kærid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [æn'tiːtəm] [ɪn'sensəb(ə)l] ,

Capt	.	Lester	was	carried	from	the	field	of	Antietam	insensible	,
船长	.	莱斯特	曾是	携带	从	这	场地	的	安提坦	麻木不仁	,

莱斯特上尉被抬出安提耶坦战场时已失去知觉。

[ænd; ənd][ɑːn][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][hɪz; ɪz] ['wuːndz] [wɜːr; wər] [prə'naʊnst] ['mɔːrt(ə)l][baɪ][ðə; ði] [fɪ'zɪʃnz] ,

and	on	examination	his	wounds	were	pronounced	mortal	by	the	physicians	,
和	在	考试	他的	伤口	是	发音	凡人	经过	这	医生	,

经医生检查，他的伤势致命。

[ðoʊ] [noʊ] [miːnz] [wɜːr; wər] [left] [ˌʌn'traɪd] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ][laɪf][soʊ]['væljuəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz]

though	no	means	were	left	untried	to	preserve	a	life	so	valuable	to	his
尽管	不	方法	是	左边	未经尝试	到	保存	一个	生活	所以	有价值的	到	他的

['kʌntri] .

country	.
国家	.

尽管人们竭尽所能去挽救这位对国家如此宝贵的生命。

[ə; eɪ] [ˌmɪn'iː] [bɔːl][hæd; həd] [pæst] [θruː] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] ,

A	minié	ball	had	passed	through	his	shoulder	to	the	back	of	the	neck	,
一个	米妮	球	有	通过了	通过	他的	肩膀	到	这	后退	的	这	脖子	,

一颗米尼弹穿过他的肩膀，击中了他的后颈。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði]['frægmənt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃel] [strʌk] [hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l] ,

and	at	the	same	time	the	fragment	of	a	shell	struck	his	ankle	,
和	在	这	相同的	时间	这	分段	的	一个	壳	击	他的	踝	,

与此同时，一枚炮弹碎片击中了他的脚踝。

[in'fliktɪŋ] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [wuːnd] , [ænd; ənd] [sp'lɪntərɪŋ] [ðə; ði][boʊn] .

inflicting	**a**	**severe**	**wound**	**,**	**and**	**splintering**	**the**	**bone**	**.**
造成	一个	严重	伤口	,	和	分裂	这	骨	.

造成严重创伤，并使骨头碎裂。

[hiː; hi] [leɪ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ][hæf] - [ʌn'kɑːnʃəs] [steɪt] — [æt; ət] [taɪmz] , [wen] ['pɑːrʃəli] [raʊzd] ,

He	**lay**	**for**	**several**	**days**	**in**	**a**	**half**	**-**	**unconscious**	**state**	**—**	**at**	**times**	**,**	**when**	**partially**	**roused**	**,**
他	躺	为了	一些	天	在	一个	一半	-	无意识	状态	—	在	时代	,	什么时候	部分	唤醒	,

他昏迷了好几天——有时，当他部分苏醒时，

[bɪ'kʌmɪŋ] [dɪ'lɪrɪəs] , [ðen] ['sɪŋkɪŋ] [ə'gen] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['leθərdʒi] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

becoming	**delirious**	**,**	**then**	**sinking**	**again**	**into**	**a**	**lethargy**	**from**	**which**	**it**	**was**
成为	谵妄	,	然后	下沉	再次	进入	一个	昏睡	从	哪个	它	曾是

['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ə'weɪkən][hɪm; ɪm] .

difficult	**to**	**awaken**	**him**	**.**
难的	到	觉醒	他	.

他开始神志不清，然后又陷入昏睡状态，很难把他唤醒。

[ə; eɪ] ['praɪvət] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] ['heɪstɪli] ['fɪtɪd] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd]

A	**private**	**house**	**had**	**been**	**hastily**	**fitted**	**up**	**for**	**the**	**reception**	**of**	**the**	**wounded**
一个	私人的	房子	有	到过	草草	适配	向上	为了	这	接待	的	这	受伤

, [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [-]

,	**and**	**to**	**this**	**[**	**81**	**]**
,	和	到	这	[	-	]

一栋私人住宅被匆匆改造成收治伤员的场所，对此[81]

[hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][ænd; ənd] [meɪd] [æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz]['sɜːrkəmstænsɪz] [əd'mɪtɪd] .

he	**was**	**taken**	**and**	**made**	**as**	**comfortable**	**as**	**circumstances**	**admitted**	**.**
他	曾是	已采取	和	制成	作为	舒服的	作为	情况	承认	.

他被带走后，在条件允许的情况下，尽可能地让他感到舒适。

[wen] ['fæni] ['lestər] [ænd; ənd] ['lɪliən] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] ,

When	**Fanny**	**Lester**	**and**	**Lilian**	**reached**	**the**	**end**	**of**	**their**	**journey**	**,**
什么时候	舢	莱斯特	和	莉莲	达到	这	结尾	的	他们的	旅行	,

当范妮·莱斯特和莉莲到达旅程终点时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][fɜːrst] [dɪ'naɪd] [æd'mɪt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ;

they	**were**	**at**	**first**	**denied**	**admittance**	**to**	**the**	**hospital**	**;**
他们	是	在	第一的	否认	准入	到	这	医院	;

他们最初被医院拒绝入院；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['æftər][ðə; ði][moʊst] ['strenjuəs] [ɪg'zɜːʃənz] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]['mɪstər]

and	**it**	**was**	**only**	**after**	**the**	**most**	**strenuous**	**exertions**	**on**	**the**	**part**	**of**	**Mr**
和	它	曾是	仅有的	后	这	最多	费力的	努力	在	这	部分	的	先生

. ['raɪdɚ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [siː] [kept] . ['lestər] .

.	**Ryder**	**that**	**they**	**were**	**allowed**	**to**	**see**	**Capt**	**.**	**Lester**	**.**
.	莱德	那	他们	是	允许	到	看	船长	.	莱斯特	.

经过莱德先生最艰苦的努力，他们才被允许见到莱斯特上尉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

战时的我们村庄(Our Village in War-time)
第3/4页

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] [frendz] , ” [sed] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] ,
“ I am afraid , my dear young friends , ” said the good man ,
“ 我 是 害怕的 , 我的 亲爱的 年轻的 朋友们 , ” 说 这 好的 男人 ,

“恐怕不行，我亲爱的年轻朋友们，”这位好心人说道。

“ [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [ðə; ði] ['mɪlətəri] [ruːlz] [ɑːr; ər]
“ that you will not be permitted to remain with him ; the military rules are
“ 那 你 将要 不是 是 允许 到 保持 和 他 ; 这 军队 规则 是
['veri] [strɪkt] ,
very strict ,
非常 严格的 ,

“你不会被允许和他待在一起；军规非常严格。”

[ænd; ənd] [fjuː] ['feɪvərz][ɑːr; ər] [ʃoʊn] [hɪr] . ”
and few favors are shown here . ”
和 很少 恩惠 是 所示 这里 . ”

这里很少会给予特殊优待。

“ [hæv; həv][noʊ] [fɪrz] [ɑːn][ðæt] [skɔːr] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , ” ['lɪliən] [rɪ'plaɪd] .
“ Have no fears on that score , my dear sir , ” Lilian replied .
“ 有 不 恐惧 在 那 分数 , 我的 亲爱的 先生 , ” 莉莲 回复 .

“在这方面您不必担心，我的先生，”莉莲回答道。

“ [ɪf] [wʌns][wiː; wi][geɪn] ['entrəns] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['redʒɪmənt][tuː; tə] [dɪs'lɑːdʒ] [ˌjuː 'es]
“ If once we gain entrance , it will take at least a regiment to dislodge us
“ 如果 一次 我们 获得 入口 , 它 将要 拿 在 至少 一个 团 到 松动 我们
.
:
.

“如果我们一旦进入敌方阵地，至少需要一个团才能将我们驱逐出去。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] [leɪ] ,
” It was evening when they entered the room where the sick man lay ,
” 它 曾是 晚上 什么时候 他们 进入 这 房间 在哪里 这 生病的 男人 躺 ,

“他们进入病人躺着的房间时已是傍晚，”

['siːmɪŋli] [ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə] ['evri] [θɪŋ] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][æz; əz] ['lɪliən] [ə'proʊtʃt] ,
seemingly insensible to every thing around him ; and as Lilian approached ,
似乎 麻木不仁 到 每一个 事物 大约 他 ; 和 作为 莉莲 接近 ,

他似乎对周围的一切都漠不关心；而当莉莲走近时，

[ðə; ði] [nɜːrs] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['mɔɪsnɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps][frʌm; frəm][taɪm] [-]
the nurse who had been moistening his lips from time [82]
这 护士 WHO 有 到过 润湿 他的 嘴唇 从 时间 [-]

一直以来都在润湿他嘴唇的护士[82]

[tuː; tə][taɪm] , [keɪm] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] ['griːtɪŋ] [hɜːr; hər]['kaɪndli] , ['ɔːfərd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [siːt] [baɪ]
to time , came forward , and greeting her kindly , offered her a seat by
到 时间 , 来了 向前 , 和 问候 她 亲切地 , 提供 她 一个 座位 经过
[hɪz; ɪz][saɪd] .
his side .
他的 边 .

他及时走上前去，亲切地问候她，并请她在他身边坐下。

[ðoʊ]	['terəbli]	[ʃɑ:kt]	[æt; ət][hɪz; ɪz]	[deθ]	- [laɪk]	[ə'pɪrəns]	, ['lɪliən]	[wʌz; wəz]	['aʊtwərdli]	[kɑ:m] ;
Though	**terribly**	**shocked**	**at**	**his**	**death**	**- like**	**appearance**	**,**	**Lilian**	**was**	**outwardly**	**calm**	**;**
尽管	可怕	震惊	在	他的	死亡	- 喜欢	外貌	,	莉莲	曾是	向外	冷静的	;

尽管莉莲被他死一般的模样吓了一跳，但她表面上却很平静；

[ænd; ənd]	['teɪkɪŋ]	[frʌm; frəm][ðə; ði]	[nɜ:rs]	['mɪnɪt]	[də'rekʃ(ə)nz][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði]	['tri:tmənt]
and	**taking**	**from**	**the**	**nurse**	**minute**	**directions**	**with**	**regard**	**to**	**the**	**treatment**
和	采取	从	这	护士	分钟	方向	和	看待	到	这	治疗

[tu:; tə][bi:; bi]	[pər'su:d]	,
to	**be**	**pursued**	**,**
到	是	追击	,

并仔细听取护士关于后续治疗方案的指示，

['bizid]	[hɜ:r'self][ɪn]	[ɜ'eɪndʒɪŋ]	[ðə; ði]	['dresɪŋz]	[ænd; ənd]	['medsnz]	, [tu:; tə]	[kən'si:l]	[ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n]
busied	**herself**	**in**	**arranging**	**the**	**dressings**	**and**	**medicines**	**,**	**to**	**conceal**	**the**	**emotion**
忙碌	她自己	在	安排	这	敷料	和	药物	,	到	隐藏	这	情感

[wɪtʃ]	['θretnd]	[tu:; tə][ˌoʊvər'paʊər][hɜ:r; hər] .
which	**threatened**	**to**	**overpower**	**her**	**.**
哪个	威胁	到	压倒	她	.

她忙着整理敷料和药品，以掩饰即将压倒她的情绪。

[wen]	[ðɪs]	[wʌz; wəz]	[dʌn]	, [ʃi:; ʃi]	['si:tɪd]	[hɜ:r'self][baɪ][ðə; ði]	['bedsaɪd] ,
When	**this**	**was**	**done**	**,**	**she**	**seated**	**herself**	**by**	**the**	**bedside**	**,**
什么时候	这	曾是	完毕	,	她	坐着	她自己	经过	这	床头	,

事情办妥后，她便在床边坐了下来。

[ænd; ənd]	['teɪkɪŋ]	[ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði]	['wu:ndɪd]	[mæn] ,
and	**taking**	**the**	**hand**	**of**	**the**	**wounded**	**man**	**,**
和	采取	这	手	的	这	受伤	男人	,

他握住受伤男子的手，

[pleɪst]	[hɜ:r; hər]	['fɪŋgərz]	[ɑ:n][hɪz; ɪz]	[rɪst]	[tu:; tə]	[ə'ʃʊr]	[hɜ:r'self]	[ðæt]	[hi:; hi]	[stɪl]	[lɪvd]	,
placed	**her**	**fingers**	**on**	**his**	**wrist**	**to**	**assure**	**herself**	**that**	**he**	**still**	**lived**	**,**
放置	她	手指	在	他的	手腕	到	保证	她自己	那	他	仍然	居住地	,

她将手指放在他的手腕上，以确认他还活着。

[fɔ:r; fər][ɪn]	[ðæt]	['da:kənd]	[ru:m]	[hɪz; ɪz]	[sli:p]	[soʊ]	['kloʊsli]	[ri'zembld]	[deθ]	,
for	**in**	**that**	**darkened**	**room**	**his**	**sleep**	**so**	**closely**	**resembled**	**death**	**,**
为了	在	那	变暗	房间	他的	睡觉	所以	密切	类似	死亡	,

因为在那间昏暗的房间里，他的睡眠与死亡如此相似。

[ðæt]	[hɜ:r; hər]	[hɑ:rt]	[stʊd]	[stɪl]	[wɪð; wɪθ]	['terər]	[æz; əz][ʃi:; ʃi]	[lʊkt]	[ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
that	**her**	**heart**	**stood**	**still**	**with**	**terror**	**as**	**she**	**looked**	**upon**	**him**	**.**
那	她	心	站立	仍然	和	恐怖	作为	她	看起来	之上	他	.

她看着他，恐惧让她心跳骤停。

['hɑ:rdli]	[hæd; həd][ʃi:; ʃi]	[tʌtʃt]	[hɪz; ɪz]	[rɪst]	[wen]	[ə; eɪ][pər'septəb(ə)l]	[θrɪl]	[ræn]	[θru:]	[ðə; ði]	[veɪnz]
Hardly	**had**	**she**	**touched**	**his**	**wrist**	**when**	**a**	**perceptible**	**thrill**	**ran**	**through**	**the**	**veins**
几乎	有	她	感动	他的	手腕	什么时候	一个	可感知的	刺激	跑	通过	这	静脉

;
;
;

她刚一碰到他的手腕，就感到一阵明显的悸动传遍全身；

[ðer; ðər][wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[slaɪt]	['mu:vmənt]	, [ænd; ənd]	[ðen]	[ə; eɪ]	[feɪnt]	[vɔɪs]	['wɪspəd]	, “	[ɪz]	[ðɪs]
there	**was**	**a**	**slight**	**movement**	**,**	**and**	**then**	**a**	**faint**	**voice**	**whispered**	**,**	**“**	**Is**	**this**
那里	曾是	一个	轻微	移动	,	和	然后	一个	头晕的	嗓音	低声说道	,	“	是	这

['lɪliən]	?	”	[	-	]
Lilian	**?**	**”**	**[**	**83**	**]**
莉莲	?	”	[	-	]

有轻微的动静，然后一个微弱的声音低语道：“这是莉莲吗？”[83]

[tuː] [mʌtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd][tuː; tə][rɪ'plaɪ][æt; ət][wʌns] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['stɪmjələnt] [prɪ'skraɪbd] [baɪ]

Too	**much**	**agitated**	**to**	**reply**	**at**	**once**	**,**	**she**	**gave**	**him**	**the**	**stimulant**	**prescribed**	**by**
也	很多	激动	到	回复	在	一次	,	她	给予	他	这	兴奋剂	规定	经过

[ðə; ði] [nɜːrs] ,

the	**nurse**	**,**
这	护士	,

她激动得无法立刻回答，于是给他服用了护士开的兴奋剂。

[tɜːrnd] [ʌp][ðə; ði][læmp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

turned	**up**	**the**	**lamp**	**that**	**she**	**might**	**see**	**his**	**face**	**,**
转向	向上	这	灯	那	她	可能	看	他的	脸	,

她调大了灯的亮度，以便能看清他的脸。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] [æz; əz] ['kɑːmli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

and	**then**	**said**	**as**	**calmly**	**as**	**she**	**could**	**,**
和	然后	说	作为	平静地	作为	她	可以	,

然后她尽可能平静地说：

“ [jes] , ['rɑːbərt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər]['sɪstər][ænd; ənd] ['lɪliən] , [huː] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [nɜːrs] [ænd; ənd]

“	**Yes**	**,**	**Robert**	**,**	**it**	**is**	**your**	**sister**	**and**	**Lilian**	**,**	**who**	**have**	**come**	**to**	**nurse**	**and**
“	是的	,	罗伯特	,	它	是	你的	姐姐	和	莉莲	,	WHO	有	来	到	护士	和

[meɪk] [juː; jʊ] [wel] . ”

make	**you**	**well**	**.**	**”**
制作	你	出色地	.	”

“是的，罗伯特，是你姐姐和莉莲，她们来照顾你，让你恢复健康。”

“ [θæŋk] [gɑːd] ! ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [loʊ] [rɪ'spɑːns] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] ,

“	**Thank**	**God**	**!**	**”**	**was**	**the**	**low**	**response**	**;**	**and**	**then**	**he**	**seemed**	**to**	**sleep**	**again**	**,**
“	感谢	上帝	!	”	曾是	这	低的	回复	;	和	然后	他	似乎	到	睡觉	再次	,

他低声回应道：“感谢上帝！”然后似乎又睡着了。

[waɪl] ['lɪliən] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ,

while	**Lilian**	**watched**	**him**	**through**	**the**	**night**	**,**
尽管	莉莲	观看	他	通过	这	夜晚	,

莉莲整夜守着他。

[glæd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [kəm'pænjən] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər] ['sɔrəuz] [ɪn]

glad	**to**	**find**	**that**	**her**	**young**	**companion**	**had**	**forgotten**	**her**	**sorrows**	**in**
高兴的	到	寻找	那	她	年轻的	伴侣	有	被遗忘的	她	悲伤	在

[rɪ'freʃɪŋ] ['slʌmbər] .

refreshing	**slumber**	**.**
令人耳目一新	睡眠	.

很高兴看到她的年轻同伴在酣睡中忘却了烦恼。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [kæpt] . ['lɛstərz] ['sɪmptəmz] [wɜːr; wər] ['slaɪtli] [ɪm'pruːvd] , [ænd; ənd][hiː; hi]

From	**that**	**time**	**Capt**	**.**	**Lester's**	**symptoms**	**were**	**slightly**	**improved**	**,**	**and**	**he**
从	那	时间	船长	.	莱斯特的	症状	是	轻微地	改进	,	和	他

[hæd; həd] [mɔːr] ['friːkwənt] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəsnəs] ,

had	**more**	**frequent**	**intervals**	**of**	**consciousness**	**,**
有	更多的	频繁	间隔	的	意识	,

从那时起，莱斯特上尉的症状略有好转，他的意识清醒时间也更加频繁了。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [jet] [bʌt; bət] [feɪnt] [hoʊps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] .

though	**there**	**were**	**yet**	**but**	**faint**	**hopes**	**of**	**his**	**recovery**	**.**
尽管	那里	是	然而	但	头晕的	希望	的	他的	恢复	.

尽管当时人们仍然只抱有一线希望，但他还是能够康复。

[ɪf] ['medɪk(ə)l] [skɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ə'sɪdʒuəs] [ker] [kʊd; kəd] [seɪv] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi][wʌz; wəz]

If	medical	skill	and	the	most	assiduous	care	could	save	him	,	he	was
如果	医疗的	技能	和	这	最多	刻苦	关心	可以	节省	他	,	他	曾是

['sɜ:rt(ə)n][tu:; tə] [rɪ'kʌvər] ,

certain	to	recover	,
肯定	到	恢复	,

如果精湛的医术和最悉心的照料能够挽救他的生命，他肯定能够康复。

[fɔ:r; fər] ['lɪliən] [ɔ:r] ['fæni] [wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] ['evri] [wɑ:nt] ,

for	Lilian	or	Fanny	were	with	him	night	and	day	,	anticipating	every	want	,
为了	莉莲	或者	舢	是	和	他	夜晚	和	天	,	预期	每一个	想	,

[ænd; ənd] [-]

and	[	84	]
和	[	-	]

莉莲或范妮日夜陪伴着他，预料到他的每一个愿望，并且[84]

['su:ðɪŋ] [baɪ][ðer; ðər] ['tendər] ['sɪmpəθi] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [wɪtʃ] [noʊ] [skɪl] [kʊd; kəd] ['hoʊlli] [rɪ'li:v] .

soothing	by	their	tender	sympathy	the	sufferings	which	no	skill	could	wholly	relieve	.
舒缓	经过	他们的	投标	同情	这	苦难	哪个	不	技能	可以	完全	缓解	.

他们以温柔的同情抚慰了任何技巧都无法完全缓解的痛苦。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [wi:ks] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fɪrd] [baɪ][ðə; ði] ['sɜ:dʒənz] [ðæt] [ˌæmpju'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

For	some	weeks	it	was	feared	by	the	surgeons	that	amputation	of	the
为了	一些	周	它	曾是	害怕	经过	这	外科医生	那	截肢	的	这

[fʊt] [mʌst; məst] [teɪk] [pleɪs] ;

foot	must	take	place	;
脚	必须	拿	地方	;

数周以来，外科医生一直担心必须截肢；

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [prerz] [ænd; ənd] [terz] [ʌv; əv] ['lɪliən] [ɪn'djʊst] [ðem; ðəm][tu:; tə] [dɪ'leɪ]

and	nothing	but	the	prayers	and	tears	of	Lilian	induced	them	to	delay
和	没有什么	但	这	祈祷	和	眼泪	的	莉莲	诱导	他们	到	延迟

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

只有莉莲的祈祷和眼泪才促使他们推迟了行动。

[ʌn'tɪl] , [baɪ][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][gɑ:d][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ɪg'zɜ:ʃənz] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər] [di:md]

until	,	by	the	blessing	of	God	on	her	exertions	,	it	was	no	longer	deemed
直到	,	经过	这	祝福	的	上帝	在	她	努力	,	它	曾是	不	更长	被认为

['nesəseri] .

necessary	.
必要的	.

直到上帝保佑她的努力，才使这一切不再必要。

[ðə; ði] [bɔ:l] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˌhɪðər'tu:] [ɪ'lu:did] [sɜ:rtʃ] ;

The	ball	still	remained	in	his	shoulder	,	and	had	hitherto	eluded	search	;
这	球	仍然	剩余	在	他的	肩膀	,	和	有	迄今为止	躲避	搜索	;

球仍然留在他的肩膀里，此前一直没有被找到；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [faʊnd] [ænd; ənd] [ɪk'stræktɪd] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['aʊər]

but	it	was	at	length	found	and	extracted	;	and	from	that	hour
但	它	曾是	在	长度	成立	和	提取	;	和	从	那	小时

[hɪz; ɪz] ['prɑ:gres] ,

his	progress	,
他的	进步	,

但最终还是找到了并取出了它；从那时起，他的进展.....

[ðoʊ] [sloʊ] , [wʌz; wəz] [ʃʊr] .

though	slow	,	was	sure	.
尽管	慢的	,	曾是	当然	.

虽然速度慢，但很确定。

“ [haʊ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈrɑːbərt] , ” [sed] [ˈlɪliən] [wʌn] [deɪ] ,
“ How is it , Robert , ” said Lilian one day ,
“ 如何 是 它 , 罗伯特 , ” 说 莉莲 一 天 ,

“罗伯特，你好吗？”莉莲有一天问道。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈwuːndz] ,
when he was suffering more than usual from his wounds ,
什么时候 他 曾是 痛苦 更多的 比 通常 从 他的 伤口 ,

当他伤势比平时更加严重时，

“ [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɔːlweɪz][soʊ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd][ˈpeɪʃ(ə)nt] , [ðoʊ] [juː; jʊ] [ˈsʌfər] [soʊ] [mʌtʃ] ?
“ that you are always so cheerful and patient , though you suffer so much ?
“ 那 你 是 总是 所以 快乐 和 病人 , 尽管 你 遭受 所以 很多 ?

“尽管你承受了这么多痛苦，为什么你总是那么乐观和耐心？”

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ˌkɑːnvəˈles(ə)nt] [ɑːr; ər] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][biː; bi][ˈɪrɪtəb(ə)l][ænd; ənd] [kəˈprɪʃəs] ,
I have heard that convalescents are expected to be irritable and capricious ,
我 有 听到 那 康复者 是 预期的 到 是 易怒的 和 任性 ,

我听说康复期的病人往往会变得易怒和反复无常。

[bʌt; bət][juː; jʊ][duː][nɑːt][əˈveɪl] [jɔːrˈself] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [æt; ət][ɔːl] .
but you do not avail yourself of the privilege at all .
但 你 做 不是 可用 你自己 的 这 特权 在 全部 .

但你根本没有利用这项特权。

[juː; jʊ] [-]
You [85]
你 [-]

你[85]

[mʌst; məst][biː; bi][ˈnætʃ(ə)rəli] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][peɪn] ,
must be naturally indifferent to pain ,
必须 是 自然 冷漠 到 疼痛 ,

必须天生对疼痛无动于衷，

[ɔːr] [els] [juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [praɪd][tuː; tə] [əˈlaʊ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌoʊvərˈkʌm][juː; jʊ] ; [wɪtʃ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː]
or else you have too much pride to allow it to overcome you ; which is it
或者 别的 你 有 也 很多 自豪 到 允许 它 到 克服 你 ; 哪个 是 它
? ”
? ”
? ”

或许你自尊心太强，不肯屈服；究竟是哪种情况呢？

“ [ˈniːðər] [ðə; ði][wʌn][nɔːr][ðə; ði] [ˈʌðər] , [dɪr] [ˈlɪliən] .
“ Neither the one nor the other , dear Lilian .
“ 两者都不 这 一 也不 这 其他 , 亲爱的 莉莲 .

“都不是前者，也不是后者，亲爱的莉莲。”

[aɪ][hæv; həv]['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ] [greɪt] [dred] [ʌv; əv][peɪn] ,
I have naturally a great dread of pain ,
我 有 自然 一个 伟大的 恐惧 的 疼痛 ,

我天生非常害怕疼痛。

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [θɪŋk] [maɪˈself] [pəˈzest] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃer] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈmɔːrəl] [ˈkɜːrɪdʒ] [ɪn]
and do not think myself possessed of a large share of that moral courage in
和 做 不是 思考 我 拥有 的 一个 大的 分享 的 那 道德 勇气 在
[wɪtʃ] [jʊr; jər][seks] [ɪkˈsel] ,
which your sex excel ,
哪个 你的 性别 Excel ,

我并不认为自己具备你们女性所擅长的那种道德勇气。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][kaɪnd] [wɪtʃ] [wɪl] [ber] [ðə; ði][test][ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] .
and **which** **is** **the** **only** **kind** **which** **will** **bear** **the** **test** **of** **suffering** **.**
和 哪个 是 这 仅有的 种类 哪个 将要 熊 这 测试 的 痛苦 .

只有这种品质才能经受住苦难的考验。

[æz; əz][tuː; tə][praɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sædli] [aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] [ɑːn][ə; eɪ] [sɪk] - [bed] ,
As **to** **pride** **,** **it** **is** **sadly** **out** **of** **place** **on** **a** **sick** **-** **bed** **,**
作为 到 自豪 , 它 是 令人遗憾的是 出去 的 地方 在 一个 生病的 - 床 ,

至于骄傲，在病床上显得格格不入。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] ['dedn] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][peɪn] , [wɪtʃ] [aɪ] ['veri] [mʌtʃ]
even **if** **it** **had** **the** **power** **to** **deaden** **a** **sense** **of** **pain** **,** **which** **I** **very** **much**
甚至 如果 它 有 这 力量 到 缓和 一个 感觉 的 疼痛 , 哪个 我 非常 很多
[daʊt] . ”
doubt **.** **”**
怀疑 . ”

即使它真的有麻痹痛觉的能力，对此我深表怀疑。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðen] [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ][soʊ][dɪ'zaɪərəb(ə)l][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] ?
“ **What** **is** **it** **then** **that** **makes** **you** **so** **desirable** **a** **patient** **?**
“ 什么 是 它 然后 那 制作 你 所以 理想 一个 病人 ?

那么，你究竟有哪些特质让你成为如此受欢迎的病人呢?

[fɔːr; fər] , [ɪk'septɪŋ] [maɪ] [ænt] , [aɪ]['nevər] [sɔː] ['eni][wʌn] [ber] [peɪn][æz; əz][juː; jʊ][duː] . ”
for **,** **excepting** **my** **aunt** **,** **I** **never** **saw** **any** **one** **bear** **pain** **as** **you** **do** **.** **”**
为了 , 除外 我的 阿姨 , 我 绝不 锯 任何 一 熊 疼痛 作为 你 做 . ”

除了我姑妈，我从未见过任何人像你一样承受痛苦。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [maɪ] ['lɪliən] ?
“ **Shall** **I** **tell** **you** **,** **my** **Lilian** **?**
“ 将 我 告诉 你 , 我的 莉莲 ?

“我该告诉你吗，我的莉莲？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [hoʊm][tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [ə'prəʊprɪət] [ðæt] ['preʃəs] ['prɑːmɪs] ,
It **is** **the** **taking** **home** **to** **my** **heart** **,** **and** **appropriating** **that** **precious** **promise** **,**
它 是 这 采取 家 到 我的 心 , 和 挪用 那 宝贵的 承诺 ,

这是将它带回家，铭记于心，并将那份珍贵的承诺据为己有。

- [maɪ] [greɪs] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] [ðiː] , [fɔːr; fər][maɪ] [streŋθ] [ɪz] [meɪd] ['pɜːrfɪkt][ɪn] ['wiːknəs] .
' **My** **grace** **is** **sufficient** **for** **thee** **,** **for** **my** **strength** **is** **made** **perfect** **in** **weakness** **.**
- 我的 优雅 是 充足的 为了 你 , 为了 我的 力量 是 制成 完美的 在 弱点 .

我的恩典够你用的，因为我的能力是在人的软弱上显得完全。

- [ɪn][maɪ'self][aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl] ['wiːknəs] ; [bʌt; bət] [ɪf] [æn; ən] [ɔːl'maɪti] [ɑːrm] [-]
' **In** **myself** **I** **am** **all** **weakness** **;** **but** **if** **an** **almighty** **arm** **[** **86** **]**
- 在 我 我 是 全部 弱点 ; 但 如果 一个 全能的 手臂 [-]

“我自身软弱无力；但如果有全能的臂膀[86]

[ɪz] [ˌʌndər'niːθ] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] , [aɪ][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [sə'pɔːrt] [aɪ] [niːd] .
is **underneath** **and** **around** **me** **,** **I** **have** **all** **the** **strength** **and** **support** **I** **need** **.**
是 下 和 大约 我 , 我 有 全部 这 力量 和 支持 我 需要 .

在我的下方和周围，我拥有我所需的一切力量和支持。

[gɑːd][grænt] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] [ðə; ði] ['blesɪdnəs] [ʌv; əv]
God **grant** **that** **you** **may** **know** **from** **your** **own** **experience** **the** **blessedness** **of**
上帝 授予 那 你 可能 知道 从 你的 自己的 经验 这 幸福 的
[wɪtʃ] [aɪ] [spiːk] .
which **I** **speak** **.**
哪个 我 说话 .

愿上帝使你从自己的经历中体会到我所说的幸福。

” [terz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['lɪliən] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ænsər] ,
” **Tears** **were** **in** **the** **eyes** **of** **Lilian** **as** **she** **answered** **,**
” 眼泪 是 在 这 眼睛 的 莉莲 作为 她 回答 ,

莉莲回答时，眼里噙满了泪水。

“ [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪg'zæmpəlz][æz; əz][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,
“ **With** **such** **examples** **as** **I** **have** **had** **before** **me** **,**
“ 和 这样的 示例 作为 我 有 有 前 我 ,

“鉴于我面前的这些例子，

[aɪ][kæn; kən]['nevər] [daʊt] [ðə; ði][riˈælәti][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'lɪdʒən][ʌv; əv]['dʒiːzəs] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [gɪv]
I **can** **never** **doubt** **the** **reality** **of** **the** **religion** **of** **Jesus** **,** **and** **I** **would** **give**
我 能 绝不 怀疑 这 现实 的 这 宗教 的 耶稣 , 和 我 会 给
[wɜːrld] ,
worlds **,**
世界 ,

我永远不会怀疑耶稣宗教的真实性，我愿意付出一切。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðem; ðəm] , [tuː; tə] [fiːl] [ɪts] ['paʊər] ;
if **I** **had** **them** **,** **to** **feel** **its** **power** **;**
如果 我 有 他们 , 到 感觉 它是 力量 ;

如果我拥有它们，就能感受到它的力量；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][əb'teɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] . ”
but **it** **seems** **impossible** **for** **me** **to** **obtain** **such** **a** **blessing** **.** **”**
但 它 似乎 不可能的 为了 我 到 获得 这样的 一个 祝福 . ”

但我似乎不可能得到这样的恩赐。

“ [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði][lɔːrd]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [seɪvd] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ]
“ **Believe** **in** **the** **Lord** **Jesus** **Christ** **,** **and** **thou** **shalt** **be** **saved** **,** **”** **was** **the** **reply**
“ 相信 在 这 主 耶稣 基督 , 和 你 应 是 已保存 , ” 曾是 这 回复
.
:
.

“信主耶稣基督，你必得救。”对方回答说。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [dɪr] ['lɪliən] , [aɪ][mʌst; məst][send][juː; jʊ][frʌm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə]['vɪzɪt]['aʊər; ɑːr] [pʊr]
“ **And** **now** **,** **dear** **Lilian** **,** **I** **must** **send** **you** **from** **me** **to** **visit** **our** **poor**
” 和 现在 , 亲爱的 莉莲 , 我 必须 发送 你 从 我 到 访问 我们的 贫穷的
['peɪʃ(ə)nt][ʌp] [sterz] ,
patient **up** **stairs** **,**
病人 向上 楼梯 ,

“现在，亲爱的莉莲，我必须派你去楼上探望我们可怜的病人。”

[huː] [niːdz] [juː; jʊ]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][duː] , [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l] .
who **needs** **you** **even** **more** **than** **I** **do** **,** **if** **that** **were** **possible** **.**
WHO 需求 你 甚至 更多的 比 我 做 , 如果 那 是 可能的 .

如果可能的话，还有谁比我更需要你呢?

” [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['priːviəs] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
” **A** **few** **days** **previous** **to** **this** **conversation** **,**
” 一个 很少 天 以前的 到 这 对话 ,

“就在这次谈话前几天，

['lɪliən] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ɪn] [wɪtʃ] [leɪ] [sʌm; səm]['reb(ə)l; rɪ'bel]
Lilian **was** **passing** **through** **one** **of** **the** **rooms** **in** **which** **lay** **some** **rebel**
莉莲 曾是 通过 通过 一 的 这 房间 在 哪个 躺 一些 反叛
['ɑːfəsərz] [-]
officers **[** **87** **]**
警官 [-]

莉莲经过其中一个房间，里面躺着一些叛军军官[87]

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['riːs(ə)ntli] [brɔːt] [ɪn][frʌm; frəm][vər'dʒɪniə] .

who	had	been	recently	brought	in	from	Virginia	.
WHO	有	到过	最近	带来	在	从	弗吉尼亚州	.

他们最近从弗吉尼亚州被调来。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['hoʊpləs] ['keɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [wʌz; wəz][soʊ]['peɪnf(ə)l][tuː; tə]

Most	of	them	were	hopeless	cases	,	and	the	sight	was	so	painful	to
最多	的	他们	是	绝望	案例	,	和	这	视线	曾是	所以	痛苦	到

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] ,

the	young	girl	,
这	年轻的	女孩	,

他们大多数都是无药可救的病人，这景象令小女孩非常痛苦。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [pæst] [ɑːn]['ræpɪdli] , [ʌn'tɪl][hɜːr; hər][steps][wɜːr; wər] [ə'restɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌekskla'meɪʃn] , “

that	she	passed	on	rapidly	,	until	her	steps	were	arrested	by	the	exclamation	,	“
那	她	通过了	在	快速	,	直到	她	步骤	是	被捕	经过	这	感叹	,	“

[mɪs] [greɪ] !

Miss	Grey	!
错过	灰色的	!

她迅速地走着，直到一声惊呼“格雷小姐！”才停住了脚步。

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] ?

can	it	be	possible	?
能	它	是	可能的	?

有可能吗?

” [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sɔː] ,

”	She	turned	and	saw	,
”	她	转向	和	锯	,

她转过身，看见了

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] ['rekəgnaɪz] [ɪn][ðə; ði]['pælɪd] [feɪs] [ænd; ənd] [ɪ'meɪsieɪtɪd] [fɔːrm] [bɪ'fɔːr]

though	she	could	hardly	recognize	in	the	pallid	face	and	emaciated	form	before
尽管	她	可以	几乎	认出	在	这	苍白	脸	和	瘦弱	形式	前

[hɜːr; hər] , [lɛf'tɛnənt] .

her	,	Lieut	.
她	,	中尉	.

尽管她几乎无法从眼前那张苍白的脸和消瘦的身躯中认出中尉。

['kɑːrtər] , [ðə; ði] [bɪ'troʊðd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] ,

Carter	,	the	betrothed	of	her	cousin	,
卡特	,	这	未婚妻	的	她	表哥	,

卡特，她表兄的未婚夫，

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['ɑːfɪsər] [huːz] [dɪ'zɜːrʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntriːz] [flæg][hæd; həd] [kɔːzd] [ðem; ðəm]

the	rebel	officer	whose	desertion	of	his	country's	flag	had	caused	them
这	反叛	官	谁	逃兵	的	他的	该国的	旗帜	有	导致	他们

[ɔːl][soʊ] [mʌtʃ] [ʌn'hæpinəs] .

all	so	much	unhappiness	.
全部	所以	很多	不快乐	.

那位叛军军官背弃祖国国旗的行为给他们所有人带来了巨大的不幸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['peɪnf(ə)l] ['miːtɪŋ] [tuː; tə] ['lɪliən] ,

It	was	a	very	painful	meeting	to	Lilian	,
它	曾是	一个	非常	痛苦	会议	到	莉莲	,

对莉莲来说，这是一次非常痛苦的会面。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] ['ɪnstəntli] ;

and	her	first	impulse	was	to	leave	the	room	instantly	;
和	她	第一的	冲动	曾是	到	离开	这	房间	即刻	;

她的第一反应就是立刻离开房间;

[bʌt; bət] [deθ] [wʌz; wəz] [stæmpt] [ɑːn] ['evri] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd][hjuː'mænəti]
but **death** **was** **stamped** **on** **every** **feature** **of** **the** **young** **man** **,** **and** **humanity**
但 死亡 曾是 盖章 在 每一个 特征 的 这 年轻的 男人 , 和 人类
['traɪʌmft] .
triumphed **.**
胜利 .

但死亡的印记深深烙印在这个年轻人的每一处容貌上，而人类最终取得了胜利。

[ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['bedsaɪd] , [ænd; ənd] [sed] ['kaɪndli] ,
She **approached** **the** **bedside** **,** **and** **said** **kindly** **,**
她 接近 这 床头 , 和 说 亲切地 ,

她走到床边，和蔼地说：

" ['mɪstər] . ['kɑːrtər] , [aɪ][kæn; kən] [steɪ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" **Mr** **.** **Carter** **,** **I** **can** **stay** **but** **a** **moment** **.**
" 先生 . 卡特 , 我 能 停留 但 一个 片刻 .

"卡特先生，我只能停留片刻。"

[ɪz][ðer; ðər]['eni] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ɔːr] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
Is **there** **any** **thing** **I** **can** **do** **for** **you** **,** **or** **that** **you** **wish** **to** **say** **to** **me** **?**
是 那里 任何 事物 我 能 做 为了 你 , 或者 那 你 希望 到 说 到 我 ?
" [-]
" **[** **88** **]**
" [-]

有什么我可以为你做的吗？或者有什么你想对我说的话吗？[88]

[ðə; ði] [sɪk] [mæn] [rɪ'plaɪd] ['bɪtərli] ,
The **sick** **man** **replied** **bitterly** **,**
这 生病的 男人 回复 苦涩地 ,

病人苦涩地回答道：

" [aɪ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [juː; jʊ][ɔːl] [heɪt] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪz] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
" **I** **see** **how** **it** **is** **;** **you** **all** **hate** **and** **despise** **me** **;** **but** **I** **cannot** **help** **it** **.**
" 我 看 如何 它 是 ; 你 全部 恨 和 鄙视 我 ; 但 我 不能 帮助 它 .

"我知道你们都恨我、鄙视我；但我无能为力。"

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['sʌðərnər] ,
I **am** **a** **Southerner** **,**
我 是 一个 南方人 ,

我是南方人，

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt]['dezərt][maɪ] ['breðrən] [ɪn][ɑːrmz] [ðoʊ] [aɪ][lɔːst] ['evri] [frend] [ɑːn] [ɜːrθ] .
and **would** **not** **desert** **my** **brethren** **in** **arms** **though** **I** **lost** **every** **friend** **on** **earth** **.**
和 会 不是 沙漠 我的 弟兄们 在 武器 尽管 我 丢失的 每一个 朋友 在 地球 .

即使失去世上所有的朋友，我也不会抛弃我的战友。

[wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [aɪ] [wʊd] [duː] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sɜːrkəmstænsɪz] . "
What **I** **have** **done** **I** **would** **do** **again** **in** **the** **same** **circumstances** **.** **"**
什么 我 有 完毕 我 会 做 再次 在 这 相同的 情况 . "

如果情况相同，我还会再做同样的事情。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] , [hjuː] , " [sed] ['lɪliən] , " [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es] [heɪt] [ɔːr] [dɪ'spaɪz] [juː; jʊ] ,
" **You** **are** **wrong** **,** **Hugh** **,** **"** **said** **Lilian** **,** **"** **none** **of** **us** **hate** **or** **despise** **you** **,**
" 你 是 错误的 , 休 , " 说 莉莲 , " 没有任何 的 我们 恨 或者 鄙视 你 ,

"休，你错了，"莉莲说，"我们当中没有人恨你或鄙视你。"

[ðoʊ] [ðə; ði] [kɔːrs] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][hæz; həz]['ɔːlmoʊst]['broʊkən][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [ðoʊz]
though **the** **course** **you** **have** **taken** **has** **almost** **broken** **the** **hearts** **of** **those**
尽管 这 课程 你 有 已采取 有 几乎 破碎的 这 心 的 那些
[huː] [lʌvd] [juː; jʊ][soʊ] ['dɪrli] . "
who **loved** **you** **so** **dearly** **.** **"**
WHO 喜爱 你 所以 亲爱的 . "

虽然你所采取的行动几乎让那些深爱你的人心碎不已。

“ [ænd; ənd] [huː] [lʌv] [ˌem 'iː][noʊ][lɔːŋgər] , [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] .
“ And who love me no longer , you would say .
“ 和 WHO 爱 我 不 更长 , 你 会 说 .

“而那些不再爱我的人，你会说。”

[wel] , [aɪ] [nuː] [ðə; ði] ['penəlti] [wen] [aɪ][pʊt][ɑːn] [ðɪs] ['juːnɪfɔːrm] ,
Well , I knew the penalty when I put on this uniform ,
出色地 , 我 知道 这 惩罚 什么时候 我 放 在 这 制服 ,

我穿上这身制服的时候就知道会受到惩罚。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːst] .
and I am not going now to complain of the cost .
和 我 是 不是 去 现在 到 抱怨 的 这 成本 .

我现在不会去抱怨价格。

[aɪ] [heɪt] [ðə; ði] ['jæŋkiːz] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['enərdʒi][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd]
I hate the Yankees , ” he exclaimed with an energy of which he seemed
我 恨 这 洋基队 , ” 他 惊呼 和 一个 活力 的 哪个 他 似乎
[ɪn'keɪpəbl] ,
incapable ,
无法 ,

“我恨洋基队！”他大声喊道，语气中带着一种他似乎从未有过的劲头。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪtɚəst] [θɔːt] [ɪn] ['daɪɪŋ] [ɪz] , [ðæt] ['elinə; -,nɔː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv]
“ and the bitterest thought in dying is , that Elinor has become one of
“ 和 这 最苦涩的 想法 在 垂死 是 , 那 埃莉诺 有 变得 一 的
[ðer; ðər] ['mɪzrəb(ə)l] ['kæntɪŋ] [kruː] ;
their miserable canting crew ;
他们的 悲惨的 倾斜 全体人员 ;

“临终前最痛苦的想法是，埃莉诺成了他们那些可怜的装腔作势的家伙中的一员；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɔːst] [-]
but they have lost [89]
但 他们 有 丢失的 [-]

但他们输了[89]

['stænˌwʊd] ; [hiː; hi][æt; ət] [liːst] [ɪz] [truː] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːni] [bluː] [flæg] . ”
Stanwood ; he at least is true to the bonny blue flag . ”
斯坦伍德 ; 他 在 至少 是 真的 到 这 邦妮 蓝色的 旗帜 . ”

斯坦伍德；至少他忠于那面美丽的蓝色旗帜。

“ [nɑːt][soʊ] , [hjuː] .
“ Not so , Hugh .
“ 不是 所以 , 休 .

“并非如此，休。”

['stænˌwʊd] [hæz; həz] [siːn] [hɪz; ɪz] ['erər] , [ænd; ənd]['teɪkən][ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv] [ə'liːdʒəns] [æt; ət]
Stanwood has seen his error , and taken the oath of allegiance at
斯坦伍德 有 已见 他的 错误 , 和 已采取 这 誓言 的 忠诚 在
['wɑːʃɪŋtən] ,
Washington ,
华盛顿 ,

斯坦伍德已经意识到自己的错误，并在华盛顿宣誓效忠。

[ænd; ənd]['oʊnli] [weɪts] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['wuːndz] [ɑːr; ər] [hiːld] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd][biː; bi]
and only waits until his wounds are healed to go home and be
和 仅有的 等待 直到 他的 伤口 是 已治愈 到 去 家 和 是
['rekənsaild][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] .
reconciled to his family .
和解 到 他的 家庭 .

他只等到伤口痊愈后才回家与家人和解。

" [ðə; ði] [sɪk] [mæn] [tɜːrnd] ['gæstli] [peɪl] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ænd; ənd][æn; ən][,eksi'kreiʃən][roʊz][tuː; tə]
" The sick man turned ghastly pale on hearing this , and an execration rose to
" 这 生病的 男人 转向 阴森 苍白 在 听力 这 , 和 一个 念咒 玫瑰 到
[hɪz; ɪz][lɪps] ,
his lips ,
他的 嘴唇 ,

"听到这话，病人脸色煞白，嘴里发出了一声咒骂。"

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sə'prest] [frʌm; frəm] ['defərəns] [tuː; tə] ['lɪliən] , [huː] ['ædɪd] ,
which was suppressed from deference to Lilian , who added ,
哪个 曾是 被抑制 从 尊重 到 莉莲 , WHO 额外 ,

出于对莉莲的尊重，这件事被压制了下来，莉莲补充道：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [ɪl] , [hjuː] , [ænd; ənd] [θɔːts] [laɪk] [ðiːz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['suːtɪd] [tuː; tə][wʌn][ɪn]
" You are very ill , Hugh , and thoughts like these are not suited to one in
" 你 是 非常 患病的 , 休 , 和 想法 喜欢 这些 是 不是 适合 到 一 在
[jʊr; jər][kən'dɪʃ(ə)n] .
your condition .
你的 状况 .

"休，你病得很重，你现在的状况不适合有这样的想法。"

[let] [ˌem 'iː][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['tʃæplɪn] ; [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ,
Let me beg you to see the chaplain ; he is a good man ,
让 我 求 你 到 看 这 牧师 ; 他 是 一个 好的 男人 ,

请您见见那位牧师；他是个好人。

[ænd; ənd] [wɪl] ['glædli]['vɪzɪt][juː; jʊ] . "
and will gladly visit you . "
和 将要 乐意 访问 你 . "

我很乐意去拜访您。"

" [oʊ] [sper] [ˌem 'iː][ɔːl] [ðæt] ['steriətaɪpt] ['nɑːnsens] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" Oh spare me all that stereotyped nonsense , " he exclaimed .
" 哦 空闲的 我 全部 那 刻板印象 废话 , " 他 惊呼 .

"哦，别跟我讲那些老套的废话了！"他喊道。

" [aɪ] [wɪl] [daɪ][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [lɪvd] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [priːst] [ɔːr] ['tʃæplɪn] .
" I will die as I have lived , without the aid of priest or chaplain .
" 我 将要 死 作为 我 有 居住地 , 没有 这 援助 的 牧师 或者 牧师 .

"我将像我活着时一样死去，不需要牧师或神父的帮助。"

[ɪf] [maɪ] [bɪ'liːf] [ɪz] [kə'rekt] , [aɪ][duː][nɑːt] [niːd] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɔːŋ] ,
If my belief is correct , I do not need them ; and if I am wrong ,
如果 我的 信仰 是 正确的 , 我 做 不是 需要 他们 ; 和 如果 我 是 错误的 ,

如果我的想法是正确的，我就不需要它们；如果我错了，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [mend] [ðə; ði] [mis'teik] .
it is too late to mend the mistake .
它 是 也 晚的 到 修补 这 错误 .

现在纠正错误已经太晚了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] , [-]
I am dying , [90]
我 是 垂死 , [-]

我快要死了，[90]

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [daɪ] [geɪm] :
and you know it ; but I will at least die game :
和 你 知道 它 ; 但 我 将要 在 至少 死 游戏 :

你知道的；但我至少会玩一场死亡游戏：

[noʊ] ['waɪnɪŋ] [rɪ'pentəns] [ɔːr][ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] [kən'feʃnz] [fɔːr; fər] [hjuː] ['kɑːrtər] .

no	whining	repentance	or	hypocritical	confessions	for	Hugh	Carter	.
不	抱怨	悔改	或者	虚伪	忏悔	为了	休	卡特	.

休·卡特没有丝毫怨恨的忏悔或虚伪的忏悔。

" [ðer; ðər] [siːmd] ['lɪt(ə)l][hoʊp][ʌv; əv]['duːɪŋ][hɪm; ɪm]['eni] [gʊd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] ,

"	There	seemed	little	hope	of	doing	him	any	good	in	such	a	state	of	mind	,
"	那里	似乎	小的	希望	的	正在做	他	任何	好的	在	这样的	一个	状态	的	头脑	,

"在这种精神状态下，似乎很难对他有任何帮助。"

[ænd; ənd] ['lɪliən] , ['fiːlɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [ɪn'kɔmpitəns,-tənsi][tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['sædli]

and	Lilian	,	feeling	her	own	incompetency	to	reply	to	him	,	sadly
和	莉莲	,	感觉	她	自己的	无能	到	回复	到	他	,	令人遗憾的是

[tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,

turned	away	and	left	the	room	,
转向	离开	和	左边	这	房间	,

莉莲觉得自己无力回答他，便伤心地转身离开了房间。

[waɪl] ['meməri] [went] [bæk] [tuː; tə] ['ʌðər] [deɪz] ,

while	memory	went	back	to	other	days	,
尽管	记忆	去	后退	到	其他	天	,

记忆回到了过去的日子。

[wen] [hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ]['ɪntuː] [ɪ'tɜːrnəti] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [pæθ] ,

when	he	who	was	going	into	eternity	without	one	ray	of	light	upon	his	path	,
什么时候	他	WHO	曾是	去	进入	永恒	没有	一	射线	的	光	之上	他的	小路	,

当他走向永恒，前路一片漆黑，没有一丝光明时，

[hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][hɜːr; hər]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['brʌðər] .

had	been	to	her	almost	a	brother	.
有	到过	到	她	几乎	一个	兄弟	.

对他来说，他几乎就像他的兄弟一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ɑːn][hɜːr; hər] [braɪt] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər]

There	was	a	shadow	on	her	bright	face	as	she	went	back	to	her
那里	曾是	一个	阴影	在	她	明亮的	脸	作为	她	去	后退	到	她

['peɪʃ(ə)nt] ,

patient	,
病人	,

她回到病人身边时，明亮的脸上浮现出一丝阴影。

[huː] ['ɪnstəntli] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][in'kwaiəd][ðə; ði] [kɔːz] ,

who	instantly	saw	it	,	and	inquired	the	cause	,
WHO	即刻	锯	它	,	和	询问	这	原因	,

他立刻发现了，并询问原因。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [siːn] [θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [pæst] .

when	she	related	the	scene	through	which	she	had	just	passed	.
什么时候	她	有关的	这	场景	通过	哪个	她	有	只是	通过了	.

她讲述了她刚刚经过的场景。

[kæpt] .

Capt	.
船长	.

船长

['lestər] [hæd; həd] ['fɔːrmərli] [noʊn] [lɛf'tɛnənt] .

Lester	had	formerly	known	Lieut	.
莱斯特	有	以前	已知	中尉	.

莱斯特以前认识中尉。

['kɑːrtər] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [noʊ][bɑːnd][ʌv; əv] [ə'fɪnəti] [hæd; həd]['evər] [drɔːn] [ðə; ði] [jʌŋ] [men]
Carter , and though no bond of affinity had ever drawn the young men
卡特 , 和 尽管 不 纽带 的 亲和力 有 曾经 绘制 这 年轻的 男人
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,

卡特，尽管这两个年轻人之间从未有过任何亲情纽带，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ʃɑːkt] [tuː; tə] [lɜːrn] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][kən'dɪʃ(ə)n] .
he was greatly shocked to learn his present condition .
他 曾是 非常 震惊 到 学习 他的 展示 状况 .

得知自己目前的状况，他感到非常震惊。

“ [aɪ][mʌst; məst] [siː] [hɪm; ɪm] , [dɪr] ['lɪliən] , ” [hiː; hi] [sed] ; [-]
“ I must see him , dear Lilian , ” he said ; [91]
“ 我 必须 看 他 , 亲爱的 莉莲 , ” 他 说 ; [-]

“我一定要见他，亲爱的莉莲，”他说；[91]

“ [hiː; hi] [meɪ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][æd'mɪt][ə; eɪ]['klɜːrdʒimən] .
“ he may listen to me when he would not admit a clergyman .
“ 他 可能 听 到 我 什么时候 他 会 不是 承认 一个 牧师 .

“他或许会听我的，但他不会接纳一位神职人员。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm][daɪ][soʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [wʌn] ['efərt] [tuː; tə][duː][hɪm; ɪm]
It is too dreadful to let him die so , without making one effort to do him
它 是 也 可怕 到 让 他 死 所以 , 没有 制作 一 努力 到 做 他
[gʊd] .
good .
好的 .

眼睁睁看着他这样死去，却不尽力帮助他，实在太可怕了。

[pʊr] ['elinə; -ˌnɔː] , [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [ber] [ðɪs] ?
Poor Elinor , how could she bear this ?
贫穷的 埃莉诺 , 如何 可以 她 熊 这 ?

可怜的埃莉诺，她怎么能承受这一切?

” [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd][ɑːn] ['krʌtʃɪz] ,
” With great difficulty , and on crutches ,
” 和 伟大的 困难 , 和 在 拐杖 ,

“他拄着拐杖，艰难地……”

[kæpt] . ['lestər] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['bedsaɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] ['ɑːfɪsər] ;
Capt . Lester made his way to the bedside of the wounded officer ;
船长 . 莱斯特 制成 他的 方式 到 这 床头 的 这 受伤 官 ;

莱斯特上尉走到受伤军官的床边；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd]
but the latter refused to converse with him , declaring that his mind
但 这 后者 拒绝 到 交谈 和 他 , 声明 那 他的 头脑
[wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] ,
was made up ,
曾是 制成 向上 ,

但后者拒绝与他交谈，声称自己已下定决心。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['nevər][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kaʊərd] [æz; əz][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz]
and he would never be such a coward as to change his opinions
和 他 会 绝不 是 这样的 一个 懦夫 作为 到 改变 他的 意见
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [deθ] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .
because death was at hand .
因为 死亡 曾是 在 手 .

他绝不会因为死亡临近就懦弱地改变自己的观点。

[ɪn] [veɪn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɜːdʒd] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] ['gɑːdz] [oʊn] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['prɑːmɪs] .

In	vain	he	was	urged	to	listen	to	God's	own	words	of	promise	.
在	徒劳	他	曾是	敦促	到	听	到	神的	自己的	字	的	承诺	.

他徒劳地被劝说去听从上帝的应许之言。

“ [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [kæn; kən] [bɪ'liːv] , [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [wel] [ɪ'nʌf] ; [æz; əz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ,

“	To	those	who	can	believe	,	all	that	is	well	enough	;	as	for	me	,
“	到	那些	WHO	能	相信	,	全部	那	是	出色地	足够的	;	作为	为了	我	,

“对于那些能够相信的人来说，这一切都足够好了；至于我，

[aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [fɪrd] ['eni] [θɪŋ] [ɪn] [laɪf] , [ænd; ənd] ['kænɑːt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['tremb(ə)l] [naʊ] .

I	have	never	feared	any	thing	in	life	,	and	cannot	begin	to	tremble	now	.
我	有	绝不	害怕	任何	事物	在	生活	,	和	不能	开始	到	颤抖	现在	.

我一生从未惧怕过任何事，现在也绝不会感到恐惧。

” [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftərwərdz] [hiː; hi] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [steɪt] [ʌv; əv] [maɪnd] ,

”	A	few	days	afterwards	he	died	in	the	same	state	of	mind	,
”	一个	很少	天	然后	他	死亡	在	这	相同的	状态	的	头脑	,

几天后，他以同样的精神状态去世了。

[dɪ'klɛrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] [breθ] [ðæt] [hiː; hi] [æskt] [noʊ] ['feɪvərz] [æt; ət] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [gɑːd]

declaring	with	his	latest	breath	that	he	asked	no	favors	at	the	hands	of	God
声明	和	他的	最新的	气息	那	他	问	不	恩惠	在	这	双手	的	上帝

[ɔːr] [mæn] . [-]

or	man	.	[	92	]
或者	男人	.	[	-	]

他临终前宣称，他没有向上帝或人求任何恩惠。[92]

['elinə; -ˌnɔː] [wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [deθ] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz]

Elinor	was	informed	of	his	death	,	but	not	of	the	circumstances
埃莉诺	曾是	知情的	的	他的	死亡	,	但	不是	的	这	情况

[ə'tendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

attending	it	;
参加	它	;

埃莉诺得知了他的死讯，但并不知道他去世的具体情况；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [sperd] [ðə; ði] ['kiːnəst] [pæŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] — [ðæt] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt]

and	thus	she	was	spared	the	keenest	pang	of	all	—	that	of	knowing	that
和	因此	她	曾是	幸存	这	最热衷	疼痛	的	全部	—	那	的	会心	那

[hiː; hi] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wʌns] [lʌvd] [ænd; ənd] ['trʌstɪd] ,

he	whom	she	had	once	loved	and	trusted	,
他	谁	她	有	一次	喜爱	和	可信	,

因此，她免于承受最剧烈的痛苦——得知自己曾经深爱和信任的人，

[daɪd] [wɪ'ðaʊt] [hoʊp] .

died	without	hope	.
死亡	没有	希望	.

绝望而死。

[wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] ['aʊər; ɑːr] [breɪv] [bɔɪz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hɒspɪtlz] ,

One	after	another	our	brave	boys	came	back	to	us	from	the	hospitals	,
一	后	其他	我们的	勇敢的	男孩们	来了	后退	到	我们	从	这	医院	,

我们勇敢的孩子们一个接一个地从医院回到了我们身边。

['wuːndɪd] [ænd; ənd] [dɪs'eɪbld] , [sʌm; səm] [meɪmd] [fɔːr; fər] [laɪf] ,

wounded	and	disabled	,	some	maimed	for	life	,
受伤	和	已禁用	,	一些	残废	为了	生活	,

受伤或致残，有些人终身残疾，

[jet] ['beɪtɪŋ] [noʊ] ['tɪtl] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [ɔːr] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [kɔːz]

yet	bating	no	tittle	of	courage	or	faith	in	the	ultimate	triumph	of	the	good	cause
然而	击球	不	标题	的	勇气	或者	信仰	在	这	最终的	胜利	的	这	好的	原因

.

:

.

然而，却丝毫没有表现出勇气或对正义事业最终胜利的信念。

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][hæd; həd] - [æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][tɜːrm]

A	part	of	the	regiment	had	reënlisted	at	the	expiration	of	their	term
一个	部分	的	这	团	有	-	在	这	到期日	的	他们的	学期

[ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] ,

of	service	,
的	服务	,

该团部分士兵在服役期满后续签了合同。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][juː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

and	were	with	us	for	a	few	days	,
和	是	和	我们	为了	一个	很少	天	,

他们和我们待了几天，

[end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [swiːts] [ʌv; əv] [də'mestɪk] [laɪf]['æftər][ðer; ðər] [lə'bɔːriəs] [kæm'peinz] .

enjoying	the	sweets	of	domestic	life	after	their	laborious	campaigns	.
享受	这	糖果	的	国内的	生活	后	他们的	费力的	竞选活动	.

经过艰苦的征战，他们开始享受甜蜜的家庭生活。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [steɪ] [ðæt] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['wɪli] [ə'kɜːrd] ,

It	was	during	their	stay	that	the	death	of	little	Willie	occurred	,
它	曾是	期间	他们的	停留	那	这	死亡	的	小的	威利	发生	,

他们逗留期间，小威利去世了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['drʌmər] - [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪv] [baɪ] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]

and	the	drummer	-	boy	was	followed	to	his	grave	by	many	of	those	who
和	这	鼓手	-	男生	曾是	随后	到	他的	严重	经过	许多	的	那些	WHO

[nuː] [ænd; ənd] [lʌvd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][sʌn][ɔːr] ['brʌðər] [ɪn][ðə; ði][kæmp] .

knew	and	loved	him	as	a	son	or	brother	in	the	camp	.
知道	和	喜爱	他	作为	一个	儿子	或者	兄弟	在	这	营	.

这位鼓手男孩去世后，许多在集中营里视他如子或兄弟的人都追随他到坟墓。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['mænli] [terz] [ʃed] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [greɪv] ; [-]

There	were	manly	tears	shed	around	his	grave	;	[	93	]
那里	是	男子气概	眼泪	棚	大约	他的	严重	;	[	-	]

他的坟墓周围流下了男人们的眼泪；[93]

[ænd; ənd][wʌn][mæn] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][ðə; ði]['kɔːfɪn][wʌz; wəz] ['loʊɝd] [frʌm; frəm] [saɪt] ,

and	one	man	exclaimed	,	as	the	coffin	was	lowered	from	sight	,
和	一	男人	惊呼	,	作为	这	棺材	曾是	降低	从	视线	,

当棺材被缓缓放入地下，消失在人们的视线中时，一名男子惊呼道：

“ [ðer; ðər][goʊz][ðə; ði][best] [bɔɪ] [aɪ]['evər] [nuː] ,

“	There	goes	the	best	boy	I	ever	knew	,
“	那里	去	这	最好的	男生	我	曾经	知道	,

“我认识的最好的孩子就这样走了。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][hæz; həz][left][hɪz; ɪz][laɪk][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

and	I	don't	believe	he	has	left	his	like	behind	him	.
和	我	不	相信	他	有	左边	他的	喜欢	在后面	他	.

我不认为他已经留下了像他一样的人。

" [ðə; ði][fɜːrst] [snəuz] [ʌv; əv]['wɪntər][hæd; həd]['fɔːlən][ɑːn] ['wɪliːz] [greɪv] [bɪ'fɔːr] [kæpt] . ['lestər] [keɪm]

"	The	first	snows	of	winter	had	fallen	on	Willie's	grave	before	Capt	.	Lester	came
"	这	第一的	雪	的	冬天	有	倒下	在	威利的	严重	前	船长	.	莱斯特	来了

[bæk] [tuː; tə][juː 'es] ,

back	to	us	,
后退	到	我们	,

"莱斯特上尉回来之前，威利的坟墓上已经落下了冬天的第一场雪。"

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sɪstər][ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪdi] [huːm] [wiː; wi][hæd; həd] [lʌvd] [æz; əz] ['lɪliən] [greɪ] ,

with	his	sister	and	a	lady	whom	we	had	loved	as	Lilian	Grey	,
和	他的	姐姐	和	一个	女士	谁	我们	有	喜爱	作为	莉莲	灰色的	,

和他的妹妹，以及我们曾经深爱的莉莲·格雷女士，

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [naʊ] [tuː; tə] [noʊ] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['lestər] .

but	were	now	to	know	as	Mrs	.	Lester	.
但	是	现在	到	知道	作为	太太	.	莱斯特	.

但现在大家都知道她叫莱斯特夫人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði]['predʒudisiz][ʌv; əv][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd]['kʌz(ə)n] [wʊd]

She	was	well	aware	that	the	prejudices	of	her	uncle	and	cousin	would
她	曾是	出色地	意识到的	那	这	偏见	的	她	叔叔	和	表哥	会

[biː; bi] [ʃɑːkt] [baɪ][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hoʊm][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] ;

be	shocked	by	her	marriage	away	from	home	and	in	a	hospital	;
是	震惊	经过	她	婚姻	离开	从	家	和	在	一个	医院	;

她很清楚，她的叔叔和表兄会对她在异乡、在医院结婚感到震惊；

[soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] ['letərz] ,

so	she	said	nothing	about	it	in	her	letters	,
所以	她	说	没有什么	关于	它	在	她	信件	,

所以她在信中对此只字未提。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [kʊd; kəd] [pliːd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kɔːz] [fɑːr] ['betər] [ɪn]['pɜːrs(ə)n][ðæn; ðən]

believing	that	her	husband	could	plead	his	own	cause	far	better	in	person	than
相信	那	她	丈夫	可以	恳求	他的	自己的	原因	远的	更好的	在	人	比

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][baɪ] ['raɪtɪŋ] .

she	could	do	by	writing	.
她	可以	做	经过	写作	.

她认为丈夫亲自为自己辩护比她写信要好得多。

[ðə; ði] [ɪ'vent] ['dʒʌstɪfaɪd][hɜːr; hər][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ; [fɔːr; fər] [ðoʊ] [æt; ət][fɜːrst]['mɪstər] . ['fɛntən]

The	event	justified	her	expectations	;	for	though	at	first	Mr	.	Fenton
这	事件	合理的	她	期望	;	为了	尽管	在	第一的	先生	.	芬顿

[wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ænd; ənd]['æŋgri] ,

was	surprised	and	angry	,
曾是	惊讶	和	生气的	,

这件事证实了她的预感；因为尽管芬顿先生起初感到惊讶和愤怒，

[ðə; ði] ['riːz(ə)nz] ['gɪv(ə)n][baɪ][kæpt] . ['lestər] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'sweɪʒənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] [suːn]

the	reasons	given	by	Capt	.	Lester	and	the	persuasions	of	his	wife	soon
这	原因	给定	经过	船长	.	莱斯特	和	这	说服	的	他的	妻子	很快

['rekənsaild][hɪm; ɪm] ,

reconciled	him	,
和解	他	,

莱斯特上尉给出的理由以及他妻子的劝说很快使他和好如初。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [fɔːrst] [hɪm; ɪm] [-]

and	even	forced	him	[	94	]
和	甚至	强制	他	[	-	]

甚至强迫他[94]

[tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['prɑːbəbli][ðə; ði][best] [θɪŋ] [ðæt][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [dʌn]

to	confess	that	it	was	probably	the	best	thing	that	could	have	been	done
到	承认	那	它	曾是	大概	这	最好的	事物	那	可以	有	到过	完毕

['ʌndər][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] .

under	the	circumstances	.
在下面	这	情况	.

坦白说，在当时的情况下，这可能是最好的选择。

['mɪsɪz] . ['fɛntən] , [haʊ'evər] , [wʊd] [nɑːt][kən'sent][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [niːs] ;

Mrs	.	Fenton	,	however	,	would	not	consent	to	part	with	her	niece	;
太太	.	芬顿	,	然而	,	会	不是	同意	到	部分	和	她	侄女	;

然而，芬顿夫人却不肯同意将她的侄女送走；

[soʊ][kæpt] . ['lestər] [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['ɪnmeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

so	Capt	.	Lester	became	an	inmate	of	the	family	,
所以	船长	.	莱斯特	成为	一个	囚犯	的	这	家庭	,

于是，莱斯特上尉成了这家人的囚徒。

[ænd; ənd] [suːn] [wʌn][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl][ɪts] ['membər] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [helθ] [ɪm'pruːvd] ['ræpɪdli]

and	soon	won	the	affection	of	all	its	members	,	while	his	health	improved	rapidly
和	很快	韩元	这	感情	的	全部	它是	成员	,	尽管	他的	健康	改进	快速

,

,

,

很快，他赢得了所有成员的喜爱，同时他的健康状况也迅速好转。

[ðoʊ] [ðə; ði] [wuːnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l][wʌz; wəz] [stɪl] ['peɪnf(ə)l][ænd; ənd] ['trʌb(ə)lsəm] .

though	the	wound	in	his	ankle	was	still	painful	and	troublesome	.
尽管	这	伤口	在	他的	踝	曾是	仍然	痛苦	和	麻烦的	.

虽然他脚踝上的伤口仍然疼痛难忍，很麻烦。

[suːn] ['æftər][kæpt] . ['lɛstərz] [rɪ'tɜːrn] ,

Soon	after	Capt	.	Lester's	return	,
很快	后	船长	.	莱斯特的	返回	,

莱斯特上尉返回后不久，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] [huːz] [ə'raɪv(ə)l][wʌz; wəz] ['wɔːrmli] ['welkəmd] [baɪ]

there	came	a	visitor	to	the	parsonage	whose	arrival	was	warmly	welcomed	by
那里	来了	一个	游客	到	这	牧师住宅	谁	到达	曾是	热情地	欢迎	经过

['meɪbəl] ,

Mabel	,
梅布尔	,

牧师住宅来了一位访客，梅布尔热情地迎接了他的到来。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [hɜːr; hər] [terz] [tuː; tə] [floʊ] [ə'freʃ] .

though	it	caused	her	tears	to	flow	afresh	.
尽管	它	导致	她	眼泪	到	流动	重新	.

虽然这让她再次泪流满面。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv][lɛf'tɛnənt] .

This	was	the	father	of	Lieut	.
这	曾是	这	父亲	的	中尉	.

这是中尉的父亲。

['waɪli] ,

Wiley	,
威利	,

威利

[huː] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]

who	**had**	**taken**	**the**	**journey**	**for**	**the**	**purpose**	**of**	**becoming**	**acquainted**	**with**
WHO	有	已采取	这	旅行	为了	这	目的	的	成为	熟人	和

[ðə; ði][braɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] ,

the	**bride**	**of**	**his**	**son**	**,**
这	新娘	的	他的	儿子	,

他此行的目的是为了结识儿子的新娘。

[naʊ] ['dʌbli] [en'dɪəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][hɜːr; hər] ['ɜːrli] ['wɪdoʊhʊd] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] .

now	**doubly**	**endeared**	**to**	**him**	**by**	**her**	**early**	**widowhood**	**and**	**sorrow**	**.**
现在	双倍	可爱的	到	他	经过	她	早期的	丧偶	和	悲哀	.

她早年丧夫和经历的悲痛，让他对她更加喜爱。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][pleɪn] [nuː] ['ɪŋglənd] ['fɑːrmər] , ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ə; eɪ][fjuː]['eikəs][ʌv; əv][hɑːrd][sɔɪl] ,

He	**was**	**a**	**plain**	**New**	**England**	**farmer**	**,**	**cultivating**	**a**	**few**	**acres**	**of**	**hard**	**soil**	**,**
他	曾是	一个	清楚的	新的	英格兰	农民	,	耕作	一个	很少	英亩	的	难的	土壤	,

他是一位普通的英格兰新郡农民，耕种着几英亩贫瘠的土地。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [baɪ] [ʌn'siːsɪŋ] ['ɪndəstri] [tuː; tə][geɪn][ə; eɪ] [sə'pɔːrt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

from	**which**	**he**	**managed**	**by**	**unceasing**	**industry**	**to**	**gain**	**a**	**support**	**for**	**his**
从	哪个	他	管理	经过	不断	行业	到	获得	一个	支持	为了	他的

[smɔːl] ['fæməli] ; [-]

small	**family**	**;**	**[**	**95**	**]**
小的	家庭	;	[	-	]

他凭借不懈的努力，设法养活了他的小家庭；[95]

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ɪn] [feɪθ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bə'nevələns] [wʊd] [ʃeɪm] [ðæt] [ʌv; əv] ['meni]

but	**he**	**was**	**rich**	**in**	**faith**	**,**	**and**	**his**	**benevolence**	**would**	**shame**	**that**	**of**	**many**
但	他	曾是	富有的	在	信仰	,	和	他的	仁	会	耻辱	那	的	许多

[ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] .

a	**millionaire**	**.**
一个	百万富翁	.

但他信仰虔诚，他的仁慈令许多百万富翁都自愧不如。

[hɪz; ɪz][sʌn][hæd; həd][left] [hoʊm] [waɪl] [stɪl] ['veri] [jʌŋ] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['fɑːndli]

His	**son**	**had**	**left**	**home**	**while**	**still**	**very**	**young**	**;**	**but**	**he**	**was**	**fondly**
他的	儿子	有	左边	家	尽管	仍然	非常	年轻的	;	但	他	曾是	深情地

[rɪ'membər] ,

remembered	**,**
记得	,

他的儿子很小就离家了；但他仍然被人们深切怀念。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔːs] [lə'mentɪd] [baɪ][ðə; ði][eɪdʒd] [per] ,

and	**his**	**loss**	**lamented**	**by**	**the**	**aged**	**pair**	**,**
和	他的	损失	哀叹	经过	这	老年人	一对	,

他的离世令这对老夫妇悲痛不已。

[huː] [hæd; həd]['oʊnli][wʌn] ['dɔːtər] [left][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [steɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'klaɪnɪŋ] ['jɪrz] .

who	**had**	**only**	**one**	**daughter**	**left**	**to**	**be**	**the**	**stay**	**of**	**their**	**declining**	**years**	**.**
WHO	有	仅有的	一	女儿	左边	到	是	这	停留	的	他们的	下降	年	.

他们只剩下一个女儿陪伴他们度过晚年。

['mɪstər] . ['waɪli] [went][frʌm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] [θruː] [ðə; ði] [biːtʃ] [hɪl] ['neɪbərhʊd] ,

Mr	**.**	**Wiley**	**went**	**from**	**house**	**to**	**house**	**through**	**the**	**Beach**	**Hill**	**neighborhood**	**,**
先生	.	威利	去	从	房子	到	房子	通过	这	海滩	爬坡道	邻里	,

威利先生挨家挨户地走访了海滩山社区，

[wer'evər] [ə; eɪ] [dɪs'eɪbld] ['soʊldʒər][ɔːr][ə; eɪ] [bɪ'riːvd] [waɪf][ɔːr] ['mʌðər] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,

wherever	**a**	**disabled**	**soldier**	**or**	**a**	**bereaved**	**wife**	**or**	**mother**	**were**	**to**	**be**	**found**	**,**
无论	一个	已禁用	士兵	或者	一个	丧亲者	妻子	或者	母亲	是	到	是	成立	,

无论在哪里发现残疾士兵或失去妻子或母亲，

['ɔːf(ə)n] [ə'kʌmpənid] [baɪ]['meɪbəl] ,
often **accompanied** **by** **Mabel** **,**
经常 伴随 经过 梅布尔 ,

经常与梅布尔一起出现，

[huː] [ɪn][hɜːr; hər] ['mɔːrnɪŋ] [gɑːrb] [lʊkt] [soʊ] [peɪl] [ænd; ənd] ['ʃædoʊi] [ðæt] [wiː; wi]['ɔːlmoʊst]
who **in** **her** **mourning** **garb** **looked** **so** **pale** **and** **shadowy** **that** **we** **almost**
WHO 在 她 丧 外衣 看起来 所以 苍白 和 阴暗的 那 我们 几乎
[ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['vænɪʃ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [saɪt] .
expected **to** **see** **her** **vanish** **from** **our** **sight** **.**
预期的 到 看 她 消失 从 我们的 视线 .

她身着丧服，脸色苍白，形如枯槁，我们几乎以为她会从我们的视线中消失。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [lʌvd] [tuː; tə] [hɪr] [ænd; ənd] [tɔːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ded] [sʌn] ;
The **old** **man** **loved** **to** **hear** **and** **talk** **of** **his** **dead** **son** **;**
这 老的 男人 喜爱 到 听到 和 讲话 的 他的 死的 儿子 ;

老人喜欢听人谈论他死去的儿子；

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʌvd] [stɪl] [mɔːr] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [daɪd][fɔːr; fər] ['sɪnərz] ,
but **he** **loved** **still** **more** **to** **speak** **of** **Him** **who** **died** **for** **sinners** **,**
但 他 喜爱 仍然 更多的 到 说话 的 他 WHO 死亡 为了 罪人 ,

但他更喜欢谈论那位为罪人而死的主。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['hev(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [ɑːr; ər] ['heɪsənɪŋ] .
and **of** **the** **heaven** **to** **which** **his** **disciples** **are** **hastening** **.**
和 的 这 天堂 到 哪个 他的 门徒 是 加速 .

以及他的门徒们正奔向的天堂。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst] ['kerləs] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] [ˌʌn'muːvd]
It **was** **impossible** **on** **such** **occasions** **for** **the** **most** **careless** **to** **listen** **unmoved**
它 曾是 不可能的 在 这样的 场合 为了 这 最多 粗心 到 听 不动
;
;
;

在这种情况下，即使是最粗心的人也不可能无动于衷；

[ænd; ənd] [terz] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] [siːn] [tuː; tə] [stiːl] [daʊn]
and **tears** **were** **often** **seen** **to** **steal** **down**
和 眼泪 是 经常 已见 到 偷 向下

人们常常看到眼泪悄然流淌。

[ðə; ði] [-]
the **[** **96** **]**
这 [-]

[96]

[tʃiːks] [ʌv; əv] ['bɪrdɪd] [men] , [ðoʊ] [ɔːl] “ [ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst][tuː; tə][ðə; ði] ['meltɪŋ] [muːd] ,
cheeks **of** **bearded** **men** **,** **though** **all** **“** **unused** **to** **the** **melting** **mood** **,**
脸颊 的 留着胡子的 男人 , 尽管 全部 “ 未使用的 到 这 融化 情绪 ,

留着胡子的男人们的脸颊，尽管他们都〝不习惯这种融化的情绪〞，

〞 [æz; əz] [ðeɪ] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][ðə; ði]['stɔːri][soʊ]['ɔːf(ə)n][toʊld] , [jet] ['evər] [nuː] ,
〞 **as** **they** **heard** **from** **his** **lips** **the** **story** **so** **often** **told** **,** **yet** **ever** **new** **,**
〞 作为 他们 听到 从 他的 嘴唇 这 故事 所以 经常 讲述 , 然而 曾经 新的 ,

当他们从他口中听到那个被反复讲述却又永远新鲜的故事时，

[ʌv; əv] [geθ'semәni] [ænd; ənd] ['kælvəri] .
of **Gethsemane** **and** **Calvary** **.**
的 客西马尼 和 加略山 .

客西马尼园和髑髅地。

[ðə; ði]['vɪzɪt][ʌv; əv]['mɪstər] . ['waɪli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tu:; tə]['meni] [soʊlz][ɪn] ['wʊd,bɛri] ,

The	visit	of	Mr	.	Wiley	was	a	blessing	to	many	souls	in	Woodbury	,
这	访问	的	先生	.	威利	曾是	一个	祝福	到	许多	灵魂	在	伍德伯里	,

威利先生的来访对伍德伯里的许多人来说都是一件幸事。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tu:; tə]['meɪbəl][ænd; ənd] ['lɪliən] ,

and	especially	to	Mabel	and	Lilian	,
和	尤其	到	梅布尔	和	莉莲	,

尤其要感谢梅布尔和莉莲，

[bəuθ][ʌv; əv] [hu:m] [meɪd] [ə; eɪ]['pʌblɪk] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪθ] [ɪn] [kraɪst] [ðə; ði] ['sæbəθ] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz]

both	of	whom	made	a	public	profession	of	faith	in	Christ	the	Sabbath	before	his
两个都	的	谁	制成	一个	民众	职业	的	信仰	在	基督	这	安息日	前	他的

[dɪ'pɑ:rtʃər] .

departure	.
离开	.

在基督离世前的安息日，他们二人公开表明了对基督的信仰。

[wen] [hi:; hi] [left] [fɔ:r; fər] [hoʊm] , ['meɪbəl][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

When	he	left	for	home	,	Mabel	and	her	mother	went	with	him	,
什么时候	他	左边	为了	家	,	梅布尔	和	她	母亲	去	和	他	,

他回家的时候，梅布尔和她妈妈也跟着他一起去了。

[æz; əz]['aʊər; ɑ:r] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ˌrekə'mendɪd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [si:n] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fɔ:rmər] ,

as	our	physician	recommended	a	change	of	scene	for	the	former	,
作为	我们的	医生	受到推崇的	一个	改变	的	场景	为了	这	以前的	,

正如我们的医生建议前者换个环境一样，

[hu:z] [helθ] [wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑ:k] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sə'steɪnd] .

whose	health	was	suffering	from	the	shock	she	had	sustained	.
谁	健康	曾是	痛苦	从	这	震惊	她	有	持续	.

她因受到惊吓而健康状况恶化。

[kæpt] . ['lestər] [hæd; həd] [naʊ] [soʊ][fɑ:r] [rɪ'kʌvərd] [æz; əz][tu:; tə] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ði] [ə'sɪstəns]

Capt	.	Lester	had	now	so	far	recovered	as	to	walk	with	only	the	assistance
船长	.	莱斯特	有	现在	所以	远的	恢复	作为	到	走	和	仅有的	这	协助

[ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪn] ,

of	a	cane	,
的	一个	甘蔗	,

莱斯特上尉现在已经恢复到只需拄拐杖就能行走的程度了。

[wen] , [wʌn] ['i:vnɪŋ] ['æftər] ['lɪliən] [hæd; həd] [bɪn] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,

when	,	one	evening	after	Lilian	had	been	spending	the	day	with	me	,
什么时候	,	一	晚上	后	莉莲	有	到过	开支	这	天	和	我	,

一天晚上，莉莲和我一起度过了一整天之后，

[hi:; hi] [keɪm] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['pækɪdʒ] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [θru:] ['ɪntu:][hɜ:r; hər][læp] ,

he	came	in	bringing	a	large	package	,	which	he	threw	into	her	lap	,
他	来了	在	带来	一个	大的	包裹	,	哪个	他	扔	进入	她	膝	,

他拿着一个大包裹进来，然后把包裹扔到她腿上。

['seɪɪŋ] , “ [ri:d] [ðæt] , [dɪr] [waɪf] , [ænd; ənd] [ðen] [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [tu:; tə][du:] .

saying	,	“	Read	that	,	dear	wife	,	and	then	tell	me	what	to	do	.
说	,	“	读	那	,	亲爱的	妻子	,	和	然后	告诉	我	什么	到	做	.

说：“亲爱的妻子，读读这个，然后告诉我该怎么办。”

” [ʃi:; ʃi]['oʊpənd][ðə; ði]['envəloʊp][ænd; ənd][faʊnd] [-]

”	She	opened	the	envelope	and	found	[	97	]
”	她	打开	这	信封	和	成立	[	-	]

她打开信封，发现[97]

[ɪn'kloʊzd] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [æz; əz]['kɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['vetərən]['redʒɪmənt] [ðen] ['biːɪŋ] [reɪzd] ,
inclosed **a** **commission** **as** **colonel** **of** **a** **veteran** **regiment** **then** **being** **raised** **,**
封闭 一个 委员会 作为 上校 的 一个 老将 团 然后 存在 提高 ,

随信附上了一份委任状，任命其为当时正在组建的一支老兵团的上校。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] [ɪn] [wɪtʃ] ['flætərɪŋ] ['menʃ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][kæpt] . ['lɛstərz] ['sɜːrvɪsɪz] [ɪn] [ðə; ðɪ]['ɑːrmi] ,
with **a** **letter** **in** **which** **flattering** **mention** **was** **made** **of** **Capt** **.** **Lester's** **services** **in** **the** **army** **,**
和 一个 信 在 哪个 奉承 提到 曾是 制成 的 船长 . 莱斯特的 服务 在 这 军队 ,

信中对莱斯特上尉在军队中的服役表现给予了高度评价。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][held][baɪ][ðə; ðɪ] [tʃiːf] ['mædʒɪstreɪt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [steɪt] .
and **the** **estimation** **in** **which** **he** **was** **held** **by** **the** **chief** **magistrate** **of** **the** **state** **.**
和 这 估算 在 哪个 他 曾是 握住 经过 这 首席 地方法官 的 这 状态 .

以及该州首席法官对他的评价。

['lɪliənz] [aɪz] ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ə; eɪ] ['waɪfs] [praɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ðɪ] ['letər] ,
Lilian's **eyes** **sparkled** **with** **all** **a** **wife's** **pride** **as** **she** **read** **the** **letter** **,**
莉莲的 眼睛 闪闪发光 和 全部 一个 妻子的 自豪 作为 她 读 这 信 ,

莉莲读着信，眼中闪烁着妻子特有的骄傲光芒。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,
and **turning** **to** **her** **husband** **,** **she** **said** **,**
和 转弯 到 她 丈夫 , 她 说 ,

她转过身对丈夫说：

“ [ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət][wʌn] [kɔːz] [fɔːr; fər][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt] .
“ **There** **ought** **to** **be** **but** **one** **cause** **for** **hesitation** **on** **such** **a** **subject** **.**
“ 那里 应该 到 是 但 一 原因 为了 犹豫 在 这样的 一个 主题 .

“对于这样的问题，应该只有一个理由让人犹豫。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ] ,
If **you** **are** **well** **enough** **to** **go** **,**
如果 你 是 出色地 足够的 到 去 ,

如果你身体状况允许的话，

[juː; jʊ]['kænɑːt] [daʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][jʊr; jər]['duːti][tuː; tə][ək'sept][ˌaɪ 'tiː] .
you **cannot** **doubt** **for** **a** **moment** **your** **duty** **to** **accept** **it** **.**
你 不能 怀疑 为了 一个 片刻 你的 责任 到 接受 它 .

你丝毫不能怀疑自己有义务接受它。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hoʊld][juː; jʊ] [bæk] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]
I **would** **not** **hold** **you** **back** **,** **if** **I** **could** **,** **and** **I** **am** **certain** **that** **I** **could** **not**
我 会 不是 抓住 你 后退 , 如果 我 可以 , 和 我 是 肯定 那 我 可以 不是
,
,
,

如果可以，我不会阻拦你，但我确信我做不到。

[ɪf] [aɪ] [wʊd] . ”
if **I** **would** **.** **”**
如果 我 会 . ”

如果可以的话。”

“ [θæŋks] , [dɪr] ['lɪliən] ;
“ **Thanks** **,** **dear** **Lilian** **;**
“ 谢谢 , 亲爱的 莉莲 ;

“谢谢你，亲爱的莉莲；

[aɪ] [nuː] [jʊr; jər] [breɪv] [ænd; ənd] [truː] [hɑːrt] [wʊd] [tʃɪr] [ˌem ˈiː][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv]['duːti] ;

I	knew	your	brave	and	true	heart	would	cheer	me	on	in	the	path	of	duty	;
我	知道	你的	勇敢的	和	真的	心	会	欢呼	我	在	在	这	小路	的	责任	;

我知道你勇敢真诚的心会鼓励我走上履行职责的道路；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['petɪd] [ɪn'vælɪd][soʊ] [lɔːŋ] ,

but	I	have	been	a	petted	invalid	so	long	,
但	我	有	到过	一个	被宠爱	无效的	所以	长的	,

但我一直像个受人宠爱的病人一样被照顾了太久，

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ɔːl][aɪ] [lʌv] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst]

that	I	am	ashamed	to	say	the	thought	of	leaving	all	I	love	was	at	first
那	我	是	羞愧	到	说	这	想法	的	离开	全部	我	爱	曾是	在	第一的

['peɪnf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] . ” [-]

painful	to	me	.	”	[	98	]
痛苦	到	我	.	”	[	-	]

我很惭愧地说，想到要离开我所爱的一切，起初我感到很痛苦。”[98]

“ [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ][nɑːt][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

“	And	may	I	not	go	with	you	?
“	和	可能	我	不是	去	和	你	?

我可以和你们一起去吗?

” [ʃiː; ʃi][in'kwaiəd] ; “ [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [wel] [aɪ][kæn; kən] [ber] ['hɑːdʃɪps] ;

”	she	inquired	;	“	you	know	how	well	I	can	bear	hardships	;
”	她	询问	;	“	你	知道	如何	出色地	我	能	熊	艰辛	;

她问道：“你知道我有多么能忍受苦难；

[ænd; ənd][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌem 'iː][noʊ] [ɪn'kʌmbrəns] . ”

and	I	assure	you	I	will	take	care	that	you	shall	find	me	no	incumbrance	.	”
和	我	保证	你	我	将要	拿	关心	那	你	将	寻找	我	不	现任者	.	”

我向您保证，我会确保不会给您带来任何麻烦。

“ [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['nevər][biː; bi] , [ɪn] ['eni] [keɪs] , ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] ;

“	That	you	could	never	be	,	in	any	case	,	”	was	his	reply	;
“	那	你	可以	绝不	是	,	在	任何	案件	,	”	曾是	他的	回复	;

“无论如何，你永远也不可能成为那样的人，”他回答道；

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [kæm'peɪn] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fə'tiːgɪŋ] [ænd; ənd] ['perələs] [wʌn] ,

“	but	the	coming	campaign	is	likely	to	be	a	fatiguing	and	perilous	one	,
“	但	这	未来	活动	是	可能	到	是	一个	令人疲惫的	和	危险的	一	,

但即将到来的竞选活动很可能是一场令人疲惫且充满危险的竞选活动。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [aɪ][mʌst; məst][nɑːt][set][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][self] - [ɪn'dʌldʒəns] [tuː; tə][ðə; ði]

and	besides	,	I	must	not	set	an	example	of	self	-	indulgence	to	the
和	除了	,	我	必须	不是	放	一个	例子	的	自己	-	放纵	到	这

['redʒɪmənt] .

regiment	.
团	.

此外，我不能给全团树立放纵自我的榜样。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər][duː][fɔːr; fər][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][tuː; tə][biː; bi][end'ʒɔɪɪŋ][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf]

It	would	never	do	for	the	colonel	to	be	enjoying	the	society	of	his	wife
它	会	绝不	做	为了	这	上校	到	是	享受	这	社会	的	他的	妻子

,

,

,

上校绝不可能享受与妻子相处的时光。

[ən'les] [hiː; hi] [grænt] [ðə; ði] [seɪm] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] ,

unless	he	grants	the	same	privilege	to	the	other	officers	,	and	in	that	case	,
除非	他	拨款	这	相同的	特权	到	这	其他	警官	,	和	在	那	案件	,

除非他给予其他军官同样的特权，在这种情况下，

[aɪ] [fɪr] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['faɪtɪŋ] ['redʒɪmənt]

I	fear	we	should	be	in	danger	of	losing	the	name	of	the	'	fighting	regiment
我	害怕	我们	应该	是	在	危险	的	输	这	姓名	的	这	-	斗争	团

,

,

,

我担心我们可能会失去"战斗团"这个名字。

- [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vetərənz] [hæv; həv][soʊ]['noʊbli] [ɜːrnd] . ”

'	which	the	veterans	have	so	nobly	earned	.	”
-	哪个	这	退伍军人	有	所以	高贵地	获得	.	”

这是老兵们英勇赢得的荣誉。"

“ [aɪ] [səb'mɪt] , [æz; əz][ɪn]['duːti] [baʊnd] , [tuː; tə][jʊr; jər][dɪ'sɪʒ(ə)n] ;

“	I	submit	,	as	in	duty	bound	,	to	your	decision	;
“	我	提交	,	作为	在	责任	边界	,	到	你的	决定	;

"我理应服从您的决定;

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] ['ɪnstəntli] ,

but	I	must	have	a	promise	that	I	may	come	to	you	instantly	,
但	我	必须	有	一个	承诺	那	我	可能	来	到	你	即刻	,

但我必须得到保证，我可以立刻赶到你身边。

[ɪf] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [niːd] [ˌem 'iː] .

if	at	any	time	you	should	need	me	.
如果	在	任何	时间	你	应该	需要	我	.

如果你任何时候需要我。

” [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [wʌz; wəz] ['redɪli] ['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [-]

”	The	promise	was	readily	given	,	and	[	99	]
”	这	承诺	曾是	容易	给定	,	和	[	-	]

"承诺很快就做出了，而且[99]

['lɪliən] [smaɪld] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pleɪfəli] ['piktʃəd] [hɪz; ɪz] ['helpləsnəs] ,

Lilian	smiled	through	her	tears	as	she	playfully	pictured	his	helplessness	,
莉莲	微笑	通过	她	眼泪	作为	她	嬉戏地	如图所示	他的	无助	,

莉莲含着泪笑着，顽皮地想象着他无助的样子。

[wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][hɪm'self] [θroʊn] [wʌns] [mɔːr] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['riːsɔːrsɪz] .

when	he	should	find	himself	thrown	once	more	on	his	own	resources	.
什么时候	他	应该	寻找	他自己	抛掷	一次	更多的	在	他的	自己的	资源	.

当他再次被迫依靠自身力量时。

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːlmoʊst] [spɔɪld] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [toʊn] ,

“	I	know	you	have	almost	spoiled	me	,	”	he	replied	in	the	same	tone	,
“	我	知道	你	有	几乎	被宠坏了	我	,	”	他	回复	在	这	相同的	语气	,

"我知道你几乎把我宠坏了,"他用同样的语气回答道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][kæmp][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [skuːl] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] ['hɑːdʃɪps]

“	but	the	camp	is	a	good	school	in	which	to	learn	to	endure	hardships
“	但	这	营	是	一个	好的	学校	在	哪个	到	学习	到	忍受	艰辛

[ænd; ənd][self] - [dɪ'naɪəl] ,

and	self	-	denial	,
和	自己	-	拒绝	,

"但是，这个营地是一所很好的学校，可以在这里学习如何忍受苦难和自我克制。"

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][wɑːnt][fɔːr; fər]['lesnz; 'lesənz][ɪn]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] ['sɜːrvɪs] .

and	I	am	not	likely	to	want	for	lessons	in	our	present	service	.
和	我	是	不是	可能	到	想	为了	课程	在	我们的	展示	服务	.

而且，在目前的服役期间，我不太可能缺少学习的机会。

" ['sevrəl] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [sɪksθ] , [wen] [ðeɪ] [faʊnd]
" Several members of the Twenty - sixth , when they found
" 一些 成员 的 这 二十 - 第六 , 什么时候 他们 成立

"第二十六团的几名成员发现

[ðæt] [kæpt] .
that Capt .
那 船长 .

那位船长

['lestər] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['redʒɪmənt] , [wɜːr; wər] [træns'fəːd] ,
Lester was to have the command of a regiment , were transferred ,
莱斯特 曾是 到 有 这 命令 的 一个 团 , 是 转移 ,

莱斯特原本要指挥一个团，后来被调走了。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːld] [ænd; ənd][laɪn]['ɑːfəsərz][wɜːr; wər][oʊld] [frendz] [ænd; ənd] ['kɒmreɪdz]
and most of his field and line officers were old friends and comrades
和 最多 的 他的 场地 和 线 警官 是 老的 朋友们 和 同志们

,
,
,

他的大多数野战军官和一线军官都是他的老朋友和战友。

[soʊ][wiː; wi] [beɪd] [hɪm; ɪm] [ˌfer'wel] ['tʃɪrfəli] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [helθ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['fʊli]
so we bade him farewell cheerfully , though his health was not fully
所以 我们 巴德 他 告别 愉快地 , 尽管 他的 健康 曾是 不是 完全

.
reëstablished .
重建 .

尽管他的健康状况尚未完全恢复，但我们还是愉快地向他道别。

[truː] [tuː; tə][hɜːr; hər]['fɔːrmər] [prə'fɛʃənz] , ['lɪliən] [sent] [hɪm; ɪm] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [smaɪlz] [ænd; ənd]
True to her former professions , Lilian sent him forth with smiles and
真的 到 她 以前的 职业 , 莉莲 发送 他 前进 和 微笑 和

['blesɪŋz] ;
blessings ;
祝福 ;

莉莲不愧是她以前的职业，面带微笑，祝福着送别了他；

[ænd; ənd]['æftər][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlweɪz][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [tʃɪr]
and after his departure , she had always a word of comfort and cheer
和 后 他的 离开 , 她 有 总是 一个 单词 的 舒适 和 欢呼

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [-]
for those [100]
为了 那些 [-]

在他离开之后，她总是对那些[100]人说安慰和鼓励的话。

[huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðer; ðər] ['haʊshoʊld] ['treʒərz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['friːdəm] .
who had given their household treasures to the cause of freedom .
WHO 有 给定 他们的 家庭 宝藏 到 这 原因 的 自由 .

他们将家中所有的财物都捐献给了自由事业。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fjuː] [huː] [nuː] [hɜːr; hər] ['ɪntɪmətli] ,
But the few who knew her intimately ,
但 这 很少 WHO 知道 她 亲密 ,

但少数与她关系亲密的人，

[nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃed] ['bɪtər] [terz] [wen] [noʊ] [aɪ] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] [gɑːd] [wʌz; wəz] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər]

knew	that	she	shed	bitter	tears	when	no	eye	but	that	of	God	was	upon	her
知道	那	她	棚	苦的	眼泪	什么时候	不	眼睛	但	那	的	上帝	曾是	之上	她

,

,

,

她知道，当只有上帝的目光注视着她时，她流下了苦涩的泪水。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['perɪlz] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] ,

as	she	thought	of	the	perils	by	which	he	was	surrounded	,
作为	她	想法	的	这	危险	经过	哪个	他	曾是	包围	,

她想到他身处的重重险境，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['niːðər] [ðə; ði] ['paʊər] [nɔːr] [ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə] [ʃʌn] .

and	which	he	had	neither	the	power	nor	the	wish	to	shun	.
和	哪个	他	有	两者都不	这	力量	也不	这	希望	到	回避	.

他既没有能力也没有意愿去回避。

[ðə; ði] ['redʒɪmənt] [kə'mɑːndɪd] [baɪ] [kɑːl] . ['lestər] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪksθ]

The	regiment	commanded	by	Col	.	Lester	was	in	the	second	division	of	the	Sixth
这	团	命令	经过	上校	.	莱斯特	曾是	在	这	第二	分配	的	这	第六

[kɔːr] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'toʊmək] ,

corps	in	the	Army	of	the	Potomac	,
兵团	在	这	军队	的	这	波托马克河	,

莱斯特上校指挥的团隶属于波托马克军团第六军第二师。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [nɪr] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['aʊtˌpəʊsts] , [soʊ] [ðæt] ['pɪkɪt] - ['faɪərɪŋ] [ænd; ənd]

and	was	stationed	near	the	enemy's	outposts	,	so	that	picket	-	firing	and
和	曾是	驻	靠近	这	敌人的	前哨站	,	所以	那	纠察	-	射击	和

['skɜːrmɪʃɪŋ] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] ['deɪli] [ə'kɜːrəns] ,

skirmishing	were	of	daily	occurrence	,
小规模冲突	是	的	日常的	发生	,

并且驻扎在敌方前哨附近，因此每天都会发生哨戒射击和小规模冲突。

[ðoʊ] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['dʒen(ə)rəl] [ɪn'geɪdʒmənt] [sɪns] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] ['getiz,bəːg] .

though	there	had	been	no	general	engagement	since	the	battle	of	Gettysburg	.
尽管	那里	有	到过	不	一般的	订婚	自从	这	战斗	的	葛底斯堡	.

虽然自葛底斯堡战役以来就没有发生过全面交战。

[ðæt] [grænd] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'toʊmək] ; [haʊ] [maɪ] [hɑːrt] [θrilz] [æz; əz] [aɪ] [θɪŋk] [ɔːr] [raɪt] [ʌv; əv]

That	grand	Army	of	the	Potomac	;	how	my	heart	thrills	as	I	think	or	write	of
那	盛大	军队	的	这	波托马克河	;	如何	我的	心	刺激	作为	我	思考	或者	写	的

[ˌaɪ 'tiː] !

it	!
它	!

那支强大的波托马克军团；每当我想到或写到它，我的心就激动不已！

[kəm'poʊzd] , [æz; əz] [noʊ] ['ʌðər] ['ɑːrmi] [ɑːn] [ɜːrθ] ['evər] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] ,

Composed	,	as	no	other	army	on	earth	ever	was	made	up	,
由	,	作为	不	其他	军队	在	地球	曾经	曾是	制成	向上	,

它的组成方式是世界上任何其他军队都无法比拟的。

[seɪv] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['noʊb(ə)l] [truːps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [saʊθ] - [west] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veri]

save	our	own	noble	troops	of	the	West	and	South	-	west	,	of	the	very
节省	我们的	自己的	高贵	军队	的	这	西方	和	南	-	西方	,	的	这	非常

['flaʊər] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['mænhʊd] , [-]

flower	of	American	manhood	,	[	101	]
花	的	美国人	男子气概	,	[	-	]

拯救我们西部和西南部的英勇军队，拯救美国男子汉的精华[101]

[wɪð; wɪθ] [juːθ] , [welθ] , ['ɪntəlekt] , [ænd; ənd]['tælənt] ['fɪlɪŋ] [ɪts][ræŋks] , [ænd; ənd] [jet] , [baɪ][ə; eɪ]

with	youth	,	wealth	,	intellect	,	and	talent	filling	its	ranks	,	and	yet	,	by	a
和	青年	,	财富	,	智力	,	和	天赋	填充	它是	排名	,	和	然而	,	经过	一个

[streɪndʒ][feɪ'tæləti] ,

strange	fatality	,
奇怪的	死亡	,

它拥有青春、财富、智慧和才华，然而，由于一种奇怪的命运安排，

[duːmd] [tuː; tə] [ɪk'spɪriəns] [ʌn'merɪtɪd] [di'fiːts] [ɔːr] ['fruːtləs] ['viktəriz] ,

doomed	to	experience	unmerited	defeats	or	fruitless	victories	,
注定失败	到	经验	不应得的	失败	或者	徒劳无功	胜利	,

注定要经历不应得的失败或徒劳的胜利，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] ['truːli] [sə'blaɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði]

it	has	waited	with	a	courage	and	patience	truly	sublime	for	the
它	有	等待	和	一个	勇气	和	耐心	真的	升华	为了	这

['moʊmənt][ʌv; əv] ['traɪʌmf] [wɪtʃ] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][læst] .

moment	of	triumph	which	is	sure	to	come	at	last	.
片刻	的	胜利	哪个	是	当然	到	来	在	最后的	.

它以无比崇高的勇气和耐心等待着胜利的时刻，而这一刻终将到来。

[soʊ]['ɔːf(ə)n]['desəˌmeɪtɪd] , [jet] ['nevər] [səb'duːd] , [bʌt; bət] - - [laɪk] , ['gæðərɪŋ] [freʃ] ['vɪgər]

So	often	decimated	,	yet	never	subdued	,	but	Antæus	-	like	,	gathering	fresh	vigor
所以	经常	被摧毁	,	然而	绝不	低沉的	,	但	-	-	喜欢	,	采集	新鲜的	活力

[frʌm; frəm] ['evri] [dɪ'zæstər] ,

from	every	disaster	,
从	每一个	灾难	,

虽然屡遭重创，却从未被征服，反而像安泰俄斯一样，从每一次灾难中汲取新的活力。

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt]['ɔːlweɪz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'mænd] [sək'ses] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn]

they	have	not	always	been	able	to	command	success	,	but	they	have	done
他们	有	不是	总是	到过	有能力的	到	命令	成功	,	但	他们	有	完毕

[mɔːr] ;

more	;
更多的	;

他们并非总能取得成功，但他们取得的成就更多了；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] .

for	they	have	deserved	it	.
为了	他们	有	应得的	它	.

因为他们罪有应得。

[ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [taɪm] , [wen] [ðɪs] ['fɪrf(ə)l] [wɔːr][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [pæst] ['ɪntuː]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

In	the	coming	time	,	when	this	fearful	war	shall	have	passed	into	history	,
在	这	未来	时间	,	什么时候	这	可怕	战争	将	有	通过了	进入	历史	,

在不久的将来，当这场可怕的战争成为历史之后，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['riːpɪŋ] [ɪts] ['glɔːriəs] [rɪ'zʌlts] ,

and	our	children	are	reaping	its	glorious	results	,
和	我们的	孩子们	是	收割	它是	辉煌	结果	,

我们的孩子正在享受它带来的辉煌成果。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['praʊder] [boʊst] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['rɔɪəl] ['lɪnɪɪdʒ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt]

it	will	be	a	prouder	boast	than	that	of	royal	lineage	to	have	the	right
它	将要	是	一个	更骄傲	夸	比	那	的	皇家	血统	到	有	这	正确的

[tuː; tə] [seɪ] ,

to	say	,
到	说	,

比起皇室血统，拥有这样的权利更值得骄傲：

“ [maɪ]['fɑːðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊldʒər][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək] . ” [-]
“ **My** **father** **was** **a** **soldier** **in** **the** **Army** **of** **the** **Potomac** **.** ” **[** **102** **]**
“ 我的 父亲 曾是 一个 士兵 在 这 军队 的 这 波托马克河 . ” [-]

“我父亲是波托马克军团的一名士兵。”[102]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[laɪts] [ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] .
LIGHTS **AND** **SHADOWS** **.**
灯 和 阴影 .

光与影。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['æbsənt][frʌm; frəm][hoʊm][fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] , [ænd; ənd]['æftər][maɪ][rɪ'tɜːrn] ,
I **had** **been** **absent** **from** **home** **for** **several** **weeks** **,** **and** **after** **my** **return** **,**
我 有 到过 缺席的 从 家 为了 一些 周 , 和 后 我的 返回 ,

我离家好几个星期了，回来之后，

['sɪknəs] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][kən'faɪnd][ˌem 'iː] ['kloʊsli] ,
sickness **in** **the** **family** **confined** **me** **closely** **,**
疾病 在 这 家庭 受限 我 密切 ,

家人患病，我被困在家中。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [nuː] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .
so **that** **I** **knew** **little** **of** **what** **had** **been** **occurring** **in** **the** **neighborhood** **.**
所以 那 我 知道 小的 的 什么 有 到过 发生 在 这 邻里 .

因此，我对附近发生的事情知之甚少。

[mɪs] ['leti] , [θruː] [huːm] [maɪ][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [keɪm] , [wʌz; wəz]['seldəm] [siːn] [ə'brɔːd]
Miss **Letty** **,** **through** **whom** **my** **information** **usually** **came** **,** **was** **seldom** **seen** **abroad**
错过 莱蒂 , 通过 谁 我的 信息 通常 来了 , 曾是 很少 已见 国外
,
,
,

我通常通过莱蒂小姐获取信息，但她很少出国。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'viːniəns] [ʌv; əv] ['meni] ['fæməliz] [huː] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd]
to **the** **great** **surprise** **and** **inconvenience** **of** **many** **families** **who** **had** **learned**
到 这 伟大的 惊喜 和 不便 的 许多 家庭 WHO 有 学习
[tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]['friːkwənt]['vɪzɪts][æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər]
to **look** **upon** **her** **frequent** **visits** **as** **an** **indispensable** **part** **of** **their**
到 看 之上 她 频繁 访问 作为 一个 必不可少 部分 的 他们的
[də'mestɪk] [ə'reɪndʒmənts] .
domestic **arrangements** **.**
国内的 安排 .

令许多家庭感到非常惊讶和不便的是，他们已经习惯了她频繁的来访，并将其视为家庭生活中不可或缺的一部分。

“ [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] [mɪs] ['leti] ?
“ **What** **has** **happened** **to** **Miss** **Letty** **?**
“ 什么 有 发生 到 错过 莱蒂 ?

莱蒂小姐发生了什么事?

” [aɪ][in'kwaiəd][ʌv; əv] ['lɪliən] ['lestər] , [æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][eɪd][sə'saɪəti] ,
” **I** **inquired** **of** **Lilian** **Lester** **,** **at** **a** **meeting** **of** **our** **Aid** **Society** **,**
” 我 询问 的 莉莲 莱斯特 , 在 一个 会议 的 我们的 援助 社会 ,

“我在我们援助协会的一次会议上向莉莲·莱斯特询问了此事，

[æz; əz][aɪ] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv]['grævəti] [wɪtʃ] [siːmd] ['streɪndʒli] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ɑːn][hɜːr; hər]

as	I	noticed	the	look	of	gravity	which	seemed	strangely	out	of	place	on	her
作为	我	注意到	这	看	的	重力	哪个	似乎	奇怪的	出去	的	地方	在	她

['kaʊntənəns] ,

countenance	,
面容	,

我注意到她脸上浮现出一种略显不协调的严肃神情。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][soʊ] ['tʃɪrf(ə)l] . [-]

usually	so	cheerful	.	[	103	]
通常	所以	快乐	.	[	-	]

通常都很开朗。[103]

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv] ['eni] [kɔːz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ” ['lɪliən] [rɪ'plaɪd] ,

“	I	am	not	aware	of	any	cause	for	it	,	”	Lilian	replied	,
“	我	是	不是	意识到的	的	任何	原因	为了	它	,	”	莉莲	回复	,

“我不知道这是什么原因造成的，”莉莲回答说。

“ [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi]['sɜːrt(ə)nli] [dʌz] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [weɪt] [ʌv; əv] [ker] .

“	and	yet	she	certainly	does	look	as	if	she	were	carrying	a	weight	of	care	.
“	和	然而	她	当然	做	看	作为	如果	她	是	携带	一个	重量	的	关心	.

“然而，她看起来确实像是背负着沉重的忧虑。”

[dɪr] [mɪs] ['leti] , [aɪ][hoʊp] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɜːr; hər] ,

Dear	Miss	Letty	,	I	hope	nothing	has	happened	to	trouble	her	,
亲爱的	错过	莱蒂	,	我	希望	没有什么	有	发生	到	麻烦	她	,

亲爱的莱蒂小姐，我希望她一切安好。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ][kaɪnd][ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['hæpi] .

for	she	is	so	kind	and	unselfish	that	she	ought	to	be	very	happy	.
为了	她	是	所以	种类	和	无私	那	她	应该	到	是	非常	快乐的	.

因为她如此善良无私，她应该感到非常幸福才对。

” [æz; əz][aɪ][left][ðə; ði] [haʊs] , [mɪs] ['leti] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd][prə'poʊzd][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː]

”	As	I	left	the	house	,	Miss	Letty	came	up	,	and	proposed	to	accompany	me
”	作为	我	左边	这	房子	,	错过	莱蒂	来了	向上	,	和	建议的	到	陪伴	我

[hoʊm] ,

home	,
家	,

“我离开家的时候，莱蒂小姐走过来，提出陪我回家。”

[æn; ən] ['ɔːfər] [wɪtʃ] [aɪ] ['glædli] [ək'septɪd] ,

an	offer	which	I	gladly	accepted	,
一个	提供	哪个	我	乐意	公认	,

我欣然接受了这一提议。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['evɪdənt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] ,

for	it	was	evident	that	there	was	something	she	wished	to	communicate	,
为了	它	曾是	明显	那	那里	曾是	某物	她	希望	到	交流	,

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊpt] ,

and	I	hoped	,
和	我	希望	,

因为很明显她有些话想说，我希望，

[baɪ] ['ʃerɪŋ] [hɜːr; hər][æŋ'zaɪətiz] , [tuː; tə] [ə'liːvieɪt] [ðem; ðəm] .

by	sharing	her	anxieties	,	to	alleviate	them	.
经过	分享	她	焦虑	,	到	减轻	他们	.

通过倾诉自己的焦虑，来缓解焦虑。

[wi:; wi] [wɔ:kt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][fju:] [steps][ɪn]['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] [maɪ][kəm'pænjən] , [ɪn][æn; ən]

We	walked	for	a	few	steps	in	silence	,	and	then	my	companion	,	in	an
我们	步行	为了	一个	很少	步骤	在	沉默	,	和	然后	我的	伴侣	,	在	一个

[ɪm'bærəst] [toʊn] ,

embarrassed	tone	,
尴尬的	语气	,

我们默默地走了几步，然后我的同伴尴尬地说：

['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['ɔ:rd(ə)neri] ['mænər] , [in'kwaiəd] ,

very	different	from	her	ordinary	manner	,	inquired	,
非常	不同的	从	她	普通的	方式	,	询问	,

她问，这与她平常的态度截然不同。

“ ['mɪsɪz] . [glen] , [hæv; həv][ju:; jʊ]['evər] [si:n] ['mɪstər] . ['θə:stən] [wen] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [hɪr]

“	Mrs	.	Glenn	,	have	you	ever	seen	Mr	.	Thurston	when	he	has	been	here
“	太太	.	格伦	,	有	你	曾经	已见	先生	.	瑟斯顿	什么时候	他	有	到过	这里

['pri:tʃɪŋ] [fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['raɪdɚ] ? ”

preaching	for	Mr	.	Ryder	?	”
布道	为了	先生	.	莱德	?	”

格伦夫人，您见过瑟斯顿先生吗？他曾在这里为莱德先生布道。

“ ['mɪstər] . ['θə:stən] , ” [aɪ] [rɪ'pi:tɪd] ; “ [ɪz][hi:; hi][ðə; ði][hoʊm] ['mɪʃəneri] ['steɪʃənd] [æt; ət][em] —

“	Mr	.	Thurston	,	”	I	repeated	;	“	is	he	the	home	missionary	stationed	at	M	—
“	先生	.	瑟斯顿	,	”	我	重复	;	“	是	他	这	家	传教士	驻	在	M	—

— , [-]

—	,	[	104	]
—	,	[	-	]

“瑟斯顿先生，”我重复道；“他是驻扎在 M—— 的国内传教士吗？”[104]

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] ?

among	the	mountains	?
之中	这	山脉	?

在群山之中?

[ɪf] [soʊ] , [aɪ][hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [pri:tʃ] ; [bʌt; bət] [waɪ] [du:][ju:; jʊ][æsk]

If	so	,	I	have	seen	him	,	and	heard	him	preach	;	but	why	do	you	ask
如果	所以	,	我	有	已见	他	,	和	听到	他	布道	;	但	为什么	做	你	问

[ðæt] ['kwestʃən] ?

that	question	?
那	问题	?

如果真是这样，我见过他，也听过他布道；但你为什么会问这个问题呢?

” [streɪndʒ][tu:; tə][seɪ] , [aɪ][hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ][sə'spɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] ,

”	Strange	to	say	,	I	had	not	a	suspicion	of	the	state	of	affairs	,
”	奇怪的	到	说	,	我	有	不是	一个	怀疑	的	这	状态	的	事务	,

“说来奇怪，我之前丝毫没有察觉到事情的真相。”

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv][maɪ][kəm'pænjən] ,

notwithstanding	the	confusion	of	my	companion	,
虽然	这	困惑	的	我的	伴侣	,

尽管我的同伴感到困惑，

[fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd]['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['θɜ:rstənz] [waɪf] ,

for	I	had	never	heard	of	the	death	of	Mr	.	Thurston's	wife	,
为了	我	有	绝不	听到	的	这	死亡	的	先生	.	瑟斯顿的	妻子	,

因为我从未听说过瑟斯顿先生妻子的死讯。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [mɪs]
and **therefore** **was** **not** **likely** **to** **think** **of** **him** **in** **connection** **with** **Miss**
和 所以 曾是 不是 可能 到 思考 的 他 在 联系 和 错过
['leti] .
Letty **.**
莱蒂 .

因此，他不太可能将他与莱蒂小姐联系起来。

“ [waɪ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [aɪ]['oʊnli]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [noʊ] ['weðər] [ju:; jʊ][hæd; həd]['evər] [si:n] [hɪm; ɪm] ,
“ **Why** **,** **”** **she** **said** **,** **“** **I** **only** **wanted** **to** **know** **whether** **you** **had** **ever** **seen** **him** **,**
“ 为什么 , ” 她 说 , “ 我 仅有的 通缉 到 知道 无论 你 有 曾经 已见 他 ,

“为什么？”她问道，“我只是想知道你是否见过他。”

[ænd; ənd] [haʊ] [ju:; jʊ] [laɪkt] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] ;
and **how** **you** **liked** **him** **,** **if** **you** **had** **;**
和 如何 你 喜欢 他 , 如果 你 有 ;

如果你喜欢他，你觉得他怎么样？

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [si:] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['oʊvər] [hɪr] ['sevrəl] [taɪmz] ['leɪtli] ,
for **you** **see** **he** **has** **been** **over** **here** **several** **times** **lately** **,**
为了 你 看 他 有 到过 超过 这里 一些 时代 最近 ,

你看，他最近来过这里好几次了。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [ɑ:n][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['raɪdɚ] , [ænd; ənd] — [ʃɔ:] , [haʊ] ['sɪli] [aɪ][ˌeɪ 'em] —
and **called** **on** **me** **with** **Mr** **.** **Ryder** **,** **and** **—** **pshaw** **,** **how** **silly** **I** **am** **—**
和 称为 在 我 和 先生 . 莱德 , 和 — 呸 , 如何 愚蠢的 我 是 —
[wel] ,
well **,**
出色地 ,

他们和莱德先生一起来拜访我，然后——哎呀，我真是太傻了——好吧，

[hi:; hi][hæz; həz] [æskt] [ˌem 'i:][tu:; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] .
he **has** **asked** **me** **to** **marry** **him** **.**
他 有 问 我 到 结婚 他 .

他向我求婚了。

” [mɪs] ['leti] ['æktʃuəli] [blʌʃt] [laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl][æz; əz][ʃi:; ʃi] [meɪd] [ðɪs] [kən'feʃ(ə)n] ,
” **Miss** **Letty** **actually** **blushed** **like** **a** **young** **girl** **as** **she** **made** **this** **confession** **,**
” 错过 莱蒂 实际上 脸红了 喜欢 一个 年轻的 女孩 作为 她 制成 这 忏悔 ,

“莱蒂小姐在坦白这件事的时候，脸竟然像个小女孩一样红了。”

[wɪtʃ] [tʊk] [ˌem 'i:][soʊ] ['ʌtərli] [baɪ][sər'praɪz] ,
which **took** **me** **so** **utterly** **by** **surprise** **,**
哪个 采取 我 所以 完全地 经过 惊喜 ,

这让我感到非常意外，

[ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ][hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə][seɪ] . [-]
that **for** **a** **moment** **I** **had** **not** **a** **word** **to** **say** **.** **[** **105** **]**
那 为了 一个 片刻 我 有 不是 一个 单词 到 说 . [-]

那一刻，我一句话也说不出来。[105]

“ [aɪ] [si:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'stɑ:nɪʃt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] ;
“ **I** **see** **you** **are** **astonished** **at** **it** **,** **and** **no** **wonder** **;**
” 我 看 你 是 惊讶 在 它 , 和 不 想知道 ;

“我看得出你对此感到惊讶，这并不奇怪；

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [wʊd] ['wʌndər] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:fər] [hɪm'self][tu:; tə]
I **told** **him** **that** **everybody** **would** **wonder** **that** **he** **should** **offer** **himself** **to**
我 讲述 他 那 大家 会 想知道 那 他 应该 提供 他自己 到
[ˌem 'i:] ,
me **,**
我 ,

我告诉他，所有人都会觉得奇怪，他怎么会向我献身。

[ə; eɪ] ['siːmstrəs] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [sent] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ; [bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli]

a	seamstress	,	and	without	one	cent	of	money	in	the	world	;	but	he	only
一个	裁缝	,	和	没有	一	中心	的	钱	在	这	世界	;	但	他	仅有的

[smaɪld] ,

smiled	,
微笑	,

她是个裁缝，身无分文；但他只是笑了笑。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [waɪf] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][suːt][ðə; ði]['pʌblɪk] ;

and	said	he	wanted	a	wife	for	himself	,	and	not	to	suit	the	public	;
和	说	他	通缉	一个	妻子	为了	他自己	,	和	不是	到	套装	这	民众	;

他说他想要一个自己喜欢的妻子，而不是为了迎合公众；

[ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] , [nɔːr][ə; eɪ] [rɪtʃ] [waɪf] ['iːðər] ,

that	he	didn't	want	a	young	girl	,	nor	a	rich	wife	either	,
那	他	没有	想	一个	年轻的	女孩	,	也不	一个	富有的	妻子	任何一个	,

他既不想要年轻女孩，也不想要富有的妻子。

[tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pʊr] ['piːp(ə)l] . ”

to	look	down	on	him	and	his	poor	people	.	”
到	看	向下	在	他	和	他的	贫穷的	人们	.	”

瞧不起他和他的穷人民。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][mɪ'steɪkən] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] ; “ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðæt] [wɪtʃ] [sər'praɪzd] [ˌem 'iː] ,

“	You	are	mistaken	,	”	I	replied	;	“	it	isn't	that	which	surprised	me	,
“	你	是	错误	,	”	我	回复	;	“	它	不是	那	哪个	惊讶	我	,

“你弄错了，”我回答说，“真正让我感到惊讶的不是这件事，

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdoʊər] ;

but	I	had	never	heard	that	he	was	a	widower	;
但	我	有	绝不	听到	那	他	曾是	一个	鳏夫	;

但我从未听说过他是鳏夫；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [juː; jʊ][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] [nuː] , [ænd; ənd][nɑːt] ['veri]

and	then	the	thought	of	losing	you	is	something	so	new	,	and	not	very
和	然后	这	想法	的	输	你	是	某物	所以	新的	,	和	不是	非常

['plez(ə)nt] ,

pleasant	,
令人愉快的	,

然后，想到会失去你，这种感觉是如此陌生，而且并不愉快。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .

I	assure	you	.
我	保证	你	.

我向你保证。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ? ”

What	shall	we	do	without	you	?	”
什么	将	我们	做	没有	你	?	”

没有你我们该怎么办?

“ [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ,

“	I	thought	of	that	,	”	was	the	reply	,
“	我	想法	的	那	,	”	曾是	这	回复	,

“我也想过这个问题，”对方回答道。

[fɔːr; fər] [mɪs] ['leti] [hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] ['kærəktər] [tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi]

for	Miss	Letty	had	too	much	simplicity	of	character	to	pretend	to	be
为了	错过	莱蒂	有	也	很多	简单	的	特点	到	假装	到	是

['ɪgnərənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,

ignorant	of	her	importance	in	the	community	,
无知	的	她	重要性	在	这	社区	,

因为莱蒂小姐性格太过单纯，她不可能假装不知道自己在社区中的重要性。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['tru:li]['hʌmb(ə)l][ɪn][hɜ:r; hər]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv] [-]

though	she	was	truly	humble	in	her	estimate	of	[	106	]
尽管	她	曾是	真的	谦逊的	在	她	估计	的	[	-	]

尽管她对[106]的估计确实很谦虚

[hɜ:r'self]

herself
她自己

她自己

; “ [ænd; ənd][aɪ][toʊld]['mɪstər] . ['θə:stən] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [hɪr] [soʊ] [lɔ:ŋ] ,

;	“	and	I	told	Mr	.	Thurston	I	had	been	here	so	long	,
;	“	和	我	讲述	先生	.	瑟斯顿	我	有	到过	这里	所以	长的	,

“我告诉瑟斯顿先生，我在这里待了很久了，

[ænd; ənd][hæd; həd][gɑ:t][soʊ]['ɪntu:][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]['du:ɪŋ] ['evri] [θɪŋ] [fɔ:r; fər]['evribɑ:di; 'evribʌdi] ,

and	had	got	so	into	the	habit	of	doing	every	thing	for	everybody	,
和	有	得到	所以	进入	这	习惯	的	正在做	每一个	事物	为了	大家	,

他已经养成了为所有人包办一切的习惯，

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðeid] [mɪs] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] .

that	I	was	afraid	they'd	miss	me	a	good	deal	.
那	我	曾是	害怕的	他们会	错过	我	一个	好的	交易	.

我当时很担心他们会错过我这个好机会。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sed] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] , [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][wʌn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pʊr]

But	he	said	if	that	was	the	case	,	I	was	just	the	one	for	a	poor
但	他	说	如果	那	曾是	这	案件	,	我	曾是	只是	这	一	为了	一个	贫穷的

['mɪnɪstər] ,

minister	,
部长	,

但他表示，如果真是那样，那我正好适合一位贫穷的部长。

[hu:] [hæd; həd][tu:; tə] [kən'traɪv] [tu:; tə] [meɪk] ['ɛndz] [mi:t] ,

who	had	to	contrive	to	make	ends	meet	,
WHO	有	到	精心策划	到	制作	结束	见面	,

他们不得不绞尽脑汁才能维持生计，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ['ni:dɪd] [ˌem 'i:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði][foʊks][ɪn] ['wʊdˌbɛri] [dɪd] .

and	that	his	children	needed	me	more	than	the	folks	in	Woodbury	did	.
和	那	他的	孩子们	需要	我	更多的	比	这	各位	在	伍德伯里	做过	.

而且他的孩子们比伍德伯里镇的人们更需要我。

[ju:; jʊ] [si:] [hi:; hi][dʒʌst] [brʌʃt] [ə'weɪ] [ɔ:l][maɪ][əb'dʒɛkʃənz] [laɪk][soʊ] ['meni] ['kɔbˌwebz] ,

You	see	he	just	brushed	away	all	my	objections	like	so	many	cobwebs	,
你	看	他	只是	刷过	离开	全部	我的	反对意见	喜欢	所以	许多	蜘蛛网	,

你看，他就像拂去蛛网一样，轻而易举地就抹去了我所有的反对意见。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [seɪ] [ə'nʌðər] [wɜ:rd] . ”

so	that	I	couldn't	say	another	word	.	”
所以	那	我	不能	说	其他	单词	.	”

所以，我一个字也说不出来。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [jʊr; jər] [wɜ:rθ] ; [ɪf] [wi:; wi][mʌst; məst] [gɪv] [ju:; jʊ][ʌp]

“	I	am	glad	he	seems	to	appreciate	your	worth	;	if	we	must	give	you	up
“	我	是	高兴的	他	似乎	到	欣赏	你的	值得	;	如果	我们	必须	给	你	向上

,

,

,

“我很高兴他似乎很欣赏你的价值；如果我们不得不放弃你，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hæpi] . ”

it	will	be	a	comfort	to	know	that	you	are	happy	.	”
它	将要	是	一个	舒适	到	知道	那	你	是	快乐的	.	”

知道你过得很开心，我会感到很欣慰。

“ [oʊ] , [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] [aɪ][dəunt] [noʊ] ;

“	Oh	,	as	to	that	I	don't	know	;
“	哦	,	作为	到	那	我	不	知道	;

“哦，至于这个，我不知道；

[aɪ] [səˈpoʊz] ['piːp(ə)l][æt; ət][maɪ][eɪdʒ] ['hævnt] ['veri] [roʊ'mæntɪk] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] ['hæpinəs] ; [aɪm] [ʃʊr]

I	suppose	people	at	my	age	haven't	very	romantic	notions	of	happiness	;	I'm	sure
我	认为	人们	在	我的	年龄	还没有	非常	浪漫的	概念	的	幸福	;	我是	当然

[aɪ] ['hævnt] ;

I	haven't	;
我	还没有	;

我想，像我这个年纪的人对幸福应该没什么浪漫的想法；我肯定自己就没有。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][duː] ['eni] [gʊd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɔː(r)dz] ['sɜːrvənt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

but	if	I	can	do	any	good	to	one	of	the	Lord's	servants	,	I	shall	be
但	如果	我	能	做	任何	好的	到	一	的	这	主场	仆人	,	我	将	是

[glæd] .

glad	.
高兴的	.

但我若能为主的仆人做点好事，我就高兴。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [-]

But	when	I	think	how	much	will	be	expected	[	107	]
但	什么时候	我	思考	如何	很多	将要	是	预期的	[	-	]

但当我想到人们会期望多少[107]

[ʌv; əv][ˌem 'iː] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [aɪ] [fiːl] [laɪk] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] [ʌp] .

of	me	,	I	am	so	frightened	I	feel	like	giving	it	all	right	up	.
的	我	,	我	是	所以	害怕	我	感觉	喜欢	给予	它	全部	正确的	向上	.

我感到非常害怕，甚至想放弃一切。

[juː; jʊ] [siː] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] [ðeɪ] ['dɪdnt] [ker] [mʌtʃ] [əˈbaʊt][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑːr]

You	see	,	when	I	was	a	child	they	didn't	care	much	about	education	in	our
你	看	,	什么时候	我	曾是	一个	孩子	他们	没有	关心	很多	关于	教育	在	我们的

[taʊn] ,

town	,
镇	,

你看，我小时候，我们镇上的人不太重视教育。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪv] [pɪkt] [ʌp][sʌm; səm][aɪ'diːəz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

and	though	I've	picked	up	some	ideas	here	and	there	going	through	the
和	尽管	我已经	挑选	向上	一些	想法	这里	和	那里	去	通过	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

虽然我在周游世界的过程中也零零散散地汲取了一些想法，

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['veri] [mʌtʃ] .

I	don't	know	very	much	.
我	不	知道	非常	很多	.

我不太了解。

[ðen] [aɪm][pleɪn][ænd; ənd] ['hoʊmli] [ɪn][maɪ] [weɪz] ,

Then	I'm	plain	and	homely	in	my	ways	,
然后	我是	清楚的	和	家常的	在	我的	方式	,

那我就是那种朴素又居家的人了，

[ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd] ['hiːl] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ˌem 'iː][sʌm; səm][taɪm] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ˌem 'iː][baɪ]

and	I'm	afraid	he'll	be	ashamed	of	me	some	time	when	he	sees	me	by
和	我是	害怕的	地狱	是	羞愧	的	我	一些	时间	什么时候	他	看到	我	经过

[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['ʌðər] ['ministəz] - [waɪvz] ;

the	side	of	other	ministers	'	wives	;
这	边	的	其他	部长们	-	妻子们	;

我担心，当他看到我和其他部长夫人站在一起时，会为我感到羞耻；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][soʊ][hiː; hi]['oʊnli] [læft] , [ænd; ənd] [sed] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][maɪ]

but	when	I	told	him	so	he	only	laughed	,	and	said	if	that	was	all	my
但	什么时候	我	讲述	他	所以	他	仅有的	笑了	,	和	说	如果	那	曾是	全部	我的

['dɪfɪkəlti] ,

difficulty	,
困难	,

但当我告诉他这些时，他只是笑了笑，说如果我遇到的困难仅限于此的话。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['setld] ; [soʊ][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [jes] ,

he	should	look	on	it	as	settled	;	so	I	had	to	say	yes	,
他	应该	看	在	它	作为	定居	;	所以	我	有	到	说	是的	,

他应该把这件事看作已经定局了；所以我不得不答应。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['wʊdnt] [hɪr] [tuː; tə]['eni] [θɪŋ] [els] .

for	he	wouldn't	hear	to	any	thing	else	.
为了	他	不会	听到	到	任何	事物	别的	.

因为他根本听不进任何其他话。

" [aɪ] [sed] ['evri] [θɪŋ] [ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [mɪs] ['leti] ,

"	I	said	every	thing	in	my	power	to	encourage	Miss	Letty	,
"	我	说	每一个	事物	在	我的	力量	到	鼓励	错过	莱蒂	,

"我竭尽全力去鼓励莱蒂小姐，

[fɔːr; fər][aɪ][felt] [ðæt] ['mɪstər] . ['θəːstən] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][waɪz] [tʃɔɪs] [fɔːr; fər][hɪm'self][ænd; ənd]

for	I	felt	that	Mr	.	Thurston	had	made	a	wise	choice	for	himself	and
为了	我	毛毡	那	先生	.	瑟斯顿	有	制成	一个	明智的	选择	为了	他自己	和

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

his	children	,
他的	孩子们	,

因为我觉得瑟斯顿先生为自己和孩子们做出了明智的选择。

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['siːmstrəs] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fʌnd] [ʌv; əv] [gʊd] [sens] , ['enərdʒi] ,

and	that	our	little	seamstress	,	with	her	fund	of	good	sense	,	energy	,
和	那	我们的	小的	裁缝	,	和	她	基金	的	好的	感觉	,	活力	,

[ænd; ənd][æk'tɪvəti] ,

and	activity	,
和	活动	,

而我们的小裁缝，凭借她丰富的常识、充沛的精力和积极的行动力，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ʌn'weɪvərɪŋ] [trʌst] [ɪn][gɑːd] ,

and	above	all	,	with	her	unwavering	trust	in	God	,
和	多于	全部	,	和	她	坚定不移	相信	在	上帝	,

最重要的是，她对上帝有着毫不动摇的信任。

[wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][fɑːr] ['betər] [waɪf][fɔːr; fər][ə; eɪ]['klɜːrdʒimən][ðæn; ðən] [-]

would	make	a	far	better	wife	for	a	clergyman	than	[	108	]
会	制作	一个	远的	更好的	妻子	为了	一个	牧师	比	[	-	]

比[108]更适合做牧师的妻子

['meni] [æn; ən]['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ðiːz] ['kwɑːlətiz] ,

many	an	educated	and	refined	woman	who	was	deficient	in	these	qualities	,
许多	一个	受过教育	和	精制	女士	WHO	曾是	不足	在	这些	品质	,

[æz; əz] [tuː] ['meni] [ɑːr; ər] .

as	too	many	are	.
作为	也	许多	是	.

许多受过良好教育、举止优雅的女性都缺乏这些品质，这种情况在女性中非常普遍。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [suːn] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ] ?

“	And	how	soon	are	we	to	lose	you	?
“	和	如何	很快	是	我们	到	失去	你	?

“我们多久之后就会失去你？”

” [aɪ][ɪn'kwaɪəd] ; “ [aɪ] [trʌst] [nɑːt] [ɪ'miːdiətli] ;

”	I	inquired	;	“	I	trust	not	immediately	;
”	我	询问	;	“	我	相信	不是	立即地	;

我问道：“我不相信，马上就相信；

[juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['rekənsaild][tuː; tə][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]

you	must	give	us	a	little	time	to	become	reconciled	to	the	thought	of
你	必须	给	我们	一个	小的	时间	到	变得	和解	到	这	想法	的

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] . ”

such	a	change	.	”
这样的	一个	改变	.	”

请给我们一些时间来接受这样的改变。

“ ['mɪstər] . ['θəːstən] [ɪz] ['veri] ['æŋkʃəs] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][goʊ] [raɪt] [ə'weɪ] ;

“	Mr	.	Thurston	is	very	anxious	that	I	should	go	right	away	;
“	先生	.	瑟斯顿	是	非常	焦虑的	那	我	应该	去	正确的	离开	;

瑟斯顿先生非常希望我立刻出发；

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə'loʊn][soʊ] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [niːd] [ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] ;

he	says	he	has	been	alone	so	long	,	and	his	children	need	me	so	much	;
他	说道	他	有	到过	独自的	所以	长的	,	和	他的	孩子们	需要	我	所以	很多	;

他说他已经独自生活了很久，他的孩子们非常需要我；

[bʌt; bət][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][mʌst; məst] [siː] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk][aɪ][hæd; həd][ɑːn][hænd] ,

but	I	told	him	I	must	see	to	the	work	I	had	on	hand	,
但	我	讲述	他	我	必须	看	到	这	工作	我	有	在	手	,

但我告诉他，我必须先处理手头的工作。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][ɔːl]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ɔːr][aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] ['iːzi] [ɪn][maɪ][maɪnd]

so	as	to	leave	you	all	comfortable	,	or	I	shouldn't	be	easy	in	my	mind
所以	作为	到	离开	你	全部	舒服的	,	或者	我	不应该	是	简单的	在	我的	头脑

[ə'baʊt] ['goʊɪŋ] .

about	going	.
关于	去	.

为了让你们都感到安心，否则我恐怕难以释怀。

[its] [hɑːrd][tuː; tə] [liːv] [sʌtʃ] [frendz] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][gɑːt] [hɪr] ,

It's	hard	to	leave	such	friends	as	I	have	got	here	,
它是	难的	到	离开	这样的	朋友们	作为	我	有	得到	这里	,

离开我在这里结识的这些朋友，真的很难。

[ænd; ənd][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['wɪliːz] [greɪv] [tuː] ;

and	to	go	away	from	dear	little	Willie's	grave	too	;
和	到	去	离开	从	亲爱的	小的	威利的	严重	也	;

还要离开亲爱的小威利的坟墓；

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['raɪdɚ] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['duːti][tuː; tə][goʊ] ,

but	Mr	.	Ryder	seems	to	think	it	is	my	duty	to	go	,
但	先生	.	莱德	似乎	到	思考	它	是	我的	责任	到	去	,

但莱德先生似乎认为我有义务去。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][ɑ:r; ər][soʊ][fju:] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] .

because	**there**	**are**	**so**	**few**	**that**	**would**	**be**	**willing**	**to**	**take**	**such**	**a**	**place**	**.**
因为	那里	是	所以	很少	那	会	是	愿意的	到	拿	这样的	一个	地方	.

因为愿意接受这样职位的人太少了。

[aɪ][dəunt] [si:] [haʊ] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] , [fɔ:r; fər][aɪm] [ʃʊr] ['mɪstər] . ['θə:stən] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

I	**don't**	**see**	**how**	**that**	**can**	**be**	**,**	**for**	**I'm**	**sure**	**Mr**	**.**	**Thurston**	**is**	**one**	**of**	**the**
我	不	看	如何	那	能	是	,	为了	我是	当然	先生	.	瑟斯顿	是	一	的	这

[best] [-]

best	**[**	**109**	**]**
最好的	[	-	]

我不明白怎么会这样，因为我确信瑟斯顿先生是最优秀的人之一[109]

[ʌv; əv][men] ,

of	**men**	**,**
的	男人	,

男人，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['eni] ['wʊmən] [maɪt] [bi:; bi] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	**I**	**think**	**any**	**woman**	**might**	**be**	**happy**	**with**	**him**	**.**
和	我	思考	任何	女士	可能	是	快乐的	和	他	.

我认为任何女人都会对他感到满意。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜ:rnɪstnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] ,

"	**From**	**the**	**earnestness**	**with**	**which**	**this**	**was**	**said**	**,**
"	从	这	认真	和	哪个	这	曾是	说	,

"从他说话的语气中，

[aɪ] [sɔ:] [ðæt] [mɪs] ['leti] [wʌz; wəz] ['ri:əli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] ['mɪnɪstər] ,

I	**saw**	**that**	**Miss**	**Letty**	**was**	**really**	**interested**	**in**	**the**	**good**	**minister**	**,**
我	锯	那	错过	莱蒂	曾是	真的	感兴趣的	在	这	好的	部长	,

我看出莱蒂小姐对这位和蔼的牧师很感兴趣。

[ænd; ənd][nɑ:t][ə'baʊt][tu:; tə]['sækrɪfaɪs][hɜ:r'self][frʌm; frəm][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['du:ti] ['mɪrli] ;

and	**not**	**about**	**to**	**sacrifice**	**herself**	**from**	**a**	**sense**	**of**	**duty**	**merely**	**;**
和	不是	关于	到	牺牲	她自己	从	一个	感觉	的	责任	仅仅	;

她绝不会仅仅出于责任感而牺牲自己；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðɪs] ,

and	**I**	**was**	**glad**	**to**	**believe**	**this**	**,**
和	我	曾是	高兴的	到	相信	这	,

我很高兴相信这一点。

[fɔ:r; fər][aɪ] [fɪrd] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi][æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['ʌndər][hɜ:r; hər] [nu:]

for	**I**	**feared**	**she**	**might**	**not**	**be**	**as**	**comfortable**	**under**	**her**	**new**
为了	我	害怕	她	可能	不是	是	作为	舒服的	在下面	她	新的

[ri,spɑ:nsə'bɪlətiz] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['wʊd,bɛri] .

responsibilities	**as**	**she**	**had**	**been**	**in**	**Woodbury**	**.**
职责	作为	她	有	到过	在	伍德伯里	.

因为我担心她可能无法像在伍德伯里那样适应新的职责。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [tʃɜ:rtʃ] ; [ænd; ənd]['æftər][æn; ən]['aʊər][ɔ:r] [tu:] [spent][æt; ət][ðə; ði]

The	**wedding**	**took**	**place**	**in**	**church**	**;**	**and**	**after**	**an**	**hour**	**or**	**two**	**spent**	**at**	**the**
这	婚礼	采取	地方	在	教会	;	和	后	一个	小时	或者	二	花费	在	这

['pɑ:rsənɪdʒ] ,

parsonage	**,**
牧师住宅	,

婚礼在教堂举行；在牧师住宅待了一两个小时后，

[wer] [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði][braɪd] [kɔ:ld] [tu:; tə]['ɔ:fər][ðer; ðər][kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz][ænd; ənd][tu:; tə]
where **the** **friends** **of** **the** **bride** **called** **to** **offer** **their** **congratulations** **and** **to**
在哪里 这 朋友们 的 这 新娘 称为 到 提供 他们的 恭喜! 和 到
[bɪd][hɜ:r; hər] [gʊd] - [baɪ] ,
bid **her** **good** **-** **by** **,**
出价 她 好的 - 经过 ,

新娘的朋友们纷纷前来祝贺并向她道别。

[ðə; ði] ['hæpi] [per] [left][fɔ:r; fər][ðer; ðər]['maʊnt(ə)n] [hoʊm] ,
the **happy** **pair** **left** **for** **their** **mountain** **home** **,**
这 快乐的 一对 左边 为了 他们的 山 家 ,

这对幸福的夫妇启程前往他们在山上的家。

[frʌm; frəm] [wens] [wi:; wi][hæv; həv] [rɪ'pi:tɪdli] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['mɪsɪz] . ['θə:stən] ,
from **whence** **we** **have** **repeatedly** **heard** **of** **the** **new** **Mrs** **.** **Thurston** **,**
从 何处 我们 有 反复 听到 的 这 新的 太太 . 瑟斯顿 ,

我们由此多次听说了瑟斯顿夫人（新任夫人）的消息。

[æz; əz]['ju:sf(ə)l][ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] [bɪ'jɑ:nd] ['eni] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['pri:disesəz] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] .
as **useful** **and** **beloved** **beyond** **any** **of** **her** **predecessors** **in** **that** **place** **.**
作为 有用 和 心爱 超过 任何 的 她 前任 在 那 地方 .

她比该职位上的任何一位前任都更有用、更受爱戴。

['mɪsɪz] . ['fɛntən] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər] [mʌnθs] ['ræpɪdli] ['feɪlɪŋ] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['sɪmptəmz]
Mrs **.** **Fenton** **had** **been** **for** **months** **rapidly** **failing** **,** **and** **her** **symptoms**
太太 . 芬顿 有 到过 为了 几个月 快速 失败 , 和 她 症状
[wɜ:r; wər] [naʊ] [-]
were **now** **[** **110** **]**
是 现在 [-]

芬顿夫人几个月来病情迅速恶化，她的症状现在[110]

[sʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] ['spi:di] [rɪ'li:s] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['sʌfərɪŋz] .
such **as** **to** **indicate** **a** **speedy** **release** **from** **her** **sufferings** **.**
这样的 作为 到 表明 一个 迅速 发布 从 她 苦难 .

例如，表示她将很快摆脱痛苦。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'tensli] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] - ['æbsənt][sʌn] [wʌns] [mɔ:r] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ,
She **was** **intensely** **anxious** **to** **see** **her** **long** **-** **absent** **son** **once** **more** **on** **earth** **,**
她 曾是 强烈地 焦虑的 到 看 她 长的 - 缺席的 儿子 一次 更多的 在 地球 ,

她无比渴望再次见到她久别重逢的儿子。

[ænd; ənd] [ðɪs] [strɔ:ŋ] [mə'tɜ:rn(ə)l] ['fi:lɪŋ] [si:md] ['æktʃuəli] [tu:; tə][hoʊld] [bæk] [ðə; ði]['spɪrɪt] ,
and **this** **strong** **maternal** **feeling** **seemed** **actually** **to** **hold** **back** **the** **spirit** **,**
和 这 强的 母体 感觉 似乎 实际上 到 抓住 后退 这 精神 ,

这种强烈的母性情感似乎反而抑制了精神的发挥。

[ɔ:l'redi] ['plu:mɪŋ] [ɪts] [wɪŋz] [fɔ:r; fər] [flaɪt] .
already **pluming** **its** **wings** **for** **flight** **.**
已经 管道 它是 翅膀 为了 航班 .

它已经舒展翅膀准备起飞了。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][daɪ] [tɪl] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ,
“ **I** **shall** **not** **die** **till** **I** **have** **seen** **him** **again** **,**
“ 我 将 不是 死 直到 我 有 已见 他 再次 ,

“我死前一定要再见到他。”

” [wʌz; wəz][hɜ:r; hər]['kɑ:nstənt][rɪ'plaɪ][tu:; tə][ðə; ði][in'kwaiəriz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [frendz] .
” **was** **her** **constant** **reply** **to** **the** **inquiries** **of** **her** **friends** **.**
” 曾是 她 持续的 回复 到 这 查询 的 她 朋友们 .

“这是她对朋友们询问时总是给出的回答。”

“ [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [maɪ] ['pɑːrtɪŋ] [breθ] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['kɑːntent] .

“	**He**	**will**	**come**	**in**	**time**	**to**	**receive**	**my**	**parting**	**breath**	**,**	**and**	**I**	**am**	**content**	**.**
”	他	将要	来	在	时间	到	收到	我的	离别	气息	,	和	我	是	内容	.

“他会及时赶来接住我的最后一口气，我对此感到欣慰。”

” ['stænˌwʊd] ['fɛntən] [hæd; həd] ['nevər] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wuːnd] [rɪ'siːvd] [æt; ət] [saʊθ]

”	**Stanwood**	**Fenton**	**had**	**never**	**recovered**	**from**	**the**	**wound**	**received**	**at**	**South**	
”	斯坦伍德	芬顿	有	绝不	恢复	从	这	伤口	已收到	在	南	

['maʊnt(ə)n] ,

Mountain	**,**
山	,

斯坦伍德·芬顿在南山战役中受的伤一直没有痊愈。

[ænd; ənd] ['æftər] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['terəb(ə)l] ['ægəni] ,

and	**after**	**months**	**of**	**terrible**	**agony**	**,**
和	后	几个月	的	糟糕的	痛苦	,

经过数月的痛苦煎熬，

[hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [bɪn] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ˌæmpju'teɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hænd] [æz; əz] [ðə; ði]

had	**recently**	**been**	**obliged**	**to**	**submit**	**to**	**amputation**	**of**	**the**	**hand**	**as**	**the**
有	最近	到过	有义务	到	提交	到	截肢	的	这	手	作为	这

['oʊnli] [miːnz] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

only	**means**	**of**	**saving**	**his**	**life**	**.**
仅有的	方法	的	保存	他的	生活	.

最近，他被迫接受了截肢手术，这是挽救他生命的唯一方法。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] [rɪ'kʌvərɪŋ] ['sloʊli] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkɑːnvə'les(ə)nt]

He	**was**	**now**	**recovering**	**slowly**	**,**	**and**	**had**	**been**	**sent**	**to**	**the**	**convalescent**
他	曾是	现在	恢复中	缓慢地	,	和	有	到过	发送	到	这	康复期

[kæmp] ,

camp	**,**
营	,

他现在正在缓慢康复，已被送往疗养营。

[wen] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['elinə; -ˌnɔː] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

when	**a**	**letter**	**from**	**Elinor**	**informed**	**him**	**of**	**the**	**condition**	**of**	**his**
什么时候	一个	信	从	埃莉诺	知情的	他	的	这	状况	的	他的

['mʌðər] .

mother	**.**
母亲	.

当他收到埃莉诺的来信，得知母亲的病情时。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'mɑːnstrənsɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɪ'zɪʃnz] [hiː; hi] [əb'teɪnd] , [θruː] [-]

In	**spite**	**of**	**the**	**remonstrances**	**of**	**his**	**physicians**	**he**	**obtained**	**,**	**through**	**[**	**111**	**]**
在	尽管如此	的	这	抗议	的	他的	医生	他	获得	,	通过	[	-	]

尽管他的医生们极力劝阻，但他还是通过[111]获得了

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [kɑːl] . ['lestər] , [ə; eɪ] [dɪs'mɪs(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kæmp] ,

the	**influence**	**of**	**Col**	**.**	**Lester**	**,**	**a**	**dismissal**	**from**	**the**	**camp**	**,**
这	影响	的	上校	.	莱斯特	,	一个	解雇	从	这	营	,

莱斯特上校的影响，以及被逐出营地，

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] ['ʌndər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [kæpt] . [meɪ] , [ə; eɪ] ['fɔːrmər] ['membər] [ʌv; əv]

and	**started**	**for**	**home**	**under**	**the**	**care**	**of**	**Capt**	**.**	**May**	**,**	**a**	**former**	**member**	**of**
和	开始	为了	家	在下面	这	关心	的	船长	.	可能	,	一个	以前的	成员	的

[ðə; ði] ['twenti] - [sɪksθ] ,

the	**Twenty**	**-**	**sixth**	**,**
这	二十	-	第六	,

在曾是第二十六团成员的梅上尉的照料下，他们启程回家。

[ænd; ənd] [naʊ] [kə'mændər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɪn][kɑ:l] . ['lɛstərz] ['redʒɪmənt] ,

and	now	commander	of	a	company	in	Col	.	Lester's	regiment	,
和	现在	指挥官	的	一个	公司	在	上校	.	莱斯特的	团	,

现在是莱斯特上校团的一个连的连长，

[hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fɜ:rloʊ] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [ɪl] [helθ] .

who	had	a	furlough	in	consequence	of	ill	health	.
WHO	有	一个	休假	在	结果	的	患病的	健康	.

因健康原因被暂时解雇的人。

['mɪsɪz] . ['fɛntən] [hæd; həd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [steɪt] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] ,

Mrs	.	Fenton	had	seemed	to	be	in	a	dying	state	for	several	hours	,
太太	.	芬顿	有	似乎	到	是	在	一个	垂死	状态	为了	一些	小时	,

芬顿太太看起来已经奄奄一息好几个小时了。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['fri:kwənt] [in'kwaiəriz] [ʃoʊd] [ˌju: 'es] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [stɪl] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]

but	her	frequent	inquiries	showed	us	that	she	still	expected	the	arrival	of
但	她	频繁	查询	显示	我们	那	她	仍然	预期的	这	到达	的

[hɜ:r; hər] [sʌn] ,

her	son	,
她	儿子	,

但她频繁的询问表明，她仍然期盼着儿子的到来。

[ðoʊ] [noʊ][wɜ:rd][hæd; həd] [ri:tʃt] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][stɑ:rt][fɔ:r; fər] [hoʊm] .

though	no	word	had	reached	her	of	his	intention	to	start	for	home	.
尽管	不	单词	有	达到	她	的	他的	意图	到	开始	为了	家	.

虽然她还没有收到他打算回家的消息。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ]['oʊnli] ['ɜ:rθli] [ker] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ,

“	It	is	my	only	earthly	care	,	”	she	said	,
“	它	是	我的	仅有的	尘世的	关心	,	”	她	说	,

“这是我在世上唯一的牵挂，”她说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [maɪ] ['fɑ:ðər] [wɪl] [grænt][ˌem 'i:] [ðɪs] [rɪ'kwest] .

“	and	I	think	my	Father	will	grant	me	this	request	.
“	和	我	思考	我的	父亲	将要	授予	我	这	要求	.

“而且我认为我的父亲会答应我的这个请求。”

” [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'pærəntli] ['sli:pɪŋ] , [ænd; ənd][ɔ:l][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [stɪl] [ɪn][ænd; ənd]

”	She	had	been	apparently	sleeping	,	and	all	was	perfectly	still	in	and
”	她	有	到过	显然	睡眠	,	和	全部	曾是	完美	仍然	在	和

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ,

around	the	house	,
大约	这	房子	,

“她显然一直在睡觉，房子里里外外都静悄悄的。”

[wen] ['sʌd(ə)nli] ['sta:tiŋ] [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , “ [hi:; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] ;

when	suddenly	starting	and	opening	her	eyes	,	she	exclaimed	,	“	He	is	coming	;
什么时候	突然	开始	和	开幕	她	眼睛	,	她	惊呼	,	“	他	是	未来	;

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [wi:lz] ;

I	hear	the	wheels	;
我	听到	这	车轮	;

她突然惊醒，睁开眼睛，喊道：“他来了；我听到车轮的声音；

[hi:; hi][ɪz]['ɔ:lmoʊst] [hɪr] ; [θæŋk] [gɑ:d] . ” [-]

he	is	almost	here	;	thank	God	.	”	[	112	]
他	是	几乎	这里	;	感谢	上帝	.	”	[	-	]

他快到了；感谢上帝。”[112]

[nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ][saʊnd] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['mʌðɚz] [ɪrz] , ['kwɪkənd] [baɪ]

None	of	us	could	hear	a	sound	;	but	the	mother's	ears	,	quickened	by
没有任何	的	我们	可以	听到	一个	声音	;	但	这	母亲的	耳朵	,	加速	经过

[ə'fekʃ(ə)n] ,

affection	,
感情	,

我们谁也听不到任何声音；但母亲的耳朵却因慈爱而变得警觉起来。

[kɔːt] [ðə; ðɪ]['dɪstənt] ['rʌmblɪŋ] , [ðoʊ] [ðə; ðɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [deθ] [siːmd] [ə'baʊt][tuː; tə]

caught	the	distant	rumbling	,	though	the	moment	before	death	seemed	about	to
捕捉	这	遥远	隆隆声	,	尽管	这	片刻	前	死亡	似乎	关于	到

[kloʊz][ðem; ðəm][fɔːr; fər]['evər] .

close	them	for	ever	.
关闭	他们	为了	曾经	.

虽然死神似乎即将永远地将他们分开，但他们还是听到了远处隆隆的声响。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [brɔːt] [ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] ,

A	few	moments	brought	the	carriage	to	the	door	,
一个	很少	时刻	带来	这	运输	到	这	门	,

片刻之后，马车便停在了门口。

[ænd; ənd]['elɪnə; -ˌnɔː][ænd; ənd] ['lɪlɪən] [fluː] [tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd] ['welkəm] [ðə; ðɪ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['wɑːndərər]

and	Elinor	and	Lilian	flew	to	meet	and	welcome	the	returning	wanderer
和	埃莉诺	和	莉莲	飞翔	到	见面	和	欢迎	这	返回	流浪者

.

:

.

于是埃莉诺和莉莲飞去迎接归来的流浪者。

“ [ɪz][maɪ] ['mʌðər] [stɪl] ['lɪvɪŋ] ? ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ;

“	Is	my	mother	still	living	?	”	was	his	first	inquiry	;
“	是	我的	母亲	仍然	活的	?	”	曾是	他的	第一的	询问	;

“我母亲还健在吗？”这是他问的第一个问题；

[ænd; ənd][ɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [æn; ən] ['ænsər] [ɪn][ðə; ðɪ] [ə'fɜːrmətɪv] ,

and	on	receiving	an	answer	in	the	affirmative	,
和	在	接收	一个	回答	在	这	肯定	,

收到肯定答复后，

[ðə; ðɪ] [streŋθ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sə'steɪnd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ðɪ] [weɪ] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] .

the	strength	which	had	sustained	him	on	the	way	suddenly	deserted	him	.
这	力量	哪个	有	持续	他	在	这	方式	突然	荒凉的	他	.

支撑他一路走来的力量突然离他而去。

[hiː; hi][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

He	sank	into	a	chair	,	and	covering	his	face	,
他	沉没	进入	一个	椅子	,	和	覆盖	他的	脸	,

他瘫坐在椅子上，捂住了脸。

[geɪv] [weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][tuː; tə][ðə; ðɪ][i'məuʃənz] [wɪtʃ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [freɪm] ,

gave	way	for	a	few	moments	to	the	emotions	which	shook	his	frame	,
给予	方式	为了	一个	很少	时刻	到	这	情绪	哪个	摇晃	他的	框架	,

情绪一时失控，他的身躯也随之颤抖。

[waɪl] ['elɪnə; -ˌnɔː] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [wept] ['saɪləntli] .

while	Elinor	threw	her	arms	around	his	neck	,	and	wept	silently	.
尽管	埃莉诺	扔	她	武器	大约	他的	脖子	,	和	哭泣	默默	.

埃莉诺搂住他的脖子，默默地哭泣。

[bʌt; bət] ['lɪlɪən] , [huː] [nuː] [ðə; ðɪ][æŋ'zaɪəti][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['daɪɪŋ] [ænt] , [sed] ['tendərli] ,

But	Lilian	,	who	knew	the	anxiety	of	her	dying	aunt	,	said	tenderly	,
但	莉莲	,	WHO	知道	这	焦虑	的	她	垂死	阿姨	,	说	温柔地	,

但莉莲了解她临终姑妈的焦虑，温柔地说：

“ [dɪr] ['kʌz(ə)n] , [ðɪs] [wɪl] ['nevər][du:] .
“ **Dear cousin , this will never do .**
“ 亲爱的 表哥 , 这 将要 绝不 做 .

“亲爱的表弟，这绝对不行。”

[θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌðər] , [hu:z] [laɪf][ɪz] [naʊ] ['kaʊntɪd] [baɪ]['moʊmənts] , [ænd; ənd] [hu:] [ɪz]
Think of your mother , whose life is now counted by moments , and who is
思考 的 你的 母亲 , 谁 生活 是 现在 计数 经过 时刻 , 和 WHO 是
['weɪtɪŋ] [-]
waiting [113]
等待 [-]

想想你的母亲，她的生命如今已是分分秒秒，她正在等待[113]

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
for you .
为了 你 .

为你。

[ɔ:l] [jʊr; jər] [streŋθ] [wɪl] [bi:; bi] ['ni:dɪd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ɪntərvju:] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi]
All your strength will be needed for this interview , and you must be
全部 你的 力量 将要 是 需要 为了 这 面试 , 和 你 必须 是
[kɑ:m] ,
calm ,
冷静的 ,

这次面试需要你集中所有精力，你必须保持冷静。

[sɪns] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [maɪt] [bi:; bi] ['ɪnstəntli] ['feɪt(ə)l][tu:; tə][hɜ:r; hər] . ”
since agitation might be instantly fatal to her . ”
自从 搅动 可能 是 即刻 致命的 到 她 . ”

因为躁动不安可能会立即危及她的生命。”

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] , ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] , “ [ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [si:] [ˌem 'i:][ə; eɪ][mæn] [ə'gen]
“ I know it , ” was his reply , “ and you shall see me a man again
“ 我 知道 它 , ” 曾是 他的 回复 , “ 和 你 将 看 我 一个 男人 再次
[su:n] ;
soon ;
很快 ;

“我知道，”他回答说，“你很快就会再次看到我恢复人形；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [fɪrd] [ðə; ði][wɜ:rst][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [hoʊm] ,
but I have feared the worst all the way home ,
但 我 有 害怕 这 最差 全部 这 方式 家 ,

但我一路回家都提心吊胆，害怕发生最坏的事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [ˌoʊvər'keɪm][ˌem 'i:][æt; ət][fɜ:rst] .
and the revulsion of feeling overcame me at first .
和 这 厌恶 的 感觉 克服 我 在 第一的 .

起初，我被这种厌恶感彻底征服了。

[meɪ] [ju:; jʊ]['nevər] [noʊ] , [dɪr] ['gɝ:lz] ,
May you never know , dear girls ,
可能 你 绝不 知道 , 亲爱的 女孩们 ,

愿你们永远不会知道，亲爱的女孩们。

[wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][hæv; həv] [rɪ'mɔ:rs] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɑ:roʊ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊər][æz; əz]
what it is to have remorse added to the sorrow of such an hour as
什么 它 是 到 有 悔恨 额外 到 这 悲哀 的 这样的 一个 小时 作为
[ðɪs] .
this .
这 .

在这样的时刻，悲痛之中又夹杂着悔恨，是怎样一种感受？

" [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ɜːrɪŋ] , [bʌt; bət] ['penɪtənt] [sʌn] ,

"	The	interview	between	the	dying	mother	and	her	erring	,	but	penitent	son	,
"	这	面试	之间	这	垂死	母亲	和	她	犯错	,	但	忏悔者	儿子	,

"垂死的母亲与她犯错但忏悔的儿子之间的对话，

[wʌz; wəz] ['witnist] ['oʊnli][baɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ; [ænd; ənd][æt; ət][ɪts][kloʊz] ,

was	witnessed	only	by	members	of	the	family	;	and	at	its	close	,
曾是	目击者	仅有的	经过	成员	的	这	家庭	;	和	在	它是	关闭	,

只有家庭成员在场；最后，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪg'zɔːstɪd] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlmoʊst][ɪn'sensəb(ə)l] .

she	was	so	exhausted	as	to	be	almost	insensible	.
她	曾是	所以	筋疲力尽的	作为	到	是	几乎	麻木不仁	.

她筋疲力尽，几乎失去了知觉。

[bʌt; bət][ðə; ði][læmp][ʌv; əv][laɪf] [bəːnd] [ʌp] ['braɪtli] [wʌns] [mɔːr] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][aʊt][fɔːr; fər]['evər] .

But	the	lamp	of	life	burned	up	brightly	once	more	before	going	out	for	ever	.
但	这	灯	的	生活	烧伤	向上	明亮地	一次	更多的	前	去	出去	为了	曾经	.

但是，生命之灯在永远熄灭之前，又一次明亮地燃烧了一次。

[ʃiː; ʃi] [beɪd] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ˌfer'wel] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fjuː] ['tendər][ænd; ənd] [ə'proʊpriət] [wɜːrdz][tuː; tə] [iːtʃ] ;

She	bade	us	all	farewell	,	with	a	few	tender	and	appropriate	words	to	each	;
她	巴德	我们	全部	告别	,	和	一个	很少	投标	和	合适的	字	到	每个	;

她向我们每个人道别，每人都说了几句温柔而恰当的话语；

[ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][sʌn] , [huː] [wʌz; wəz] ['niːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['bedsaɪd] ,

then	turning	to	her	son	,	who	was	kneeling	at	the	bedside	,
然后	转弯	到	她	儿子	,	WHO	曾是	跪着	在	这	床头	,

然后她转向跪在床边的儿子，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['piləuz] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [-]

with	his	face	buried	in	the	pillows	,	she	said	,	[	114	]
和	他的	脸	埋葬	在	这	枕头	,	她	说	,	[	-	]

她看着他把脸埋在枕头里说道[114]

[æz; əz][ʃiː; ʃi][leɪd][hɜːr; hər][koʊld][hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , " [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] ,

as	she	laid	her	cold	hand	upon	his	head	,	"	My	dear	boy	,
作为	她	铺设	她	寒冷的	手	之上	他的	头	,	"	我的	亲爱的	男生	,

她将冰冷的手放在他的头上，说道："我亲爱的孩子，

[aɪ][wʌns] [æskt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][maɪ]['blaɪndnəs][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [deɪz] [ænd; ənd] ['tempərəl]

I	once	asked	for	you	in	my	blindness	length	of	days	and	temporal
我	一次	问	为了	你	在	我的	失明	长度	的	天	和	颞

[prɑː'sperəti] .

prosperity	.
繁荣	.

我曾在失明之时祈求你赐予我长久的生命和短暂的繁荣。

[naʊ] [aɪ] [trʌst] [aɪ][hæv; həv] [sɔːt] ['betər] [θɪŋz] [ʌv; əv][gɑːd][fɔːr; fər][juː; jʊ] ;

Now	I	trust	I	have	sought	better	things	of	God	for	you	;
现在	我	相信	我	有	寻求	更好的	事物	的	上帝	为了	你	;

现在我相信我已经为你寻求了上帝赐予的更好的东西；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [siːk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [jɔːr'self] , [ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn]

but	you	must	seek	him	for	yourself	,	or	you	will	never	see	his	face	in
但	你	必须	寻找	他	为了	你自己	,	或者	你	将要	绝不	看	他的	脸	在

[piːs] .

peace	.
和平	.

但你必须亲自去寻找他，否则你将永远无法安宁地见到他的真容。

[wɪð; wɪθ][maɪ]['daɪɪŋ] [breθ] [aɪ] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ] ,
With **my** **dying** **breath** **I** **charge** **you** **,**
和 我的 垂死 气息 我 收费 你 ,

我以临终之气向你发出挑战，

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf][tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][ɪn]['hev(ə)n] .
make **it** **the** **business** **of** **your** **life** **to** **meet** **me** **in** **heaven** **.**
制作 它 这 商业 的 你的 生活 到 见面 我 在 天堂 .

把在天堂与我相遇作为你毕生的使命。

" ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['lʌvɪŋ] [wɜːrdz][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , ['elinə; -,nɔː] , [ænd; ənd] ['lɪliən] ,
" **After** **a** **few** **loving** **words** **to** **her** **husband** **,** **Elinor** **,** **and** **Lilian** **,**
" 后 一个 很少 爱 字 到 她 丈夫 , 埃莉诺 , 和 莉莲 ,

在对丈夫、埃莉诺和莉莲说了几句充满爱意的话之后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][kɑːl] . ['lestər] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,
with **a** **kind** **message** **to** **Col** **.** **Lester** **,** **she** **said** **,**
和 一个 种类 信息 到 上校 . 莱斯特 , 她 说 ,

她向莱斯特上校转达了亲切的问候，说道：

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [klɪr] [ænd; ənd][dɪ'stɪŋkt][æz; əz][ɪn] [helθ] ,
in **a** **voice** **clear** **and** **distinct** **as** **in** **health** **,**
在 一个 嗓音 清除 和 清楚的 作为 在 健康 ,

声音清晰洪亮，如同健康时一般。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][maɪ]['daɪɪŋ]['testɪmoʊni][tuː; tə][ɔːl] [hɪr] ['prez(ə)nt] ,
" **I** **wish** **to** **give** **it** **as** **my** **dying** **testimony** **to** **all** **here** **present** **,**
" 我 希望 到 给 它 作为 我的 垂死 见证 到 全部 这里 展示 ,

"我愿将此作为我临终的证词献给在场的各位。"

[ðæt] [nɑːt][wʌn] [gʊd] [θɪŋ] [hæz; həz]['evər] [feɪld] [ɪn][maɪ] [ɪk'spɪriəns] ,
that **not** **one** **good** **thing** **has** **ever** **failed** **in** **my** **experience** **,**
那 不是 一 好的 事物 有 曾经 失败的 在 我的 经验 ,

就我的经验而言，没有一件好事会失败。

[ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæz; həz]['spoʊkən] .
of **all** **that** **the** **Lord** **has** **spoken** **.**
的 全部 那 这 主 有 说 .

主所说的一切。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['blesɪŋ] .
The **religion** **of** **the** **Bible** **has** **been** **to** **me** **an** **infinite** **blessing** **.**
这 宗教 的 这 圣经 有 到过 到 我 一个 无限 祝福 .

圣经中的宗教对我来说是一种无穷的祝福。

[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['jɪrz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ˌem 'iː][ɪn]
I **have** **lived** **on** **it** **for** **years** **,** **and** **it** **has** **supported** **me** **in**
我 有 居住地 在 它 为了 年 , 和 它 有 有 我 在
['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] ,
suffering **and** **sorrow** **,**
痛苦 和 悲哀 ,

我靠它生活了很多年，它在我遭受苦难和悲伤时给予了我支持。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] [piːs] ; [fɔːr; fər]['dʒiːzəs][ɪz][wɪð; wɪθ] [-]
and **now** **I** **am** **dying** **in** **perfect** **peace** **;** **for** **Jesus** **is** **with** **[** **115** **]**
和 现在 我 是 垂死 在 完美的 和平 ; 为了 耶稣 是 和 [-]

现在我安然离世，因为耶稣与我同在。[115]

[ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][rɑːd][ænd; ənd][stɑːf]
me **,** **and** **his** **rod** **and** **staff**
我 , 和 他的 杆 和 职员

我，还有他的杖和棍

, [ðeɪ] ['kʌmfərt] [ˌem 'iː] .

,	they	comfort	me	.
,	他们	舒适	我	.

它们安慰了我。

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [daɪd] [ə'weɪ] ,

"	Her	voice	died	away	,
"	她	嗓音	死亡	离开	,

她的声音渐渐消失了。

[bʌt; bət][ðə; ði][smaɪl][ɑːn][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv]['hev(ə)n][ɪn][ɪts]

but	the	smile	on	her	countenance	was	like	the	dawn	of	heaven	in	its
但	这	微笑	在	她	面容	曾是	喜欢	这	黎明	的	天堂	在	它是

['braɪtnəs] ;

brightness	;
亮度	;

但她脸上的笑容却如同天上的曙光般灿烂;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['reɪdiəns] ,

and	it	may	have	been	the	reflection	of	that	radiance	,
和	它	可能	有	到过	这	反射	的	那	辐射	,

或许那是那光芒的反射。

[fɔːr; fər] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][wɜːrdz][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə]['ekoʊ][ɪn] [ðæt] [hʌʃt] ['tʃeɪmbər] ,

for	before	her	words	had	ceased	to	echo	in	that	hushed	chamber	,
为了	前	她	字	有	停止	到	回声	在	那	静静地	房间	,

因为在她话语尚未完全在寂静的房间里回荡之前,

[ðə; ði]['spɪrɪt][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ɪts]['weɪstɪd] ['tenəmənt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔːl'redi]

the	spirit	had	escaped	from	its	wasted	tenement	,	and	was	already
这	精神	有	逃脱	从	它是	浪费	廉租公寓	,	和	曾是	已经

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][gɑːd] .

rejoicing	before	the	throne	of	God	.
欢欣鼓舞	前	这	王座	的	上帝	.

那灵魂已经从它那破败的居所中逃脱出来，并在上帝的宝座前欢欣雀跃。

[kɑːl] . ['lestər] [keɪm] [hoʊm][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['berid] , [bʌt; bət] [steɪd] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

Col	.	Lester	came	home	to	see	her	buried	,	but	stayed	only	a	few	days	,
上校	.	莱斯特	来了	家	到	看	她	埋葬	,	但	入住	仅有的	一个	很少	天	,

莱斯特上校回家参加了她的葬礼，但只待了几天。

[æz; əz] ['æktɪv] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz] [suːn] [ɪk'spektɪd] .

as	active	service	was	soon	expected	.
作为	积极的	服务	曾是	很快	预期的	.

预计很快就要投入现役。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [gʊd] [helθ] , [ænd; ənd] [siːmd] ['veri] ['hæpi] ,

He	was	in	good	health	,	and	seemed	very	happy	,
他	曾是	在	好的	健康	,	和	似乎	非常	快乐的	,

他身体健康，看起来也很高兴。

[ænd; ənd][æz; əz] ['lɪliən] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] ,

and	as	Lilian	was	to	return	with	him	to	Washington	,
和	作为	莉莲	曾是	到	返回	和	他	到	华盛顿	,

而莉莲将和他一起返回华盛顿,

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][mɑːr][hɜːr; hər][ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [briːf] ['vɪzɪt] .

there	was	nothing	to	mar	her	enjoyment	of	his	brief	visit	.
那里	曾是	没有什么	到	马尔	她	享受	的	他的	简短的	访问	.

他的短暂来访并没有给她带来任何不快。

['æftər][ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] , ['elinə; -,nɔː][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] [wɜːr; wər] ['veri] ['loʊnli] , [ænd; ənd]

After	their	departure	,	Elinor	and	her	brother	were	very	lonely	,	and
后	他们的	离开	,	埃莉诺	和	她	兄弟	是	非常	孤独	,	和

[kæpt] . [meɪ] ,

Capt	.	May	,
船长	.	可能	,

他们离开后，埃莉诺和她的哥哥感到非常孤独，梅上尉

[huːz] [liːv] [ʌv; əv] ['æbsəns] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'stendɪd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['friːkwənt] ['vɪzɪtər][æt; ət][ðə; ðɪ]

whose	leave	of	absence	had	been	extended	,	was	a	frequent	visitor	at	the
谁	离开	的	缺席	有	到过	扩展	,	曾是	一个	频繁	游客	在	这

[ˌtaɪ'rɛl] [haʊs] , [ænd; ənd] [-]

Tyrrell	House	,	and	[	116	]
泰瑞尔	房子	,	和	[	-	]

他的休假被延长了，经常去泰瑞尔之家做客，[116]

[ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] ['inmeits] , [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['fɛntən] [daʊn] [tuː; tə] ['mæmi]

a	great	favorite	with	all	its	inmates	,	from	Mr	.	Fenton	down	to	Mammy
一个	伟大的	最喜欢的	和	全部	它是	囚犯	,	从	先生	.	芬顿	向下	到	妈咪

['viːnəs] ,

Venus	,
金星	,

从芬顿先生到维纳斯妈，所有狱友都非常喜欢它。

[ænd; ənd] [piːt] ['riːs(ə)ntli][prə'moʊtɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ]['dɪgnəti][ʌv; əv] ['koʊtʃmən] .

and	Pete	recently	promoted	to	the	dignity	of	coachman	.
和	皮特	最近	推广	到	这	尊严	的	马车夫	.

皮特最近晋升为马车夫，获得了应有的荣誉。

[tuː; tə] [noʊ] ['elinə; -,nɔː] ['fɛntən] ['ɪntɪmətli] [wʌz; wəz][tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [jʌŋ]

To	know	Elinor	Fenton	intimately	was	to	love	her	,	and	the	young
到	知道	埃莉诺	芬顿	亲密	曾是	到	爱	她	,	和	这	年轻的

['soʊldʒər] [faʊnd] ,

soldier	found	,
士兵	成立	,

与埃莉诺·芬顿亲密接触后，就会爱上她，这位年轻的士兵发现，

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [driːmd] [ʌv; əv]['deɪndʒər] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ɪn][hɪz; ɪz]

before	he	had	dreamed	of	danger	,	that	his	heart	was	no	longer	in	his
前	他	有	梦见	的	危险	,	那	他的	心	曾是	不	更长	在	他的

[oʊn] [pə'zeʃn] .

own	possession	.
自己的	拥有	.

在他梦见危险之前，他就已经意识到自己的心不再属于自己了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][wɪð; wɪθ][prə'praɪəti] [meɪk] [noʊn] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə]['elinə; -,nɔː][soʊ] [suːn]

He	could	not	with	propriety	make	known	his	feelings	to	Elinor	so	soon
他	可以	不是	和	礼	制作	已知	他的	情怀	到	埃莉诺	所以	很快

['æftər][hɜːr; hər] [bɪ'riːvmənt] ,

after	her	bereavement	,
后	她	丧亲之痛	,

他觉得在埃莉诺失去亲人后这么快就向她表达自己的感情，实在不合时宜。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [frend] ['stænˌwʊd] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [wɪtʃ] [ə; eɪ]

but	from	his	friend	Stanwood	he	received	all	the	encouragement	which	a
但	从	他的	朋友	斯坦伍德	他	已收到	全部	这	鼓励	哪个	一个

['brʌðɚz] [best] [wɪʃɪz] [kʊd; kəd] [gɪv] ;

brother's	best	wishes	could	give	;
兄弟	最好的	愿望	可以	给	;

但他的朋友斯坦伍德给了他兄弟之间最真挚的鼓励；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] ['redʒɪmənt] , [hiː; hi] ['kærid] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [hoʊp] [wɪtʃ]

and	when	he	rejoined	his	regiment	,	he	carried	with	him	a	hope	which
和	什么时候	他	重新加入	他的	团	,	他	携带	和	他	一个	希望	哪个

['braɪtnd] [hɪz; ɪz] ['dɑːrkəst] ['aʊərz] ,

brightened	his	darkest	hours	,
明亮	他的	最黑暗的	小时	,

当他重返部队时，心中怀揣着希望，这希望照亮了他最黑暗的时刻。

[ænd; ənd] [meɪd] ['evri] ['hɑːrdʃɪp] [siːm] [laɪt] .

and	made	every	hardship	seem	light	.
和	制成	每一个	困境	似乎	光	.

并使一切困难都显得微不足道。

[jʌŋ] ['fɛntən] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [hoʊm] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]

Young	Fenton	had	been	at	home	but	a	few	months	before	he	became	a
年轻的	芬顿	有	到过	在	家	但	一个	很少	几个月	前	他	成为	一个

[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['feɪvərɪt] ,

universal	favorite	,
普遍的	最喜欢的	,

年轻的芬顿在家待了几个月，就成为了大家最喜爱的孩子。

[æz; əz] [wiː; wi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sə'saɪəti] .

as	we	discovered	the	acquisition	we	had	made	in	his	society	.
作为	我们	发现	这	获得	我们	有	制成	在	他的	社会	.

当我们发现我们在他的社会中取得的成就时。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɑːrd(ə)nt] , [ɪm'pʌlsɪv] , [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['iːv(ə)n] [-]

He	was	ardent	,	impulsive	,	and	generous	even	[	117	]
他	曾是	热心	,	冲动	,	和	慷慨的	甚至	[	-	]

他热情、冲动，甚至慷慨[117]

[tuː; tə] [ə; eɪ] [fɔːlt] , [ænd; ənd] [pə'zest] [ðə; ði] [best] [treɪts] [ʌv; əv] ['sʌðərn] ['kærəktər] ,

to	a	fault	,	and	possessed	the	best	traits	of	Southern	character	,
到	一个	过错	,	和	拥有	这	最好的	特征	的	南方	特点	,

他性格固执己见，却又具备南方人最优秀的品质。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪn'dʒenjuəs] ['fræŋknəs] [pɪ'kjuːliərli] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

with	an	ingenuous	frankness	peculiarly	his	own	.
和	一个	天真无邪	坦率	奇特地	他的	自己的	.

他有一种独有的坦率真诚的性格。

['ɔːf(ə)n] [led] [ə'streɪ] [baɪ] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ,

Often	led	astray	by	the	warmth	of	his	feelings	,
经常	引领	误入歧途	经过	这	温暖	的	他的	情怀	,

他常常被自己炽热的感情所蒙蔽，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [pər'siːv] [ænd; ənd] [rɪ'trækt] [hɪz; ɪz] ['erərz] , [ænd; ənd] ['iːgər] [tuː; tə] [meɪk]

he	was	quick	to	perceive	and	retract	his	errors	,	and	eager	to	make
他	曾是	快的	到	感知	和	缩回	他的	错误	,	和	渴望的	到	制作

[ˌrepə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

reparation	for	them	.
赔偿	为了	他们	.

他很快就意识到自己的错误并予以纠正，并渴望弥补过失。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ] ['stænˌwʊd] ['fɛntən] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]

It	was	impossible	to	associate	with	Stanwood	Fenton	without	being
它	曾是	不可能的	到	联系	和	斯坦伍德	芬顿	没有	存在

['kɑːnstəntli] [ri'maindid] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvjərz] [rɪ'mɑːrk][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [keɪm] [tuː; tə]

constantly	reminded	of	the	Saviour's	remark	to	the	young	man	who	came	to
不断地	提醒	的	这	救世主的	评论	到	这	年轻的	男人	WHO	来了	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

与斯坦伍德·芬顿交往，不可能不不断想起救世主对那个来找他的年轻人说的话。

[ænd; ənd] [huː] [ə'woʊk][soʊ] [diːp] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [bə'nevələnt] [hɑːrt] : “ [wʌn] [θɪŋ] [ðaʊ]

and	who	awoke	so	deep	an	interest	in	his	benevolent	heart	:	“	One	thing	thou
和	WHO	醒来	所以	深的	一个	兴趣	在	他的	仁慈	心	:	“	一	事物	你

[læk] .

lackest	.
缺乏	.

谁唤醒了他仁慈之心的深切兴趣：“你还缺少一样东西。

” [diːp] [rɪ'lɪdʒəs] ['prɪnsəp(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] ['wɑːntɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kærəktər] ,

”	Deep	religious	principle	was	the	one	thing	wanting	in	his	character	,
”	深的	宗教	原则	曾是	这	一	事物	想要	在	他的	特点	,

“他性格中唯一缺乏的就是深厚的宗教信仰。”

[ðə; ði] ['bæləns] - [wiːl] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [wɜːr; wər] [ɪ'rætɪk] [ænd; ənd][ʌn'sɜːrt(ə)n] ,

the	balance	-	wheel	without	which	his	movements	were	erratic	and	uncertain	,
这	平衡	-	车轮	没有	哪个	他的	移动	是	不稳定的	和	不确定	,

没有平衡轮，他的动作就会变得不稳定、难以控制。

['gaɪdɪd] ['ræðər] [baɪ][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt][ðæn; ðən][baɪ]['eni] [sens] [ʌv; əv]

guided	rather	by	the	impulse	of	the	moment	than	by	any	sense	of
引导	相当	经过	这	冲动	的	这	片刻	比	经过	任何	感觉	的

[əˌkaʊntə'bɪlətɪ] [tuː; tə][gɑːd] .

accountability	to	God	.
问责制	到	上帝	.

与其说是出于对上帝的责任感，不如说是出于一时的冲动。

[hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l][plæn][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə]['entər][ðə; ði]['juːniən]['ɑːrmi][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]

His	original	plan	had	been	to	enter	the	Union	army	as	soon	as	possible
他的	原来的	计划	有	到过	到	进入	这	联盟	军队	作为	很快	作为	可能的

['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

after	the	death	of	his	mother	,
后	这	死亡	的	他的	母亲	,

他原本的计划是在母亲去世后尽快加入联邦军队。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [helθ] [hæd; həd] [-]

but	his	health	had	[	118	]
但	他的	健康	有	[	-	]

但他的健康状况[118]

['sʌfərd] ['greɪtli] [frʌm; frəm] [lɔːŋ] [kən'faɪnmənt] [ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv]

suffered	greatly	from	long	confinement	in	the	hospital	;	and	the	loss	of
遭受	非常	从	长的	监禁	在	这	医院	;	和	这	损失	的

[hɪz; ɪz][hænd] ,

his	hand	,
他的	手	,

长期住院给他带来了巨大的痛苦；而且他还失去了一只手。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [en'tri:ti:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][ænd; ənd]['sɪstər] , [ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
together **with** **the** **entreaties** **of** **his** **father** **and** **sister** **,** **induced** **him** **to**
一起 和 这 恳求 的 他的 父亲 和 姐姐 , 诱导 他 到
[rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ðə; ði][aɪ'di:ə] ,
relinquish **the** **idea** **,**
放弃 这 主意 ,

再加上父亲和姐姐的恳求，最终促使他放弃了这个想法。

[ænd; ənd] [dɪ'voʊt] [hɪm'self][tu:; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] ['bɪznəs] , [wɪtʃ] [hæd; həd]
and **devote** **himself** **to** **the** **care** **of** **his** **father's** **business** **,** **which** **had**
和 奉献 他自己 到 这 关心 的 他的 父亲的 商业 , 哪个 有
['sʌfərd] [frʌm; frəm] [nɪ'glekt] .
suffered **from** **neglect** **.**
遭受 从 忽视 .

他全身心投入到照料父亲因疏于管理而衰败的生意中。

[ðə; ði] [laɪt] [keɪm] [bæk] [tu:; tə]['ɛlɪnɔ:rz] [aɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blu:m] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [tʃi:k] ,
The **light** **came** **back** **to** **Elinor's** **eye** **,** **and** **the** **bloom** **to** **her** **cheek** **,**
这 光 来了 后退 到 埃莉诺的 眼睛 , 和 这 盛开 到 她 脸颊 ,

埃莉诺的眼中重新燃起了光彩，脸颊上也泛起了红晕。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] [wʌns] [mɔ:r] [ɪn][hɪz; ɪz]['prɑ:pər] [pleɪs] [æt; ət][hoʊm] ;
as **she** **saw** **her** **brother** **once** **more** **in** **his** **proper** **place** **at** **home** **;**
作为 她 锯 她 兄弟 一次 更多的 在 他的 恰当的 地方 在 家 ;

她再次看到哥哥在家中安顿下来；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hɜ:r; hər] [bɪ'lʌvɪd] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [stɪl] ['fɑ:ndli] [rɪ'membər] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]
and **though** **her** **beloved** **mother** **was** **still** **fondly** **remembered** **and** **her**
和 尽管 她 心爱 母亲 曾是 仍然 深情地 记得 和 她
[lɔ:s] [di'plɔ:d] ,
loss **deplored** **,**
损失 令人遗憾 ,

虽然人们仍然深切缅怀她挚爱的母亲，并对她的离世感到悲痛，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃeɪsnd] ['sɑ:roʊ] ,
it **was** **with** **a** **chastened** **sorrow** **,**
它 曾是 和 一个 受了教训 悲哀 ,

带着一种羞愧的悲伤，

[æz; əz][ʃi:; ʃi][felt] [ðæt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə][daɪ][hæd; həd] [bɪn] [greɪt] [geɪn] .
as **she** **felt** **that** **for** **her** **to** **die** **had** **been** **great** **gain** **.**
作为 她 毛毡 那 为了 她 到 死 有 到过 伟大的 获得 .

她觉得对她来说，死亡是一种巨大的解脱。

['wɪntər] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['stɔrmz] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] , [ɪts] ['traiəmfs] [ænd; ənd] [ri'və:siz] , [wɔ:r] [ə'weɪ]
Winter **,** **with** **its** **storms** **and** **sunshine** **,** **its** **triumphs** **and** **reverses** **,** **wore** **away**
冬天 , 和 它是 暴风雨 和 阳光 , 它是 胜利 和 反转 , 穿着 离开
[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,
at **length** **,**
在 长度 ,

冬日，伴着暴风雨和阳光，伴着胜利和挫折，最终消逝了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst] ['blɔsəmz] [ʌv; əv] [meɪ] ['lɪliən] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ˌju: 'es] ,
and **with** **the** **first** **blossoms** **of** **May** **Lilian** **came** **back** **to** **us** **,**
和 和 这 第一的 花朵 的 可能 莉莲 来了 后退 到 我们 ,

随着五月的第一朵花盛开，莉莲又回到了我们身边。

[mɔːr] ['welkəm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ðæn; ðən][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [ɔːr][ðə; ði] ['freɪgrəns]
more **welcome** **to** **our** **hearts** **than** **the** **breath** **of** **spring** **or** **the** **fragrance**
更多的 欢迎 到 我们的 心 比 这 气息 的 春天 或者 这 香味
[ʌv; əv]['fɔːrɪst] ['flaʊərz] .
of **forest** **flowers** **.**
的 森林 花朵 .

比春天的气息或森林花朵的芬芳更能温暖我们的心。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['kæptɪn] , [naʊ] ['meɪdʒər] [meɪ] , [huː] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [stɑːf] [ʌv; əv]
She **was** **accompanied** **by** **Captain** **,** **now** **Major** **May** **,** **who** **was** **on** **the** **staff** **of**
她 曾是 伴随 经过 队长 , 现在 主要的 可能 , WHO 曾是 在 这 职员 的
[dʒen] . [-]
Gen **.** **[** **119** **]**
Gen . [-]

她由当时的梅上尉（现为梅少校）陪同，梅上尉是将军的参谋。[119]

['lestər] ,
Lester **,**
莱斯特 ,

莱斯特，

[ænd; ənd] [huː] ['iːgərli] [ə'veild] [hɪm'self] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][ˌriː'vɪzɪt][ðə; ði][spɑːt] [wer]
and **who** **eagerly** **availed** **himself** **of** **an** **opportunity** **to** **revisit** **the** **spot** **where**
和 WHO 急切地 已利用 他自己 的 一个 机会 到 重访 这 点 在哪里
[hɪz; ɪz] ['ɜːrθli] [hoʊps] [wɜːr; wər] ['sentərd] .
his **earthly** **hopes** **were** **centred** **.**
他的 尘世的 希望 是 居中 .

他欣然抓住机会，重返他尘世希望所在的地方。

['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
During **her** **stay** **at** **the** **head** **-** **quarters** **of** **her** **husband** **,**
期间 她 停留 在 这 头 - 四分之一 的 她 丈夫 ,

在她丈夫的总部逗留期间，

['lɪliən] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [eɪd] - [diː] - [kæmp] ,
Lilian **had** **learned** **to** **appreciate** **the** **worth** **of** **the** **young** **aide** **-** **de** **-** **camp** **,**
莉莲 有 学习 到 欣赏 这 值得 的 这 年轻的 助手 - 德 - 营 ,

莉莲逐渐认识到这位年轻副官的价值。

[ænd; ənd] ['ɑːrdntli] [hoʊpt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz][suːt] .
and **ardently** **hoped** **he** **might** **be** **successful** **in** **his** **suit** **.**
和 热切地 希望 他 可能 是 成功的 在 他的 套装 .

他热切希望自己能在诉讼中胜诉。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ['næreɪt] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ɪ'vents] ?
Why **should** **I** **narrate** **the** **progress** **of** **events** **?**
为什么 应该 我 叙事 这 进步 的 活动 ?

我为什么要叙述事件的进展过程?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [oʊld]['stɔːri] [rɪ'piːtɪd] [wʌns] [ə'gen] ,
It **was** **the** **same** **old** **story** **repeated** **once** **again** **,**
它 曾是 这 相同的 老的 故事 重复 一次 再次 ,

老套的故事再次上演。

[ə; eɪ] [teɪl] [æz; əz][oʊld][æz; əz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,
a **tale** **as** **old** **as** **the** **history** **of** **the** **race** **,**
一个 故事 作为 老的 作为 这 历史 的 这 种族 ,

这是一个与种族历史一样古老的故事，

[jet] [nuː] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈspɪriəns] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈhjuːmən] [hɑːrt] — [ðə; ði][ˈstɔːri][ʌv; əv][ˈfeɪθf(ə)l] [lʌv]

yet	new	in	the	experience	of	every	human	heart	—	the	story	of	faithful	love
然而	新的	在	这	经验	的	每一个	人类	心	—	这	故事	的	忠实	爱

[ˈmiːtɪŋ] [ɪts][rɪˈwɔːrd][æt; ət][læst][ɪn][ðə; ði] [əˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪˈlʌvɪd] [ˈɑːbdʒekt] .

meeting	its	reward	at	last	in	the	affection	of	the	beloved	object	.
会议	它是	报酬	在	最后的	在	这	感情	的	这	心爱	目的	.

然而，对于每个人的心灵来说，这都是全新的体验——忠贞的爱情最终在爱人的爱慕中获得回报。

[æz; əz][ˈelɪnə; -ˌnɔː] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n][ðə; ði][rɪˈsaɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgælənt] [ɪkˈsplɔɪts][ʌv; əv]

As	Elinor	heard	from	her	cousin	the	recital	of	the	gallant	exploits	of
作为	埃莉诺	听到	从	她	表哥	这	独奏会	的	这	英勇	漏洞	的

[ˈmeɪdʒər] [meɪ] ,

Major	May	,
主要的	可能	,

埃莉诺从表姐那里听说了梅少校的英勇事迹，

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][dɪˈvoʊtɪd] [ˈlɔɪəlti] , [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm][nɑːt][ˈoʊnli] “ [fɔːr; fər][ðə; ði]

of	his	courage	and	devoted	loyalty	,	she	loved	him	not	only	“	for	the
的	他的	勇气	和	奉献	忠诚	,	她	喜爱	他	不是	仅有的	“	为了	这

[ˈperɪlz][hiː; hi][hæd; həd] [pæst] ,

perils	he	had	passed	,
危险	他	有	通过了	,

她爱他，不仅是因为他的勇气和忠诚，更是因为他曾经历过的种种危险。

” [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [haɪ] [ˈprɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ðʌs] [fɑːr] [ˈʃiːldɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]

”	but	for	the	high	principle	which	had	thus	far	shielded	him	from	the
”	但	为了	这	高的	原则	哪个	有	因此	远的	屏蔽	他	从	这

[pɪˈkjuːliər] [tempˈteɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsoʊldʒɚz][laɪf] ;

peculiar	temptations	of	a	soldier's	life	;
奇特	诱惑	的	一个	士兵的	生活	;

但他却始终坚守着崇高的原则，正是这种原则使他免受军旅生涯中各种特殊诱惑的侵扰；

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [-]

and	before	his	[	120	]
和	前	他的	[	-	]

在他之前[120]

[dɪˈpɑːrtʃər] [hiː; hi] [wʌn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈprɑːmɪs] , [ðæt] [wen] [ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz] [ˈendɪd] ,

departure	he	won	from	her	a	promise	,	that	when	the	war	was	ended	,
离开	他	韩元	从	她	一个	承诺	,	那	什么时候	这	战争	曾是	结束	,

临别之际，他从她那里赢得了一个承诺，那就是当战争结束时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

战时的我们村庄(Our Village in War-time)

[ɔ:r][hɪz; ɪz][tɜ:rm][ʌv; əv] ['sɜ:rvɪs] [ɪk'spaɪərd] , [hi:; hi] [maɪt] [kleɪm][hɪz; ɪz][rɪ'wɔ:rd] .

or	his	term	of	service	expired	,	he	might	claim	his	reward	.
或者	他的	学期	的	服务	已到期	,	他	可能	宣称	他的	报酬	.

或者他的服务期限届满，他可以领取奖励。

[mʌnθs] [hæv; həv] [pæst] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði][klaʊd] [ʌv; əv][wɔ:r] [ˌəʊvə'ʃædəʊz] [ðə; ði][lænd] ,

Months	have	passed	,	and	still	the	cloud	of	war	overshadows	the	land	,
几个月	有	通过了	,	和	仍然	这	云	的	战争	黯然失色	这	土地	,

数月过去，战争的阴云依然笼罩着这片土地。

[ænd; ənd] [stɪl] ['aʊər; ɑ:r] [bɪ'lʌvɪd] [wʌnz][ɑ:r; ər]['æbsənt][frʌm; frəm][ju: 'es] , [sʌm; səm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	still	our	beloved	ones	are	absent	from	us	,	some	with	the
和	仍然	我们的	心爱	一个	是	缺席的	从	我们	,	一些	和	这

[hə'roʊɪk] ['ʃə:mən] [ɪn] ['nɔ:rðərn] ['dʒɔ:rdʒə] ,

heroic	Sherman	in	Northern	Georgia	,
英勇	谢尔曼	在	北方	乔治亚州	,

我们挚爱的亲人仍然不在我们身边，有些人甚至和英勇的谢尔曼坦克一起在佐治亚州北部英勇牺牲。

['skeɪlɪŋ] [ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv] ['kɛnəˌsɔ] [ænd; ənd] ['lʊkaʊt] ['maʊntnz] , [ænd; ənd]['draɪvɪŋ] [ðə; ði]

scaling	the	heights	of	Kennesaw	and	Lookout	mountains	,	and	driving	the
缩放	这	高度	的	肯尼索	和	瞭望台	山脉	,	和	驾驶	这

['i:g(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['rɪriˌeri] ,

eagle	from	his	eyrie	,
鹰	从	他的	鹰巢	,

攀登肯尼索山和瞭望山的高峰，并将雄鹰从它的巢穴中驱逐出去。

[æz; əz] [ðeɪ] [plænt][ðə; ði][stɑ:rz][ænd; ənd] [straɪps] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] ;

as	they	plant	the	stars	and	stripes	among	the	clouds	;
作为	他们	植物	这	明星	和	条纹	之中	这	云	;

当他们把星条旗插在云层之中；

[sʌm; səm][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] ['sʌltri] [swɔmps] [ænd; ənd] ['baiju:z] [ʌv; əv] [luˌi:zi'ænə] ,

some	are	in	the	sultry	swamps	and	bayous	of	Louisiana	,
一些	是	在	这	闷热	沼泽	和	河湾	的	路易斯安那州	,

有些位于路易斯安那州闷热的沼泽和河湾地带。

[ɪk'spoʊzd][tu:; tə][ə; eɪ][foʊ] [mɔ:r] [ɪn'sɪdiəs] [ænd; ənd] ['dedli] [ðæn; ðən][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['ɑ:miz] ;

exposed	to	a	foe	more	insidious	and	deadly	than	the	rebel	armies	;
裸露	到	一个	敌人	更多的	阴险	和	致命	比	这	反叛	军队	;

[ænd; ənd] ['ʌðər] ,

and	others	,
和	其他的	,

暴露在比叛军更阴险、更致命的敌人面前；以及其他方面，

[ə'mʌŋ] [hu:m] [ɑ:r; ər]['aʊər; ɑ:r][best][ænd; ənd]['breɪvəst] , [ɑ:r; ər] ['swelɪŋ] [ðə; ði][ræŋks] [wɪtʃ]

among	whom	are	our	best	and	bravest	,	are	swelling	the	ranks	which
之中	谁	是	我们的	最好的	和	最勇敢的	,	是	肿胀	这	排名	哪个

['θret(ə)n] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['kæpɪt(ə)l] .

threaten	the	Confederate	capital	.
威胁	这	南方邦联	首都	.

其中不乏我们最优秀、最勇敢的人，他们正在壮大威胁南方邦联首都的队伍。

“ [ðə; ði][taɪm][hæz; həz] [kʌm] [wen] ['brʌðərz] [mʌst; məst] [faɪt]

“	The	time	has	come	when	brothers	must	fight
“	这	时间	有	来	什么时候	兄弟	必须	斗争

“兄弟阋墙的时刻已经到来。”

[ænd; ənd] ['sɪstər] [mʌst; məst] [preɪ] [æt; ət] [hoʊm] .
And **sisters** **must** **pray** **at** **home** **.**
和 姐妹 必须 祈祷 在 家 .

姐妹们必须在家祈祷。

" [bʌt; bət] [waɪl] [wiː; wi] [lʊk] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [huː] [ə'loʊn] [kæn; kən] [send] [help] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərəns]
" **But** **while** **we** **look** **up** **to** **Him** **who** **alone** **can** **send** **help** **and** **deliverance**
" 但 尽管 我们 看 向上 到 他 WHO 独自的 能 发送 帮助 和 解救
, [ˌaɪ 'tiː] [-]
, **it** **[** **121** **]**
, 它 [-]

"但是，当我们仰望那唯一能提供帮助和拯救的神时，它[121]

[ɪz] ['aʊər; ɑːr] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] ['leɪbər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː; tə] [preɪ] , [ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi] [weɪt] [ə'pɑːn]
is **our** **privilege** **to** **labor** **as** **well** **as** **to** **pray** **,** **and** **while** **we** **wait** **upon**
是 我们的 特权 到 劳动 作为 出色地 作为 到 祈祷 , 和 尽管 我们 等待 之上
[gɑːd] ,
God **,**
上帝 ,

劳动和祷告是我们的特权，当我们等候神的时候，

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [wət'evər] ['aʊər; ɑːr] [hændz] [faɪnd] [tuː; tə] [duː] [ɪn]
to **watch** **for** **every** **opportunity** **of** **doing** **whatever** **our** **hands** **find** **to** **do** **in**
到 手表 为了 每一个 机会 的 正在做 任何 我们的 双手 寻找 到 做 在
[ðə; ði] [gʊd] [kɔːz] ,
the **good** **cause** **,**
这 好的 原因 ,

要时刻留意各种机会，尽我们所能为公益事业贡献力量。

[wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [hoʊl] [hɑːrt] .
with **our** **whole** **heart** **.**
和 我们的 所有的 心 .

我们全心全意地。

[ðə; ði] ['hevəns] [ɑːr; ər] [dɑːrk] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['rɑːks] ['waɪldlɪ] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] [fiːt]
The **heavens** **are** **dark** **above** **us** **,** **and** **the** **earth** **rocks** **wildly** **under** **our** **feet**
这 天 是 黑暗的 多于 我们 , 和 这 地球 岩石 疯狂地 在下面 我们的 脚
,
,
,

头顶苍穹昏暗，脚下大地剧烈摇晃。

[bʌt; bət] [gɑːd] [hæz; həz] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] ['pɜːrpəs] [ˌʌndər'laɪɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [kən'vʌlʃən] ,
but **God** **has** **a** **divine** **purpose** **underlying** **all** **these** **convulsions** **,**
但 上帝 有 一个 神圣的 目的 潜在的 全部 这些 抽搐 ,

但上帝在这一切动荡背后有着神圣的旨意。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɪkst] [ænd; ənd] [ɪ'mjuːtəb(ə)l] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [θroʊn] .
and **it** **is** **fixed** **and** **immutable** **as** **his** **throne** **.**
和 它 是 固定的 和 不可更改的 作为 他的 王座 .

它如同他的王位一样，是固定不变的。

[feɪθ] [siːz] [ɪn] [ðə; ði] [oʊvɚtɝːnɪŋz] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [mə'dʒestɪk] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['prɑːvɪdəns] ,
Faith **sees** **in** **the** **overturnings** **around** **us** **the** **majestic** **march** **of** **his** **providence** **,**
信仰 看到 在 这 翻车 大约 我们 这 雄伟 行进 的 他的 普罗维登斯 ,

信仰让我们从周围的动荡中看到上帝神圣旨意的庄严进程。

[prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] [wei] [ɪn][ðə; ði] ['tempɪst] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][mæn][tu:; tə] [preɪz]
preparing **a** **way** **in** **the** **tempest** **,** **and** **making** **the** **wrath** **of** **man** **to** **praise**
准备 一个 方式 在 这 暴风雨 , 和 制作 这 愤怒 的 男人 到 称赞
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

在暴风雨中开辟道路，使人的愤怒转而赞美他。

[waɪl] [hi:; hi] [ris'treinz] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ˌðer'ʌv] .
while **he** **restrains** **the** **remainder** **thereof** **.**
尽管 他 约束 这 余 其中 .

而他则控制住了其余部分。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [gʊd] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] ['sʌmtaɪmz] , [wen] [hoʊp] [dɪ'fɜ:rd] [meɪks] [ðə; ði] [hɑ:rt] [sɪk] ,
It **is** **good** **for** **us** **sometimes** **,** **when** **hope** **deferred** **makes** **the** **heart** **sick** **,**
它 是 好的 为了 我们 有时 , 什么时候 希望 延期 制作 这 心 生病的 ,

有时，希望落空会让人心痛，但这对我们来说反而是件好事。

[tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə][fɜ:rst]['prɪnsəp(ə)lz] ,
to **go** **back** **to** **first** **principles** **,**
到 去 后退 到 第一的 原则 ,

回归本源，

[ðæt] [wi:; wi] [meɪ] ['gæðər] [streŋθ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'vju:] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][pæst]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]
that **we** **may** **gather** **strength** **from** **a** **review** **of** **our** **past** **history** **and**
那 我们 可能 收集 力量 从 一个 审查 的 我们的 过去的 历史 和
[ʌv; əv]['gɑ:dz] ['di:lɪŋz] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es][æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] .
of **God's** **dealings** **with** **us** **as** **a** **nation** **.**
的 神的 交易 和 我们 作为 一个 国家 .

以便我们能够从回顾过去的历史和上帝对待我们这个国家的种种方式中汲取力量。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [rɪ'pʌblɪk] [wʌz; wəz] [ju'ni:k] [ɪn][ɪts] [ɪn'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
The **American** **republic** **was** **unique** **in** **its** **inception** **and** **establishment** **.**
这 美国人 共和国 曾是 独特的 在 它是 盗梦空间 和 建立 .

美国共和国在其诞生和建立过程中都具有独特性。

[ðə; ði] [-]
The **[** **122** **]**
这 [-]

[122]

['pɪlgrɪm][bænd] [hu:] [keɪm] [tu:; tə] [nu:] ['ɪŋgləndˌflaʊər] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ə; eɪ] ['kʌmpəni]
pilgrim **band** **who** **came** **to** **New** **England** **in** **the** **Mayflower** **were** **not** **a** **company**
朝圣 乐队 WHO 来了 到 新的 英格兰 在 这 五月花号 是 不是 一个 公司
[ʌv; əv] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [æd'ventʃəəz] ,
of **commercial** **adventurers** **,**
的 商业的 冒险者 ,

乘坐"五月花号"来到新英格兰的清教徒并非一群商业冒险家。

[led] ['hɪðər] [baɪ][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][geɪn] ; [stɪl] [les] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [ə; eɪ]['pɑ:rti][ʌv; əv] ['mɪlətəri]
led **hither** **by** **the** **hope** **of** **gain** **;** **still** **less** **were** **they** **a** **party** **of** **military**
引领 这里 经过 这 希望 的 获得 ; 仍然 较少的 是 他们 一个 派对 的 军队
['fri:ˌbu:tərz] ,
freebooters **,**
自由掠夺者 ,

他们来到这里是为了攫取利益；更不是什么军事掠夺者。

['æktʃuˌeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [lʌst] [ʌv; əv]['kɑ:ŋkwest] , [laɪk][ðə; ði]['spænjərdz] ,
actuated **by** **the** **lust** **of** **conquest** **,** **like** **the** **Spaniards** **,**
驱动 经过 这 欲望 的 征服 , 喜欢 这 西班牙人 ,

受征服欲望的驱使，就像西班牙人一样，

[huː] ['kærid] ['faɪər][ænd; ənd] [sɔːrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌʌnə'fendɪŋ] [ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] ['sʌðərn]
who **carried** **fire** **and** **sword** **among** **the** **unoffending** **inhabitants** **of** **Southern**
WHO 携带 火 和 剑 之中 这 无害的 居民 的 南方
[ə'merɪkə] .
America **.**
美国 .

他们曾将火与剑带到南美洲无辜的居民中间。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [led] [ðoʊz] ['noʊb(ə)l][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [fər'seɪk] ['kɪndrəd][ænd; ənd]
The **principle** **which** **led** **those** **noble** **men** **and** **women** **to** **forsake** **kindred** **and**
这 原则 哪个 引领 那些 高贵 男人 和 女性 到 背叛 亲属 和
[hoʊm] ,
home **,**
家 ,

那些高尚的男女之所以抛弃亲人和家园，是遵循着这样的原则。

[ænd; ənd][tuː; tə] [breɪv] [ðə; ði]['perilz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] ['wɪldərnəs] ,
and **to** **brave** **the** **perils** **of** **a** **howling** **wilderness** **,**
和 到 勇敢的 这 危险 的 一个 嚎叫 荒野 ,

勇敢地面对荒野的种种危险，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [sə'steɪnd] [ðem; ðəm][ə'mɪd][ɔːl][ðer; ðər][praɪ'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] , [wʌz; wəz]
and **which** **sustained** **them** **amid** **all** **their** **privations** **and** **sufferings** **,** **was**
和 哪个 持续 他们 之中 全部 他们的 匮乏 和 苦难 , 曾是
[nɑːt] ['ɜːrθli] [ɔːr] ['perɪʃəb(ə)l] .
not **earthly** **or** **perishable** **.**
不是 尘世的 或者 易腐烂的 .

支撑他们度过所有困苦和苦难的，不是世俗的，也不是会消逝的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] , ['kwentʃləs] [θɜːrst][fɔːr; fər] [rɪ'lɪdʒəs] ['lɪbərti] ,
It **was** **the** **burning** **,** **quenchless** **thirst** **for** **religious** **liberty** **,**
它 曾是 这 燃烧 , 无淬火 口渴 为了 宗教 自由 ,

那是对宗教自由燃烧不灭的渴望。

[ðə; ði] [strɔːŋ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [gɑːd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dik'teits] [ʌv; əv][ðer; ðər]
the **strong** **determination** **to** **worship** **God** **according** **to** **the** **dictates** **of** **their**
这 强的 决心 到 崇拜 上帝 根据 到 这 规定 的 他们的
[oʊn] ['kɑːnʃəns] ,
own **conscience** **,**
自己的 良心 ,

他们坚定地决心按照自己良心的指引来敬拜上帝。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðer; ðər]['temp(ə)l][wɜːr; wər][ðə; ði] ['baʊndləs] [skaɪ][ænd; ənd][ðer; ðər]['ɔːltər]
though **the** **roof** **of** **their** **temple** **were** **the** **boundless** **sky** **and** **their** **altar**
尽管 这 屋顶 的 他们的 寺庙 是 这 无边无际 天空 和 他们的 坛
[ðə; ði] [rʌf] [stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] ,
the **rough** **stones** **of** **the** **forest** **,**
这 粗糙的 石头 的 这 森林 ,

虽然他们的神庙屋顶是无垠的天空，他们的祭坛是森林里粗糙的石头，

[ðæt] ['æktʃuˌeɪtɪd][ðə; ði] ['faʊndərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'pʌblɪk] [ɪn][ðer; ðər] [sə'blaɪm] ['entərpraɪz] . [-]
that **actuated** **the** **founders** **of** **this** **republic** **in** **their** **sublime** **enterprise** **.** **[** **123** **]**
那 驱动 这 创始人 的 这 共和国 在 他们的 升华 企业 . [-]

正是这种精神激励着这个共和国的缔造者们投身于他们崇高的事业。[123]

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðiːz] [waɪldz][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [faʊnd][ə; eɪ]['kɑːləni][ænd; ənd] [bɪld]
They **came** **to** **these** **wilds** **of** **nature** **that** **they** **might** **found** **a** **colony** **and** **build**
他们 来了 到 这些 荒野 的 自然 那 他们 可能 成立 一个 殖民地 和 建造
[ʌp][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ,
up **a** **church** **,**
向上 一个 教会 ,

他们来到这片荒野，是为了建立一个殖民地和一座教堂。

[ænd; ənd] [æd'væns] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'di:.mərz] ['kɪŋdəm] ,

and	advance	the	interests	of	the	Redeemer's	kingdom	,
和	进步	这	兴趣	的	这	救赎者的	王国	,

并推进救世主国度的利益，

[ænd; ənd] [sɜ:rv] [æz; əz] ['stepɪŋ] - [stoʊnz] [tu:; tə] ['ʌðər] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rk] [ʌv; əv] ['hju:mən] ['prɑ:gres] .

and	serve	as	stepping	-	stones	to	others	in	the	great	work	of	human	progress	.
和	服务	作为	步进	-	石头	到	其他的	在	这	伟大的	工作	的	人类	进步	.

并成为人类进步伟大事业中其他人的垫脚石。

[ænd; ənd] ['nevər] [hæz; həz] [ðə; ði] [dɪ'veɪn] [ˌdeklə'reɪʃn] , " [ðem; ðəm] [ðæt] ['ɑ:nər] [ˌem 'i:] [aɪ] [wɪl] ['ɑ:nər] ,

And	never	has	the	divine	declaration	,	"	Them	that	honor	me	I	will	honor	,
和	绝不	有	这	神圣的	宣言	,	"	他们	那	荣誉	我	我	将要	荣誉	,

而神圣的宣告"尊重我的，我必尊重他"从未出现过。

" [bɪn] [mɔ:r] ['sɪgnəli] [fʊl'fɪld] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnfənt] ['neɪʃ(ə)n] [ðʌs] [ɪ'stæblɪʃt] .

"	been	more	signally	fulfilled	than	in	the	growth	of	the	infant	nation	thus	established	.
"	到过	更多的	发出信号	已完成	比	在	这	生长	的	这	婴儿	国家	因此	已确立的	.

"比在由此建立的新生国家的成长过程中，这一目标的实现更为显著。"

['evri] [step] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['pi:p(ə)l] , [wi:; wi] [hæv; həv] [bɪn] [led] ,

Every	step	of	the	way	in	which	,	as	a	people	,	we	have	been	led	,
每一个	步	的	这	方式	在	哪个	,	作为	一个	人们	,	我们	有	到过	引领	,

我们作为一个民族所经历的每一步，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ɑ:n] ['plɪməθ] [rɑ:k] [tu:; tə] [ðə; ði] [praʊd] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wi:; wi] [hæv; həv] [ˌhɪðər'tu:] ['ɑ:kjupaɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [neiʃəns] ,

from	the	landing	on	Plymouth	rock	to	the	proud	position	which	we	have	hitherto	occupied	among	the	nations	,
从	这	降落	在	普利茅斯	岩石	到	这	自豪的	位置	哪个	我们	有	迄今为止	占领	之中	这	国家	,

从普利茅斯岩登陆到我们迄今为止在各国中占据的骄傲地位，

[hæz; həz] [bɪn] [mɑ:rkt] [baɪ] ['speʃ(ə)l] [ˌɪntərpə'zɪʃən] [ʌv; əv] ['prɑ:vɪdəns] , [noʊ] [les] ['ri:əl] , [ðoʊ] [les] [mɪ'rækjələs] ,

has	been	marked	by	special	interpositions	of	Providence	,	no	less	real	,	though	less	miraculous	,
有	到过	标记	经过	特别的	插曲	的	普罗维登斯	,	不	较少的	真实的	,	尽管	较少的	神奇	,

一直以来，都受到天意的特殊干预，这些干预虽然不像奇迹般神奇，但同样真实存在。

[ðæn; ðən] [ðə; ði] ['pɪlər] [ʌv; əv] [klaʊd] [ænd; ənd] [fleɪm] [wɪtʃ] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['izriəlaits] [tu:; tə] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] ['prɑ:mɪs] .

than	the	pillar	of	cloud	and	flame	which	guided	the	ancient	Israelites	to	the	land	of	promise	.
比	这	支柱	的	云	和	火焰	哪个	引导	这	古老的	以色列人	到	这	土地	的	承诺	.

比引导古代以色列人进入应许之地的云柱和火焰柱还要壮观。

[bʌt; bət] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [prɑ:'sperəti] [wi:; wi] [hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði] [rɑ:k] [wens] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [hju:n] , , ,

But	in	our	prosperity	we	have	forgotten	the	Rock	whence	we	were	hewn
但	在	我们的	繁荣	我们	有	被遗忘的	这	岩石	何处	我们	是	凿

但是，在我们富裕的日子里，我们忘记了那块塑造我们的磐石。

[ænd; ənd][hæv; həv] [rɪ'beld] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðɚz] [gɑːd] , [-]
and **have** **rebelled** **against** **our** **father's** **God** **,** **[** **124** **]**
和 有 叛乱 反对 我们的 父亲的 上帝 , [-]

他们背叛了我们父亲的上帝[124]

[ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][ə'beɪ][hɪz; ɪz] [kə'mændz] ,
and **refused** **to** **obey** **his** **commands** **,**
和 拒绝 到 服从 他的 命令 ,

并拒绝服从他的命令，

[ʌn'tɪl][ɪn][hɪz; ɪz] ['raɪtʃəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [aʊt][ɪn]['dʒʌdʒmənt] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ,
until **in** **his** **righteous** **indignation** **he** **has** **come** **out** **in** **judgment** **against** **us** **,**
直到 在 他的 正义 愤慨 他 有 来 出去 在 判断 反对 我们 ,

直到他义愤填膺地出来审判我们，

[ænd; ənd][left][ˌjuː 'es][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][oʊn] [weɪz] [ænd; ənd][tuː; tə] [iːt] [ðə; ði][fruːt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][oʊn]
and **left** **us** **to** **our** **own** **ways** **and** **to** **eat** **the** **fruit** **of** **our** **own**
和 左边 我们 到 我们的 自己的 方式 和 到 吃 这 水果 的 我们的 自己的
[dɪ'vaɪsɪz] .
devices **.**
设备 .

任由我们自生自灭。

[æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][wiː; wi][hæv; həv] ['diːpli] [sind] .
As **a** **nation** **we** **have** **deeply** **sinned** **.**
作为 一个 国家 我们 有 深 罪过 .

作为一个国家，我们犯下了滔天罪行。

[æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][wiː; wi][ɑːr; ər] ['sʌfərɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] .
As **a** **nation** **we** **are** **suffering** **a** **fearful** **punishment** **.**
作为 一个 国家 我们 是 痛苦 一个 可怕 惩罚 .

作为一个国家，我们正在遭受可怕的惩罚。

[bʌt; bət][let][nɑːt][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [ɪn][ðə; ði][oʊld][wɜːrld][ɔːr][ðə; ði] [nuː] ,
But **let** **not** **the** **enemies** **of** **liberty** **in** **the** **old** **world** **or** **the** **new** **,**
但 让 不是 这 敌人 的 自由 在 这 老的 世界 或者 这 新的 ,

但不要让旧世界或新世界的自由之敌，

[ɪg'zʌlt][ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɪz][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi] [rent] [ɪn] ['frægmənts] ,
exult **in** **the** **belief** **that** **the** **republic** **is** **about** **to** **be** **rent** **in** **fragments** **,**
欢腾 在 这 信仰 那 这 共和国 是 关于 到 是 租 在 片段 ,

他们欣喜地认为共和国即将分崩离析。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst][hoʊp][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'prest] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər]['evər]
and **the** **last** **hope** **of** **the** **oppressed** **millions** **of** **Europe** **to** **be** **for** **ever**
和 这 最后的 希望 的 这 受压迫者 百万 的 欧洲 到 是 为了 曾经
[in'tuːmd] .
entombed **.**
埋葬 .

欧洲数百万受压迫人民的最后希望也将永远埋葬。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['berɪŋ] [ðə; ði][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæv; həv] [sind]
We **are** **bearing** **the** **indignation** **of** **the** **Lord** **because** **we** **have** **sinned**
我们 是 轴承 这 愤慨 的 这 主 因为 我们 有 罪过
[ə'genst] [hɪm; ɪm] ;
against **him** **;**
反对 他 ;

我们因得罪了耶和华而承受他的愤怒；

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ˌju: 'es][ɑ:r; ər] [ə'kɑ:mplɪʃt] , [hi:; hi] [wɪl] [ə'raɪz]

but	when	his	purposes	concerning	us	are	accomplished	,	he	will	arise
但	什么时候	他的	目的	有关	我们	是	完成	,	他	将要	出现

[tu:; tə]['eksɪkju:t]['dʒʌdʒmənt][fɔ:r; fər][ˌju: 'es] .

to	execute	judgment	for	us	.
到	执行	判断	为了	我们	.

但当他对我们的旨意成就时，他必起来为我们执行审判。

[noʊ]['kerf(ə)l] [əb'zɜ:rvər][ʌv; əv]['gɑ:dz] ['prɑ:vɪdəns] [kæn; kən] [daʊt] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [rɪ'zɜ:rvd]

No	careful	observer	of	God's	providence	can	doubt	that	he	has	reserved
不	小心	观察员	的	神的	普罗维登斯	能	怀疑	那	他	有	预订的

[ə'merɪkə] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][grænd]['destəni] — [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] [hæz; həz][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [tu:; tə]

America	for	a	grand	destiny	—	that	our	country	has	a	mission	to
美国	为了	一个	盛大	命运	—	那	我们的	国家	有	一个	使命	到

[pər'fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [-]

perform	of	the	[	125	]
履行	的	这	[	-	]

任何仔细观察上帝旨意的人都不会怀疑，他为美国保留了一个伟大的命运——我们的国家肩负着一项使命，那就是[125]

[sə'blaɪmɪst]['ɪmpɔ:rt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][grænd]['eɪdʒənsi][tu:; tə][ɪg'zɜ:rt][ɪn][ðə; ði] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

sublimest	import	,	and	a	grand	agency	to	exert	in	the	regeneration	of	the
至高无上的	进口	,	和	一个	盛大	机构	到	发挥	在	这	再生	的	这

[wɜ:rld] .

world	.
世界	.

至高无上的意义，以及在世界复兴中发挥的伟大作用。

[ɪf] [wi:; wi] [ri:d] [ə'raɪt] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['pɜ:rpəs] [ɪn] ['refrəns] [tu:; tə] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] ,

If	we	read	aright	the	divine	purpose	in	reference	to	this	nation	,
如果	我们	读	好的	这	神圣的	目的	在	参考	到	这	国家	,

如果我们正确理解了神对这个国家的旨意，

[ænd; ənd][ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['kɔ:zɪz] [hɪr] ['kɑ:ns(ə)ntreɪtɪŋ] ,

and	the	historical	causes	here	concentrating	,
和	这	历史	原因	这里	集中	,

而这里集中体现的历史原因，

[wi:; wi][mʌst; məst] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['fɔ:rsɪz] [ɪn'herənt] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd]

we	must	believe	that	the	vital	forces	inherent	in	our	government	and
我们	必须	相信	那	这	必不可少的	力量	固有	在	我们的	政府	和

[ˌɪnstɪ'tuʃənz] [wɪl] ,

institutions	will	,
机构	将要	,

我们必须相信，我们政府和机构中固有的重要力量将会……

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][gɑ:d] , ['mæstər][ɔ:l][ðə; ði][æn'tægənɪzəm] [naʊ] ['θretnɪŋ] [ðer; ðər]

with	the	blessing	of	God	,	master	all	the	antagonisms	now	threatening	their
和	这	祝福	的	上帝	,	掌握	全部	这	对抗	现在	威胁	他们的

[ˌoʊvər'θroʊ] ;

overthrow	;
推翻	;

凭借上帝的祝福，战胜所有威胁他们政权垮台的敌对势力；

[ænd; ənd] [ðæt] , ['hævɪŋ] [pæst] [θru:] [ðɪs] ['bæptɪzəm][ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd]['faɪər] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl]

and	that	,	having	passed	through	this	baptism	of	blood	and	fire	,	we	shall
和	那	,	拥有	通过了	通过	这	洗礼	的	血	和	火	,	我们	将

[ɪ'mɜ:rdʒ] [klenzd] [ænd; ənd][pjʊrəˌfaɪd] ,

emerge	cleansed	and	purified	,
出现	已清洗	和	纯化	,

并且，经过这血与火的洗礼，我们将得到洁净和净化。

[ænd; ənd][stænd][æz; əz][ə; eɪ] ['biːkən] [laɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['strʌglɪŋ] [neiʃəns][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][wɜːrld] ,

and	stand	as	a	beacon	light	to	the	struggling	nations	of	the	old	world	,
和	站立	作为	一个	信标	光	到	这	挣扎	国家	的	这	老的	世界	,

并成为旧世界挣扎求生的国家的指路明灯。

[ʌn'tɪl] ['sʌfərɪŋ] [hjuː'mænəti] ['evriwer] , [rɪ'dʒenəˌreɪtid][ænd; ənd] [ri'diːmd] , [ʃæl; ʃəl][rɪ'dʒɔɪs][ɪn][wʌn]

until	suffering	humanity	everywhere	,	regenerated	and	redeemed	,	shall	rejoice	in	one
直到	痛苦	人类	到处	,	再生	和	已赎回	,	将	麾	在	一

[grænd]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː][ʌv; əv] ['lɪbərti] ,

grand	jubilee	of	liberty	,
盛大	禧年	的	自由	,

直到世界各地受苦受难的人类，得到重生和救赎，共同欢庆自由的盛大庆典。

[ˌkrɪsti'ænəti] , [ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['brʌðərhʊd] .

Christianity	,	and	universal	brotherhood	.
基督教	,	和	普遍的	兄弟情	.

基督教和普世博爱。

['bjuːtɪf(ə)l] [bʊks]

Beautiful	Books
美丽的	图书

美丽的书籍

[fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [juːθ] .

FOR	CHILDREN	AND	YOUTH	.
为了	孩子们	和	青年	.

面向儿童和青少年。

[ə'merɪkən] [trækt] [sə'saɪəti] , - ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] - [striːt] ,

AMERICAN	TRACT	SOCIETY	,	150	NASSAU	-	STREET	,
美国人	通道	社会	,	-	拿骚	-	街道	,

美国福音书社，纳索街150号

[nuː] [jɔːk] .

NEW	YORK	.
新的	约克	.

纽约。

['flaʊərz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] - [taɪm] .

Flowers	of	Spring	-	time	.
花朵	的	春天	-	时间	.

春天的花朵。

[kəm'baɪnɪŋ] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][moʊst] [ə'træktɪv] [fɔːrmz] .

Combining	amusement	and	instruction	in	most	attractive	forms	.
结合	娱乐	和	操作说明	在	最多	吸引人的	表格	.

以最具吸引力的形式将娱乐和教育结合起来。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ɪn'greɪvɪŋ] .

One	hundred	and	fifty	Engravings	.
一	百	和	五十	雕刻	.

一百五十幅版画。

['kwɔːrtoʊ][saɪz] .

Quarto	size	.
四开本	尺寸	.

四开本。

[hoʊm] [siːnz] .

Home	Scenes	.
家	场景	.

家居场景。

[æn; ən] ['elɪgənt] [smɔ:l] ['kwɔ:rtoʊ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['fæməli] , [wɪð; wɪθ] [ˌfɔ:r'ti:n] [ˌfoʊtə'græfɪk] ['pɪktʃərz] ,

An	elegant	small	quarto	for	the	family	,	with	fourteen	photographic	pictures	,
一个	优雅的	小的	四开本	为了	这	家庭	,	和	十四	摄影	图片	,

['fæk] - ['sɪmɪlɪz] [ʌv; əv] [faɪn] [ɪn'greɪvɪŋ] .

fac	-	similes	of	fine	Engravings	.
脸	-	明喻	的	美好的	雕刻	.

这是一本优雅的小四开本家庭读物，内含十四张照片，是精美版画的复制品。

[vju:z] [frʌm; frəm] ['neɪtʃər] .

Views	from	Nature	.
浏览	从	自然	.

来自大自然的视角。

['fɔ:rti] [si:nz] [ɪn] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [ɑ:rt] ['faɪnli] ['prɪntɪd] [ɪn] [tɪnt] .

Forty	scenes	in	nature	and	art	Finely	printed	in	tint	.
四十	场景	在	自然	和	艺术	精细地	打印	在	着色	.

四十幅自然与艺术场景，精美彩色印刷。

['sɔŋz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [æt; ət] [hoʊm] .

Songs	for	the	Little	Ones	at	Home	.
歌曲	为了	这	小的	一个	在	家	.

适合在家听小朋友听的歌曲。

[ə'træktɪv] [æz; əz] ['evər] .

Attractive	as	ever	.
吸引人的	作为	曾经	.

一如既往地迷人。

['bju:tɪfli] ['ɪləstreɪtɪd] .

Beautifully	illustrated	.
非常漂亮	插图	.

插图精美。

['lʌləˌbaɪz] , ['ditiz] , [ænd; ənd] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

Lullabies	,	Ditties	,	and	Tales	.
摇篮曲	,	小调	,	和	故事	.

摇篮曲、小调和故事。

[ə'rɪdʒən(ə)l] [ʃɔ:rt] ['poʊəmz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [kən'teɪnɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz] , ['sɔŋz] , [ænd; ənd]

Original	short	Poems	for	the	Children	,	Containing	Tales	,	Songs	,	and
原来的	短的	诗歌	为了	这	孩子们	,	包含	故事	,	歌曲	,	和

['daɪəlɔ:gz] .

Dialogues	.
对话	.

原创儿童短诗集，包含故事、歌曲和对话。

[wɪð; wɪθ] ['eɪti] - [fɔ:r] [ɪn'greɪvɪŋ] .

With	eighty	-	four	Engravings	.
和	八十	-	四	雕刻	.

包含八十四幅版画。

[hoʊm] ['pɪktʃərz] .

Home	Pictures	.
家	图片	.

家居图片。

- ['peɪdʒɪz] .

72	pages	.
-	页面	.

72页。

[ə; eɪ] [faɪn] [kʌt] [ɑːn] [iːtʃ] [peɪdʒ] .
A **fine** **Cut** **on** **each** **page** **.**
一个 美好的 切 在 每个 页 .

每页都有精美的裁切。

[maɪ] ['pɪktʃər] - [bʊk] .
My **Picture** **-** **book** **.**
我的 图片 - 书 .

我的图画书。

- ['peɪdʒɪz] .
64 **pages** **.**
- 页面 .

64页。

['sɪksti] - [wʌn] [ɪn'greɪvɪŋ] .
Sixty **-** **one** **Engravings** **.**
六十 - 一 雕刻 .

六十一幅版画。

['faɪərsaɪd] ['pɪktʃərz] .
Fireside **Pictures** **.**
炉边 图片 .

炉边照片。

- ['peɪdʒɪz] .
64 **pages** **.**
- 页面 .

64页。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kʌt] [ɑːn] [iːtʃ] [peɪdʒ] .
With **a** **Cut** **on** **each** **page** **.**
和 一个 切 在 每个 页 .

每页都有裁切线。

[ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [trækt] ['praɪmər] .
The **Illustrated** **Tract** **Primer** **.**
这 插图 田地 底漆 .

图解小册子入门读本。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['feɪvərɪt] .
The **Children's** **favorite** **.**
这 孩子们的 最喜欢的 .

孩子们最喜欢的。

['faɪnli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Finely **Illustrated** **.**
精细地 插图 .

插图精美。

[fɔːr; fər] [seɪl]
FOR **SALE**
为了 销售

出售

[æt; ət] - ['nɑː˛saʊ; 'næ˛sɔː] - [striːt] , [nuː] [jɔːk] ; - ['kɔːrn˛hɪl] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] ; - ['tʃesnʌt] -
AT **150** **NASSAU** **-** **STREET** **,** **NEW** **YORK** **;** **40** **Cornhill** **,** **BOSTON** **;** **1210** **Chestnut** **-**
在 - 拿骚 - 街道 , 新的 约克 ; - 康希尔 , 波士顿 ; - 板栗 -
[striːt] , [˛fɪlə'delfɪr] ; - [steɪt] - [striːt] ,
street **,** **PHILADELPHIA** **;** **75** **State** **-** **street** **,**
街道 , 费城 ; - 状态 - 街道 ,

纽约纳索街150号；波士顿康希尔街40号；费城栗树街1210号；州街75号，

['rɑːtʃɪstər]	;	-	['wɔːlnʌt]	-	[striːt]	,	[ˌsɪnsɪ'næti]	;	[ænd; ənd]	[ɪn]	['ʌðər]	['sɪtiz]	[ænd; ənd]	['prɪnsəp(ə)l]
ROCHESTER	**;**	**163**	**Walnut**	**-**	**street**	**,**	**CINCINNATI**	**;**	**and**	**in**	**other**	**cities**	**and**	**principal**
罗切斯特	;	-	核桃	-	街道	,	辛辛那提	;	和	在	其他	城市	和	主要的

[taʊnz]	.
towns	**.**
城镇	.

罗切斯特；辛辛那提核桃街 163 号；以及其他城市和主要城镇。

[-]	[noʊts]	:
TRANSCRIBER'S	**NOTES**	**:**
转录员的	笔记	:

转录员注释：

['ɑːbviəs]	[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]	['erərz]	[hæv; həv]	[bɪn]	[kə'rektɪd]	.
Obvious	**typographical**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**.**
明显的	印刷	错误	有	到过	已更正	.

明显的拼写错误已更正。

[ˌinkən'sistənsiz]	[ɪn]	[ˌhaɪfə'neɪʃn]	[hæv; həv]	[bɪn]	['stændərdaɪzd]	.
Inconsistencies	**in**	**hyphenation**	**have**	**been**	**standardized**	**.**
不一致之处	在	连字符	有	到过	标准化	.

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

[ɑːr'keɪɪk][ɔːr]	['ɔːltərnət]	['spelɪŋ]	[hæz; həz]	[bɪn]	[ri'teind]	[frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]	.
Archaic **or**	**alternate**	**spelling**	**has**	**been**	**retained**	**from** **the** **original**	**.**
古风 或者	备用	拼写	有	到过	保留	从 这 原来的	.

保留了原文中的古老拼写或别称。

[ðə; ði]['kʌvər]	['ɪmɪdʒ]	[fɔːr; fər]	[ðɪs]	['iːbʊk]	[wʌz; wəz]	[kri'eɪtɪd]	[baɪ][ðə; ði][træn'skraɪbər][ænd; ənd][ɪz]
The	**cover**	**image**	**for**	**this**	**eBook**	**was**	**created** **by** **the** **transcriber** **and** **is**
这	覆盖	图像	为了	这	电子书	曾是	创建 经过 这 转录员 和 是

['entərd]	['ɪntuː][ðə; ði]['pʌblɪk][doʊ'meɪn]	.
entered	**into** **the** **public** **domain**	**.**
进入	进入 这 民众 领域	.

这本电子书的封面图片由转录者创作，并已进入公共领域。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神